ISSN 0233—7061
7·89
2362

Ынчепынд ку тоамна трекутэ, не-ау попосит ын Каса маре а суфлетулуй ниште флорь супербе ку ун парфум алес — файмоаселе молдовенче София Виковянка, Миоара Велику, Анжела Молдован...Ултима динтре ачестя не-а кэзут петалэ де череш пе крештет — доар о сингурэ сярэ! — челебра Ирина **ЛОГИН**. Ар фи о окупацие гратуитэ де а апела ла апречиерь, калификативе, еложий. Е инутил, пентру кэ чя май елоквентэ характеризаре й-о дау кяр дискуриле ей. Аскултаци-й вочя мэястрэ — ну вэ паре ун извор че курже дуйос дин адынкул инимий де ромын? Ун извор че курже тумултуос ши тэмэдуитор спре инимиле ноастре...

Дин сумар:

Пролетарь дин тоате цэриле, униць-вэ!

ОРИЗОНТУЛ

ЮЛИЕ
№ 7 (61)

Ревистэ литерар-артистикэ ши сочиал-политикэ илустратэ а КЧ ал УТКЛ дин Молдова ши а Униуний скриторилор дин РСС Молдовеняскэ
Апаре лунар дин юлие 1984

Редактор-шеф
Виктор ДУМБРЭВЯНУ

Колежиу де редакцие:

Думитру АГАПИ
Аурелиу БУСУЙОК
Константин РУСНАК
Василе РОМАНЧУК
Тамара ШМУНДЯК
Еужен ЛУНГУ
Юрие ВИТИОН
(редактор-аджункт)

Ион ФУРТУНЭ
(секретар респонсабил)

Редактор артистик:
Андрей ЦУРКАНУ
Редактор техник:
Виктор КУТУРЯНУ
Коректор:
Силвия РОГОЗЕНКО

Ревиста апаре ын лимбиле молдовеняскэ ши русэ. Скриеци-не пе адреса: 277012, ор. Кишинэу, стр. Комсомолулуй 50, редакция ревистей «Оризонтул». Телефоанеле: редакторул-шеф — 22-25-34; редакторул-шеф аджункт — 23-73-92; секретарул респонсабил — 22-23-67; секция де традучерь — 22-19-44; секция де литературэ — 22-35-18; секцииле де публичистикэ, де едукацие комунистэ ши секторул де арте — 22-61-56.
Дат ла кулес 10.V.1989.
Бун де типар 14.VII.1989.
Формат 84×108/16.
Типар офсет. Коль де типар конвенционале 10,5. Коль едиториале 14,7. Импр. пром. конв. 16,10.
Тиражул 22 887. Команда 2658.
Прецул 60 коп.
Манускриселе непубликате ну се ынапоязэ.
Костул унуй абонамент ануал — 7 руб. 20 коп.
Типография Едитурий КЧ ал ПК ал Молдовей, декоратэ ку ординул «Инсигна де Оноаре». 277012, Кишинэу, стр. 28 Юние № 45.

Николае ПОПА

Алтэ скрисоаре скрибулуй

Сынт пус пе-о време ынтре парантезе

Ши ту ай венит сэ мэ плынжь, скрибуле,
ку капул ынтре парантезеле палмелор
те гындешть ла фригул де пе морць
ши плынжь сэ те май ынкэлзешть
респирь ку май мулте сперанце деодатэ
чея че пре лимба челор душь се кямэ
ун трил ын грэдиниле раюлуй
парантезэ дескисэ адикэ.

Еу ымь адук аминте абурий
де пе куцитул скос
дин инима монструлуй
рэбуфниря ерний
клокотул апей суб гяцэ
спэларя куцитулуй
пае арзынд пе зэпадэ
чея че пре лимба челор вий
е фокул Гееней
парантезэ ынкисэ адикэ.

Динколо де парантезэ е
сенинул окилор тэй, чититоруле,
урмэрешть пропозиция сенсул те акуфунзь.

Пентру мине ынафара парантезей
е ун именс ынафарэ.

Муштеле

Вэзуй пуздерия де стеле моарте,
май ауд кум ле бызые муштеле,
ле симт инсупортабил де-апроапе,
пе чер, неынгропате, ку сутеле.

Мор стелеле, юбито, ши-й фиреск.
Сэ вий сэ ле желим май ындесярэ.
Дупэ фелул кум пылпые ши кум пэлеск
вом ынцележе каре дин еле траже сэ моарэ.

Акум с'ау аскунс, ын сенина амязэ.
Акум универсул се мишкэ пе невэзуте
ши рар чине симте кум вибрязэ о разэ
нэучитэ де бызыитул де муште.

Копачий

Копачий агэцаць де чер
ын форфота верий
копачий субцияць де жер
ын лацул ерний.

копачь фошнеск ши мэ умбреск
вара'н кончедиу
копачь троснинд мэ ынкэлзеск
бунь де инчендиу

копачий бунь де керестя
вэзуць дин трен
кум фуг небунь прин фаца мя —
трупурь де лемн.

копачь копачь принд а пьери
ын албул чеций...

Каре дин ей оаре о фи
Помул виеций?

Орашул ши омул-пэдурий

Ам гэсит о пештерэ'н ораш
ши-й пипэй Тимпул рече пе перець
ынфрикошат кэ н'а фост алунгат
урсул дин еа де фокурь ши сэжець.

Паркэ-л ауд кум мормэе'н афунд
лингынду-шь лаба ка пе-о ынгецатэ
ши мэ адулмекэ ши-шь пуне'н гынд
сэ-мь скапе-ачеяшь лабэ'н берегатэ,

дар мэ стрекор прин пештерэ, пэшеск
пе койфурь спарте ши пе спаде рупте
ыл фак сэ ынцелягэ кэ н'ам сэ ындрэзнеск
сэ-л траг тырыш ку ланцуриле'н курте,

кэ аста-й пештера ын каре нумай еу
вой шти сэ интру ши сэ нэскоческ
фокул дин ноу ку тот ку Прометеу...
Дар фяра мормэе ши гяреле-й луческ...

Ынгесуит ла зидул колоаней де машинь
здробит мэ симт, звырлит пе калдарым,
ши-мь сусурэ рушиня пе фацэ ши пе мынь
кэ ам гэсит о пештерэ
ши-ам врут сэ-й фиу стэпын.

Момяла

Дин оасе де врабие
ць-ай прегэтит скобиторь.
Дин пынзеле висулуй меу де копил
ць-ай прегэтит шервецеле.
Ын динць ай ку че те скоби.
Пе бот ай ку че те штерже.
Ынщфакэ-мэ, хай!
де пе блидул де лут
пе каре стау де-а гата.

Дар ыць спун:
сынт лэсат аич динадинс,
ка сэ вий сэ апучь дин мине,
сэ мушть ши сэ ынгиць.
Да, отрава че требуе сэ те омоаре
ын мине ау пус-о.

Апропие-те, хай, синучигашо,
бэтрынеце фэрэ де виитор,
ши адулмекэ-ць прада:
адуче ымбиетор а Етернитате —
ачаста-й момяла.

Ултима стацие

Ау коборыт ку тоций
ла ултима стацие.
Аколо а коборыт ши тренул де пе линие.
А коборыт ши линия фератэ
де пе терасамент.
Ау коборыт уна дин спателе челейлалте
пьетреле терасаментулуй.

Тотул с'а нивелат.
Супрафецеле с'ау контопит.
Ле-а нэпэдит ярба ши гызеле.
А диспэрут де пе фаца пэмынтулуй
ултима стацие.
Акум нимень ну-шь поате аминти
унде ера еа
ши кум арэтау ачей оамень
пентру каре друмуриле
авяу ун капэт.

Челей неатинсе

Кум те-ай змулс дин мине!
Ка о плоае дин нор,
ка чаца де пе колине,
ка мила дин абатор...
Ай фост скоасэ ынчет,
ка о албэ дин апэ,
ка вэздухул дин бек,
ка мэсяуа дин фалкэ.

Сигур, е дурерос,
ам ши урлат: мэ доаре!
абя мэ ридик де жос
ку липса та ын спинаре.
Н'ам май вэзут кум арэць
ла фацэ ын ореле сфинте —
тотул фуже ын пэрць
ши циперя де минте.

Паший мей абэтуць
пе бырне, пе пьетре ый пун,
пе унде те-ай дус дескулц
ши-мь тот плаче сэ спун,
кэ те-ам вэзут, кэ те-ай дус
ку ун вискол ла брыу
сэ те скалзь ынтр'о салчие верде
че се скуфундэ'н рыу.

Беције

Се крапэ де зиуэ динспре Думнезеу.
Фражед вэздухул ыць сфыртекэ нэриле.
Ынтинде-ць мына, юбито,
ши афлэ умидитатя разей.
Плэмэдеште'н ауз примул ронцэит
(флоаря-соарелуй густэ лумина)
ши примул гынгурит ал соборулуй
(хулубэрия).
Акоперэ-ць сынул ку руменяла
проприей сфиичунь.
Ласэ-мэ сэ адорм ын крэпэтура де зиуэ,
ын кошул ку разе трандафирий,
ын купа де аур а лалелей,
сэ фиу беціванул тэвэлит прин стамине,
бэуторул де имажинь тарь,
каре а дат песте кап черул фражед
ку тот ку сынул чел румен
де и с'а фэкут зиуэ
ши и с'а фэкут амязэ
ши и с'а ынсерат
ши ымплетичинду-се а амуржит
пе-ун друм предестинат.

Еланул витал

Булгэрул де зэпадэ —
тэвэлук-тэвэлук! —
с'а луат дупэ мине
ынфофолинду-се'н чея че-й есе ын кале...
Ши'н урмеле меле.
Вине де-а тэвэлукул урмэриторул
крескынд пе атыт
пе кыт мэ мишк еу ынаинте:
линия вьеций фэкутэ ми-й сул,
се ынфэшоарэ ку патима мя,
ку рысу-мь, ку плынсу-мь.

Ачест болован уриаш де зэпадэ
че вине ростогол дин урма мя
се ва котили ынтр'о зи
ку о май маре витезэ
немайавынд че стрынже ынаинтя луй,
либер
дукынду-се'н бубуитуриле соарелуй —
ынкэ о сферэ!
стригатэ дин урмэ ку нумеле меу.

ВЯЦА ЛУЙ ШТЕФАН ЧЕЛ МАРЕ

Михаил САДОВЯНУ

КАПИТОЛУЛ VI

СОЛИЕ ЛА ВИЛНА. ВОРБЕ ЫНТРЕ МЭРИЯ СА ШТЕФАН-ВОДЭ ШИ КОКОНУЛ СЭУ АЛЕКСЭНДРЕЛ. ПЛИНИРЯ ПЕДЕПСЕЙ УНУЙ УЧИГАШ ДЕ ДОМН ШИ ФРАТЕ. ДЕСПРЕ НЭВЭЛИРЯ ТАТАРИЛОР ДЕ ЛА ВОЛГА ШИ ДЕСПРЕ СФИНЦИРЯ ПУТНЕЙ. ДЕСПРЕ УН КУТРЕМУР КАРЕ А ФОСТ ЫН АНУЛ АЛ ПАЙСПРЕЗЕЧЕЛЯ АЛ ДОМНИЕЙ ЛУЙ ШТЕФАН-ВОЕВОД.

I

Ынцелептул край Казимир а примит ын ачеяшь ярнэ, ла Вилна, вестя ынтымплэрилор де ла Молдова. Солий адучяу кэрць каре ынояу крединца кувенитэ а палатинулуй, ынкинынд ши стягурь але луй Матиаш-Край ынтр'адаос.

Мэрия са Казимир с'а букурат, ынсэ ну пря таре, чи потривит, лукру пе каре воеводул де ла Сучава ыл штия де май ынаинте, ын клипа кынд ростя диечилор де лешаскэ, ын канцелария де ла Сучава, ворбеле ынтокмите ши околите кэтрэ сузеранул сэу.

Станчу, пыркалаб ал Четэций Албе, ши Влайку, ункюл домнулуй, пыркалаб ла Хотин, ши Тоадер Диакул, дэдурэ челе май буне рэспунсурь мэрией сале Краюлуй ши сфетничилор сэй. Арэтарэ кэ мэрия са Штефан аре пря аспре грижь асупра са ши аменинцэрь де кэтрэ душмань, ынкыт ну поате вени пе кыт де деграбэ ар дори ын фаца мэрией сале Краюлуй, дар ындатэ че се ашязэ цара, кынд Думнезеу ва биневои сэ-й дя ун рэстимп де тихнэ, ну ва липси де ла о даторие ши де ла о чинстире аша де ынсемнатэ.

— Кум а фост бэтэлия ку краюл унгур? ынтребау куртений каре ерау де фацэ ын пряжма Режелуй, ын стрэлучите страе.

— А фост о бэтэлие ка тоате бэтэлииле, ау рэспунс боерий, ынтокмай дупэ поваца Домнулуй лор.

— С'ауде кэ рига Матиаш ар фи фост сэжетат?

— Аша се спуне, ынсэ нумай де трей сэжець. Дар акума мэрия са Краюл е бине, славэ луй Думнезеу, ши фаче жудекэць ла Ардял. Стрэлучиря са Казимир-Край сэ биневояскэ а тримете ын куржеря анулуй, орь ла тоамнэ, соль пентру ыноиря легэмынтулуй, дупэ датина приетинией де ла Александру-Водэ Бэтрынул.

(Ынчепутул ын №№ 5, 6, 1989)

— Се зиче кэ ар фи пьерит ла Байя атытя мий ши мий де оштень ай луй Матиаш?

— Ынтр'адевэр, ау пьерит дестуй, дар ау фост ынгропаць ши ли с'а фэкут службэ ла бисерика чя маре католикэ дин тырг, служинд ынсушь пря сфинцитул епископ Аугустин.

— Ау пьердут орь ау ынгропат бомбарделе?

— Че ерау сэ факэ ку еле? ау требуит сэ ле пьярдэ, ау рэспунс ку невиновэцие боерий. Ла Молдова друмуриле сынт греле ши с'а нимерит сэ фие ши о ярнэ таре.

Мэрия са Казимир аскулта ку луаре-аминте, бэтынд ку дежетеле ын маржиня месей де абанос. Апой а мулцэмит солилор пентру ынкинаре, зымбинд плэкут; дупэ каре с'а ридикат ынтру тоатэ мэреция са, пэрэсинд сфатул. Луй Влайку пыркалаб и с'а пэрут кэ мэрия са а суспинат, пентру мултеле гындурь пе каре ле аре ун край.

II

Кум а ажунс примэвара ын мунте ши с'ау скурс пухоаеле, Штефан-Водэ а порунчит луй Ион вистиерникул сэ слобоадэ келтуелиле зидирий де ла Путна. Кэч дупэ мила пе каре Домнул Думнезеу й-о арэтасе ну нумай о датэ, се кувеня сэ се ыналце ын Молдова ун алтар де жертфэ ши лаудэ.

Де ун сферт де вяк ши май бине домний цэрий ну сэвыршисерэ декыт учидерь ынтре ей. Кяр векиле лэкашурь де ынкинаре але бэтрынилор кэдяу ын рисипэ. Аша кэ ну тырзие време дупэ добындиря дрептулуй сэу, Штефан-Водэ се сфэтуисе ку пря сфинцитул Теоктист ши алць клеричь ши ешисе ын май мулте рындурь ын поениле десфэтате де суб мунте, ку куртений сэй, кэутынд ун лок потривит. Аша се оприсе ла Путна ши, дупэ обичеюл времий, хотэрысе ымпрежмуиря трэгынд ынсушь мэрия са ку аркул дин пунктул унде требуя сэ фие поарта клопотниций. Унде а кэзут сэжята урма сэ се ашезе алтарул. А пофтит апой пе негуцэторий женовезь де ла Четатя Албэ сэ-й нэймяскэ ун мештер искусит де ла Италия ши а ши порнит лукрэриле. Ын примэвара де дупэ рэзбоюл ку унгурий с'а дус сэ ле вадэ ши ле-а гэсит, пентру мулцэмиря са, ажунсе кэтрэ сэвыршире. Мештерий пентру акоперишул турнурилор интрасерэ ла рынд ши ашезасерэ ын вырф икоана Майчий Домнулуй, басма албэ ши смичеле де сэлчий.

Домнул адусесе ку сине пе коконул сэу юбит Александру, цинынду-л кэларе пе ун кэлуц шарг дин а стынга са. Аша умбларэ амындой ын журул зидурилор, урмаць де куртень. Кэпитанул де немць ста ла о парте ку оштений сэй, сприжиниць ын сулиць. Примэвара абуря ши кынта де претутинденъ.

— Ыць плаче ачест лок, копиле? а ынтребат мэрия са.

Коконул ну ынцележя де че е ынтребат. Ый плэчя. Май алес кэ ешисе ла ларг ши кэларе дин четатя де стынкэ де ла Сучава ши динтре даскэль. Нимень ну-шь поате ынкипуи ши ну поате кумпэни нэказуриле унуй прунк. Аша ынкыт аколо а рэмас нумай Олена, копила Доамней рэпосате Евдокия, ку дадачеле; яр ел петречя ку пэринтеле сэу ши ку оштений.

— Ыць плаче?

— Ымь плаче.

— Мэ букур, Александре, деоарече аич е локул ностру пентру одихна чя лунгэ.

Купринзынду-шь де дупэ умэр фечорул, Водэ л-а сэрутат пе тымплэ. Коконул шь-а потривит ла лок гужюманул, недумерит де дулчаца ку тотул необишнуитэ а гласулуй пэринтелуй сэу. Ера ун принцишор фраҗед ши субцирел; абя трекусе де зече ань. Татэл сэу ыл приви ын тэчере, пе кынд умблау пе суб стрешина кодрулуй. Ачест копил авя невое де окротире; пентру лиништя зилелор луй виитоаре требуяу испрэвите ку ун час май курынд тоате. Ынэлцынду-шь суфлетул кэтрэ стэпынул сэу Христос ши ынкизынд о клипэ окий ынтр'о ругэчуне интериоарэ, Домнул дори ши май мулт сэ айбэ ынсфыршит суб брацул сэу пе Петру Арон прибягул.

Ачастэ ранэ а ынчепутулуй домнией луй ну с'а путут ынкиде декыт ын анул урмэтор, ла сфыршитул верий. Атунч, авынд ануме штирь, Штефан-Воевод а порунчит ла о самэ де кэлэрець ай сэй сэ ынкалече, спре а-л ынсоци ла Васлуй.

Аколо Домния авя курць. С'а оприт доуэ зиле ла Васлуй ку куртений, цинынд скаун де жудекатэ. Апой а ешит яр ла табэрэ ын валя Сиретулуй. Динтродатэ, ку чей доуэ мий де оштень, с'а афлат ла Кашин ын зиуа Скимбэрий ла фацэ. Апой, ла Сынтэмэрие, де пе опчинэ а привит ын Ардял, яр сулицаший сэй ау пипэит ын секуиме*. Аколо се афла ну атыт ун душман темут, кыт ун вьерме ал грижий, каре роаде неконтенит, зи ши ноапте.

Задарник, ынтр'атытя рындурь, чинстиций негуцэторь брашовень дэдусерэ сфатурь боерилор ши дрегэторилор дин Трей Скауне сэ ну цие ла ей о примеждие ка ачея. Домнул чел ноу де ла Молдова ынчепя сэ фие векь; брацул сэу окырмуя ши стэпыня де унспрезече ань. Ачя сабие доведисе аскуциме, ка ши минтя. Домний ау путут ведя аста ну май департе декыт ын ярна чялалтэ, кынд бореселе* лор ау сугицат ку жале ын сфинтеле сэрбэторь. Де че цин ей пе прибяг? Хай-хай! ау сэ кадэ ын комитатул Трей Скауне хултань.

Ау кэзут, пе вифор. Фулжерау дин клонцурь ши гяре, прин фумул пожарулуй. Моканий ау дат ын вэгэунь ку турмеле; кэлэрець дибачь й-ау кэлэузит пе потечь динколо, ын валя Тротушулуй. Дрегэторий ау фужит спре Цара Бырсей. Домний ау ынчеркат сэ се ыналце ын скэрь, кемынд ын журул лор служиторий, дар уний н'апукау сэ ынкалече, алций се прэвзляу ын рыпь, бэтуць де арипь де фьер.

Нимень ну ынцележя че есте. Штириле ынкэ ну се лимпезисерэ, кынд дой куриерь сосирэ, кэлэузиць де цэрань секуй, ла куртя дин Гелемиш, ын маржиня чялалтэ а секуимий, унде хэлэдуя Петру Арон-Водэ. Ау аштептат смериць ла поартэ, с'ау ынкинат ши ау арэтат кэ сынт де ла Молдова ши адук карте де ла о самэ де боерь пентру мэрия са Петру Арон. Че фел де карте, мэрия са ва биневои сэ вадэ.

Прибягул й-а примит, привинду-й ку пэтрундере ши ресфирынду-шь ынтре дежете бэрбуца-й рарэ. Авя окь албурий, образ ускэцив ши пиструй. Умбла ынковоят ши привя ынтр'о латуре.

— Чине сынтець вой?

— Мэрия та, сынтем боернашь дин старя а треа ши ам примит порункэ де ла май-марий ноштри сэ пунем ла пичоареле мэрией тале ачастэ карте.

— Деспре че бурзулуялэ се звонеште ла хотар?

— Ау интрат кэлэрець де ла Молдова ын секуиме. Боерий каре тримет картя ау сокотит ши ау пындит ачест прилеж, ка сэ путем вени ной ла мэрия та. Кэч ши ной те куноаштем пе мэрия та де кынд не-ай фост Домн ку паче. Яр акум веним дин крышкаря дурерий, пофтинду-те сэ те ын-

торчь, кэч, дакэ май стэ асупра пэмынтулуй тиранул Штефан, се ва пустии Молдова.

— Хм! ынтр'адевэр мь-ам ынкипуит кэ ачест фечораш е вредник де соарта татэлуй сэу. Сэ ведем картя. Вэд ши пе алций каре с'адаоже ла сфатул челор динтэй. Деч оамений мей н'ау стат ын задар динколо.

Ворбинд, Петру Арон-Водэ черчета искэлитурь ши печець бине куноскуте де ел: а луй Станчу, пыркалаб ал Лиманулуй мэрий, а луй Тома логофэтул, а луй Гоян ши Исайя, а пыркалабилор Збиеря ши Бухтя, а луй Йуга вистиерникул, але луй Лука ши Паску постелничь, а луй Тома Гиндэ, а луй Нягу комисул, а луй Негрилэ пахарникул ши а алтора.

Ый чер ынтылнире ши сфат. Се пун субт окротиря мэрией сале. Сэ вие мэрия са унде пофтеште: сэ порунчяскэ ун лок де ынтылнире, ка сэ-й дя пе тиран ын мынэ ши сэ-й пуе Молдова ла пичоаре, ка сэ контеняскэ стрынсоаря боерилор ши плынжериле вэдувелор ши орфанилор!

Четинд Арон-Водэ ышь арунка дин кынд ын кынд привириле спре соль. Ерау дой оамень блажинь, рэзэшь кэрунць, фраций Мойка ши Костя де ла Фынтына луй Штюбей. Авяу образурь брэздате, грумазуриле ымплетите ка дин гынжурь, ши супэраць таре ши бэтуць де пулберь, ынкыт абя ли се ведяу клипириле окилор дин туфэришул спрынченелор.

Атыта й-а испитит прибягул пынэ че ау спус тот, вэрсынд ши лакримь. Й-а пус сэ журе пе сфынта круче: ау журат.

Атунч мэрия са а бэтут дин палме ши а порунчит сэ-й вие калул ши сэ ынкалече нумайдекыт служиторий. Аре о трябэ грабникэ ши кяр ын дупэамяза ачея требуе се порняскэ, ну ку алай, ынсэ ку фоарте маре репезичуне. Ятэ, унде н'ау путут краий ши оштиле, поате воя луй Думнезеу.

Мержяу пе кале, ынспре рэсэрит. Рэзэший ерау ындеапроапе пэзиць де служиторь. Прибягул тресэря дин кынд ын кынд дин гындуриле сале.

— Вэд ши нуме ноуэ ын картя че мь-аць адус, грэи ел ынтр'ун рэстимп. Вэд ши пе Влайку.

— Апой, мэрия та, ачела-й фрате ку мама луй Водэ, рэспунсе Мойка.

— Кум се фаче аста?

— Мэрия та, ачела-й май априг, дупэ ворба веке де ла ной: кэ стрэинул ыць скоате ун окь, яр фрателе ыць скоате дой. Паркэ мэрия та ну куноштъ.

— Куноск. Се паре кэ ешть ынвэцат философ домния та.

— Сынт, стэпыне. Ам ынвэцат тоате дин дурере. Ай сэ куноштъ ынсуць мэрия та ши ай сэ везь ку окий мэрией тале пе думнялуй пыркалабул Влайку, ла попас. Чейлалць ну штиу дак'ор фи тоць, дар думниаса Влайку н'аре сэ липсяскэ.

— Аста е о бунэ ынкрединцаре пентру мине, а рыс май мулт кэтрэ сине Петру Арон-Водэ.

Ла асфинцитул соарелуй с'а фэкут скурт попас пентру адэпатул каилор. Меделничерул а пофтит пе мэрия са ла пуцинэ чинэ, дар Петру Арон-Водэ ну й-а ынгэдуит сэ десфакэ трэйстиле.

— Мержем май департе! а хотэрыт мэрия са. Требуриле буне се фак фэрэ ынтырзиере.

— Аста-й нумайдекыт, а ынкувиинцат челэлалт рэзэш.

Ау трекут мунтеле ши с'ау афлат ла чя динтэй газдэ, боер секуй, приетин ал мэрией сале, унде ау мас. Ау мерс ши зиуа а доуа тоатэ, пынэ ынтр'о мэгурэ а унуй алт мунте ши ау суит ун друмяг пустиу.

Ла пояна анумитэ, дупэ ворба солилор, боерий с'ау вэдит. Ерау дескэлекаць ши фэрэ арме, ку капетеле гоале. Служиторий ерау ын фунд, ку каий де кэпестре. Амуржя, суб стрешина брэдетулуй.

Петру Арон-Водэ фэку служиторилор сэй семнул штиут, ка сэ апуче уний служиле, яр алций сэ ымпресуре ынтре пьептуриле каилор пе ачей боерь дескэлекаць, пентру май бунэ ынкрединцаре; кынд деодатэ лефежиий де ла Сучава стэтурэ де жур ымпрежур дин патру латурь, ынкизынду-л ын капканэ. Лукрул се ынтымпласе кыт ай скэпэра. Чей дой рэзэшь виклень, ындыржинду-се ын клипитэ, порунчирэ служиторилор сэ се супуе ка сэ-шь апере капетеле. Апой трекурэ ла домнул прибяг, стрынгынду-л ынтре скэрь. О сурлэ сунэ прелунг, пофтинд пе Штефан-Водэ ла жудеката робулуй сэу. Пе лок ши ын ачеяшь ноапте, ла лумина фэклиилор, ынтокмай ка ши ла Реусень, Петру Арон-Водэ а фост доборыт ын штрянг, ши гыдя а цинут де кикэ, сус, кэпэцына ретезатэ, ка с'о вадэ ши с'о куноаскэ ануме ши с'о атингэ ку пичорул дин скарэ фечорул луй Богдан Мушат.

Кяр а доуа зи пылкуриле де кэлэриме с'ау мистуит ын мунте ешинд прин потечь ла вэмиле Молдовей. Яр секуий ау примит ачастэ весте, прин крайник:

«Домнилор ши фраць крештинь, еу Штефан-Воевод вэ фак куноскут кэ ну май ам нимик ку домнииле воастре ши вэ рог сэ ынштиинцаць ши пе мэрия са Краюл кэ мэ ынкин ла бунэвоинца мэрией сале ши дореск сэ фиу приетин ал мэрией сале, кэч Думнезеу с'а милостивит сэ не дя ын мынэ пе учигашул пэринтелуй ностру.»

Ындатэ че а ешит ярэшь ла луме дин ядул проприулуй сэу суфлет, Домнул а умблат фэрэ нич о ынтырзиере спре четатя Сучевей, урмат де кэлэримя луй ушоарэ. Сателе де пе шляхул чел маре ал Домнией ну пэрэсяу рындуяла де а-й еши ынтру ынтымпинаре принтре фынацурь ши холде; дар Водэ ну фэчя попас; лэса ын урмэ пулберь ыналте де сечетэ ши се дучя ку грэбире. Абя кынд ажунсе ын рэкоаря апелор челор лимпезь де суб мунте, се опри. Боерий алкэтуирэ дивануриле де жудекэць порунчите ши скрииторий ышь аскуцирэ пенеле де пажурэ ын канцеларие. Фэрэ сэ се одихняскэ, мэрия са треку ын параклис, ла ругэчуне, порунчинд сэ-й фие адушь аколо копиий ши сэ ну май стя дупэ ачея нимень де фацэ, ынтре домнииле лор ши Думнезеу фэрэ декыт Доамна Олтя Мария, майка мэрией сале, ши Кяжна, мэтуша мэрией сале.

Копиий венирэ ын страеле лор мичь, каре семэнау ку але сфинцилор иконостасулуй, ши сэрутарэ мына пэринтелуй лор. Ерау ла рынд Алексэндрел, Петру, Богдан ши Олена. Яр доамнеле монахий, майка ши мэтуша, ерау ын страе черните, ку окий умезь, умбриць де спаймеле трекутулуй ши але вииторулуй.

Копиий зымбяу невиноват. Еле привяу фуриш кэтрэ стэпынитор, пындинд ун кувынт, пипэинд ку гындул о прэпастие а уней ной дурерь. Домнул тэчя, ынженункят субт икоана ымбрэкатэ ын аржинт. Лумина ынчепутулуй де тоамнэ интра пьезиш прин фириделе ынгусте. Прин зидириле речь пэтрунсе абя симцитэ вибраря орникулуй дин турн.

Домнул се ридикэ.

— Че есте? ыл ынтребэ шоптит Доамна майка са.

— Домнул Думнезеу а биневоит сэ не избэвяскэ, рэспунсе фиул сэу. Арон а пьерит субт окий мей. Ам порунчит сэ фие аструкат* ла о бисерикуцэ дин секуиме. Домния Молдовей с'а лимпезит, кэч н'ау май рэмас алте одрасле дин трункюл векь, декыт ачестя.

Доамнеле се плекарэ асупра прунчилор, окротинду-й ку брацеле ши суспинынд. Апой Доамна Олтя мулцэми сфинтей Марий сингурэ, ынкинынду-се адынк ши фэгэдуинду-й ын гынд ун дар де мэргэритаре.

Кум еши Водэ дин параклис, ый стэтурэ ынаинте кувиошь монахь де ла мэнэстиря Зографь дин сфынтул мунте ал Атонулуй. Ку мыниле ла пьепт, ышь плекарэ спре мэрия са камилафчеле лор черните, апой сэрутарэ пе рынд мына ынтинсэ а мэрией сале. Ерау трей: тинерь ши ын путере, фоарте оакешь ши ку бэрбь негре ымбьелшугате. Адучяу карте де ла егумения лор. Пофтяу пе мэрия са Домнул сэ биневояскэ а прими трей бурдуфурь де унделемн дин чел май бун, пентру постул Сфинтей Наштерь. Деасеменя роагэ пе мэрия са бируиторул Воевод сэ афле кэ тоате ругэчуниле ши поменириле порунчите се сэвыршеск ынтокмай, ла сфынта мэнэстире. Ши кувиошииле лор ау венит сэ-шь примяскэ мертикул* де галбинь пе каре л-а хэрэзит прин урик ку печете ын вечь сфинтей мэнэстирь мэрия са бинекрединчосул Воевод Штефан.

— Тоате се вор фаче кум ам порунчит еу, а рэспунс Домнул. Вець прими дрептуриле сфынтулуй лэкаш. Ши кяр астэзь вой май порунчи ун дар пентру сфынта мэнэстире, пофтинду-вэ сэ фачець пентру домния мя мулцэмире ши ругэчуне, дупэ анумита лэмурире че ам сэ вэ дау. Ла кувиошииле воастре тоате сынт буне?

— Мулцэмим луй Христос, луминате Доамне, тоате сынт буне; ши дорим сэ ведем пе мэрия та стрэпунгынд балаурул.

Домнул треку ын сала диечилор, ку пинтений сунынд ши ку залеле пе ел. Май авя ши алць оаспець. Солий де ла Крым, ку скрисорь ши вештъ. Негуцэторий женовезь де ла Кафа ну липсяу сэ-л цие ын куноштинцэ де тоате фаптеле уймитоаре але спуркатулуй пригонитор ал лумий Махомет-Султан. Кэпитения ачелор негуцэторь, сениор Федериго, ар фи дорит сэ апропие май мулт де сине путеря стэпынулуй Четэций Албе, аша ынкыт сэ фие ачеяшь рындуялэ ла четатя чя маре а Кримеей, ка ши ла четатя Лиманулуй молдовенеск. Ла стэруинцеле домнией сале, Менгли Гирай ханул де ла Крым ышь ыноеште ши-шь ынтэреште легэтуриле де приетиние ку Молдова. Ын курынд аре сэ-й доведяскэ априат* ачастэ приетиние прин ануме вештъ пе каре аре сэ ле тримятэ ла време лор. Деасеменя трэеск пе ачеле цэрмурь дезмьердате але Мэрий нямурь ымпэрэтештъ, коборыторь дин Палеоложь, каре ау кастел ла Мангоп, ши сэ кужете мэрия са Штефан кынд е бине сэ се сэвыршяскэ лукраря чя ынцеляптэ ши дипломатичяскэ деспре каре и с'а май скрис. Тримеший луй сениор Федериго ышь депусерэ ши ей дарул ла кэмэриле четэций.

III

Ла Крым, мырзачий ши ханий, ашезаць ын касе де пьятрэ, ынвэцасерэ де ла левантинь ши италиень о алтэ рындуялэ а вьеций. Локул ымбьелшугат, привелиштя мэрий, черул блынд муясерэ аспримя ынфрикошатэ ку каре попосисерэ аич динтре ынчепут урмаший луй Гингис. Ерау ачеяшь рэзбойничь фэрэ фрикэ; дин кынд ын кынд ышь пуняу табунуриле ын мишкаре кэтрэ асфинцит; дар ши Хажи Гирай бэтрынул ши Менгли Гирай фиул сэу ау доведит ынцелепчуне ын фаца лумий кырмуинд ку блындецэ, ши ын фаца луй Думнезеу цинынд паче ын грэдиниле Мэрий Негре. Ынсэ динколо де Волга рэмэсесе темеюл чел маре ши неымблынзит ал тэтэримий. Аколо ерау сэлбатичий де демулт, аша кум ый адусесе Сабетай-Бехадыр ши Батие-Хан. Авяу ынкэ локуинць мишкэтоаре; алций се адэпостяу суб пэмынт ын бордее муруите ку хумэ. Робь дин тоате семинцииле лумий ле пэзяу турмеле ын степэ, суб стража кэлэрецилор сингуратичь каре циняу черул ын сулиць, ын тоате зэриле. Де ла сэлашеле ачестор хоарде ханул требуя сэ поатэ приви ын тоате афундуриле депэртэрий. Де ачея тоате пэдуриле ерау диструсе де фок ын купринсуриле тэтэрештъ. Се хрэняу ку карне де кал, ышь пэстрау платоша нягрэ де пьеле, сулица, аркул ши жувэцул; ярна пуняу кэчулэ ынфрикошатэ ши кожок мынжит де сынже; ерау ачеяшь оштень де прадэ дин вяк, душмань ай оменирий, деспре каре Богдан-Водэ повестисе кындва фиулуй сэу Штефан-Водэ, ши деспре каре ши Штефан-Водэ повестя коконулуй сэу Александру ын серь де ярнэ ын кастел ла Сучава.

Ынтре ханий де ла Крым ши де ла Волга ну ера приетиние. Мамак-Хан, каре се ашезасе де курынд ын курилтай ши се нумисе, дупэ обичей, ымпэрат ал лумий, доря сэ бя лапте де япэ, дин тидва луй Менгли. Ый ши тримисесе рэспунс сэ се прегэтяскэ. Кэч рэзбойничий адевэраць се вор ридика ярэшь асупра пэмынтулуй, ка одиниоарэ, кэлкынду-л ын копителе каилор, ши дестрэбэлаций де ла Крым вор пьери чей динтэй.

Менгли Гирай сурыдя ла ачесте лауде ши сокотя май плэкутэ пентру фиинца луй тихна грэдинилор суспендате. Дар ын вара анулуй 1469, емисарий сэй дин пустие ый адусерэ весте кэ се ридикэ хоарделе де динколо де Волга але луй Мамак-Хан.

Ындатэ плекарэ куриерь репезь ла кастеланий Подолией сэ-й ынштиинцезе кэ Мамак ну аштяптэ декыт сечеришул царинилор дин Лехия, ка сэ вие сэ ридиче пыниле, ымпреунэ ку робий каре-й май фак требуинцэ. Алергэторь пе кай спринтень сосирэ ши ла Молдова, ку карте де ла Менгли Гирай пентру Штефан-Водэ.

Домнул прими пе служиторий Ханулуй де Крым ын Сучава, рэсплэтинду-й ку арме ши стофе, ши лэудынду-й. Дупэ че ей се скуларэ дин женункь ши се ретрасерэ, Водэ порунчи тэлмачилор сэ-й деслушяскэ епистола.

«Ной Менгли Гирай-Хан, стэпынул лумий ши ал Крымулуй, кувынта картя, чел май путерник ши май слэвит динтре тоць домний Оардей де аур, адевэратул урмаш ал луй Гингис-Хан ши ал луй Батие-Хан; чел май плэкут луй Думнезеу прин фаптеле сале ши але пэринтелуй сэу Хажи Гирай, скрием цие Штефан-Воевод де ла Молдова ши сэ штий кэ тикэлосул Мамак фечорул хайтей вря сэ ясэ ла Лехия ын добындэ ши ла Цара Молдовей ын добындэ; ши сэ фий харник ши сэ вегезь, аша кум ам афлат де ла негуцэторий де аич ши дин фаптеле мэрией тале ку Краюл, кэ ештъ харник ши ку привегере.»

IV

Штиря де ла Крым н'а ынтырзият сэ се арате адевэратэ. Абя ажунсесерэ, ку ынчетинялэ ка тот-

дяуна, кэрциле луй Менгли-Хан ла мэрия са Краюл Казимир, токмай ын Литвания, унде мэрия са се афла ку куртя ши ку фамилия, ши дин степа русяскэ се ридикэ сунет ши флакэрэ. Табунуриле луй Мамак-Хан трекурэ Ниприул ши, кумпэниндусе асупра прагулуй лумий о клипэ, с'а рупт ын трей трымбе, доуэ ловинд ын Лехия ши алта фулжерынд пьезиш спре Молдова. Чей каре ау интрат ын Републикэ ау рас де пе фаца пэмынтулуй о линие де сате де кэтрэ Каменицэ спре Житомир, Ружмир ши Владимир ши ын Подолия ла Волин, ынкэркынд холде, адунынд тамазлыкурь де вите, пунынд ын штрянг суб харапник зече мий де робь. Гроаза с'а рэзврэтит холбатэ ши ку пэрул вылвой ын тот купринсул Лехией. Вынтул адучя фум де тэчуне де кэтрэ хоарде. Оамень ку гура стрымбэ ши бэлэбэнинд нумай динтр'о мынэ скэпау динтр'аколо. Пе тоате друмуриле стэтяу прэвэлиць морций: копий, муерь ши бэтрынь, каре-с май пуцин бунь де робие. Ла тыргурь, мацеле негуцэторилор ерау ынширате ка мэржелеле пе гардул шанцурилор де ымпрежмуире ши пе кумпэна рохэтчилор*. Ку ачеляшь рындуель кэлэреций негри ай луй Мамак-Хан ау трекут Ниструл ын май мулте локурь ши с'ау рэсфират ын прадэ спре Прут. Алций, черкынд вадурь, ау пус пе цэрмул де динкоаче кэруцеле ушоаре ку роате ыналте ши ковилтир, ка сэ ынкарче ын еле аур ши аржинт. Суинд ын валя Кэушенилор, мырзачий ау пэлит ын Лэпушна. Алций с'ау ындрептат спре цинутул Ботошанилор ши Сучава. Дар цара ачаста ну дескидя кымпурь ларжь ши богэций клэдите ка ын Подолия ши Литва. Ерау локурь неконтенит стрымте де кодри, де дялурь ши вэй прэпэстиоасе. Фугарий, рэкнинд пе тоате поноареле ши апринзынд фокурь де весте, се мистуяу грабник ын сихлэ, ымпунгынд ку стрэмураря бойй ши биволий ши бэтынд ку харапничеле ын кай. Татарий арункарэ претутиндень дин сулиць шумуяче апринсе де кылць, пыржолинд сателе. Ка сэ фие де спаймэ лумий ши с'о опряскэ дин бежение, орьче ом пэмынтян, каре ера гэсит умблынд, пьеря стрэпунс. Куйбурь де фугарь пе каре ле-ау гэсит ын поень ле-ау ымпресурат де вылвэтэй, прэжинду-ле, ка сэ мяргэ шфара де сеу ка о весте претутиндень. Ерау колоане де кэлэрець каре мержяу унул кыте унул пе заря дялулуй дукынд ын сулиць прунчий; ле-а ешит звон кэ-й фриг ши-й мынынкэ; дар ей порунчяу ку аста супунеря пэмынтенилор, ка сэ вие фиекаре сэ-шь адукэ авутул, ши апой фиекаре сэ-шь скапе вяца плекынду-шь грумазул ын робие.

Дар н'ау апукат а-шь фаче попасул чел динтэй де сарэ, ла апа Прутулуй; кэч челор дин фрунте ле-ау ши венит штирь де нелиниште дин урмэ. Деши Мамак-Хан стэтя ку путере ходинитэ динколо де Нистру ши де Мовилэу, привегинд чямбуруриле де прадэ ши приминд веститорь, мырзачий де ла Прут ау ынцелес кэ с'а пус ынтре ей ши Мамак-Хан о примеждие. Цара ну ера липситэ де привегере. Рэзбойничий векь авяу дрептате сэ ураскэ пэдуриле, кэч еле тотдяуна пот аскунде примеждие. Дин пэрциле Сорочей ши дин пэрциле Четэций Албе с'ау ивит оштень каре ну куноск спайма. Стау ка ун зид ши ловеск ку стрэшничие, орь лунекэ ын сихле ку репезичуне ши ес ын алтэ латуре. Ау ынчепут а вына кэруцеле де прадэ, ынжунгиинду-ле каий ши сфэрымынду-ле роциле. Ау ынкис друмуриле ши вэиле диндэрэт.

Ла вестя ачаста, мырзачий чей марь ындатэ ау репезит алергэторий чей май бунь порунчинд ынвыртежиря трымбей ынспре табэра луй Мамак-Хан. А доуа зи, окротинду-шь добында прин Валя Рэутулуй, сприжиняу дялуриле гоале ши вэиле пынэ дупэ ал трейля дял, ку столурь, стынд чей дин мижлок ынтру тоатэ путеря ши грэбинд ка сэ ажунгэ ла вадуриле Ниструлуй. Атунч й-а ловит Штефан-Водэ ку пылкурь ынтокмите ши ла лок потривит ашезате, ымбулзинду-й спре думбрэвиле де ла Липинць. Тэинду-ле орьче ешире ла Нистру, й-а принс ка ынтр'ун волок. Пря пуцинь динтре чей май страшничь витежь ау путут скэпа. Чейлалць, трудиць де мункэ ши де друм, с'ау супус ын проприул лор сынже ши молдовений й-ау хэкуит ку сэбииле ын тоатэ дупэамяза ачея, 20 аугуст.

А фост кумплитэ весте пентру Мамак-Хан, динколо. Се звырколя де мыние ши скырбэ, аменинцынд ку сабия спре Молдова. Пуциний рэзбойничь каре сосяу ый ворбяу де пьеиря тутурор челор каре н'ау путут трече апа чя блэстэматэ а Ниструлуй. Фусесерэ спыркуите ын ынтэюл рынд ши резервеле ши рэпите ындэрэт паркуриле де кэруце ку добындэ ши робий. Мэрия са Сион Сиди Ахмед, фрателе пря путерникулуй хан, а кэзут принс. Май рэу декыт атыт: спуркатул гяур де ла Сучава а авут ындрэзняла сэ супунэ ла женункюл сэу, суб скара калулуй, пе ынсушь Емин Сиди Мамак, фечорул стэпынулуй лумий ши ал ымпэратулуй ымпэрацилор.

— Пе лок сэ ынкалече мырзачий мей чей де тайнэ ши сэ се дукэ сэ-мь адукэ фиул, а порунчит ханул, ымпрошкынду-шь ын жур балеле мынией. Сэ вэ дучець о сутэ де соль ынфрикошаць ла ачел некрединчос ши сэ-й спунець кэ м'ам мыният фоарте ши сэ се тямэ де греутатя путерий меле. Ну ва май ста пятрэ пе пятрэ ын спуркатул луй пэмынт ши унде ышь цине акум капул ый вой ашеза пичоареле. Аша сэ-й порунчиць, ши сэ-мь адучець ынапой фиул. Дупэ че ымь дэ копилул, вой кужета дакэ пот сэ мэ ындуплек, ертынду-й ындрэзняла.

Солий луй Мамак-Хан ау сосит а доуа зи ын табэра луй Водэ ку труфие, аша кум се кувине унор витежь фэрэ фрикэ. Ау фост лэсаць сэ ынаинтезе пынэ ла чинч пашь, суб калул чел алб ал мэрией сале, суб залеле луй, ши суб койфул сэу де фьер, ку болд ын вырф. Оштений рындуяу повериле, ынлэтурау морций, алежяу принший. Кынд солия де ла Мамак се опри, стэтурэ тоць привинд.

— Сэ спуе солий чине сынт ши че пофтеск, а порунчит Водэ.

Солий ау спус чине сынт ши че пофтеск, ворбинд ку маре глас. Хоарда ну се теме де нимень ши де нимик. Орьче домн требуе сэ се плече путерий ей.

— Деч ачешть боерь ай луй Мамак дореск сэ ле дау пе фрателе стэпынулуй лор?

— Да.

— Ши май пофтеск сэ ле дау ши пе фечорул стэпынулуй лор?

— Да.

— Ши ну вор сэ примяскэ нич о жудекатэ пентру рэутэциле ши белитуриле пе каре ле-ау сэвыршит ын пэмынтул домнией меле?

— Ну. Ачела-й дрепт ал лор де рэзбой де ла Батие-Хан.

— Ау деч дрепт сэ-мь тае народул? Сэ спинтече муериле, сэ фригэ ын сулиць копиий, сэ пуе ын жуг робий, ка сэ-й дукэ суб харапник пынэ ла Волга?

— Ау. Некрединчоший сэ се супуе стэпынулуй лумий.

— Ку тоате ачестя, зымби о клипэ Водэ, м'ау ынтымпинат ын женункь муериле дин ачесте цинутурь, кэрора ли с'ау робит соций ши ли с'ау стрэпунс прунчий; ши ау ридикат маре глас ши блэстэм грозав, дакэ ну жудек пе рэуфэкэторь кум се кувине. Деч ятэ рэспунс пентру Мамак-Хан. Пе Сион Сиди Ахмед ну-л учид, кэч ый есте фрате; ши-л цин ла мине, яр кындва поате сэ вие асупра мэрией сале Мамак, рэпинду-й тронул ши фемеиле ши кяр вяца. Кэч еу куноск че пот фраций. Ынсэ пе Мамак чел тынэр ыл жертфеск, пентру прунчий Молдовей. Яр динтре вой, солий, чей каре ау ворбит ши ау стат ку семеције деасеменя вор пьери тот ын ачастэ клипэ, ка сэ фие ынвэцэтурэ алтора май тырзиу. Пе чел май бэтрын ну-л липсеск де вьяцэ. Ый лас ши окий, ка сэ вадэ тоате ачестя, ши лимба ка сэ ворбяскэ стэпынулуй сэу. Дар сэ фие ынсемнат ла урекь ши ла нас, ка сэ штие алций кэ ну тот че ауд де ла Мамак-Хан е сфынт; яр насул сэ ши-л плече кувиинчос, кынд вин ын фаца ноастрэ.

Кумпэнинд ынцелепт натура пэмынтенилор кум ши а хоарделор, Домнул а порунчит ка осында сэ фие екзекутатэ кяр де цэраний дин Орхей ши Сорока. Деч пе Еминек Сиди Мамак л-ау легат ку одгоане лунжь де мынь ши де пичоаре ши патру кэлэрець с'ау нэпустит, цинынд де кэпэтэе, ын патру пэрць потривниче, сфыртекынду-л. Яр пе ноуэзечь ши ноуэ де соль й-ау стрэпунс ку ноуэзечь ши ноуэ де парь де жугастру, тэяць де суб думбравэ, ку топорул. Оштений домнешть стэтяу де о парте ши де алта, ка доуэ зидирь дрепте. Се букурау ку осебире май алес муерь але простимий, каре блэстэмасерэ ши каре ерау булучите ынтр'о латуре, нумай пе жумэтате ынтоарсе кэтрэ привелиште.

Мэрия са а май хотэрыт унуй боер ал сэу ку нумеле Гангур дынду-й пыркэлэбие, сэ порняскэ нумайдекыт четате де паркане ши пятрэ ын Орхей кэтрэ Нистру, ла маржиня Кодрулуй, ка сэ се ынтэряскэ паза спре пустие; сэ фие гата пынэ ын тоамнэ ши сэ ясэ ла лукрул ей, пе рынд, оамень дин трей цинутурь; ла Сымедру сэ се муте аколо стрэжерий домнешть. Ши сэ се ынтэряскэ гарнизоана дин четатя Сорочей ши де ла четатя Тигиней. Ал о сутэля сол, ку насул ши ку урекиле чумпэвите, сэ фие лэсат слобод, ка сэ се дукэ ла стэпынул сэу Мамак.

V

Шайспрезече зиле дупэ че Мамак-Хан шь-а трекут чямбулуриле ын пустие, алергэторий луй Штефан-Водэ ау стэтут ын пряжма Ниприулуй, ка сэ ле пындяскэ дакэ ну се ынвыртежеск. Апой фунижейй ау принс а се анина де болындарий* степей, семн де линиште а сингурэтэцилор. Ын сэптэмына ынтэя а анулуй ноv 70, ла 3 а луний септемврие, мэрия са Штефан а порунчит сфинциря Путней, ынтру лауда пря куратей Фечоаре, майкэ а Домнулуй ностру Христос. С'а вестит ын тоатэ цара маре празник суб мунте, поменире а морцилор ши умилитэ мулцэмире луй Думнезеу пентру бируинциле добындите. Се лукра де трей ань ла ачя сфынтэ ктиторие. Мэрия са ловисе ку чоканул ын чя динтэй леспеде ла 4 юние 1466. Мештерул чел маре италиян, Антонио, каре куноштя кея болцилор, пусесе дестулэ грабэ ши мултэ искусинцэ. Сосисерэ ла тимп ши зугравий де ла Атон. Сфинтеле симболурь ши одэждий фусесерэ лукрате ла Кафа, де чей май вестиць мештерь. Ши ла сэрбэтоаря сфинцирий, ачей мештерь адэожисерэ, пентру мэрия са, ши о спадэ дряптэ, ку мынер ын кип де круче, ымподобит ку олмазурь ши рубине.

С'а адунат попор де претутиндень, умплынд ымпрежуримя. Тоатэ боеримя а стат лынгэ тронул Домнией, дупэ протокол, яр Штефан-Водэ а шезут акоперит ку кунунэ, пынэ че-а венит клипа четирий сфинтей евангелий. Атунчя с'а дескоперит, а ынженункят ши ну с'а май ридикат пынэ ла сфынта нафорэ, авынд лынгэ сине пе Алексэндрел-Водэ. Доамнеле монахий ку чейлалць прунчь домнешть авяу лок тот ын ачя латуре де стране, ла еширя дин наос. Яр ла жертфелник ау служит архиепископь, преоць ши диаконь, шайзечь ши патру. Иосиф архимандрит ши егумен де ла Нямцу, а фост ымбрэкат старец ал сфинтей Путне; яр ла Нямцу а фост орындуит Силван. Ау кэдelницат ши ау поменит пе стрэмоший адормиць пэринтеле Теоктист, митрополит ал Сучевей, ши пэринтеле Тарасие, епископ ал Романулуй. Яр ла еширя Домнией оштиле ау фулжерат армеле, апой ау стэтут стынкэ ын страеле ши залеле лор. Немций ау трэснит ку бомбарде пе дял ши кэлэреций ау ридикат стягурь ын сулиць, жукынду-шь каий. С'ау ынтинс месе де празник ын тоатэ валя. Ши клопотеле челе ноуэ турнате де мештерь де ла Лиов ау дат звон де слэвире Челуй каре бате песте образ пе врэжмаший ноштри ши здробеште динций челор рэй.

VI

Ын зиуа де 29 аугуст а анулуй 71, сэрбэтоаря Тэерий чинститулуй кап а сфынтулуй пророк Иоан, фиинд Водэ ла прынз ку боерий сэй ын спэтэрия чя микэ дин кастел, с'а симцит маре кутремур. Думнялуй Дажбог пахарникул токмай дрежя стэпынулуй сэу, турнынд вин ын купа де аржинт ши луынд крединца, кынд с'а симцит фрямэтул мэрунтаелор пэмынтулуй. Тоць с'ау привит албь ла образ, апой с'ау рэсучит кэтрэ мэрия са. Ындатэ дупэ ынтэюл кутремур, а венит ал дойля вал, ши ын четате а сунат о прэбушире. Копиий де касэ ши апрозий ау адус весте кэ с'а рисипит ун корн дин турнул чел маре ал Небуисей, унде ера ши клопот; ши клопотул с'а мишкат сунынд.

Воеводул а ешит ын соареле амезий. Куртений л-ау урмат. А венит ши пря сфинцитул Теоктист, мурмурынд ругэчуне.

Се сурпасе ынтр'адевэр ун колц де турн, ла зидул деспре рыпэ. Ла одэиле немцилор ши сийменилор ера о фрэмынтаре необишнуитэ. Оштений се бэтяу ын капете ешинд пе ферестре. Атунч Домнул а дат кэпитанулуй де немць порункэ ши ачеста с'а дус ку буздуганул асупра оштимий репезинд ла одэй кувынтул стэпыниторулуй. Ын пуцине клипе тоате четеле ау ешит ын арме ши ку койфурь, рындуинду-се ын линий ла ведере, ку май-марий лор.

— Пря сфинците, а грэит Водэ кэтрэ пэринтеле митрополит, биневоеште а окроти прунчий ши доамнеле ын параклис, четинд дезлегаре пентру грешель че-ам сэвыршит ын фаца луй Думнезеу.

Пря сфинцитул с'а ретрас ку уний бэтрынь боерь.

Штефан-Водэ с'а оприт ын фаца ширагурилор привинд ацинтит, фэрэ сэ мустре пе нимень, дар мустэциле кэрунте а мултор лефежий алваниць ши унгурь тремурау; ши уний динтре оштений пэмынтень ар фи пофтит сэ интре ын пэмынт. Мэрия са, ла время ачея, ера трекут де патрузечь де

ань. Умбла ку фрунтя гоалэ, кум ешисе де ла масэ, ши ын плете авя ынфлорите алб грижиле, нэказуриле ши гындуриле. Ера ку спрынченеле ынкрунтате ши ку мустэциле пуцин збырлите. Тотушь чей бэтрынь штияу сэ четяскэ пе образул луй балан, блындецэ.

Де кум интрасе пря сфинцитул ла ругэчуне, кумпэна контенисе.

— Куй й-а фост спаймэ? а ынтребат зымбинд мэрия са.

Есте суб четате бабэ каре аре пэр де луп, ку каре афумэ прунчий ынгрозицЬ. Че штиу копиий ши оштений? Ши уний ши алций се алинтэ, фэрэ а путя сэ четяскэ адевэруриле, ын семнеле каре се аратэ.

Турнул Небуисей ера векь ши Думнезеу аратэ кэ требуе применит. Асеменя кэрэмизь ши пьетре ноуэ требуеск ши алкэтуирилор домнешть, применинду-се боерииле ши адукынду-се ла чинсте кувенитэ витежий каре с'ау доведит вредничь ын рэзбоаеле Молдовей. Деасемень се аратэ кэ наравуриле векь требуе сэ се дэрыме; ши сэ се ридиче ун турн де крединцэ статорникэ, пентру ка сэ ну се май петрякэ фапта дела Васлуй дела 16 але луний януарие ачелашь ан, кынд мэрия са а требуит сэ пуе суб сабие пе думнялор Негрилэ пахарникул ши Исайя ворникул ши Алекса столникул. Деасеменя, кэдеря турнулуй поате арэта кэдеря унуй душман ал мэрией сале; ши ачела ну поате фи декыт Раду-Водэ Басараб де ла Цара Мунтеняскэ. Деасеменя примениря турнулуй аратэ кэ се применеште ку букурие ши куртя де ла Сучава: деоарече песте пуцине зиле ва сэ вие Доамнэ ноуэ Цэрий де ла четатя Мангоп дин Крым; ши тоатэ суфларя се ва весели ку Воеводул сэу.

Тоате ачестя ле аскултау ку мираре кэпитаний чейлалць ши хотножий* ши уний осташь, рэстэлмэчите ынкэ о датэ, ла одэй, дупэ че мэрия са Штефан интрасе ярэшь ла масэ. Кэч се афла ынтре ей ун кэпитан сас, вестит пентру штиинца луй, ку нумеле Петру Хэрман. Ачеста грэя шапте лимбь ши штия сэ се искэляскэ, аша де ынвэцат ера. Ши путя тэлмэчи унеле гындурь тайниче але луй Водэ, аша кум фэчя ши акума. Авя мештешуг, кынд грэя ши тэлмэчя, де авя лынгэ ел ун улчор де вин векь де ла Котнарь, дин каре се адэпа дин кынд ын кынд кыте пуцин, ка динтр'о ынцелепчуне; ши ку вырфул сэбией ынсемна линий ынкылчите пе нэсип, пе каре алций ну ле четяу, дар ел ле четя. Ши штия сэ алкэтуяскэ ши сэ ашезе ын бэтае пушть де челе марь. Ши дэдусе немцилор луй аркурь ку выртеж ши ку анумитэ мэестрие, де сэжетау фэрэ греш де ла маре депэртаре. Ера ун ом ыналт, ку барбэ бэлае ши кикэ рошэ. Унеорь, кынд мэрия са Водэ тречя кэларе пе лынгэ дынсул, ыл бэтя пе умэр. Яр думнялуй кэпитан Хэрман се фэчя олякэ май митител субцииндy-шь окий.

— Бине есте а куноаште скрисориле, лэмуря ынтр-ачя зи сасул, кэч астфел с'а путут доведи викления пахарникулуй, а ворникулуй ши а столникулуй. Бине есте а пурта кап — ынсэ ынцелепт. Яр лимбиле пэмынтулуй бине есте а ле куноаште, ка сэ штим унде се бат акума краий ши ымпэраций, ынкыт ной путем петрече ку дулчяцэ ла куртя луй Штефан-Водэ. Ши штим кэ ла Мангоп стэ семинцие ымпэрэтяскэ ши вине де аколо мэрией сале Доамнэ ку стемэ де ла Бизанц.

Ынтр'адевэр, ла 14 а луний септемврие а анулуй 1472, ын амургул серий, а попосит ла пунтя четэций алаюл Доамней Мария де ла Мангоп, ку пыркалабул Лука де ла Четатя Албэ ши ку боерий каре о ынтымпинасерэ пе кале. Ши Домнул Штефан, ын вешмынт де брокарт де Венеция, а ынтымпинат-о ку маре церемоние — ынкинынду-се амындой унул алтуя, пе кынд трымбициле оштимий сунау; а луат-о де мынэ ши а пуртат-о ын кастел ши с'а порнит дин ачя сарэ нунта, ку стрэлучире.

Яр кутремурул ши турнул май авяу ши алте тылкурь аскунсе, пе каре муриторий ну ле пот пэтрунде; кэч нумай Домнул Думнезеу стэ, яр оамений трек ын нимикул де унде ау ешит; кэч ынаинтя окилор Челуй етерн мия де ань е ка зиуа де ерь ши ка о стражэ де ноапте. Ши вяца муриторилор е ка ун вис, ка ярба че рэсаре диминяца, че рэсаре диминяца ши ынфлореште, яр сара се тае ши се усукэ.

Аша не мистуим ной де мыния Та ши пьерим ын фаца урджией Тале.

Кынд пуй фэрэдележиле ноастре ынаинтя Та ши челе тэйнуите але ноастре суб лумина фецей Тале.

Ымбрэкынду-се ын страй де мире, Домнул мурмура стихуриле Псалмистулуй, пэтрунзынду-се де венинул мыхнирий лор ши кэутынд тотушь ын еле сприжин пентру ынфрикошателе ынчеркэрь че-л аштептау.

КАПИТОЛУЛ VII

РЭЗБОЮЛ КУ РАДУ-ВОДЭ БАСАРАБ. ПРЕГЭТИРЬ АЛЕ ДОМНИЛОР ШИ КРАИЛОР ПЕНТРУ КРУЧИАДЭ ЫМПОТРИВА ЛУЙ МАХОМЕД-СУЛТАН. СИЛА ОТОМАНИЛОР ВИНЕ АСУПРА МОЛДОВЕЙ. ШТЕФАН-ВОДЭ АШТЯПТЭ ЗАДАРНИК СПРИЖИНУЛ КРЕШТИНЭТЭЦИЙ. СТЭ СИНГУР ЫН РЭЗБОАЕЛЕ КУ ПЭГЫНИЙ.

I

Кэдеря луй Раду Басараб-Воевод, веститэ де кутремур, с'а сэвыршит, ын луна луй ноемврие а анулуй 1473 — дин май мулте причинь пе каре Домнул Молдовей ле кумпэнисе ку луаре-аминте, ла време.

Ын ачей ань цара Полонией трэя ын тихнэ, неавынд грижэ, дин кынд ын кынд, декыт динспре партя пустией; дар глоаба, кынд нэвэляу сэлбатичий, о плэтяу плугарий де рынд; аша кэ домний се ынторчяу дупэ аста ла хузурул лор. Дин мулт бине, дой фечорь ай слэвитулуй ши ынцелептулуй Казимир-Край се ындемнасерэ, ку о самэ де шляхтичь нелиништиць, сэ се аместече ла домния Боемией ши Цэрий Унгурешть. Бэтрынул Край Казимир авынд глоатэ мултэ, фечорь ши фете, ынкина, ку вое, фэрэ вое, спре асеменя негуцэторий крэешть, ка сэ ли се алкэтуяскэ зестре. Куй ну-й ажунже ла Цара Лехией, а май гэси ла алте наций ши пэмынтурь. Деч ла моартя луй Подиебрад-Край ал Боемией, бэтрынул сприжинисе пе прим-нэскутул сэу Владислав ымпотрива луй Матиаш-Край, каре ши ел пофтя ачел трон. О самэ дин боерий Боемией циняу ку Матиаш-Край; алций ну путяу трэи пе лумя аста декыт ку Владислав; ын Боемия а требуит сэ фие тэере ши сынже ши деокамдатэ а ажунс сэ се ынкунунезе ла Прага Владислав, приможенитул* луй Казимир; дар асеменя жокурь ну путяу сэ се факэ декыт суб семнул скимбэрий. Ын тимп че се ымпэрекяу ши се дезбинау уний ши алций ын Боемия, се скорняу тикэлоасе лукрэрь ши ла Ардял ши ла Цара Унгуряскэ; кэ арделений се бурзулуяу ярэшь ымпотрива

луй Матиаш-Край ши боерий унгурь ышь адучяу яр аминте кэ Рига ну-й омул лор ши ле стэ унора ка саря ын окь, алтора ка ун гимпе субт унгие. Прин урмаре ши аич ера лок пентру алт фечор ал луй Казимир-Край, ку нумеле Казимир чел тынэр. Ка сэ айбэ ку че-шь агониси асеменя службэ, ый требуяу луй Казимир тынэрул бань ши оштЬ. Сол де ла краюл бэтрын, ку нумеле Суходолски, вени ын табэрэ ла Васлуй ла мэрия са Штефан-Водэ, ка сэ-л пофтяскэ сэ дя сприжин де оасте крэишорулуй, пентру добындиря короаней унгурешть. Ши ку ачел сприжин бине ар фи сэ умбле фечорашул мэрией сале Воеводулуй, пентру ка сэ-шь добындяскэ ши Алексэндрел-Водэ нуме, пэмынтурь ши службе ла Цара Унгуряскэ. «Фечорул меу е круд ынкэ ши фэрэ минте, а дат рэспунс Водэ; ши оастя ымь фаче акум требуинцэ ымпотрива душманулуй меу Раду-Водэ Басараб де ла Цара Ромыняскэ. Дар ындатэ че испрэвим невоя де аич, вом ведя. Ши триметем ругэминте мэрией сале Краюлуй ностру сэ не ерте, ши май алес сэ не сприжине ла невой май греле, кэч ной сынтем аич стражэ а мэрией сале Краюлуй де кэтрэ пэгын». 'Аместекул ши рэзбоюл луй Казимир тынэрул с'а доведит ындатэ а фи тот о жукэрие: нумайдекыт ку мултэ пагубэ ши рушине, ши ку пьеире а фрацилор крештинь, ын каре тимп фяра де каре скрияу кэрциле стэтя тот ку путере, аменинцынд неконтенит, супунынд пэмынтуриле ши обиждуинд семинцииле.

О клипэ кумпэниря сэбией турчешть асупра лумий крештине се оприсе. Се ынэлцасе ын Олатул Асией ун стэпын маре ши витяз ал туркоманилор, ку нумеле Узун Хасан. Ачест мэрец домн персиан луасе социе пе о крештинэ, Доамна Екатерина, фийка ымпэратулуй рэпосат де ла Трапезунт, пе каре-л дэрымасе Махомет-Султан; ши Узун се скуласе, ка сэ кыштиже зестря ымпэрэтяскэ а социей сале. Ышь кэутасе сприжин ла Караман-Шах, алт стэпынитор де нямурь асиатиче, ши ла султанул де ла Ежипет ши Сирия ши бэтя рэзбой крынчен. Се ридикасерэ ши татарь дин пустие, венинд ын сприжинул лор, нэзуинд ла мэчелурь ши добындэ. Се ридикасе ши режеле Жеоржией, вэр ал Доамней Екатерина, ку кэлэреций сэй каукaзиень. Соль де ла Узун тречяу ла Рига Матиаш ши ла Краюл Казимир, ла Венеция ши ла пря сфинцитул папэ, арэтынд прегэтириле, дынд самэ де бэтэлииле кыштигате ши ындемнынд ла рэзбой ши Апусул ку ымпэратул сэу ши краий, кэч акума е о време потривитэ сэ-л стрынгэ дин доуэ пэрць пе спуркатул Махомет, сэ-й ынече оштиле ын мэрь, сэ и ле спыркуяскэ ын остроаве, сэ-л приндэ пе ел ынсушь, сэ-л пуе ын кушкэ де фьер кум с'а май фэкут одиниоарэ, ка сэ скапе лумя де дынсул. Нумай атунчя ва фи паче пе пэмынт.

Ын луна луй юлие а анулуй 1472, с'а дат маре бэтэлие ын Асия, Исак Бег, сол ал луй Узун-Шах, а попосит ын цара Молдовей трей зиле ши а адус карте де ла стэпынул сэу кэтрэ Штефан-Водэ ши карте де ла Доамна Екатерина кэтрэ вара са Доамна Мария а луй Штефан-Водэ. Акума е часул, лэмуря Исак-Бег: кэч Махомет сынжерязэ ын Асия ши-шь линже рэниле, ши ну штие кум сэ-шь ынтокмяскэ яр оштиле ымпуцинате. Домния са Исак-Бег се дуче ла венециень ши ла пря сфынтул папэ. Дакэ, ынсфыршит, ымпэратул ши краий вор ынцележе, стяуа луй Махомет-Султан ва асфинци.

Нич ымпэратул, нич краий ну вор ынцележе, ышь фэчя сокотяла Штефан-Водэ, ку аскуциме ши ынтристаре; асупра крештинилор стэ блэстэмул завистией. Нимене ну кужетэ ла чева май пресус де тикэлоаса ноастрэ фиинцэ. Кэч ын вяцэ авем о даторие; ши кындва вом ста ла ун жудец ынфрикошат. Деч мэрииле лор краий се сфэдеск, се ымпунг ши се тае. Кынд ши кынд, прин аурул венециенилор, се мишкэ, апой яр се ласэ. Путеря луй Махомет-Султан, о клипэ остенитэ, ну ва ынтырзия а се ынтоарче ярэшь ын Босния ши ла Дунэре, ла асалтул Еуропей. Думнезеу вря ка домния са Штефан-Водэ сэ се афле сингур ын фуртунэ, кэч ындемнуриле фалниче ши ворбеле дипломатичешть н'ау о путере ын сине. Дакэ ну-й оштян бине хрэнит ши бине армат, Цара ну се ындыржеште сэ стя ши еа ку тоате путериле дисперэрий. Аша, ла табериле луй се адаогэ орькынд кэлэримиле рэзэшешть, прекум ши мулцимиле де цэрань ку коаселе ши фурчиле. Ва биневои Домнул Думнезеу сэ дя армией сале тэрие, ла часул хотэрыт.

Пентру ка ачел час сэ фие май пуцин греу, се кувине а ну уйта нимик дин мэсуриле фолоситоаре. Цара Ромыняскэ требуе сэ фие ын путеря ноастрэ. Сэ ну интре ын еа ку ушуринцэ душманий де песте Дунэре, гэсинд ун воевод плекат лор, стрынгынд захеря, салахорь ши кэруце, авынд попасурь лиништите ши ымбьелшугате. Ын Мунтеняска требуе сэ фие ун приетин ал ностру, ун ом ал ностру де сприжин. Кяр дакэ ел н'ар фи о путере адевэратэ, тотушь ынтре душман ши ной се ашязэ о зонэ де ынтырзиере. Ун стратег ну поате ынлэтура де ла сине атарь сокотель.

Деч Штефан-Водэ, ынтру ымплиниря пророчирий, ла тимп потривит, пе кынд Махомет-Султан се афла ынкэ ын Асия, шь-а мишкат ын жос табэра де ла Васлуй. Раду-Водэ Басараб ну л-а симцит декыт кынд а фэкут попас пе хотар, ка сэ ымпартэ колоанеле ши порунчиле рэзбоюлуй.

Ла 18 ноемврие 1473, с'а дат бэтэлия ынтр'ун лок каре се кямэ Изворул Апей, трей зиле депэртаре де скаунул Букурештилор. Ку тоатэ ындыржиря луй Раду-Водэ ши витежия оштенилор сэй, избында луй Штефан-Водэ а фост хотэрытоаре. Ла 21 ноемврие а ынчепут урмэриря. Кэпитаний де казачь ши хынсарий* ау фост ын пряжма Дымбовицей ла 23 ноемврие. А доуа зи, ла 24 ноемврие, Штефан-Водэ а интрат ын скаунул Цэрий ку темеюл оштилор сале. Раду-Водэ а требуит сэ-шь урмезе фуга спре четатя турчяскэ а Жюржюлуй, пэрэсинду-шь ын Букурешть куртя ши тезаурул.

Лука Арборе, тынэр портар ал Сучевей, а пус стэпынире чел динтэй пе куртя Радулуй-Водэ, гэсинду-й страеле ын сипете ши аурул ын лэзь. А гэсит ши пе Доамна Мария, ку челе доуэ копиле але сале. Ши страе ши тезаур ши домнице а фост ынкэркат ын кэруце ши порнит спре Молдова. Оастя а попосит ын Букурешть трей зиле, дынду-и-се де кэтрэ мэрия са ынвоире пентру одихнэ ши бенкетурь.

Мэрия са ле вэзусе пе домнице нумай ын тречере. Доамна Мария и се ынкинасе плынгынд, черынд милэ май алес пентру копиле. Водэ ый арэтасе зымбинд кэ робия доамнелор ну самэнэ ку а проштилор оамень де рынд. О ынкрединцасе кэ ва гэси бунэ примире ла Сучава дин партя ымпэрэтештий сале соций Доамна Мария де Мангоп. Ла ынфэцишаря-й де стрэшничие привисе уймитэ Мария Войкица, домница чя май мэришоарэ, о копилэ де пайспрезече ань. Тотушь ну плынжя; се уйта ла ноул ей пэринте ши стэпын ку окь марь негри ши ку ун образ ку линий деликате ши

нас фин. Ера о фрумусецэ думнезеяскэ, фэрэ ындоялэ купринсэ ши еа ын пророчиря кутремурулуй; ынсэ Штефан-Водэ ну шь-а дат лэмурит самэ де аста декыт ку мулт май тырзиу, дупэ фуртунэ, кынд имажиня ачелей клипе с'а дештептат ын окюл сэу чел динлэунтру.

Домн ын локул фугарулуй а фост ашезат Басараб чел Бэтрын Лайотэ. Ачеста ера омул сэу, пе каре Штефан-Водэ ыл кемасе дин прибежия Ардялулуй ши-л циня лынгэ сине ын табэрэ. Ера ун урмаш де воевозь, фечор ал луй Дан-Воевод; май стэтусе ун скурт рэстимп ын скаунул Цэрий Ромынешть, ын анул кэдерий Цариградулуй, деч ку доуэзечь де ань ын урмэ. Акума стэтя ярэ, мэртурисинд мила Домнулуй сэу де ла Молдова. Ера ун ом ускат, ку гытул лунг ши окь ынфригураць, каре аштептасе време мултэ, ань дупэ ань, ын прибежие ла Сигишоара ку фечорул сэу Басараб чел Тынэр, ка сэ и се дескидэ яр Четатя Дымбовицей, ла тронул пэмынтеск. Ера ун ом ынчеркат ши виклян пындинд ун норок ынтырзият. Деспэрцинду-се де ел, Басараб чел Тынэр, май пуцин ускат ши ынкрецит, ынсэ динтр'ачеяшь пастэ, ый девенисе динтродатэ душман ши компецитор.

II

Ынторс дин рэзбоюл Цэрий Ромынешть, Домнул ышь ашезэ табэра ла Васлуй, аштептынд десфэшураря унор ымпрежурэрь каре стэтяу ынкэ аскунсе пентру алций. Пентру ел ерау лимпезь, принтр'о хотэрыре май пресус де ной, каре не хэрэзеште фиекэруя ун дестин. Аргументул вьеций сале требуя сэ се ымплиняскэ. Силинциле сале, тимп де чинчспрезече ань, цинтисерэ орындуиря Цэрий, ынтэриря хотарулуй, ынтокмиря оштилор. Путеря омулуй е шубредэ, ши тимпул луй е мэржинит; Думнезеу ынсэ адаугэ ымпрежурэрилор де тот фелул валорь мистериоасе: профанилор ли се аратэ атунч минунь. Басараб чел Бэтрын се ашезасе деч ын скаунул Цэрий ла Букурешть, пуртынд пе ел символул мэририй ши путерий, дупэ каре тынжисе доуэзечь де ань. Дар дрегэторий отомань дин латуря Дунэрий мишкынду-се, Басараб-Водэ ну путу сэ ле пуе ымпотривэ декыт алкэтуирь мештешужите, пе каре ел ле сокотя май тарь декыт армеле. Лэсэ беилор кэрць де приетиние, фэгэдуинць де бань, ынкрединцаря челей май десэвыршите супунерь слэвитулуй ынтре тоць домний лумий Махомет-Султан, ши-шь фуришэ финца ускатэ ярэшь ын прибежие.

— Се веде кэ Воеводулуй де ла Ардял ну и-й дат сэ скапе де дынсул, а зымбит Штефан-Водэ, ку дестулэ амэрэчуне. Думнезеу ну-й ынгэдуе луй Лайотэ сэ апуче сэрбэтоаря Крэчунулуй ын моштениря пэринцилор сэй; кэч ын пост, пе кынд не остеням пентру дынсул, домния са мынка ын аскунс де фрупт, ка паписташий.

Пе кынд турчий скимбау рындуяла дин Цара Ромыняскэ, Водэ аштепта ши алт рэспунс, каре н'а ынтырзият сэ-й вие, прин приетиний сэй негуцэторь де ла Кафа, прин Цара Унгуряскэ ши прин Венеция, Солиман Хадымбул, беглербегул Гречией, кэпитанул чел маре ши ынфрикошат ал ордиилор отомане, примисе порункэ сэ-шь ынтоаркэ тоате путериле асупра Молдовей, ка сэ педепсяскэ ындрэзняла ши аместекул луй Ак-Ифлак-Бей. Ын лок сэ стя ку линиште, плэтинд трибут кувенит, ачест некрединчос се мишкэ. Деч Хадымбул ыл ва лови ку стрэшничие.

Де ши требуриле турчилор сынт тотдяуна ку ынчетинялэ, Штефан-Водэ а рэмас ын табериле сале де ярнэ, пофтинд ла курциле дин Васлуй пе мэрия са Доамна, пе коконул Александру ши пе домница Олена, ка сэ фие ла ун лок ку домния са де сэрбэтоаря Сфинтей Наштерь. Аич ыл гэсирэ ши солий де ла Казимир-Край, домний Бишовски ши Суходолски, ку карте де ла аугуста са стрэлучире, прин каре мэритул Край ый да ынкрединцаре де ажутор неапэрат. Кэч акума ну май есте ындоялэ де рэзбой.

— Ынтр'адевэр, рэзбоюл ын Молдова ынсамнэ кэдеря четэций Каменица, а зымбит Водэ кэтрэ домнииле лор солий. Яр дакэ бат оштиле луй Махомет-Султан Каменица, рэмыне дескоперитэ Лехия ши ынспре татарий де ла Волга. Мулцэмеск слэвитулуй меу домн Краюл пентру ажуторул фэгэдуит ши ыл аштепт.

Требуриле турчилор ерау ынчете; ну май пуцин ши але домнилор дин Лехия. Штефан-Водэ стэту ла Васлуй пынэ ла сфыршитул луний февруарие, приминд нумай ворбе ши кэрць. Спре примэварэ а слобозит пе рэзэшь ла требуриле лор. Де сфинтеле Пашть, а пофтит пе тоць кэпитаний сэй ла ынвиеря дин Сучава, кум авя мэрия са обичей де чинчспрезече ань. Де Сфынтул-Георге а стат ку луаре-аминте сэ вадэ дакэ ну есе де ла Поарта ымпэрэцией турчешть фирман пентру пурчедеря оштилор: тоць скутелничий ши кэлэреций рэзэшь авяу аскуците сэбииле ши каий ыншэуаць. Ле-а венит весте сэ пуе сэбииле ын коардэ ши сэ слобоадэ каий ла поень.

Чя май чудатэ штире динтре тоате челе каре й-ау сосит Домнулуй ла Сучава, ын куржеря верий, а фост пьеиря луй Раду-Водэ Басараб. Кум ши де че а пьерит, ну с'а путут афла бине. Кэ а кэзут ла Жюржю, кэ а трекут ла Видин орь ла Никополе ла ун оспэц; а ешит де ла беий Дунэрий весте де моартя ачелуй воевод. Ын ачелашь тимп Басараб чел Бэтрын Лайотэ ынженункя ла мила слэвитулуй Падишах. Аша кэ Басараб чел Бэтрын Лайотэ а венит ла домние динспре мязэзи, ку наврапь* ши субашь* отомань ши ла ашезаря са ын скаунул пэринцилор сэй а бэтут тубулханауа*.

— Думнезеу мэ педепсеште кэ н'ам штиут сэ алег бине, а зис Водэ кэтрэ сфетничий сэй.

А доуа штире, де каре Штефан-Водэ ну с'а мират, а фост еширя луй Хайдар Тирай де ла Крым, ка сэ праде ын хотарул Лехией, кэтрэ Каменица.

— Деч татарий де ла Крым, а зис мэрия са, се алкэтуеск ку Султанул. Требуе сэ привегем ши ла рэсэрит. Ну мэ мир де Менгли, нич де Хайдар, кэч мэртурисеск ын ачеяшь леже ку Махомет; ам сэ мэ мир де Лайотэ каре-й крештин ка ши ной, каре а журат пе сфынта круче ши пе сфынта Евангелие ын параклисул ностру де ла Сучава. Ва вени ши ел ын коарда оштирилор Хадымбулуй.

Ка о фрунзэ каре каде чя динтэй, вестинд ярна, кынд кодрул е ынкэ верде, ла сфыршитул верий а кэзут ши солия аштептатэ де ла ымпэрэция нягрэ. Картя марелуй Султан порунчя сэ се дескидэ порциле Килией ши Четэций Албе ши сэ се пуе ын мына служиторилор анумиць бирул кэтрэ Ымпэрэцие.

— Сынтем дориторь де паче, а рэспунс Водэ, ши куноаштем путеря мэрией сале Султанулуй, ынсэ ну путем да рэспунсул пе каре-л пофтеште мэрия са. Ну сынтем даторь нимэнуй ши не вом апэра дрептатя ноастрэ.

Солий с'ау дус. Ын урма лор требуя сэ се ридиче семнул рош ал рэзбоюлуй динспре мязэзи. Штефан-Водэ а суспинат, интрынд ын параклис,

сингур, ку рутэчуне. Фэрэ ынтырзиере вестя ши рэспунсул мэрией сале ау ажунс ла куноштинца кэпитанилор ши а рэзэшилор челор рэй дин Цара-де-Жос. Мынгыинду-шь ку мыника минтянулуй бэрбиле де арич, спуняу ачештя ворбе май тарь ши май потривите декыт але мэрией сале, ымпотрива спуркатулуй Махомет. Дар се ынвояу кэ домний ши краий грэеск ку алтэ кувиинцэ. Чи лор ну ле пэса де нимика ши грэяу кум требуе.

Урмынду-шь рындуелиле часулуй де кумпэнэ, Штефан-Водэ шь-а репезит солий ла Казимир-Край, ши ла Ардял; ши а дат штире де примеждие луй Матиаш-Край. Май ку самэ луй Матиаш-Край, ка Домн пря вестит ши витяз ал крештинэтэций, ый черя сэ-л сприжине ка пе унул че а фэкут легэмынт де моарте пентру лежя луй Христос. Дрепт есте кэ сприжининд оастя Молдовей, Краюл апэрэ ынсэшь Цара Унгуряскэ. Ку ворбе потривите с'ау дус куриерь ла Венеция ши ла пря сфинцитул папэ. Боерь де крединцэ ау пурчес дин Сучава ла мэрия са Власие-Магяр, воеводул Ардялулуй, черынд сэ тримятэ пе Басараб чел Тынэр, Цепелуш, ку оасте ын локул виклянулуй Лайотэ.

Динтре тоць, нумай воевозий де ла Ардял с'ау арэтат харничь ла фаптэ ши ау ловит пе Лайотэ. Ын время аста, ын тоамна анулуй 1475, а ешит порунка де ла ымпэрэцие; ши Солиман Хадымбул, ын Албания, лынгэ четатя Скутарь, а фэкут-о куноскутэ беилор ши оштилор, сэрутынду-й печециле.

Кум ва куноаште картя ымпэрэтяскэ, Солиман-Бег сэ-шь ынтоаркэ армииле ку фаца кэтрэ Дунэре ши сэ пэшяскэ фэрэ нич о ынтырзиере асупра Молдовей, сэ апуче де барбэ пе Воеводул гяур Штефан ши сэ-л тырые ла пичоареле стрэлучирий сале Султанулуй. Ши ернатикул оштилор, Солиман-Бег сэ ну-л факэ ын алтэ парте декыт ын четатя Каменица а Лехией. Яр ын примэвара че вине, дин Каменицэ, сэ стрэпунгэ ла лешь ши ла унгурь. Ачаста е хотэрыря. Алтфел сэ ну факэ.

Деч Штефан-Водэ ышь алкэтуи табереле ла Васлуй. Аич домния са Паул Огнибен, сол венециян, ый адусе кэрць де ла Узун Хазан-Шах. Яр мэрия са порунчи диакулуй де лэтиние а доуа скрисоаре кэтрэ сфинцитул пэринте Пиу, папа Ромей, черынду-й сэ стриже краий ши домний ла рэзбоюл ымпотрива Нележюитулуй, кэч вине примеждие пентру тоць.

Домний ши краий ведяу кэ вине примеждие нумай асупра Молдовей; деч ау време де гындит. Сэ ведем дакэ путем ындрэзни а тулбура дин петречериле сфинтелор сэрбэторь пе уний кэпитань де границэ ын Лехия; не требуеск ши ноуэ пентру татарь. Сэ ведем дакэ путем да ынвоире секуилор сэ интре ын ляфэ ла Молдова. Кяр дакэ ну ле дэм вое, секуий тот се дук, деоарече куноск бун осташ ши кэпитан ын мэрия са Штефан-Водэ, ши с'ар путя зиче кэ-л сокотеск ка пе ун воевод ал лор. Аста ну-й бине, дар н'авем че фаче.

Пе кынд се спуняу ворбе ла курць ши се ынкинау пахаре, Штефан-Водэ привегя ынаинтаря неындуплекатэ а луй Солиман-Бег Хадымбул. Дин Трачия, ын Булгария, ла Дунэре, колоанеле ау еволуат ынтре челе динтэй спулбере але ерний. Нэвиле де ла Цариград ау нэзуит ку таинурь ши страе ла гура Дунэрий. Цэраний де динколо де флувиу ши дин Кара-Ифлак шь-ау ыншират кэруцеле, десфундынд гропиле де провизий, ау мынат турмеле де ой спре бэлць, ау топит слоюрь де сеу, ау грэмэдит ын курсул апелор плутеле пентру подурь. Басараб Бэтрынул шь-а адаос оштиле луй ши а ынкэлекат ынтре кэпитаний Хадымбулуй ши ынтре туюрь.

Ын зилеле сфинте але Наштерий Домнулуй, алергэторий де ла четатя Крэчуна адусерэ весте кэ наврапий ау интрат пе друмуриле Молдовей. Пылкуриле де рэзэшь ну-й ласэ ши-й хэрцуеск, дар дин урмэ вине греул пэмынтулуй. Домнул пофти пе сфетничь ши пе кэпитань ла сине, ын спэтэрия курцилор де ла Васлуй. Тоць стэтурэ ын тэчере, ын журул Домнулуй лор, ноаптя, ла о чинэ де тайнэ. Ерау де фацэ боерий бэтрынь ши май алес тинерь, пе каре Водэ ый адунасе ла сине ку мултэ луаре-аминте. Ерау Хрян ворник, ши Лука Арборе портар ноу ал Сучевей, ши Михаил спатар, ши Дажбог пахарник, ши Иля Хуру комис. Деасемень Дума де ла Хотин, вэрул Домнулуй, фечорул луй Влайку, ши Арборе пыркалаб де ла Нямцу, ши Драгош пыркалаб де ла Роман, ши Лука, пыркалабул де ла Четатя Албэ. Челэлалт пыркалаб, Хэрман Нямцул, рэмэсесе, дин порунка луй Водэ, ла бомбарделе четэций.

— Юбицилор боерь ай мей ши сфетничь ку приинцэ, а зис мэрия са, привинд ла тоць чей дин журу-й, пынэ ын фундул рэрункилор фиекэруя; афлаць кэ Думнезеу не тримете пе пэгын ну ка сэ не черче витежия, чи ка сэ не куноаскэ крединца. Деч ятэ ачастэ круче, пе каре м'ам легат еу дин зилеле тинерецелор меле: сэ жураць пентру Христос ши сэ авець нэдежде ын сприжинул сфинцией сале. Курынд се ва вэди дакэ в'ам алес бине ши дакэ талантул меу дэ добындэ.

Атунчя ау ынженункят боерий суб брацул мэрией сале, сэрутынд кручя ши мына са. Ындатэ апой ау пэтрунс меделничерий ку мынкэриле, яр пахарникул а дрес нумай пуцинтел вин, ка де ымпэртэшание. Алергэторий де ла хотножий де кэлэриме веняу неынчетат ши интрау узь де злоатэ ын пряжма луй Водэ. Адучяу вешть амэнунците де фиече мишкаре а оштилор пэгыне.

Астфел ын сэрбэтоаря Боботезей, кынд преоций ау сфинцит, фацэ де мэрия са, тоате апеле Молдовей, Штефан-Водэ ынцелесе кэ пылкуриле пе каре ле рындуисе ел пе Сирет ши пе Бырлад ышь фэкусерэ тоатэ датория, ымпунгынд неынчетат ши ретрэгынду-се пе валя Бырладулуй. Пэряу ынтр'адевэр ануме сфинците ачеле апе каре се черняу дин вэздух ши се ревэрсау ын бэлць ку ымбьелшугаре, пе тоате вэиле. Ярна се муясе ла Крэчун. Время де мойнэ се прелунжя. Друмуриле вэилор се десфундау. Ку неспусе греутэць ши ку маре вредничие тоатэ ачя армие де о сутэ де мий де оамень, ку салахорий ши колоанеле ей, ынаинта ка сэ ловяскэ оштиле Воеводулуй. Лимбиле принсе мэртурисяу унде се гэсеск ачесте ошть. Аколо унде се гэсеск, требуе ынгрэмэдит ши принс Штефан-Водэ, ка сэ се поатэ плини литера порунчий ымпэрэтешть. Дупэ че-й ва здроби оастя, Хадымбул ыл ва апука де барбэ ши-л ва дуче ынтр'ун лок май пуцин плин де бэлць ши ку май мулт соаре.

Доуэ зиле дупэ Сфынту-Ион, анул 75 ал вякулуй, Штефан-Водэ а вэзут негурэ дясэ асупра купринсурилор, ынтре кодри ши ынтре смыркурь. Ынцелегынд кэ ачеста-й ажуторул пе каре-л черусе де ла путеря чя май пресус де ной, шь-а репезит ку грэбире порунчиле, дынд ынштиинцаре фиекэруй кэпитан унде сэ стя, кум сэ се миште ши че сэ сэвыршяскэ. Ын зорий зилей, ла 10 януарие, ынтэиле елементе ушоаре ши мишкэтоаре ка ши негура ау луат контакт ку фрунтя оштирий луй Солиман-Бег. Ера чея че с'ар кема астэзь о ди-

верспуне, [illegible] бучуме, тобе, стригэрь де рэзбой ши сэжець, ын лунка де динколо де млаштинэ, ын латуря друмулуй пе каре се афла интратэ оастя. Ачест атак де спаймэ, кэлэузит де оамень дибачь ши куноскэторь ай локулуй, а фэптуит токмай чея че требуя сэ се ынтымпле. Ла стригэтеле де рэзбой, бейй ау рэспунс нумайдекыт ынтурнынд булукуриле ынтр'о латуре, нэпэдинд песте млаштинэ. А сунат порункэ сэ се спаргэ лунка. Вэдинду-се астфел душманул кэутат, урма неапэрат ка фрунтя ши коада сэ се рэсфрынгэ ын ачеяшь дирекцие, ка сэ ымпресоаре, сэ ковыршяскэ ши сэ стропшяскэ. Дар о мишкаре де ошть се фаче ку ынтырзиере. Локуриле ла Рахова сынт ынгусте. Ынтр'о парте с'ау адунат апеле дезгецулуй. Ын чялалтэ парте прэпэстий ши сихлэ. Деч песте лункэ, ла лимпезиш, унде стау десфэшурате ошть: аста е кея де рэзбой а ачелей зиле. Ынсэ, прин пыкла диминеций, пе кынд колоанеле се ангажау астфел кэтрэ фантасме, оастя проаспэт гэтитэ а Воеводулуй лови ын трей локурь дин коастэ ши диндэрэт. Ачест атак принчипал, дат ку путере ши репежюне, требуя астфел кэлэузит ынкыт сэ рупэ, дештептынд спаймеле мулцимий. Ау рэмас ыномолиць ын млаштинэ биволий ку бомбарделе. Ширагуриле ынвэлмэшите с'ау нэпустит унеле асупра алтора тэинду-се. Ындэрэт ну май путя нимень еши фэрэ а се супуне фьерулуй. Чей каре ау рэзбит прин лункэ дупэ че ау тэят-о ку сэбииле, ау дат де алте бэлць. Ау нэзуит май департе ши й-ау ынтымпинат вынэторь де оамень каре-й аштептау ла локурь порунчите. Дин тоатэ армия ачея соареле де а доуа зи ну а май луминат декыт гемурь спыркуите. Унеле ау фужит кэтрэ Ионэшешть ла вадул Сиретулуй ши де аколо кэтрэ Облучица, алтеле с'ау плекат осташилор молдовень. Ын уний приншь ау лукрат крынчен палошеле рэзэшилор. Уний бей ши фечорь де бей ау фост ынкинаць луй Водэ. Мэрия са а порунчит нумэрэтоаря морцилор ши а кэруцелор. А пус сэ се факэ службэ луй Думнезеу пе кымп, ла Подул Ыналт, фацэ де пьеирея каре фумега ынкэ ын млаштинь, ши а рындуит пост ынтрежий оштирь пе зиуа де 11 януарие.

Картя де лэтиние а луй Штефан-Водэ кэтрэ краий ши домний крештинь:

«Ной Штефан-Воевод, дин мила луй Думнезеу Домн ал Цэрий Молдовей, не ынкинэм ку приетиние домниилор воастре тутурора кэрора вэ скрием; ши вэ дорим тот бинеле. Штиць домнииле воастре кэ ымпэратул чел некрединчос ал турчилор а фост ши есте пригониторул крештинэтэций ши ын фиекаре зи кужета кум ар путя супуне ши здроби крештинэтатя. Де ачея фачем куноскут домниилор воастре кэ пе ла Боботяза трекутэ а венит де ла ымпэрэция Туркулуй ын цара ноастрэ ши асупра ноастрэ маре оасте ын нумэр де 120 000 оамень, ал кэрей кэпитан де фрунте ера Солиман-Паша Беглербегул; ымпреунэ ку дынсул фиинд ши тоць куртений Пэгынулуй ши тоате семинцииле дин Румелия, ши Воеводул Цэрий Ромынешть ку тоатэ путеря, ши Асан-Бег, ши Али-Бег, ши Скендер-Бег, ши Грана-Бег, ши Ошу-Бег, ши Валтивал-Бег, ши Серефага-Бег, стэпыниторул Софией, ши Кусенра-Бег, ши Пири-Бег фиул луй Исак-Паша ку тоатэ сила луй де еничерь. Ачештя тоць ау фост кэпитаний урдиилор.

Аузинд ши вэзынд ной ачаста, ам луат ын мынэ сабия ши, ку ажуторул Домнулуй ностру атотпутерник, ам мерс ымпотрива душманилор крештинэтэций, й-ам бируит ши й-ам кэлкат ын пичоаре ши пе тоць й-ам трекут субт аскуцишул сэбией ноастре; пентру каре лукру дэм лаудэ Думнезеулуй ностру. Аузинд де аста, ымпэратул чел пэгын пофтеште сэ се рэзбуне ши ва сэ вие ын луна луй май, ку капул сэу ши ку тоатэ тэрия са ымпотрива ноастрэ, ка сэ супуе цара ачаста, поартэ а крештинэтэций, феритэ пынэ акума, де кэтрэ Думнезеу, де асеменя силэ. Дакэ ачастэ поартэ а крештинэтэций, цара ноастрэ, ва фи пьердутэ — феряскэ Думнезеу! — атунч тоатэ крештинэтатя каде ын примеждие. Де ачея не ругэм де домнииле воастре сэ не тримитець пе кэпитаний домниилор воастре ажутор ымпотрива душманилор крештинэтэций, пынэ май есте време, фииндкэ Туркул акума аре мулць потривничь ши ын тоате пэрциле аре де лукру ку оамень че стау асупра луй ку сабия ын мынэ. Дин партя-не ной фэгэдуим пе крединца ноастрэ крештиняскэ ши ку журэмынтул домнией ноастре, вэ вом ста ын пичоаре ши вом лупта пынэ ла моарте пентру лежя крештиняскэ, ной ку капул ностру. Аша требуе сэ фачець ши домнииле воастре, пе маре ау пе ускат, дупэ че ной, ку ажуторул луй Думнезеу атотпутерникул, й-ам тэят мына чя дряптэ. Деч фиць фэрэ ынтырзиере гата.

Дин Сучава, ын зиуа Сфынтулуй-Павел, луна януарие ын 25, анул Домнулуй 1475.

Штефан-Воевод, Домнул Цэрий Молдовей».

III

Дин ачастэ «поартэ» апроапе некуноскутэ избукнисе о фаптэ каре уймисе лумя. Ун вултур ал faймей плутя асупра Сучевей. Звонуриле, штириле ши кэрциле се ынтецирэ. Казимир-Край прими соль де ла Штефан-Водэ, каре, пе лынгэ картя сус ынширатэ, ый ынкинау трейзечь ши шасе де стягурь отомане дин бэтэлия де ла Ракова, черынд пентру Воеводул лор сприжин де оасте кэтрэ границэ ши май алес мештерь пентру четэциле Мэрий. Ла Матиаш-Край а трекут ку скрисоаре алтэ солие, ынкинынд алте стягурь.

— Домнилор ши краилор, зичяу солииле, а венит часул сэ се ридиче тоатэ суфларя крештиняскэ. Воеводул ностру а кумпэнит кэ, ындатэ дупэ Сфынтул-Георге, кынд ес пэгыний ла рэзбой, Махомет-Султан ну ва ынтырзия сэ вие сэ калче ын пичоаре Молдова. Деч пофтиць ла рэзбоюл ностру ши ну не лэсаць ынкэ о датэ жертфэ; кэч дакэ вом пьери ной, вець кэдя ши домнииле воастре ши ва фи маре рушине ши скэдере пентру нямул крештинеск.

— Фэрэ ындоялэ вом да сприжинул ностру, а рэспунс ку бунэтате Казимир-Край. Вом да сприжинул ши окротиря ноастрэ, а ынкрединцат Матиаш-Край.

Ачесте сприжинирь, Домнул Молдовей ле доря ку грэбире; дакэ с'ар фи путут, сэ-й вие пе арипэ де вынт: дар ну се афлэ пе лумя аста требурь май ынчете ши май аместекате ши май трасе ын тоате пэрциле ка требуриле краилор. Деч Воеводул ышь фэчя сингур прегэтириле, кынтэринд штириле де ла ымпэрэция отоманэ.

Ынтр'ун вяк ну се ынтымпласе ордиилор асеменя скэдере. Махомет-Султан шь-а рупт барба, ку унгииле, рынжяу рэзэший ступинд ку гряцэ ынтр'о парте. Дупэ че шь-а змулс барба, а стригат сэ-й вие тоць визирий, ши дрегэторий ши пашалеле, ши а рэкнит ынфрикошат асупра лор. С'ау прэпэдит армииле, ши пуштиле, ши карэле; с'ау топит чей май витежь еничерь ши ынсушь Пири-Бег, кэпитения лор, фечорул луй Исак-Бег, а кэзут ын принсоаре ла Штефан-Водэ. Сэ рэспундэ пентру аша рушине Али-Бег Михалоглу, кырмуиторул пэрцилор дунэрене, каре не-а ыншелат, дукынд пе фиий ноштри юбиць ынтре лупий Молдовей, фэрэ куноштинцэ деплинэ ши фэрэ грижэ. Аша кэ пе Али-Бег л-ау апукат служиторий ши л-ау вырыт ла ынкисоаре. Ау май апукат ши пе алций ши й-ау лепэдат суб турнурь. Апой ку маре скырбэ, ымпэратул пэгын с'а трас трей зиле ын килия луй чя май динлэунтрул палатулуй, хотэрынд сэ ну-л тулбуре нимень, непофтинд нич мынкаре, нич бэутурэ, нич алтфел де десфэтаре. А стат ку пичоареле ынкручишате субт ел ши ку барба каре-й май рэмэсесе ын пумн клокотинду-шь отрава.

Дупэ кум бэнуисе Штефан-Водэ, ла жумэтатя луний май а анулуй ын курс корэбииле ымпэрэтешть де ла Цариград шь-ау ридикат анкореле; яр Махомет-Султан шь-а мутат куртя ла Одрий. Деч рэзбоюл педепсей порнеште ши Махомет ва вени ел ынсушь ла Молдова. Ынтэй се вор грэмэди тоате галиоанеле спре мязэноапте. Апой прин Румелия, пе доуэспрезече кэй, ынспре четэциле Дунэрий ши ла вадуриле Дунэрий, вор стрэбате армий дин Анатолия, ши дин Гречия, ши дин Албания, ши дин Босния, ку тоате пуштиле челе марь трасе фиекаре де кыте зече пэрекь де биволь; ши ку пуштиле челе май мичь трасе де кыте шасе пэрекь де биволь; ши ку кэруцеле де арме ши унелте; ку мииле де подвезь кэлэузите де робь цэрань дин Булгария ши Сырбия; ку мий ши мий де салахорь, уний бузаць ши негри, алций ку окь лимпезь; ку тот фелул де оштимь, унеле ушоаре, алтеле ымбрэкате ын фьер: унде вор гэси сэлаш? ши ле ва путя оаре купринде ынконжурул стрымт ал пэмынтулуй Молдовей? Ятэ, дин аскунзишул чел май афунд есе аскуцимя грижий ши ындоелий. Нимэнуй мэрия с'а н'а ворбит де ачастэ вестире тайникэ а кутремурулуй; а пэстрат-о нумай пентру дуреря сингурэтэций сале.

Де ши мареле Султан ну ажунсесе ынкэ ын ал чинчзечиля ан ал вьеций, ера келтуит де грижь ши рэзбоае ши май ку самэ де о вьяцэ неынфрынатэ а трупулуй; деч приндя а-шь ынклина грумазул ши дин кынд ын кынд подагра ый родя чоланеле ши-й ынкрынчена карня. Вара ачея, фоарте плойоасэ, ый ера ындеосебь неприелникэ. Дин сэптэмынэ ын сэптэмынэ, ешяу де ла мареле визир амынэрь. Ла ятакул стрэлучирий сале се стрекурау дин час ын час медичь бизантинь.

Армииле окупау позиций де аштептаре. Корэбиерий ши оштений де Маря Нягрэ лукрау ын мязэноапте, пе цэрмул Кримеей ши ла четатя женовезилор Кафа. Ын Крым, субт апэсаря беилор отомань, Менгли Гирай се супуня ши-шь прегэтя чамбулуриле ка сэ ле арунче ын прадэ асупра Лехией ши Молдовей, ла тимп потривит ши ла порункэ, спре а ушура рэзбоюл ымпэрэтеск. Ла четатя Мангоп, Исак-Деспотул, фрателе Мэрией Доамней, се супуня ши ел, приминд гранизоана Султанулуй.

Де ла Четатя Албэ, фэрэ ка нимень сэ куноаскэ, порнирэ доуэ корэбий ку оштень молдовень ши пушть, дукынд пе Александру Палеолог, челэлалт фрате ал Доамней, ку кэпитань ынтр'ажутор ши сфат анумит де ла Штефан-Водэ. Оштений ши пуштиле ловирэ неаштептат четатя Мангоп. Служиторий домнешть трекурэ прин сабие стража отоманэ. Александру Палеолог порунчи моартя фрателуй сэу. Ындатэ еширэ порунчь ла беий ымпэрэтешть де Крым сэ пэшяскэ асупра Мангопулуй.

Орьшиунде е ку путинцэ, кибзуисе ын сине Штефан-Водэ, требуе искодитэ о аменинцаре пентру душман: фие ын Крым, фие ын Асия, фие ла хотарул Лехией, фие ла Дунэре прин Цара Ромыняскэ, фие ын Сырбия, фие ын Албания. Де ачея се ынтецяу солий ла Рига унгур ши ла венециень. Орьче сэптэмынэ де ынтырзиере е ун рэгаз ши ун спациу. Пе урмэ вине ярна. Дупэ ачея се поате аместека воя некуноскутэ а луй Думнезеу — ымпэраций авынд, ка ши сэрманий, тимп мэржинит ын ачастэ луме.

Ын нумеле сэу Антихристул аре скрис блэстэмул неодихней. Деч моартя ый ва фи ла умблет де рэзбой. Дар кынд се ва ынтымпла аста? Асеменя штиинцэ стэ деасупра муриторилор.

Де ла пря сфинцитул Пиу, архипэсторул Ромей, ау сосит ла Молдова бинекувынтэрь. Матиаш-Край, дупэ че а луат фелурите хотэрырь, фие сэ кобоаре ла Дунэре, фие сэ батэ четатя Шабацулуй ын Сырбия, фие сэ дя ын мына луй Штефан-Водэ четатя Чичеюлуй, ка ретражере ын рестриште; фие сэ скоатэ дин ынкисоаре пе Влад-Водэ Цепеш ка сэ-л ашезе ла Цара Ромыняскэ, фие ка сэ ынтоаркэ пе Влад-Водэ де ла Цара Ромыняскэ ла оштиле дин Босния, а фэкут ун попас де нунтэ, лэсынд тоате сэ мяргэ сингуре. Кэутынду-й а доуа крэицэ, старостий сэй о черяу ку бунэ зестре; ши о ши афларэ дупэ доринца мэрией сале, ку бань неспус де мулць: о сутэ де мий де галбинь. Луй Казимир-Край мэрия са Доамна режина ый дэруисе ал унспрезечеля принцишор, аша кэ мэрия са се букура ынтр'о дулче десмьердаре а кэминулуй, лэсынд алтор зиле рэутатя грижилор. Ын задар с'ау стрынс ын маре адунаре сфетничий Краюлуй ла Лублин, ын луна юлие, ворбинд деспре турчь ши пентру Штефан-Водэ. Дупэ сфатул тутурор домнилор, ку мыние с'ау скулат атунч асупра мэрией сале Краюлуй, домния са Диеслав Ризвански, воеводул Краковией, ши Ян Ризвански, кастеланул Сандомирулуй ши марешал ал Крэией, аменинцынд кум кэ, дин причина непэсэрий мэрией сале Казимир, а ажунс ын асеменя слэбэчуне Цара Лешаскэ. Алтэдатэ ера ын флоаре Крэия лешаскэ, яр акума е ын диспрецул ну нумай ал душманилор, чи ши ал приетинилор.

— Е де мираре кыт де пуцин вэд краий, кужета Штефан-Водэ.

Е адевэрат кэ Махомет-Султан а амынат рэзбоюл ачелуй ан ши с'а ынторс ла Цариград, дар н'а фэкут аста нич дин причина нунций луй Матиаш-Край, нич дин причина ботезулуй принцишорулуй. Песте ел ерау деокамдатэ стэпынь подагра ши медичий гречь. Дар тоамна ши ярна кург ын клипитэ; ши примэвара че вине е а дурерий Молдовей.

Сэ не ынвиорэм инима суб лумина луй Думнезеу. Сэ адэожим Четэций Албе оштень проаспець; сэ-й ынмулцим пуштиле ши сэ-й спорим магазия де пулбере ши глоанце. Сэ рупем ынтэритуриле Килией, каре ну сынт дестул де путерниче. Сэ ынтэрим ынсэ ку присосинцэ челелалте четэць дин маржине, фие челе де паркане ши де пэмынт, фие челе де кэрэмидэ. Кэч вом ста сингурь ын бэтая пухоюлуй. Краий крештинь ши домний крештинь тримет нумай скрисорь, адикэ амэжирь де ворбе. Ши ятэ, ла априлие, Антихрист се ва скула; оштиле се вор мишка де унде ау ернат; вор акопери Дунэря, апой вор интра пе «поартэ».

Че рэзбой апоате фи ачеста? Ну поате фи рэзбой де лэржиме декыт пентру ымпэрэцие. Пентру Воеводул Молдовей рэзбоюл се чере де ла сине а

фи де остроаве ынтэрите. Деч жумэтате дин оштений ын ляфэ ай Домнией вор циня ку тэрие четэциле, май алес Нямцу, Хотинул ши Сучава; деасемень Орхей, Сорока ши Четатя Мэрий. Ла Крэчуна молдовеняскэ ши ла Роман вор ста дупэ путинцэ ши, кум се вор траже ындэрэт, се вор адэожи ла оастя мишкэтоаре а луй Водэ. Ынсушь мэрия са ва да харцурь неконтенит, авынд ажутор, ынтре кодри ши ла трекэторь, булукуриле де цэрань пэмынтень ши столуриле ушоаре де рэзэшь. Ла тимп хотэрыт ши потривит, мэрия са ва ведя че кодру ынкиде ку паркане, аскуциндý-л ку унгюрь де пушть ши ку аскунзишурь де нэвалэ; аша ынкыт, орькыте валурь дупэ валурь ар авя армия пэгынэ, с'о роадэ ши с'о остеняскэ. Фэрэ ындоялэ, дакэ пухоаеле купринд тот ши се суе пынэ сус, оштений луй Христос се ынкинэ ши се супун дестинулуй, ку сабия ын мынэ.

Кум а ешит ла урдие Султан-Махомет, ын примэвара анулуй 76, Штефан-Водэ а порунчит ругэчунь ын тоате бисеричиле ши мэнэстириле Молдовей ши ажунаре нягрэ о зи тутурор бэрбацилор пуртэторь де арме. Апой шь-а ымбрэцишат Доамна, домницеле ши коконий, дукынд ку сине нумай пе Александру-Водэ. А венит сэ и се ынкине ши Доамна Мария а луй Басараб ку домницеле. Ачестей курць, каре рэмыня ын урма са, Домнул й-а порунчит сэлаш четатя Хотинулуй, унде ста пыркалаб Влайку.

Порнинду-шь оштений ын жос, мэрия са а фэкут попас ла Нямцу, де унде с'а абэтут ла Бистрица ши ла Пробота, ка сэ ынженункезе ла морминте пэринтешть. Апой а погорыт ын Цара-де-Жос. Ла сфыршитул луний май се афла ла Яшь, унде а примит солииле луй Махомет каре-й претиндяу ынкинаре, бир, четэць ши остатик дин сынжеле сэу. Домнул ле-а респинс кэтрэ стэпынул лор чел некрединчос.

Ку оастя са ши табереле де скутелничь, Водэ а ешит ла Бырлад, пе кынд пухоюл нэбоя прин Доброжя ши Цара Ромыняскэ. Лайотэ Басараб-Водэ ера кэлэуз, ку куртений сэй. Ындатэ дупэ наврапь, умбла ел. Кынд а ынчепут а се умпля де турчиме поарта ынтре мунте ши Маря, Менгли Гирай шь-а слобозит чамбулуриле ын латуря пустией.

Ера ши аста де май ынаинте штиут ши ынцелес де Домн. Дакэ се ынвыртежеск татарий ын сус, ла Прут, околинд четэциле ши бэтынд ын сате, оастя де стрынсурэ дин журул сэу ну май поате авя линиште. Требуе сэ ынвояскэ пе рэзэшь ши пе цэрань ла локуриле лор, ка сэ-шь апере копиий ши муериле, бежениндý-ле ку вителе, ла кодри. Дупэ ачея ынсэ нимень сэ ну липсяскэ а-л кэута пе мэрия са, ла локул унде ый ва фи дат де ла Думнезеу сэ се афле. Цара е ын суферинцэ акум ка де шувоае ши де фуртунь; дар мыне Думнезеу ва ашеза яр линиште ши нимень динтре чей каре-шь калкэ журэмынтул ну ва скэпа де жудец. Деч ын трей сэптэмынь сэ се ынтоаркэ фиекаре ла Домнул сэу.

Ку оштений ши ку ауксилиарий дин партя мунтелуй, Водэ с'а трас пас ку пас. Служиторий сэй анумиць пыржоляу холделе ши фынацуриле дин пряжма шляхулуй челуй маре ши ынвенинау фынтыниле ку фьертурэ де мэтрэгунэ. Аршица луй юлие ера ын путере. Кынд ши кынд пылкуриле де кэлэрець пэмынтень ынцепау балаурий колоанелор, каре се мишкау агале ши неындуплекат ын лунгул Сиретулуй.

Цинта луй Махомет ера Сучава. Пынэ аколо стэтяу четэць пэзите ши ынтэрите: Роман ши Нямц. Ын пряжма лор, суб мунте, песте апа Молдовей, служиторий домнешть испрэвяу де цэркуит ши ынтэрит кодрул, ку мулте лукрэрь де лемн ши пэмынт ши аскунзишурь спре прэпэстий.

Деч аколо с'а дат чя май крынченэ бэтэлие дин вякуриле Молдовей, Штефан-Водэ авынд ынцележере кэ требуе ачастэ жертфэ. Кэч нумай дин дурере омул се ыналцэ ла о деосебитэ ынцележере; прекум дин моарте наште ынсэшь вяца. Ын ачастэ царэ апукасе мэрия са ла ынчепут боерь де доуэ хотаре ши де доуэ домний, путерь недумерите ши версатиле, мулцимь умилите де несигуранцэ. Акума, ын четатя ынфрынжерий, авя лынгэ сине крединць неынфрикошате. Ау пьерит ын ачя вэрсаре де сынже, ын маржиня Пырэулуй Алб, субт окий мэрией сале, Михаил спатарул, Иуга постелникул, Иля Хуру комисур, Станчу ши фиул сэу Мырза, фошть пыркалабь ла Четатя Албэ, Бодя ворник, Пашку ши Бухтя, фошть пыркалабь, ши алць мулць боерь де царэ каре ау фост помениць кынд ли с'ау адунат чоланеле дупэ тражеря пухоюлуй ши алинаря фуртуний.

Деч валурь дупэ валурь суб туюрь ши стягурь верзь, оштений луй Махомет ау бэтут ачя четате, мэчинынду-се пынэ че ау рэзбит-о. Пас ку пас куртений луй Штефан-Водэ ау апэрат-о ку ындыржире суб окротиря пуштелор дин метерезурь, ретрэгынду-се ын алтэ линие де паркане ши ын алта, пынэ кынд чей рэмашь с'ау мистуит ын коврул сингурэтэций ши а венит ноаптя. Ачя зи де 26 юлие а апэрут а фи пьеиря Молдовей.

Дар рэзбоюл ну се испрэвисе. Ынкинынду-се ла ун скит ын аскунзишул мунтелуй, умилинду-се ши сэрутынд пэмынтул, луынд деч ка Антеу путере де жос ши приминд де сус нэдежде ноуэ, Водэ адунэ лынгэ сине оастя пуцинэ кытэ ый май рэмэсесе, одихнинд-о ши аштептынд пе пэмынтень. Нич рэзэший, нич цэраний ну ынтырзиярэ а се адуна. Ши харцуриле ынчепурэ яр, ку векюл мештешуг дин вякурь, пе кынд четэциле, ку пыркалабий ши куртений, се циняу семец ши ку вредничие. Рындуяла вэздухулуй ынфлэкэрат а луй юлие, ши сечета, ши липсуриле, ши колоанеле де провизий ловите ши прэдате, ши каий учишь ын пэшунь, ши боий стрэпуншь ла адэпэторь, ши чума ымбулзелилор де ошть: тоате венирэ луй Штефан-Водэ ка ун сприжин де ла Думнезеу ши де ла преведеря са. Еничерий мэчелэрицць де Хэрман, пыркалаб ла Четатя Албэ, ши чамбулурь де татарь здробите ын тречеря прин пряжма Мэрий, ши таберь сингуратиче фэрымате ка'нтр'ун ропот де гриндинэ; ши звон деспре ридикаря де ошть але воевозилор Ардялулуй; ши ын сфыршит, липса де пыне ши де апэ грэбирэ пе Махомет-Султан ла мязэзи, одатэ ку ынкеерya луний аугуст.

Цара рэмыня слэбитэ ши пустиитэ; дар дрегэторий о луау ын стэпынире дин ноу априг ши цинынд асупра пэмынтулуй ши асупра народулуй скиптрул домнеск. Мэрия са, урмат де курте, трекy ын Цара-де-Жос ка сэ вадэ тоате рисипеле ши суферинциле, дынд мынгыере, рэсплэтинд витежииле, ыноинд ктиторий арсе. Ын пустий ши пожарурь, кэтрэ каре мэрия са фэкусе семн ку буздуганул, дормяу семинцеле вьеций, пе каре нороаделе ле вэзурэ нэскынд ын примэвара чя ноуэ. Тоць, непэсэторь ши лесне букурошь, дэдяу славэ Домнией, букурынду-се де клипа де линиште. Ынсэ Штефан-Водэ петреку зиле мыхните, симцинд аменинцэриле дин пештера де умбрэ а вииторулуй.

КАПИТОЛУЛ VIII

ДИН КАРЕ СЕ ВЕДЕ КЭ НЕНОРОЧИРИЛЕ ШИ РЭУТЭЦИЛЕ СЕ ЦИН ДЕ МЫНЭ; КЭ ДЕ ЧЕЛЕ МАЙ МУЛТЕ ОРЬ НУ СПИРИТУЛ КЫРМУЕШТЕ МАТЕРИЯ; КЭ ШТЕФАН-ВОДЭ А СТАТ СИНГУР ЫН ДУРЕРЬ ШИ ЫНЧЕРКЭРЬ. ЫНСФЫРШИТ, СЕ АРАТЭ ТЫНГУИРЯ МЭРИЕЙ САЛЕ ШТЕФАН-ВОЕВОД.

I

Ла Крым, унде ера четатя Доамней Мария ку морминтеле пэринцилор мэрией сале ши ку одоареле дусе ын прибежие де чей дин урмэ Палеоложь, тунау пуштиле ши плутяу аменинцэтоаре галереле Султанулуй. Исак, фрателе чел май маре ал Доамней Мария, путрезя ын пулбере, тэят де фрателе сэу Александру. Ын четате ла Мангоп ши ын тот цинутул ку феричите грэдинь дин пряжма Мэрий, народул аштепта ынтымплэрь ынфрикошате; ну май ера ничь о ындоялэ кэ ши ачест остров де бинекрединчошь ва фи ковыршит ши стынс де пе фаца лумий де кэтрэ ынкинэторий луй Махом*. Динтр'о парте, пе ускат, ерау татарий; дин чялалтэ парте, пе ария Понтулуй, се легэнау корэбииле де ла Цариград. Ынаинтя сфыршитулуй, тречяу дин кынд ын кынд нэвь ку оштень ын ведеря ускатулуй, ка сэ ынгрозяскэ пе локалничь. Маринарь негри рынжяу де департе, ку ятаганеле ын динць, спре грэдинь, ши муериле се аскундяу ын туфишуриле де смокинь сэлбатичь, фэкынду-шь круче. Кэтрэ рынжете ши аменинцэрь, плутяу миресмеле флорилор.

Оштений де ла Молдова апукасерэ метерезуриле де ла Мангоп ши циняу стражэ таре. Зидуриле ерау ын бунэ старе ши порциле ферекате. Солий умблау неынтрерупт ла четатя негуцэторилор женовезь Кафа, ындемнынд пе старостеле де аколо сэ се цие ку ындыржире ши сэ аскутэ сэбииле; дар негуцэторий ын тоате времуриле ау фост май ынцелепць декыт оштений. Аша кэ молдовений се циняу ку семеције, кум авяу порункэ де ла Воеводул лор, яр негуцэторий се супуняу ку ширетение плэтинд аурул ши рэскумпэрынду-л апой прин трафикурь ажере.

Оштений отомань ну ынтырзиярэ а коборы. Цинутул ку челе трейзечь де мий де касе дин ведеря мэрий а фост бынтуит де фьер ши флакэрэ. Муериле ши копилеле ау трекут ынспре умбра харемурилор. Бэрбаций чей тинерь, каре ну с'ау супус робией, ау куноскут пьеиря ши с'ау аместекат ку цэрына виилор ши ливезилор лор. Сфинтеле бисеричь ау фост дате пожарулуй; унеле ау фост префэкуте ын жямий, ши ли с'а адаос ындатэ минарете*, де унде муезиний ау ынчепут а стрига ын патру зэрь нумеле луй Алах. Ындатэ дупэ ачея еничерий ымплэтошаць ау стрынс дин тоате пэрциле четатя Мангопулуй ши ау бэтут-о ку пуштиле пынэ че ау спарт-о ын шасе локурь, пе унде ау интрат валуриле ымпресурэрий. Нич унул динтре апэрэторь н'а рэмас виу; оштений молдовень ау кэзут рынд пе рынд, луптынду-се ын сфэрымэтурь ши'н турн, пынэ ла чел дин урмэ. Александру Палеолог а фост спинтекат ши и с'а луат капул, ка сэ фие дус ла Бизанц пе ун цэрм унде стэтусерэ ымпэраць стрэбуний сэй. Орьче ням дин ачесте рэмэшиць де Палеоложь с'а май гэсит а фост оборыт. Ун сингур прунк, непот ал Доамней Мария, а рэмас ши а фост окротит де имамь пентру лежя пророкулуй минчунос. Пе ачеста л-а желит Мэрия са Доамна май мулт декыт пе морць.

Ынтоарсэ деч ын Сучава дин четатя Хотинулуй, дупэ рэзбоаеле соцулуй сэу, Доамна Мария а стат ын килия са ку спаймеле Молдовей ши але Крымулуй ын жур. Ла 19 дечембрие а анулуй 1477, мэрия са а адормит ынтру маре мыхнире. Штефан-Водэ а ынсоцит пынэ ла сфынта мэнэстире Путна ымпэрэтескул ей труп, дынду-й сэлаш де линиште ын Молдова, пынэ ла ынвиеря чя дин вяк.

II

Ла 8 май 1478, прин лумина примэверий ши стрэлучиря палателор ши грэдинилор ла Венеция, о гондолэ ку вэл де пурпурэ депуня пе Канал Гранде, суб портикул Сениорией ын пряжма Бучентаурулуй, пе солул луй Штефан-Воевод, домния са архимандритул Ион Цамблак, ом пря ынвэцат ши куноскэтор де лимбь, руда мэрией сале ши дяскэл ал коконилор домнешть.

Служиторий сэй молдовень рэмасерэ жос. Домния са солул фу кэлэузит ын сала Сенатулуй. Аколо ера ын фиинцэ мессер* доже* ку чей шасе сфетничь ши ку тоць домний сенаторь.

Домния са Ион Цамблак адучя солие скрисэ, де а кэрей копие ын традучере луасерэ дин ажун куноштинцэ консилиерий тайничь ши колежиул дрегэторилор. Сениория циня сэ онорезе солемн пе тримесул файмосулуй Воевод ши сэ-й аскулте ши експуперя вербалэ. Се спуне кэ ачел валах мэрунт, ку ынфэцишаре асчетикэ, аре ун деосебит дар ал кувынтулуй, моштенит де ла стрэмоший сэй Палеоложь.

— Мэрите стэпыне, илуштри домнь сенаторь, зисе солул привинд ын журу-й ла богэция сэлий ши а костумелор, мэ ынкин ку приетиние дин партя слэвитулуй меу Домн ши вэ пофтеск сэнэтате ши путере. Домния са Домнул меу Штефан-Водэ се афлэ ынтру оарекаре суферинцэ, динтр'о ранэ ла пичор, добындитэ ын рэзбоюл четэций Килия акум чинчспрезече ань ши вэ мулцэмеште пентру медикул пе каре аць биневоит а и-л тримете прин солул мэрией воастре домнул Еманоил Жерардо, каре а трекут пе ла ной ши а стат ынтре ной. Де ла ачест пря чинстит ши вредник сол, домнул Еманоил Жерардо, домнииле воастре аць путут куноаште рэзбоюл ностру дин урмэ, кынд а венит асупра Цэрий Молдовей ынсушь Махомет-Султан ку капул сэу ши ку о силэ кум н'а куноскут ынкэ лумя. Дупэ че с'а дат маре рэзбой ла Пырэул Алб, унде Домнул меу а требуит сэ се плече ши сэ се трагэ дин вифор, ау урмат алте ынтымплэрь ын каре мэрия са Домнул меу н'а ынчетат де а ста ку сабия ын мынэ ши а лови пынэ че Махомет а требуит сэ ясэ дин пэмынтул Молдовей май мулт бируит декыт бируитор. Аминтеск стрэлучирилор воастре кэ, ынтр'ун вяк де ом, ын каре ши Сениория а пус ын фаца Некрединчосулуй витежь кондотиерь, ну с'а поменит бируинцэ ка чя дин трекутул ан 75 ла Подул Ыналт, прекум аць афлат ши де ла адепций домниилор воастре ши дин картя пе каре Домнул меу а скрис-о тутурор домнилор ши краилор Еуропей. Ындатэ дупэ рэзбоюл дин чялалтэ варэ, прекум аратэ Домнул меу Штефан-Водэ ын картя са де солие, а пурчес фэрэ ынтырзиере ку Влад-Водэ Драку де ла Ардял ла алт рэзбой ын Цара Ромыняскэ ши а пус пе Влад-Водэ воевод ын ачя царэ. Пе каре Влад-Водэ, домнииле воастре ыл вець фи куноскынд дин ренуме. Де ши турчий дин четэциле Дунэрий, ку Али-

Бег ши Скендер-Бег с'ау ынторс асупра луй Влад-Воевод ши л-ау прэпэдит, домния са Штефан-Водэ н'а контенит, чи ярэшь а интрат ын Цара Ромыняскэ, воинд сэ цие аич домн ал сэу ши сэ депэртезе дин коаста са пе пэгын. Аша кэ Домнул меу ну ынчетязэ, кыт ый стэ сус фрунтя, де а фи солдатул луй Думнезеу.

Ынсэ, мэрите домнуле доже ши илуштри домнь сенаторь ши дрегэторь, стэпынул меу Домнул Штефан веде кэ стэ сингур ын примеждие. Нич ын ынтэюл рэзбой, нич ынтр'ал дойля, домний ши крайий ну л-ау сприжинит. Ши солииле мэрией сале ла пря сфынтул пэринте де ла Рома ши ла стрэлучита Сениорие а Венецией ну й-ау адус декыт ворбе де ымбэрбэтаре, пентру каре мэрия са Домнул меу мулцэмеште; ынсэ мэрия са фаче рэзбоюл ку оштень.

Куноск, дин челе че ам ворбит ку пря ынцелепць сениорь де аич кэ, ла стэруинца Републичий, пря сфинцитул папэ ар фи дат луй Матиаш-Край бань, дин каре требуя сэ ажунгэ о парте ши ла Домнул меу. Дар ачей бань ну с'ау вэзут ла Молдова. Штиу деасемень темеюл пентру каре мэрия са Краюл й-а оприт: деоарече рэзбоаеле ар фи фиинд але Краюлуй ши Домнул меу ар фи ун супус ал сэу. Домнул Еманоил Жерардо в'а путут да ши домния са деслушире асупра адевэрулуй. Аш путя да ши еу о деслушире каре привеште нумай о пря оменяскэ ши де ертат слэбичуне а слэвитулуй Край-Матиаш: кэч фала ши лауда са ши ле траже ынтрукытва де ла нямул сэу, каре-й валах. Деч шь-а агонисит аурул пентру требуинциле сале, яр Домнул меу а примит де ла домнииле воастре о букатэ де постав, пентру каре деасемень вэ мулцэмеште фрумос.

Пря мэрите мессер доже ши пря ынцелепцилор домнь сенаторь, май куноск ун лукру: кэ домнииле воастре авынд атытя фондакурь ши афачерь ын ымпэрэция Некрединчосулуй, ну путець ста ынтруна ку сабия домниилор воастре ши авець невое май алес де негоц; яр кынд се фаче рэзбой де кэтрэ алций ши вэ букураць де аста, ну дориць сэ се куноаскэ ла Цариград букурия ши аместекул домниилор воастре; куноск деч адевэрул, де а кэруй ростире вэ рог а мэ ерта, кэ фиинд домнииле воастре негуцэторь ну путець трэи фэрэ турчь; ши ынтребаря есте нумай дакэ требуе сэ ле лепэдаць, дин фолос, «meno o piu di due per cento»; тотушь сэ-мь ынгэдуиць а аминти кэ стэпынул меу, де ши поате орькынд сэ-шь алкэтуяскэ паче ши фолосинцэ ку пэгынул, сокоате дупэ кувынтул сфынтулуй Избэвитор, кэ омул ну трэеште нумай ку пыне. Аурул ну-л ва луа ку ел ла ынфрикошатул жудец.

Дакэ деч Домнул меу Штефан-Водэ ну добындеште сприжин сэбией сале, ау де ла сфынтул пэринте, ау де ла домнииле воастре, ау де ла крайий цэрий Унгурешть ши Лехией, ка сэ-шь ынтэряскэ четэциле Мэрий ши сэ ловяскэ пе душман ку о ноуэ путере, оприндy-л, атунч тоць чей че вор фи прежетат вор авя а рэспунде ынтэй ын фаца лумий ши пе урмэ ын фаца Челуй че кынтэреште стрэфундул кужетулуй ностру.

Май спун ярэшь чея че Домнул меу а ростит ын картя са кэ сабия мэрией сале е апэраря домниилор воастре; кэ четэциле сынт стража челор дой край межиешь; кэ дин ачесте четэць мэрия са куноаште мижлокул де а бате ши а редобынди Кафа ши Керсонесул. Ачестя сынт тайне ши мештешугурь але мэрией сале.

Деч стэпынул меу ышь пуне нэдеждя ын домнииле воастре, ка уний че вець шти а куммпэни интереселе ши а адэужи ши датория суфлетулуй!

Домний сенаторь ай Републичий ау аскултат ку луаре-аминте експуненя интересантулуй валах Калойан Цамблак ши й-ау дат дрептате. Дрегэторий Сениорией й-ау дат, пе лынгэ дрептате, ши о фактурэ де трей мий де галбинь пе каре соль ай луй Штефан-Водэ ый датора май де мулт, дин време умблетелор ши шедерилор лор ла Венеция.

Ау фост асигурате кореспонденце ши интервенций репезь ла Краковия ши ла Буда.

Кынд солул Молдовей а ешит яр ын гондола са пе Канал Гранде ши а трекут пе суб Риалто, ведя букурия претутиндень, ын ынфлориря примэверий ши а петречерилор. Ын декаденца са, Венеция ера ажунсэ ла маре богэцие; глория ей стрэлучя ну нумай ын палателе ши басиличеле де марморэ, ын библиотечь ши галерий, дар ши'н фастул сэрбэрилор ши финеца банкетелор. Ера ун ан дупэ асе...

III

Трэя ын време ачея ла Краковия, ынтр'о килие плинэ де ин-фолий*, ун бэтрын кэртурар лях пе каре-л кема Ян Длугош. Ла вырста де шайзечь ши чинч де ань, привинд ын журул сэу ши вэзынд лумя фрэмынтынду-се ын ачеляшь зэдэрничий, мыхнит де мичимя челор марь ши фрэмынтынд ынтре жинжий гоале ченуша унор висурь ши нэдеждь неымплините, скрия пентру чей каре авяу сэ вие дупэ ел ачесте кувинте, жудекынд фапта луй Штефан-Водэ де ла Подул Ыналт:

«О, бэрбат минунат, ынтру нимик май прежос декыт ероий векь пе каре ый слэвим! Ту, каре ын вякул ностру, чел динтэй ынтре домний лумий ай добындит о атыт де стрэлучитэ бируинцэ асупра Туркулуй! Дупэ а мя сокотинцэ, ай фи вредник сэ стай, прин сфатул ши хотэрыря тутурор крештинилор, ла стэпыниря лумий ынтрежь, ши май алес ла кондучеря оштилор ымпотрива отоманилор, ын време че алць край ши домнь католичь путрезеск ын трындэвие ши десфэтэрь, орь се пьерд ын рэзбоае чивиле.»

Штефан-Воевод ну куноштя ынкэ ачесте ворбе; ши кяр дакэ ле-ар фи куноскут, й-ар фи фолосит тот атыт де пуцин кыт ши алтеле. Кэч солий веняу де претутиндень ла Сучава ку кэрць. Ынсэ мэрия са аскулта купринсул лор ын тэчере, пе кынд бэрбиерул сэу грек ынлэтура ку грижэ ши аскундя ку мештешуг кэрунтеца тимпурие а фрунций сале.

IV

Ын време неконтенителор стрэдуинць але Домнулуй Молдовей де а циня воевод ал сэу ын Цара Ромыняскэ, дукынду-шь мереу оштиле ын кампаний репезь, фие ка сэ атаче фие ка сэ се апере, авынд ла мунтень кынд пе Цепелуш-Водэ кынд пе Влад-Водэ Кэлугэрул, кынд приелничь домнией сале ши ынкинаць суб мына са, кынд ынторшь ла сприжинул турческ ши ла путеря луй Али-Бег Михалоглу ши а луй Скендер-Бег Михалоглу, с'а ынтымплат ши плекаря домницей Олена спре мьезул нопций ла Москова.

Михаил Плештев, боер ал марелуй княз Иван Василиевич, а сосит ла куртя дин Сучава ла ынчепутул анулуй 1480, тоамна. Ынкинынду-се луй Штефан-Водэ ка унуй маре апэрэтор ал лежий луй Христос, домния са ынфэциша кэрць ши адэожя ши ворбе, черынд пе домница Олена социе пентру моштениторул сэу Иван.

Водэ а примит пециря ши а прегэтит зестря ши алаюл логодничей. Домница а пурчес кэтрэ Москова авынд ынсоциторь пе думнялор боерь Сынжер, Герасим ши Ласку, ку друште, фете але домниилор лор, ку служиторь ши мулте кэруце. Ла Краковия алаюл а фэкут попас ши ынсушь Казимир-Край а ешит ку куртений сэй шляхтичь ынтру ынтымпинаря домницей де ла Молдова, спунынду-й ворбе плэкуте ши ынфэцишынду-й дарурь де нунтэ. Ын зиуа де Сфынтул-Филип, кап ал постулуй де ярнэ, мэрия са Олена а ажунс ла куртя луй Иван Василиевич маре княз. А ынтымпинат-о княгина чя бэтрынэ, мама князулуй челуй маре, ши й-а орындуит сэлаш ынтр'о православникэ мэнэстире де монахий фечоаре. Яр ла Боботязэ а фост нунта.

Пе ачастэ копилэ а са, Штефан-Воевод требуя сэ н'о май вадэ ничодатэ, ын ачастэ вяцэ. Ынтре несигуранцеле ши унелтириле ачелей курць депэртате ла маржиня пэмынтулуй, домницей Олена ый ера скрис сэ суфере фэрэ мынгыере ши ын челе дин урмэ сэ моарэ де отравэ, ымпреунэ ку прункул ей Димитрие, ын хрубе де темницэ.

Ын примэвара ачестей деспэрцирь, мэрия са а порунчит сэ се адуне оаселе витежилор де ла Валя Албэ ши деасупра гропниций сэ се ынчяпэ лэкаш сфынт луй Христос. Локулуй бэтэлией й-а пус нумеле Рэзбоень; ши ынсушь мэрия са а ашезат ку мына чя динтэй пятрэ де темелие. А порунчит апой мештерилор сэ дэлтуяскэ писания, лэсынд либер нумай анул сфинцирий.

— Кэч времуриле сынт трудниче ши сараче, а зис мэрия са; ши авем атытя келтуель ку атытя сфинте лэкашурь, унеле пустиите, алтеле дин ноу порните, ынкыт ну штим кынд ва фи зиуа сфинцирий де ла Рэзбоень. Деасемень, некуноскынду-се нумэрул анилор, ну штим дакэ вом апука ачел час. Пофтим сэ ведем де май ынаинте ку окий ноштри; ши вом ашеза-о ной де ва биневои Думнезеу; яр де ну, о ва ашеза урмашул ностру.

Ынкинаря ачаста а Домнулуй Штефан стэ ши астэзь, ын урмэторул купринс:

«Ын зилеле кувиосулуй ши юбиторулуй де Христос Домнулуй Иоан Штефан-Воевод, ку мила луй Думнезеу стэпын Цэрий Молдовей, фиул луй Богдан-Воевод, ла анул 1476, яр ал Домнией ноастре ал доуэзечиля кургэтор, скулату-с'а Махомет ымпэратул турческ ку тоате але сале рэсэритене путерь; ынкэ ши Басараб-Воевод чел нумит Лайотэ венит-а ку тоатэ цара луй чя басарабяскэ, ау венит ка сэ жефуяскэ ши сэ праде Молдова ши ау ажунс пынэ аич ла Пырэул Алб, ши ной Штефан-Воевод ку фиул ностру Александру ешит-ам ынаинтя лор ши ам бэтут ку дынший маре рэзбой ын луна луй юлие ын 26 зиле, ши, ку ынгэдуиря луй Думнезеу, фост-ау бируиць крештиний де кэтрэ пэгынь ши кэзут-ау аколо маре мулциме де осташь молдовень. Тот атунч ау ловит ши татарий Молдова дин ачя латуре. Пентру ачаста, бине а воит Штефан-Воевод сэ зидяскэ ачест templу, ку храмул архистратигулуй Михаил, ынтру руга са ши а Доамней сале Мария ши а фиилор сэй Александру ши Богдан ши ынтру помениря тутурор дрепт крединчошилор крештинь каре ау пьерит аич.»

Деасупра осеминтелор ши а темелиилор, пря сфинцитул влэдикэ де Роман а кынтат служба маре ши а дат поменире тутурор оштенилор кэзуць. Мэрия са стэтя ынженункят ку тоатэ куртя, ши а лэкрэмат пуцин, адукынду-шь аминте де луптэторий сэй пентру дрептате, ши де фелул кум а стат фиекаре ши кум а пьерит ын ачя зи; май алес шь-а адус аминте де спэтарул сэу чел тынэр, домния са Михаил, каре а зымбит спре мэрия са ши дупэ о клипэ н'а май фост.

«Ка флоаря кымпулуй ынфлореште», суспина ын сине мэрия са, пе кынд фумул каделницилор плутя спре стрешина кодрулуй. Шасе рындурь де фрунзе кэзусерэ песте морць.

V

Субт аменинцаря ачелуй виитор пе каре ыл бэнуя ынтристат ши негурос, Домнул тримесесе мештерь ла Килия ка сэ ридиче, дин пятрэ, четате ноуэ, ынтэринд ын пыркэлэбие пе Ивашку ши Максим, ку спор де путере остэшяскэ ши мештешуг де пушть. Ну мулт дупэ ачея а зидит де изноавэ ши четатя Романулуй. Дар пе кынд аколо и се адэожя, дин алтэ парте авя пагубэ. Ын юлие анул 79 а мурит де лунгоаре коконул Богдан, ал дойля копил ал Домнией. Яр ну мулт дупэ ачея, ын ноембрие урмэтор, се стынжя ши Петру, ал трейля кокон.

Ка сэ-шь апере оарекум че-й май рэмэсесе, Воеводул цину лынгэ сине неконтенит, ын рэзбоаеле де ла Цара Ромыняскэ, пе примул сэу нэскут Александру-Водэ. Ачесте ридикэрь де оштъ ши умблете неынчетате Домнул Штефан ле сэвырщя ку стэруинцэ, пентру паза асупра Цэрий Ромынешть, гынд стратежик ши политик пе каре ну л-а пэрэсит кытэ време а авут асупра Молдовей аменинцаря отоманэ. Мэрия са ынсушь а кэлэузит унеле бэтэлий, кынд ымпотрива луй Лайотэ, кынд ымпотрива луй Цепелуш. А пригонит пе ал дойля кэлкэтор де журэминте Басараб чел Тынэр Цепелуш пынэ ын мунць, ши пынэ ла четэциле Дунэрий, ши пынэ ла Северин. Кэлэреций сэй ау трекут ши ла четэциле де динколо де флувиу, ын време кынд а пьерит Махомет-Султан. Ынсфыршит а ашезат ын скаунул Цэрий Ромынешть пе ун ом ноу ал сэу, Влад-Водэ, зис Кэлугэрул, фрате де пе татэ ку Цепеш-Водэ, копил ал уней фрумоасе брэиленче дин тимпурь векь, доамна Колцуна. Фэрэ выртуте ши де тимпуриу слеит, требуя ши ачест Воевод сэ се супуе пэгынилор, ынтинзынд кэтрэ окротиторул сэу де ла Сучава ал трейля пахар де венин ал нерекуноштинций. Се май ынтымпласе, ын бэтэлия де ла Рымник, ын 81, ымпотрива луй Цепелуш, ши кэдеря унуй приетин юбит, кумнат ал мэрией сале, витязул хатман Шендря.

Ын ачест рэстимп, кынд с'а сэвыршит дин вяцэ Махомет Ел-Фатых, мултор домнь крештинь ли с'а пэрут кэ пот сэ рэсуфле, ынсэ Воеводул Молдовей штия кэ нумэрул деспре каре скрие картя Апокалипсулуй рэмыне пе пэмынт; нумай трупул истовит ал ымпэратулуй рэутэций се дуче дедесубт. Ынтр'адевэр, дупэ рэзбоюл дин Асия ынтре Жем ши Баязид, фечорий луй Махомет, с'а ашезат ла ымпэрэцие Баязид-Султан ши аменинцаря асупра крештинэтэций а рэмас статорникэ. Ера ынтрукытва пэрере ши ыншеларе кэ ачест ноу стэпын

ал отоманилор се ласэ адеменит де де[illegible]риле сераюлуй. Путя фи о клипэ робит де муерь ши бэутурь. Ну ера ел путеря, чи ынсушь пухоюл пророкулуй минчунос ера о стихие че требуя сэ-шь десэвыршяскэ волбура. Деч динтродатэ еничерий ши кэпитаний чей марь ай ымпэрэцией ау мишкат пе Баязид асупра Апусулуй. Поарта ынкеясе о паче трекэтоаре ку Цара Унгуряскэ, ынтр'о време кынд Матиаш-Корвин авя невое де линиште ын партя Рэсэритулуй, ка сэ-шь поатэ урма рэзбоюл ку ымпэратул немцеск. Кум симцирэ домний ши краий Апусулуй кэ се дештяптэ Баязид, се нелиништирэ, ынтребынду-се кэтрэ чине ва сэ рынжяскэ фьяра. Штефан-Водэ ну ынтырзие сэ-шь мые солииле ши ла мязэноапте ши ла асфинцит, дар амындой краий тримесерэ ынкрединцаре сэ н'айбэ нич о грижэ. Пе де о парте Матиаш-Краюл авя сигуранца тратателор пентру границиле сале; яр Казимир-Край ну-шь путя ынкипуи тулбураря тихней сале; ши май алес ну-шь путя ынкипуи о ындрэзнялэ а унор некрединчошь ымпотрива унуй маре ши бэтрын реже католик. Чей май бунь ши витежь осташь ай Еуропей ерау полоний. Турчий ый околисерэ пынэ акум. Ый вор ocоли прин урмаре ши де акум ынаинте, фииндy-ле фрикэ де сэбий тарь ши бинекувынтате.

Ынцелепчуня ши витежия ну липсеск ынсэ нич луй Сатана. Галиоанеле* де ла Цариград ку оштений чей май бунь ши ку пушть марь се ынфэцишарэ ла гура Дунэрий ла ынчепутул луний юлие, анул 84. Еничерий ау ешит ла ускат. Атакул ындоит ал Килией а ынчепут нумайдекыт, ку о репезичуне аша де маре, ынкыт лунчиле ши остроавеле бубуяу де трей зиле ши алергэторий де четате абя ажунжяу ла Сучава ку кэрциле пыркалабилор. Оштений молдовень се цинурэ ку тэрие опт зиле, пынэ че кэзурэ порциле ши зидуриле. Кынд нэвэлирэ еничерий ку платоше ши маринарий негри, молдовений лепэдарэ тот ши апукарэ сабия. А доуа весте ажунжя луй Штефан-Водэ ла Роман. Домнииле лор пыркалабий Максим ши Ивашку пьерисерэ. Ау пьерит ши тоць оштений дин журул лор. Кынд а кэзут чел дин урмэ, еничер-ага а путут порунчи абатеря стягулуй ку зимбру де деасупра турнулуй.

Водэ ши куртя ау коборыт ла Бырлад, апой эу трекут Прутул. Рэзэший се скулау ла порунка домняскэ. Алте пылкурь де оасте веняу ын лунгул Ниструлуй ла рэзбой ын олатул Мэрий. Дар галереле ши оштиле ымпэрэцией н'авяу трябэ пе ускат. Ла 20 юлие се ымбулзяу ын пряжма Лиманулуй, ку трэснет ши фум. Пе зидуриле челе налте але Четэций Албе боерий пыркалабь Оанэ ши Герман прегэтяу смоалэ топитэ ши сэжециле де мынэ; яр лынгэ метерезурь, ла бомбарде, салахорий грэмэдяу гюлеле де скижэ. Оштений, де ши фусесерэ ловиць ынтэй де вестя чя ря де ла Килия, се цинурэ тарь. Прэвэлирэ ын челе динтэй доуэ зиле де асалт тоате скэриле пе каре се кэцэрау стругурий де душмань. Дупэ ынфрикошата бэтае а пуштилор челор марь де пе нэвь, време де доуэ зиле, еничерий трекурэ яр ла нэвалэ, прин спэртурь. Дар апэрэторий й-ау бэтут ку стрэшничие пынэ че-ау умплут ку лешуриле лор спэртуриле. Дупэ зече зиле, ла а трея солие а Султанулуй, оштений молдовень с'ау ынкинат. Ымпэрэция ле-а фэгэдуит вяца. Дар дупэ че ау ешит динтре зидурь, ау кэзут ку тоций субт ятагане.

VI

Доамне, стрига суфлетул Воеводулуй, грешит-ам кэтрэ тине, кэч ну ам ындеплинит че нэдэждуям. Грешит-ам, кэч м'ам семецит, крезынд пря мулт ын путериле меле. Нумай Думнезеу поате скоате ла цэрм челе буне дин челе реле, кэч аре ынаинтя са вешничия; дар тимпул меу е мэржинит ши ятэ, мэнэстиоара дин пустие, ын каре ам фэкут одиниоарэ легэмынт, с'а рисипит де фуртунэ ши де варварь; ши пaший мей пе нэсып ну се май куноск; примэвара вьеций меле с'а скутурат; чей юбиць ай мей мэ пэрэсеск, пуцинь май стэруеск лынгэ мине; витежий мей чей май бунь кад; ын фаца мя се дескиде заря амургулуй. Ши н'ам фэптуит нимик; тоате кыте ам лукрат ау фост дешертэчуне ши вынаре де вынт.

Ынгэдуе-мь, Думнезеуле, сэ ынженункез ынтре спиний кымпией, де унде се вэд, ын мязэзи, пожаруриле. Ын ачеле четэць ымь сприжиням пуцина путере че мь-ай хэрэзит. Кэлэузеште-мэ, Доамне, ын каля та ши ынтру адевэрул тэу, ка сэ ле добындеск яр.

Кынд нэпаста ынконжурэ пе чел дрепт, ау ну се вор скула дрепций ка сэ-л апере? Динтре домний ши краий каре стау ымпрежур ши привеск, ну се гэсеск оаре уний каре сэ-шь адукэ аминте кэ вине ун час кынд чей дин морминте вор аузи гласул Челуй вешник, ши вор трече ачей каре ау лукрат бине ынтру ынвиеря вьеций яр чей каре ау лукрат рэу ынтру ынвиеря осындирий?

Чел че домнеште песте вяцэ ши песте моарте тотушь ва аузи гласул умилитулуй ши-л ва кэлэузи спре хотэрыря чя май бунэ.

Поате, ышь зичя Штефан-Водэ, ам грешит ынторкынду-мэ спре рига унгур. Ну требуя сэ пэрэсеск пе приетинул чел векь; чел ноу н'а фост май бун. Ва требуи деч сэ мэ ынторк ындэрэт ла лешь?

Астэзь стау ын путере, ын четэциле Молдовей, оштений некрединчошь. Сприжинул лор е ши'н алте четэць пе каре ле-ау бэтут ымпэраций негри. Ын тот ынконжурул цэрмулуй понтик фылфые фламура лор. Пе Маре ау алт сприжин, кэч ну плутеск ын ларгул ей декыт корэбииле лор. Тоате цэриле пынэ ын Асия кургынд оштирь фэрэ де нумэр. Ка сэ не скоатем че-ам пьердут требуеск путерь ынжемэнате. Ынтр'адевэр, Цара Лешаскэ ва авя атыта суферинцэ ын негоцул ей, прин пьердеря Четэций Албе, ынкыт ну се поате сэ ну-й вие Краюлуй Казимир о ынцележере. Дакэ ну о ынцележере а унeй даторий май марь, мэкар ынцележере оменяскэ ши датория фацэ де нороаделе сале ши фацэ де негуцэторий сэй.

Пынэ ла ынноиря солиилор ши а легэтурилор ку лешй, аич ну поате фаче алтчева декыт сэ ымпутерничяскэ оштириле дин Цара-де-Жос, ка сэ фие сприжин пэмынтенилор; четэциле ноастре с'ау префэкут ын куйбурь де рэутате де каре ва авя а сyфери ынтряга вечинэтате. Кяр дакэ ачешть пэгынь, куноскынду-шь интересул, вор кэдя ла о токмялэ ши вор лэса слободе кэиле пентру мэрфурь, че ынкредере поць авя ынтр'ыншиий? Фиреск есте ка ей сэ рывняскэ мыне а купринде ынсэшь ачесте кэй, пынэ ла Каменица, ка сэ айбэ ын стэпыниpe вэмиле ши Молдова. Суферинца Молдовей, дин причина ачестор доуэ рэнь, ва фи неспусэ; дар май мулт декыт суферинца де акум е, ын виитор, примеждия пьеирий тотале. Яр ачастэ поартэ а крештинитэций кэзынд, ындатэ вор вени ши алте кэдерь але алтора ку маре сунет. Дупэ Четатя Албэ, ва кэдя Каменица. Дупэ Каменица, Лехия. Апой, бэтутэ ын коастэ, ва кэдя Цара Унгуряскэ.

Май ынтэй требуе апэрат ачест пэмынт. Ачеста е сфатул чел динтэй пе каре-л ынцележе де ла Думнезеу. Де ачея ынтэреште рындуелиле остэшешть ын Цара-де-Жос. Дупэ ачея порунчеште диечилор де латинеште кэрць пентру мэрия са краюл Казимир.

Де ачесте кэрць Краюл а луат куноштинцэ ши а рэмас сэ кужете ынделунг че аре де фэкут. Ла диета де ла Торн, ын мартие урмэтор, уний нобиль ай Лехией с'ау ридикат ши ау стригат пентру невоя луй Штефан-Водэ ши пентру примеждия крештинитэций, черынд сэ се я ын черчетаре черериле палатинулуй молдовенеск. Уний ау ындрэзнит а-л лэуда пря мулт пентру рэзбоаеле луй ку Пэгынул, пынэ че алций, оамень ай мэрией сале Режелуй, с'ау грэбит сэ дя лэмурирь кэ требуриле политичешть сынт пе бун друм ашезате ши ажуторул мэрией сале Краюлуй есте асигурат луй Штефан-Водэ. Прин урмаре ачест пря мулт лэудат палатин ва вени, ынсфыршит, дупэ че а фэгэдуит ынтр'атытя рындурь, ын тратате антериоаре, кэ се ва ынфэциша персонал ла ынкинаре ши тотушь ну с'а цинут де кувынт; ва вени сэ престезе ла Коломея журэмынт де крединцэ режелуй сэу.

Штефан-Водэ ну стэтусе пря мулт ын кумпэнэ. Ынтр'адевэр, ын фаца невоий ши ын нэдеждя кэ а гэсит чя май потривитэ ешире пентру а авя путерник сприжин ши ажутор, Домнул дэдя ын мына солилор лешь, ын четатя Сучевей, искэлитура са пентру орындуиря ынкинэрий ла Коломея.

Пе темеюл ачестей алкэтуирь с'а ридикат мэрия са ку боерь ши куртень ши а трекут ын Лехия ла ынчепутул луний септемврие а анулуй 84. Домния са комисул Шендря, каре дескидя каля мэрией сале, ку служиторь домнешть, пурта картя Краюлуй, ын каре пря стрэлучитул Домн ал Лехией Казимир арэта кэ а биневоит а да «presentem salvum conductum servo et amico nostro dilecto Johanni Stephano palatino et domino terre Moldaviae et omnibus eius armigeris et omnibus eius servitoribus».

Ачешть оштень ши боерь дин трекуте рэзбоае алкэтуяу палатинулуй ун алай импунэтор, пе каре-л привяу ку плэчере ши мираре домницеле шляхтичилор, вените ла Коломея пентру спектакол.

Мэрия са Краюл ку тоатэ куртя са а ешит ынтру ынтымпинаря приетинулуй ши а васалулуй сэу, скимбынд амындой ворбе потривите. Оастя а фэкут зид. Кортул де матасэ унде требуя сэ айбэ лок ритуалул ынкинэрий, дупэ норма евулуй медиу, ера ынэлцат пе ун дымб. Штефан-Водэ черусе мэрией сале прин солие ка ачест акт сэ се десэвыршяскэ ынкис, нумай ынтре ыналций дрегэторь, дупэ каре ар фи урмат искэлитуриле, пунеря солемнэ а печецилор ши шнуруиря пергаментелор. Кынд трымбицаший дэдурэ семналул, кортул кэзу. Лумя ымбулзитэ ын латуриле оштирий путу ынтр'адевэр адмира о привелиште уникэ. Мэрия са Казимир ера ун край ажунс ла фрумоаса бэтрынецэ, пуртынд скиптру ши пурпурэ. Се вэзу кэ палатинул молдовенеск, дупэ че се ридикасе дин ынженункере, е май мик де статурэ. Деодатэ с'а рэсучит ши олмазуриле сэбией де ла Кафа ау дат стрэлучире. Стэтя пуцин ынкордат, ка ун зимбру каре пофтеште сэ ымпунгэ. Доамнеле курций ау зымбит; Краюл ле-а салутат ушор, ынкинынду-шь спре еле фрунтя.

Пентру асеменя рэнь але мындрией чел май бун ляк сынт софизмеле. Непутинца клипей, де алтминтерь, нич ну поате пуне ла ындэмынэ алтчева. Тречя ши ачест пахар кум ау трекут алтеле, дакэ, дупэ аста, потривит журэминтелор че се фак, се ва ридика дин Лехия оасте каре сэ мяргэ ку Воеводул Молдовей ла мязэзи. Бине есте а ынженункя, ка сэ-ць адучь аминте де Думнезеу. Бине есте а те умили, ка сэ ну уйць кэ соарта ноастрэ е суферинца. Дупэ че ай стат ку фрунтя аменинцэтоаре, бине есте а те рекулеже ши а зымби приетинулуй ши стэпынулуй тэу режеск. Кяр дакэ ын фундул гурий те ынэбушэ о згурэ амарэ, бине есте а зымби, кужетынд кэ тотушь Думнезеу ва да акум фолос ши ва ынгэдуи кындва о рэскумпэраре.

Пе кынд палатинул се афла а доуа зи ла маса режяскэ ши се ынкинау шляхтичий тинерь, каре четисерэ ворбеле ынфлэкэрате але луй пан Ян Длугош, веститорь де ла хотар сосирэ дынд ын мына Краюлуй кэрць каре арэтау кэ пэгыний ау ешит дин четэциле Мэрий. Уний бат рэзбой ку пэмынтений ынтр'о парте, яр алций се ынвыртежеск спре Сучава.

Ка довадэ а ыналтей бунэвоинць ши окротирь, Рига ынгэдуи сэ се дезлипяскэ дин оштиле сале доуэ мий де сэбий каре сэ ынсоцяскэ пе мэрия са Штефан ын Молдова. Ачеста е ажуторул чел динтэй, де ла петречеря месей; дар ва вени курынд сприжин дин тоатэ путеря чя маре а Лехией, кэ сэ фие алунгаць некрединчоший де ла Лиманул Мэрий.

Фэрэ нич о ынтырзиере Водэ с'а скулат, с'а ынкинат спре стрэлучита адунаре ши а порунчит куртенилор ши боерилор сэй сэ ынкалече. А пофтит ши пе хусарий крэешть сэ-шь пуе залеле ши сэ-шь стрынгэ ын кинжь каий. А репезит ынаинте куриерь; а трекут ши мэрия са ындатэ ла Молдова; а дат штире прин крайничь кэ се афлэ ла локул сэу; а кэлкат фэрэ ынтырзиере пе урмеле луй Али Хадымбул Беглербегул; оштиле молдовенешть с'ау булучит ын цииториле олатулуй Мэрий ши Дунэрий.

Кэтрэ мижлокул луний ноемврие, обличинд мэрия са, прин искоаде дин бэлць, кэ умблэ сэ се ридиче яр ын прадэ санжячий дунэрень Скендер-Бег Михалоглу ши Бали-Бег Малкочиоглу, ку ошть буне ши мулте кэруце пентру добындэ, а ымпынзит алергэторь ши а дат порунчь кэпитанилор сэй. Аша кэ абэтынду-й пе турчь ку спателе ын бэлциле де ла Катлабуга, ле-а ынкис тоате трекэториле, лэсынду-й сэ се фрэмынте, тэинду-й ши лепэдынду-й ын мочирлэ. Дин ачастэ пьеире ау скэпат пуцинь, журынд сэ вие ку путере ши май маре ын примэварэ. Ку адевэрат, примэверий каре а венит дупэ ачея ын Молдова и с'а зис a луй Хромот, кэч ачест рэзбунэтор шь-а пуртат ку грабэ оштиле ын сусул Сиретулуй кэтрэ Сучава. Пе дялуриле де ла Шкея, ын цинутул Романулуй, ау ешит пылкуриле де кэлэриме молдовеняскэ. Кум с'ау булучит прэдалничий спре ей ши с'а ридикат ын скэрь ачел Хромот, ынкрунтынду-се ши черкынд а ведя де унде вине адевэрата примеждие, прекум штия ел кэ есте обичей ын рэзбоаеле ку Штефан-Водэ, а ши порнит деодатэ избитура де кэтрэ апа Молдовей ши дин кымп, тэлэзуинд булукуриле луй Хромот спре кодру. А фост крынченэ вынэтоаре. Ла попас, Хромот а фост адус суб скара калулуй луй Водэ, ши аколо, пе лок, й-а кэзут капул: зиуа де 6 мартие, анул 86.

Дар унде-с ажутоареле челе грабниче, фэгэдуите де мэрия са Казимир-Краюл? Пря фрумос а фост пентру стрэлучиря са ла Коломея, унде стрэлучиря

са а зымбит; ши пря амар пентру Штефан-Водэ; деч с'ар фи кувенит сэ се окротяскэ интереселе ши сэ се ынфэптуяскэ журэмынтул. Сэ вие ошть ындестулэтоаре; чине сэ ле кэлэузяскэ есте. Сэ апуче четэциле, ынвэцынд а бируи пе некрединчошь; ка ши некрединчоший сэ се депринзэ а фи бируиць.

Н'ау фост декыт ачеляшь ыншелэрь де ворбе.

Задарник а ынекат мэрия са урдия ла Катлабуга ши а сфэрымат-о ла Шкея. Мынь ва еши алт пухой де ла Четатя Албэ ши де ла Килия. Ыл ва зэгэзуи ши пе ачела: дар пе урмэ ва еши алтул. Ачестя сынт рэнь фэрэ виндекаре але Молдовей, ка ши рана де ла пичорул мэрией сале. Солом, врачул де ла Крым, тримес де Менгли-Гирай, казар* аскуцит ла минте ши ку барба рошэ, ый спуня мэрией сале ла Сучава мынгыинду-й пичорул болнав:

— Ку ачастэ ранэ ай сэ май умбли мэрия та прин мулте бируинць ши ва да Думнезеу сэ адормь де бэтрынецэ.

Ынсэ де рэниле ей, Цара Молдовей поате пьери.

— Ну те ынкреде, мэрия та, ын ворбеле домнилор ши краилор, зымбя ку аскуциме Солом казарул.

— Ынтр'адевэр, ну мэ ынкред декыт ын Думнезеу, суспинэ Водэ.

— Еу сынт врач пентру рэнь, мэрия та, урмэ казарул, ши сынт ши врач пентру требуриле политичешть. Деч вой мэртуриси кэ ну ынгрижеск нумай де пичорул мэрией тале, чи ши де требуриле стэпынулуй меу Менгли. Ыць тримете ши стэпынул меу Менгли ун сфат, мэрия та, каре сфат е май ынтэй ши ынтэй фолоситор луй. Сэ пэрэсешть пе Лях. Ятэ, ай ун кускру ла Москова Ай ун приетин векь ла Крым. Ачештя сынт май бунь ши те пот сприжини сэ те ынторчь ла Коломея пентру алтфел де петречере. Штиу еу, мэрия та, кэ ши рана ачея те доаре ка ши фынтыника де ла пичор; пентру ачея есте ун ляк май бун. Ши ачел ляк ыць ва алина атунч ши пичорул.

Ера ын ярна анулуй 88, ла Боботязэ, ши ынкинэторь де претутиндень венисерэ ла Сучава, ла маря сфинцире а апелор. Дупэ труделе сфатулуй ши а прынзулуй ку боерий сэй, Домнул се ретрэсесе ку Солом врачул ла килииле Доамней Войкица. Ачя стрэлучитэ копилэ а луй Басараб-Водэ ера де кыцьва ань Доамнэ ын Сучава ши дэдусе Домнулуй сэу ун прунк, пе каре-л кема Богдан-Влад. Прункул дормя ку дадачеле луй ын ятакул дин фунд. Ынтре ачел ятак ши камара Доамней ера ун иконостас. Ындатэ че аузи паший куноскуць, мэрия са Войкица поручи фетелор ши фечоарелор сале сэ се ретрагэ. Ышь ынтымпинэ соцул ку зымбет плин де дулчацэ ши ку дезмьердэрь копилэрешть, кэч еа ну ера декыт ун прунк суб кэрунтеца луй сумбрэ.

Казарул ый привя ку луаре-аминте, фэрэ сэ парэ, пе кынд черчета ла оглинда де Венеция ирурилe ши помезиле Доамней.

«Ачестя сынт нимикурь, кужета ел, ши ку тоате ачестя мэрия са Доамна е ынкрединцатэ кэ еле ый дау фрумусеца.»

Войкица-Доамна купринсе пе соцул сэу ку амындоуэ мынуцеле де дупэ грумаз. Врачул треку пе субт иконостас, ка сэ вадэ сомнул прункулуй.

— О, Домнул меу, зисе Войкица, де че те вэд ярэшь ынтристат? Ну ешть тот ачелашь Домн таре ши ачелашь барбат юбит?

Водэ клэтинэ фрунтя ын тэчере.

Ну май ера нич маре нич таре; кэч ну май ера тынэр, ши висул чел де демулт ну ши-л избындисе.

— Стэпыне, урмэ Доамна, еу ам аскултат одатэ ворбе потривите де ла ун ом ынцелепт, каре сокотя кэ а венит, ынсфыршит, време сэ кужець ши ла мэрия та ши сэ те одихнешть. Кэч де атыця ань стай ын здрунчин ши рэзбоае. Мэрией тале ай фолосит пря пуцин; яр краий ши домний крештинь те-ау пэрэсит ын невое.

— Чине е ачел ынцелепт, Доамнэ? зымби Водэ. Ми се паре кэ е ун оарекаре врач де ла Крым.

— Ну е Солом, мэрия та, се грэби сэ мэртурисяскэ Доамна, фэрэ а роши, кэч авя фард. Буне пар а фи жертфеле, мэрия та, май алес кынд ле фак алций.

— Аша есте, урмэ а зымби Водэ. Кумплит е кынд родул стрэдуинций е амар. Штиу, ынтру тоате рэбдэтор ши пынэ ла сфыршит жертфэ ну а путут фи декыт ымпэратул вьеций ши ал морций Христос; ну требуе сэ пэкэтуим прин семеция де а не асемуи сфинцией сале.

Доамна суспинэ.

— Ынтр'адевэр, мэрия та, ла аста м'ам гындит еу демулт, пе кынд ну ерам декыт о копилэ. Ын ачел ан кынд ай сфэрымат оштиле луй Солиман-Хадымбул, те аштепта лумя ла Сучава, ку пря сфинцитул Теоктист, ка сэ-ць дя славэ ка унуй бируитор де лимбь пэгыне. Те аштептам ши еу, каре ну те вэзусем де мулт; ши мэ букурам кэ вей соси. Дар абя ай нумэрат стягуриле ши добынзиле де ла Подул Ыналт ши те-ай суит яр ын ша, ка сэ те погорь ын Цара-де-Жос, ла Дунэря; ши кум ай ажунс ын Цара-де-Жос ць-ау сосит кэлэрець де ла Орхей вестинд кэ ау дат нэвалэ дин пустие ачей казачь де прадэ ку Наливайко, Лободэ ши Жура. Те-ай ынторс асупра лор ши й-ай прэпэстуит ын Нистру. Й-ай принс пе уний ши й-ай жудекат ку сабия. Ай кемат нородул ши ла алте рындуель, ынтырзиинд, ынкыт ну те-ам путут ведя декыт спре примэварэ. Де атунчя ам дорит еу линиште ши окротире мэрией тале; ынсэ мэрия та ну те уйтай ла мине. Дакэ н'аш фи кутезат ынкэ де атунч, поате ай фи трекут мэрия та прин вяцэ фэрэ драгостя мя. С'ар кувени деч попас ши тихнэ челуй каре ничодатэ ну ле-а авут. Прекыт ынцелег, ымпэрэция де ла Цариград ар фи пря мулцэмитэ сэ ашезе паче ла Молдова.

Астфел, пе лынгэ ындоель ши мыхнирь, а лукрат ши Доамна Войкица, ку викляна драгосте, сэ-л дя пе Штефан-Водэ ын мына филистенилор. Ынтр'адевэр солииле ау фост феричите ши токмяла бунэ; Цара с'а букурат ши й-а адус лаудэ луй Водэ пентру линиште; дар коконул Сэндрел, каре кырмуя де ла Бакэу спре секуй ши мунтень, а фост сортит сэ фие зэлогул пэчий ши а порнит ла Цариград, деспэрцинду-се ку жале де пэринтеле сэу, ынсэ ну ку пря мултэ де Тыргул Бакэулуй, деоарече тречя спре дезмьердэриле скаунулуй лумий.

Вырста ши дезамэжириле пэряу ынсфыршит а адуче о кумпэнэ збучумелор луй Штефан-Водэ; ынсэ пентру омул ши тайна лэунтрулуй сэу ачаста ера дуреря чя май аскуцитэ.

КАПИТОЛУЛ IX

ДЕСПРЕ ФЫНТЫНА РЭСКУМПЭРЭРИЙ ШИ ЫНЧЕПУТУЛ РЭЗБОЮЛУЙ КУ ОЛБРИХТ-КРАЙ: ДЕСПРЕ БЭТЭЛИЯ ДЕ ЛА КОЗМИН ШИ ПРАЗНИКУЛ ОШТИЛОР ДЕ ЛА ХЫРЛЭУ.

I

Ера ун попас ла маржиня пустией, ынтр'ун лок унде стэтусе кындва ун скит де чямур. Ачел попас купринде кэмэрь пентру кэлэторь стрэинь, прекум ши одае пентру добитоаче ши служиторь, ши май алес о фынтынэ веститэ ку апэ адусэ де ла ун дял, ку мештешуг де оале. Турчий дин четэць зичяу локулуй ачелуя Богдан-Пунар, яр молдовений Фынтына-луй-Водэ. Тоате се цинеяу аич ку келтуяла мэрией сале Штефан. Се афлау ши кай де скимб; ши рэзэший дин цинутуриле де маржине веняу сэ факэ стражэ ку рындул. Ерау кыте опт ши, ку ун хотног, ал лор, ноуэ. Дупэ кыте спуняу уний дин ачешть стрэжерь, каре н'авяу алтэ трябэ декыт сэ привегезе ши сэ повестяскэ, мэрия са ар фи дорит сэ зидяскэ аколо о сфынтэ киновие*, миток* ал Путней ши ал Зографулуй де ла Атон; ынсэ, дупэ че ау интрат кырмуиторь негри ын Четатя Албэ ши с'а алкэтуит о паче ынтре Баязид-Султан ши мэрия са Штефан-Водэ, ну с'а май урмат лукраря дупэ гындул чел динтэй. Зиче кэ сэ фи авут мэрия са ун вис, ын каре и с'ар фи арэтат ачел извор ал рэскумпэрэрий.

Ын ярна анулуй 93, ынспре сфинтеле сэрбэторь, ерау аколо, ла о ходинэ де сарэ, соль де ла Крым ши негуцэторь де ла Лиов. Стэтяу ын сфат ку негуцэторий армень де ла Сучава, каре штияу пе дежете тоате але Домнией. Хотногул стрэжерилор ера ши ел де фацэ, черынд де ла сучевень тэлмэчириле ворбелор.

— Ачешть крымлень, дэдяу лэмурире армений, се дук ла мэрия са ку кэрць ши ку даруръ. Ау ку ей поставуръ де чел пуцин шайзечь де галбинь. Требуе нумайдекыт сэ ажунгэ ын зиуа де 26 декемврие, ла Сучава, ка сэ поатэ интра де Сфынтул-Штефан, а доуа зи, ла мэрия са. Вор сэ-л фиритисяскэ ши сэ-й ынкине поставул. Яр де кэрць ну спун нимик: дар ной штим че есте. Фиинд акум о линиште де луме ши паче ынтре Край ши Турк, Гирай вря сэ май скорняскэ чева добындэ пентру татарий луй. Ши-л ынтрябэ пе мэрия са кынд пофтеште сэ интре ын Лехия, ка сэ-л сприжине ши ел ку чямбулуриле сале.

Думнялуй рэзэшулуй Тоадер Бора де ла цинутул Ырладулуй ну-й ера неплэкутэ тряба аста. Фусесе ку Водэ ын Покуция ку трей ань ын урмэ ши гэсисе аколо бун фолос. Ну се штие де че ши кум, дупэ бунэ приетиние, атыта време, ку Цара Лешаскэ, динтродатэ а ынчепут сэ се збырляскэ асупра Крэией мэрия са Штефан-Водэ.

— Пря чинстите боеруле, й-а рэспунс старостеле сучевенилор, домния та штий, ынсэ врей сэ не испитешть, ка сэ везь дакэ штим ши ной.

— Поате штиу, с'а семецит рэзэшул, стрымбынд динтр'о мустацэ. Дар домнииле воастре че спунець?

— Ной че путем спуне? Ной ну путем спуне декыт кэ мэрия са аре дрептате. Кэч мэрия са аре синет* векь де ла Александру-Водэ Бэтрынул. Ачел синет де трей мий де галбинь стэ ын вистиерия цэрий ши ну л-а май плэтит Крэия нич ын зиуа де азь. Апой ной ам сокотит, зиче мэрия са, кэ вом ста ку тоць ынтр'о унире пентру фолосул цэрилор ноастре; ам сокотит кэ вом авя сприжин де оасте кынд ам фост ын крышкаря дурерий; дар дакэ фиекаре ну-шь веде декыт але сале, атунч сэ-мь вэд ши еу де але меле. Деч а пэшит ын Покуция, а ынсемнат хотар ноу ши а пус пыркалабь.

— Яр ной ам луат бунэ добындэ, обсервэ рэзэшул, стрымбынду-шь мустаца. Домнииле воастре, чинстиць негуцэторь, кредець кэ ачел синет векь, де ла Александру-Водэ, май есте?

— Ной кредем кэ май есте.

— Се поате; ынсэ еу ам сэ вэ спун домниилор воастре кэ ну есте сунет май бун декыт сабия мэрией сале.

— Аста нумайдекыт, се грэбирэ негуцэторий а ынкувиинца.

Солий татарь ышь испрэвисерэ чина ши аскултау фэрэ сэ ынцелягэ. Ерау дой: унул бэтрын, ку ун фуйор кэрунт де барбэ, ын каре се ведяу бузе гроасе, негре, крэпате де вынтул луй декемврие; алтул тынэр ши спринтен, ку образул апроапе балан, лукру пря рар ла семинция луй. Ачеста ера Ахмет-Мырза, каре, ын трей ань, фусесе де шасе орь ку чямбулул ла Лехия. Бэтрынул ера Ливан Кадыр, омул тайней челей май динлэунтру а луй Гирай.

— Че спуне кэпитанул де стрэжь? ынтребэ Ахмед пе негуцэторь.

Старостеле ле лэмури, ынкинынду-се кувиинчос, афачеря ку синетул.

Бэтрынул Кадыр гэси де кувиинцэ сэ рыдэ. Ынтре бузеле луй рэсфрынте и се вэзурэ нумай трей динць лунжь, дой жос ши унул сус.

— Есте о алтэ даторие, зисе ел. Ачея н'о пот плэти леший нич ку Покуция. Ынтрябэ-л пе кэпитанул де стрэжь дакэ а фост ку мэрия са Штефан ла Коломея. А фост?

— Ел рэспунде кэ н'а фост.

— Дакэ н'а фост, штие чел пуцин че с'а ынтымплат аколо?

— Зиче кэ боерий молдовень ши лешь ар фи мынкат ши ар фи бэут бине.

— Ва фи фост ши аста, дар а май фост ун лукру пе каре нич мэрия са Водэ Штефан ну-л спуне нимэнуй; ынсэ ыл скрие ку фьер. Аша кэ ну с'а испрэвит; ши кэпитанул ачеста де стрэжь, дакэ аре плэчере, аре сэ се май дукэ ын Цара Лешаскэ.

Тэлмэчинду-и-се ворбеле, думнялуй Тоадер Бора кэзу пе гындурь. Се путя сэ фие? Нумай Думнезеу штие че есте; ной рэзэший н'авем а не бате капул ку требуриле Домнией. Де штиут требуе сэ арэтэм кэ штим тоате кыте се ынтымплэ пе луме, дар, дакэ есте о гичитоаре тайникэ прекум е аста, май бине тэчем ши зымбим ка ши кум ам куноаште-о. Поате мэрия са Краюл сэ-л фи судуит пе Штефан-Водэ? Поате фи ши аста; к'апой дупэ ачея н'а трекут мултэ време ши Водэ а ши ынтокмит паче ку Баязид-Султан. Дар тот ну-мь вине а креде сэ фи фост уна ка аста; пентру кэ ымпэраций ши крайй сынт алтфел де оамень декыт ной, ши ну-шь ымбэлорязэ гура ку спуркэчунь де кувинте.

— Кум а фост, бине а фост, се ынтоарсе ел ынспре негуцэторь. Динтр'ачея супэраре, а ешит пачя Цэрий Молдовей дин партя де унде веняу лупий. Ятэ, акума стыниле ноастре сэлэшлуеск фэрэ грижэ пынэ ын бэлць; ши ну ындрэзнеште ун турк сэ рэпяскэ о оае, кэч нумайдекыт ый каде капул. С'а алкэтуит асеменя паче ши тихнэ, ынкыт дэм лаудэ луй Думнезеу ын фиекаре зи пентру гындул чел бун ал мэрией сале. Пыниле ноастре ну май

сынт примеждуите ын гропиле унде ле ашезэм; вителе буйческ ын поень ши имашурь. Авем чей шапте ань грашь, деспре каре скрие ла карте. Водэ умблэ ын тоате пэрциле, ымпэрцинд дрептэциле ши уричеле. Се вэд ши оамень де рынд интрынд ын боерий пентру фапте де вредничие. Мештерь искусиць ау клэдит курць ноуэ ла Васлуй, Яшь ши Хырлэу; алций испрэвеск ын тоате пэрциле бисеричиле мэрией сале; ши кэлугэрий ши преоций ау де ла мэрия са мултэ милэ. Деч тоате фиинд буне ла ной, се кувине сэ фим ши ной лупь ла алций. Зиче татарул чел бэтрын кэ ханул ар фи фэкынд ярэшь гэтире де оасте?

— Аста ну поате мэртуриси, зымби негуцэторул сучевян: дар солииле домнилор ши краилор, ын време де паче, ау анумит ынцелес; кэч служба домниилор ши краилор пе лумя аста ну поате фи алта декыт рэзбоюл. Че пофтешть домния та сэ-й май ынтреб?

— Ынтрябэ-л пе мырзакул чел тынэр, дакэ ау хэлэдуит бине ла Лехия ын време ынгропэчуний луй Казимир-Край. С'ау дус ын ачя време чямбулуриле де ла Крым сэ праде, пе кынд тоате оштиле Крэией ши тоць боерий лешь ерау ла Кракэу.

— Ну путем ынтреба аста; дар се веде кэ ле-а мерс бине.

— Дар дупэ ынгропэчуне, кынд а стригат Олбрихт-Край армииле, кум ле-а мерс?

Негуцэторий ынчепурэ а рыде. Ынтр'адевэр, витяз ши семец край ка Олбрихт н'а авут де мулт Лехия. Че дезбин а дат мэрия са Олбрихт-Край татарилор, се штие. Ку тоате ачестя татарий шь-ау ынкэркат кэруцеле ши с'ау дус. Татарий ну бат рэзбой; татарий се дук ын прадэ: аста е лежя лор.

— Ау дрептате: унялта лор е сабия. Ши спунець домнииле воастре кэ ла примэварэ авем сэ ешим ла Лехия, ной динтр'о парте ши ей дин алта?

— Де асеменя рэзбой, чинстите боеруле, ну штим. Май бине Думнезеу сэ не феряскэ.

— Атунчя де че се дук солий ла Сучава?

Негуцэторий армень суспинарэ ку амэрэчуне. Се темяу, ынтр'адевэр, ши ей, де рэзбой. Ей, каре афлау ши кумпэняу тоате, куноштяу кэ Штефан-Водэ ышь ынтемеясе стэпыниря Покуцией, ну нумай пе пачя ку Султанул, чи ши пе ун легэмынт ку Гирай-Хан ши ку кнежий рушь дин мяззэноапте, каре стэтяу ын коаста чялалтэ а Крэией. Дар май куноштяу ши алтеле: кэ Олбрихт-Край чел тынэр а стригат ын сейм пьеиря тутурор душманилор Лехией; деч, а зис мэрия са, чине а ындрэзнит а луа о Покуцие, ва да доуэ ындэрэт. Яр татарий, каре ау депринс каля Лехией, ау сэ куноаскэ друм фэрэ ынтоарчере. Ын че привеште Покуция ши Молдова, мэрия са Олбрихт с'а адунат ын сфат ку фрателе мэрией сале, Владислав-Край де ла Цара Унгуряскэ, ши че с'а спус ын ачел пря тайник сфат, нимень ну аратэ, ынсэ оарекаре луме штие. Ах! Ах! ку греу ышь кыштига негуцэторул банул сэу де аур, ынтре атытя рэзбоае пе каре ле прегэтеск ши ле бат домний лумий!

А доуа зи, солий ши негуцэторий ау пурчес пе кале, ку думнялуй рэзэшул Бора, каре-шь испрэвисе сорокул. Ера о ярнэ ымбьелшугатэ ши таре. Подуриле де гяцэ песте рыпь ерау ка де кремене албэ. Претутиндень ерау валурь ши троене, суб соареле палид. Сателе фумегау пе костише. Сэнииле ку кэлэторий фужяу пе заря дялурилор, сунынд дин клопоте. Ла Бырлад гэсирэ ун агэ де ла санжякул Силистрей, Малкоч, каре се дучя ши ел ку плокоане ла Сучава де Сфынтул-Штефан; аша кэ сэнииле де ла Лиман се ымпреунарэ ку челе але луй Махмуд-Ага ши але служиторилор луй ши грэбирэ спре шляхул чел маре ал Домнией.

II

Атыт ын ярна ачея кыт ши ын вара урмэтоаре, соль ши негуцэторь ау трекут пе ла скаунул Сучевей. Ау сосит ши кэрць тайниче фие де ла турчь ши татарь, фие де ла брашовень, фие де ла оамень нэймиць дин Лехия. Ши оамень ши скрисорь ындрептэцяу пе Штефан-Водэ сэ кужете ку о ноуэ мыхнире ла требуриле домнилор ши краилор. Мэрия са ышь кэута акума ын линиште де господэрия цэрий, привегинд претутиндень ку маре хэрничие. Ну уйта нич де суфлетул сэу: дин ынфрынжере ши умилинцэ ынэлца ачеяшь славэ луй Христос Думнезеу, ынкинынду-й ын тоате унгюриле Молдовей лэкашурь де пятрэ. Ла сэрбэтоаря де ла 24 юние, ау нэвэлит ла моаштеле сфынтулуй Ион-чел-Ноу атытя нороаде, унеле ын кэруце ку ковилтире, алтеле кэлэрь, алтеле пе жос, ку атытя даруръ, ынкыт инима мэрией сале крештя ка о пыне де мулцэмире пентру клеричий сэй ши пентру ктитория домняскэ дин Сучава. Дар вештиле ый арэтау де ла вечинь гынд рэу ши пизмэ. Време де трейзечь ши май бине де ань мэрия са се стрэдуисе сэ ынжемэнезе путериле краилор ши домнилор пентру сфынта круче, яр краий ши домний се доведисерэ ленешь ши-л лэсасерэ сингур ын невое ши здробире. Яр акум, деодатэ, ачей край ши домнь се дештептау ну ымпотрива Пэгынулуй, чи ымпотрива мэрией сале, фрате крештин. Деч пентру фаптеле ши мученичия са, ачаста ый ера плата! Солий бируицилор де ла Подул Ыналт веняу ла куртя са ку даруръ, де зиуа Сфынтулуй-Штефан, спунынду-й ворбе буне ши куноскынд ын мэрия са о путере; яр краий межиешь алкэтуеск сфатурь аскунсе ка сэ-л стынгэ де пе фаца пэмынтулуй.

Дрепт есте, кужета мэрия са Штефан, кэ ничодатэ ну с'а вэзут трэснет кэзынд дин сенин. Дуреря анилор каре ну де мулт ау трекут ши умилинца де ла Коломея пэряу а-й да мэрией сале ун дрепт сэ-шь алкэтуяскэ приетиний ын алтэ парте ши сэ дештепте душманий ымпотрива лешилор. Асеменя политичешть требурь сынт ынделетничиря де фрунте а стэпыниторилор де нороаде; прин урмаре ши мэрия са Штефан ышь ынгэдуя сэ факэ пентру Цара Молдовей чея че ышь ынгэдуяу алць домнь пентру цэриле лор. Ридикынд пе Иван Василиевич маре княз ши пе Гирай де ла Крым ын хотарул лешилор, Штефан-Водэ сокотя сэ-шь ынтэряскэ лиништя ши динспре Лехия, дупэ че се хотэрысе ынсфыршит сэ ашезе паче ла Дунэре. Ку Крэия унгуряскэ деасемень ышь алкэтуисе паче, ши ку воевозий де ла Ардял авя приетиние. Прин урмаре ну-й май рэмыня декыт сэ-шь плэтяскэ, ку оарекаре пуцинтикэ добындэ, о ранэ а семецией сале. Ка ученик ал Домнулуй Христос, ар фи путут трече песте аста; ынсэ, ла банкетул чел маре ал Сфынтулуй-Штефан, мэрия са дэдусе сфетничилор сэй ынкрединцаре, зымбинд субцире, кум ый ера обичеюл, кэ ну пофтеште сэ уйте петречеря де ла Коломея. Дакэ ар фи ун монах ар ынтоарче ши челэлалт образ; ынсэ мэрия са, дин мила луй Думнезеу, е Домн ши стэпын; аша ынкыт ну биневоеште сэ уйте; яр пентру пэкатул че сэвыршеште, се вор руга кэлугэрий ын мэнэстирь ши преоций ын бисеричь. Деч де ачея, дупэ че а алкэтуит краюлуй лях душмэний, а кэутат време приелникэ ши причинэ ши а трекут ку оштиле ын Покуция, мутынд ынспре мяззэноапте боурий хотарулуй. Ачаста ва фи фиинд причина завистией луй Олбрихт-Край; тотушь ну есте нумай аста. Орькыт де виноват ар фи мэрия са Штефан-Водэ фацэ де краюл лешеск, ну се кувине а трече ку ведеря атытя фолоасе дин трекут, атыта здрунчин ши жертфэ де рэзбой, ка сэ петрякэ одиниоарэ ын тихнэ Лехия. Кынд уйтэ ымпэрэция турчилор атытя ынфрынжерь де ла чел май априг душман, оаре ну поате ерта Олбрихт-Край унуй бэтрын приетин ал пэринтелуй сэу? Кяр дакэ а мерс пря департе, рупынд пэмынт дин Покуция ын фолосул домнией Молдовей — пот ста ла токмялэ жудекэторь фрэцешть, кумпэнинд ындрептэцириле ши синетуриле деспре каре-й ворба.

Ну есте нумай аста. Олбрихт паре ун край нелиништит ши мэрец. Ынкэ де пе кынд ера суб мына пэринтелуй сэу а ешит ла рэзбой ымпотрива нохаилор, урмэринду-й ын пустие ку сабия. Ла моартя луй Казимир Бэтрынул, с'а ридикат кяр асупра фрателуй сэу. Аша кэ фрателе сэу Владислав а рэмас ла Цара Унгуряскэ, яр мэрия са Олбрихт с'а ашезат ку путере ши ку семецие ын локул бэтрынулуй. Акума гындул луй мержя май департе. Май ерау дой фраць: унул стэпыня ла Литвания: Александру. Ал патруля, Сижисмунд, авя ши ел невое де мошие. И се да Цара Молдовей. Ши песте тоць май маре ши май таре ва шедя Олбрихт.

Тоате ле ынцелесесе Штефан-Водэ. Деч недрептатя ноуэ ый споря ун дрепт май векь. К'о минте рече ши кумпэнитэ ышь май сокотя о добындэ, пентру вииториме. Ын сокотяла ачестей добынзь, аштепта кэдеря фрунзелор, ка сэ-шь десфэшуре яр кэлэримя ын Покуция ши'н хотарул Краюлуй. Ын време аста авя грижэ сэ тримятэ солий аскуците ла боерий унгурь, ка сэ ле адукэ ла штиинцэ пофта луй Олбрихт-Край де а супуне ла короана Лехией Цара Молдовей. Ынсэ боерий чей векь унгурь штияу кэ воевозий Молдовей се траг де суб короана Унгарией. Деч бэнуяу пе краюл лор Владислав кэ умблэ май мулт ын интереселе лешешть ши але фамилией луй декыт ын интереселе Цэрий Унгурешть. Деасеменя се мишкау ши приетиний луй Штефан-Водэ дин Лехия. Кэч ерау ын ачастэ царэ дестуй домнь марь ши кастелань витежь каре-шь адучяу аминте де фаптеле Воеводулуй дин Молдова пентру лежя крештиняскэ.

— Кяр дакэ а грешит акум, стригау уний, сэ-л кемэм ла о ымпэкаре ын нумеле луй Крист; ши ной сынтем ынкрединцаць кэ ва вени. Кэч суб Краюл чел бэтрын, палатинул Молдовей а фост чел май бун приетин ал ностру.

— Ну се кувине сэ сэвыршим асеменя фаптэ! а кувынтат ын сейм домния са Мьечислав Домбровски, приетин ал Воеводулуй. Кум путем ной, фэрэ рушине, лови ынтр'ун луптэтор ал крединцей? Вэ фак бэгэторь де самэ, о пря илуштри нобиль ай Лехией, кэ тынэрул ностру Край пофтеште сэ ясэ де суб рындуяла чя веке ши бунэ. Дупэ рындуяла чя бунэ, ной нобилий сынтем стэпынь ын ачастэ републикэ а пэринцилор ноштри. Мэрия са Краюл пофтеште сэ не ынлэтуре ши сэ пуе ын лок воя са. Акум абя вэд грешала че ам сэвыршит, лэсынд принцулуй Олбрихт даскэл пе ун венетик де ла Италия. Ачест Филиппо Буонакорси, каре-шь зиче Калимах, а ынвэцат буне лукрурь пе стэпынул сэу, кум се веде. Ачест аша-зис Калимах есте сфетникул чел май де тайнэ ал мэрией сале, Краюлуй. Ачест Калимах ыл ынвацэ сэ не стынгэ пе ной нобилий. Тот ел й-а вырыт ын кап мэрией сале планул сэ стырпяскэ Домния Молдовей.

С'а ынфэцишат ла Олбрихт-Край дин партя боерилор Лехией ынсушь пря сфинцитул епископ Чреслав ал Владиславией ши й-а дат сфат ку приинцэ, сэ ласе рэзбоаеле каре ну пот фи фолоситоаре Републичий; яр май алес сэ пэрэсяскэ ун анумит гынд, каре-й поате адуче примеждие. Тоць бэтрыний нобиль дин Лехия ышь адук аминте де оштиле челе марь але луй Махомет-Султан, каре ау интрат ын Молдова; ши штим кум ау ешит. Краюл с'а ынэлцат дырз, ынтру тоатэ мэреция луй.

— Сфинците пэринте, а ворбит мэрия са ку стэпынире; ну дореск сэ дау нич о сокотялэ нимэнуй пентру фаптеле меле. Думнезеу мэ ва кэлэузи; витежия брацулуй меу ва сэвырши. Сфинция та ынтоарче-те ла преоций сфинцией тале; ласэ Краюлуй грижа рэзбоаелор. Дакэ аш бэнуи кэ хайна ымь куноаште гындул чел тайник аш арунка-о пе фок. Чей каре ауд, сэ ынцелягэ, кыт тимп ну с'а дезлэнцуит ынкэ мыния режяскэ.

Сфатул аскунс де ла Леутсхау ынтре чей дой фраць режь ну май ера о тайнэ нич пентру дрегэторий Лехией, нич пентру Штефан-Водэ. Де ачея Воеводул ышь алкэтуя ку чя май маре луаре-аминте прегэтириле. Олбрихт-Край циня ынсэ сэ ынкрединцезе дипломацииле кэ финеца лор купринде ын еа ынсэшь слэбичуня ынцележерий. Кум пот фи турчий ыншелаць ши фэкуць сэ крядэ кэ оштиле полоне, каре се цес ши се адунэ, ну вор коборы ла четэциле де ла Маря Нягрэ? Палатинул Штефан, каре а фост ун атлет ал луй Христос, кум с'а екпримат архипэсторул Ромей, кум ышь поате ынкипуи кэ ун край крештин ар путя порни ун рэзбой ымпотрива унуй принц крештин ши векь приетин? Де фапт, рэзбоюл се ридикэ ымпотрива османлиилор, пе кынд ей ну штиу нимика ши дормитязэ ла Стамбул пе тратателе де паче.

— Ера одатэ о вулпе, зымбя Краюл кэтрэ сфетникул ши даскэлул сэу Филиппо Буонакорси, пе кынд ерау сингурь ши алкэтуяу планул кампанией ла Молдова; ера одатэ о вулпе бэтрынэ, каре се феря ку дибэчие де кэпкэниле вынэторилор векь. Кэч штия унде сынт пусе ачесте кэпкэнь ши чине ле пуне. Пе кынд еа пындеште ши черчетязэ дупэ обичей, вынэторул чел ноу ый есе ын пряжмэ ши о стрэпунже динтр'о сингурэ ловитурэ де сулицэ.

III

Вынэторул деч шь-а десэвыршит прегэтириле ын вара ачелуй ан 96. Тримеший тайничь ай луй Олбрихт-Край се цесяу спре Буда. Ын ачест тимп, ын луна луй юлие, де ла Богдан-Серай дин Цариград порня о солие де жале, алкэтуитэ дин служиторь бэтрынь ай луй Алексэндрел-Воевод. Мэрия са Алексэндрел-Воевод рэпосасе, ынтре пуциний сэй крединчошь, пе ачел цэрм стрэин, сфыршит де о суферинцэ каре-л родя де кытва тимп ши кэрея нич ун врач грек орь италиян ну-й гэсисе причина. Служиторь ымпэрэтешть ынсоцяу пе молдовень адукынд карте де ла Поарта марелуй визир, ын каре се купринздяу ши кувинте де мынгыере але мэритулуй Султан. Веняу товарэшие ши кувиошь монахь де ла пря сфынта патриархие, ку бинекувынтаре де ла слэвитул стэпын ал ортодоксией. Тоць ау ажунс ку ачастэ весте де мыхнире ла Сучава, яр дрегэторул марелуй визир а

(Сфыршитул ын паж. 81).

БОТЕЗУЛ

КЛАРОБСКУР

Ла ора доуэ де ноапте м'а трезит ун колег де ла «Молдова сочиалистэ»:
— Мыне диминяцэ ын язул Чевкар де ла Пошта Веке ва авя лок ун ботез ал баптиштилор... Сэ мержем...
Ерам буймэчит де сомн:
— Мыне, адикэ азь, ам промис сэ плек ын оспеције ла ун приетен де ла Дрокия...
— Ласэ-ць приетенул пе алтэ датэ. Ва авя лок ун ботез ын язул Чевкар. Аша чева поате кэ ай оказия сэ везь нумай о датэ ла о мие де ань... Ну гарантээ нимень кэ вом ажунже ши песте о мие де ань... Ар фи бине сэ фотографиезь, фииндкэ ну кред сэ штие деспре аста чинева динтре зиаришть, чел пуцин, динтре ачей де ла «Молдова сочиалистэ»...

Ботезул а фост о сурпризэ пентру чей адунаць. Ун адевэрат спектакол... Нимень н'а ынчеркат сэ-мь пунэ капакул ла обьектив ши нич ну м'а ругат сэ-й арэт пашапортул. Нимень ну мь-а ынтинс стилоул ши хыртия сэ фак врео нотэ експликативэ. Димпотривэ, ла урмэ мь-ау дэруит доуэ кэртичеле релижиоасе: «Пентру фотограф...». Ле-ам мулцумит, промицынду-ле кытева фотографий. Ла рындул лор, мь-ау мулцумит, промицынду-мь Библия. Рэмын рекуноскэтор колегулуй де ла «Молдова сочиалистэ». Ла урма урмей, дупэ кум а зис ел, чине штие дакэ вом ажунже ши песте о мие де ань сэ фим марторий унуй асеменя спектакол...
Яр песте о сэптэмынэ приетенул де ла Дрокия ымь аскулта ку рэсуфларя тэятэ мэртурисириле деспре евениментеле дин ачя сымбэтэ ын каре ну венисем ла ел...

Валерие ВОЛОНТИР.
Фотографий де аутор.

ДУПЭ О СУТЭ ДЕ АНЬ

С'А нэскут ла 22 априлие ын Нэсэуд (Трансилвания). Татэл, Илие Кымпяну (сау Кымпану), чизмар. Мама: Ана, цэранкэ. Ла ботез фата а примит нумеле Ана (фие кэ дупэ чел ал мамей, фие дин респект фацэ де нашэ). Ын фамилие май ера алинтатэ ку нумеле Корина. Ва девени куноскутэ прин алт антропоник — Вероника, че ши л-а алес кынд а интрат ла школа примарэ ши каре ый ва прилежуи луй Еминеску деличиул анаграмэрий. Дупэ моартя капулуй фамилией мама, рэмасэ вэдувэ ку дой копий (чел май маре, ун бэят, Раду) трече мунций ши вине ын Молдова, локуинд ун тимп ла Тыргу Нямц, унде пе атунч ышь фэчя студииле вииторул прозатор Ион Крянгэ. Аугустин З. Н. Поп менционязэ: «Кынд Вероника ымплиня вырста де 3 ань, песте друм урмау школа збурдалникул Никэ а луй Штефан ал Петрей де 16 ань, Василе Конта ши Никэ Ошлобану, «мелиакул дин «Аминтирь дин копилэрие».

Дупэ о време Ана Кымпяну се мутэ ку фамилия ла Яшь, унде се стабилеште (1853). Аич Вероника ва абсолви Школа чентралэ де фете (1863). Тот аич ва фи куноскутэ де кадрул университар Штефан Микле (физичиан ши химист, душман ал луй Майореску) ку каре се кэсэтореште (1864), Вероника авынд 14 ши професорул 44 де ань. Ын урма ачестей кэсэторий с'ау нэскут доуэ фете: Валерия (1866—1929; ын а доуа кэсэторие Стурза), каре, урмынд консерваторул ла Букурешть ши Школа де белканто дин Парис, девине о куноскутэ мецосопранэ, еволуязэ ку псевдонимул Нилда; а скрис ши о карте де версурь («Дин пряжма мя», 1920) ши Вирӂиния Ливия (1868—1937), кэсэторитэ ку Едуард Грубер. А фэкут студий де физикэ ши химие ла Яшь, а публикат поезие.

Ын 1872, плекынд пентру ун тратамент ла Виена, Вероника Микле се ынтылнеште ку студентул М. Еминеску. Ынтылниря се ва солда ку о лунгэ ши неферичитэ юбире, пе каре Вероника о ва пурта пынэ ла моартя челуй май маре поет ал ностру. Трекынд ун тимп де ла дечесул луй Штефан Микле (1879), поета се стабилеште ла Букурешть (1887), пентру а суправегя сэнэтатя луй Еминеску. Дупэ моартя поетулуй се изолязэ де луме ла мэнэстиря Вэратик. Деприматэ де суферинцеле морале, афлынду-се ынтр'ун кодру че-й аминтя де юбиря поетулуй диспэрут, ышь ридикэ вяца, дупэ опиния унуй черчетэтор, «принтр'о апречиабилэ кантитате де арсеник» (4 аугуст 1889). А фост ынмормынтатэ ла Вэратик.

● **Ана Кымпяну (Вероника Микле) ла вырста де 4 ань.**

● **Вероника Микле ла 19 ань. Пынэ ла ынтылниря ку поетул май сынт дой ань.**

А ДЕБУТАТ ку скице ын 1872 ла «Ноул куриер ромын». Поезий ын публикацииле времий: «Колумна луй Траян», «Конворбирь литераре», «Фамилия», «Ревиста литерарэ» ш. а. Ын тимпул вьеций а едитат ун волум де «Поезий» апэрут ын 1887 ла Букурешть, Хайманн, унул дин екземпларе фиинд оферит ку о дедикаце омулуй драг: «Скумпулуй меу Михай Еминеску ка о мэртурисире де нештярсэ драгосте. Вероника Микле. Букурешть, 6 фебруарие 1887». Алте едиций постуме.

«Рэмый ту доар, рэмый ку бине,
Рэмый ку суфлет лиништит...
Ун дор се дуче ши-алтул вине,
Ши вей уйта кэ те-ам юбит.»

Фоарте пуцинь динтре чей каре штиу апроапе пе де рост рындуриле ачестуй кынтек де инимэ албастрэ ши каре консидерэ апроапе облигаториу сэ ай ын касэ, алэтурь де имажиня астралэ а Лучафэрулуй, ши портретул Вероникэй ышь дау сяма кэ версуриле романцей де май сус сынт скрисе де ачеяшь Вероника Микле[1], кэрея омул симплу ый зиче либер ши некомплексат де историе «юбита луй Еминеску». Де алтфел, история й-а рекуноскут, се паре, доар ачастэ уникэ ши сингуларэ шансэ — де а фи «юбита луй Еминеску». Поетул интра ын етернитате ку о луме дупэ ел — о мулциме де нуме фэрэ резонанцэ с'ау салват де обскуритатя анониматулуй доар агэцате де трена глориосулуй романтик. Речиле скынтей де аур рисипите де Хиперион ау фэкут проеминенте фигурь ку тотул ши ку totул дифузе; ын тимпул вьеций уний дин ей л-ау привит кяр ку аере де супериоритате, л-ау несокотит, л-ау бламат сау ын чел май бун каз л-ау неглижат фэрэ мэкар сэ-шь имажинезе кэ цыфна лор ый ва трече ын историе прин поарта дин дос. Ненорочитул Д. Петрино, каре лэсасе о серие де дунӂь негре ын вяца Поетулуй, а интрат ын мемория урмашилор доар ка денигратор ал луй Еминеску ши ну ка стихуитор. Чине... май штие азь вреун верс ал чудатулуй бард, каре алтэдатэ фэкусе атыта «згомот ын салоане»? Ла фел с'ау змулс ымбрэцишэрий неантизатоаре а времилор ын курӂере ши унеле фемей каре принтр'ун капричиу ал биографией сау принтр'ун хазард с'ау пус ын трекэтоаре континӂенце ку май мулт ынсингуратул Еминеску. Ну ачеста есте казул Вероникэй Микле. Паре кэ ынсушь дестинул ле-а мэсурат ши тэят дин тимп зодий алэтурате, апропиинду-й прин наштере ши недеспэрцинду-й прин моарте. Ана Кымпяну (сау Кымпану) се нэштя ын ачелашь ан ку Еминеску — 1850, ла доар кытева лунь дупэ ел — 22 априлие — ши пэрэся субит ачастэ «вале а плынӂерий» тот дупэ кытева лунь де ла моартя поетулуй — 4 аугуст 1889. Ачесте коинчиденце, пробабил алеаторий, пун ынтр'ун рапорт апроапе мистик екзистенцеле челор дой, легынду-й ка о фаталитате че а уймит ши ва уйми, топинд пе скуртеле ши тристеле лор вьець лумина унуй мит ал предестинэрий ын каре е фоарте греу сэ ну крезь.

Портретул ей, ретушат де зечь де орь де ла едиције ла едицие, ынкыт ачел «ынӂер блонд» а ажунс о брунетэ ку тен меридионал, ну кред сэ не май поатэ суӂера нимик деспре фрумусеця са, каре а фермекат пе мулць. Ын орьче каз, жудекынд тот дупэ фотографий, Ж. Кэлинеску о ведя ку окь критик: «...не афлэм ын фаца уней фемей ачи грациоасе, ачи ускэциве ын тинереце, ку проеминенцеле фецей акуте, ынгрошате май апой ши тривиализате, ку о оцэрыре ын тоате линииле фецей, ку бузе лунӂь, субцирь ши супте, ку ун вэл де ливидитате ши меланколие, че урыцеште физиономия ши о фаче антипатикэ». Неакордынд кредибилитате ничь поетулуй аморезат, каре, десигур, идеализа, май бине зис, се ыншела беневол, ничь фийчей Вероникэй, каре, десигур, о ведя ку окь субьектив («Мама а фост плинэ де вяцэ, плинэ де фармек, фрумоасэ, данса перфект ши авя о воче супербэ. Ын сочиетатя алясэ пе каре о визита, дин кауза ачестор калитэць супериоаре, фэчя умбрэ ынтотдяуна ын журул челорлалте фемей.») критикул, се паре, ый скрутязэ дагереотипуриле ку ексчесивэ «оцэрыре». Кяр дакэ фотографииле ну ыншялэ асупра фирескулуй ей, жустификынд ынтр'ун фел пэреря екстраординарулуй биограф ал луй Еминеску, фигура-й требуе сэ май фи авут чева, чева че скапэ лентилелор ши плэчий фотографиче моарте, чева импосибил де импримат доар прин оптикэ ши химие. Е поате токмай ачел ун «ну штиу че», ш-ун «ну штиу кум» пе каре се симця ын дификултате сэ-л експриме кяр ши мареле суверан ал кувинтелор, каре а фост Еминеску. Се веде кэ алкэтуиря ей пэмынтяскэ емана ачел инефабил греу де принс ынтре ростуриле словелор ши динколо де екстазиериле романциоасе, динколо де хиперболеле литературизэрий о фи авынд ун фармек ал ей каре о деташа де челелалте фемей. Ын орьче каз, чей каре ау фост пентру момент ын антуражул Вероникэй с'ау симцит облигаць сэ консемнезе чея че ын експресие симплэ ши баналэ

Вероника МИКЛЕ

Де-ай шти

Де-ай шти, юбите, кыт де мулт
Ми-й дор ка гласул тэу с'аскулт,
Ай вени пе-арипь де вынт
Ши мь-ай спуне ун кувынт.

Ворба фие ря сау бунэ,
Ам ворби-о ымпреунэ,
М'ай ведя, еу те-аш прими,
Ворбеле с'ар ынмулци.

Ту мь-ай спуне уна мие,
Еу ць-аш спуне мулте цие,
Фэр'де рост ши кибзуире,
Ынсэ тоате де юбире.

Вино дар пе-арипь де вынт,
Вин де-мь спуне ун кувынт,
Кэ ми-й дор атыт де мулт
Гласул тэу сэ-л май аскулт.

Фужь...

«Фужь» ыць зик, кэч а мя минте
Превестеште нумай рэу;
«Ну те ду», шоптеште'н тайнэ
Суфлетул ши дорул меу.

Ту куноșть кытэ юбире
Пентру тине еу пэстрез
Ш'апой ку кувинте реле
Кум мереу те депэртез;

Ши ну штий куй а те-нкреде:
Ворбелор че ць-ам ростит,
Сау юбирий фэр'де марӂинь
Че ту'н окий-мь ай четит.

Вай! ши еу недумеритэ
Мэ мунческ ку мулт май мулт
Кэч ну штиу че-а фи май бине:
Минтя, инима с'аскулт?

Пе-ал меу гынд

Пе-ал меу гынд сэ фиу ын старе
Еу ку ланцурь л-аш лега
Ши де вое, де невое
Поате с'ар астымпэра.

Кэч ел фэрэ де-а мя штире
Пуруря есте прибяг,
Яр де-л кат, вэд кэ ла тине
А збурат ярэ ку драг.

Ши че симт атунчя ну штиу,
Ынсэ еу гындулуй меу
Де-аш путя арипь й-аш пуне
Сэ-л ажут ын зборул сэу.

ну-шим «форцэ де седукцие». Чител динтр'ун «Бревиар» ал луй Шербан Чокулеску аминтириле «талентатулуй меморалист» (кум ыл нумеште Ш. Ч.) Николае Петрашку (1859—1944), деспре каре Ж. Кэлинеску зичя кэ аре «аминтирь фолоситоаре», дар «фэрэ пэтрундере аналитикэ», ши каре не ласэ ун портрет вербал май пуцин куноскут ал Вероникэй Микле: «Де талие мижлочие, плинэ ши ротундэ ла формеле корпулуй, ку пэрул блонд ружиниу ку рефлексурь де аур векь, аминтинд пе ал Флорей де Тициан, ку о карнацие трандафирие че се ревэрса палпитынд де тинереце ши катифелатэ ла атинжере, ку окий мынгыйошь, ку гытул грациос деасупра унуй сын деколтат пуцин, пе каре флутурау турбурэтоаре ефлувий волуптоасе, еа седучя де ла прима ведере. Дар чея че фэчя фиинца ей май атрэгэтоаре ера натура-й феричитэ, пуруря бине диспусэ, пуруря рызынд ку о гурэ фрумоасэ ши сензуалэ, ку чева инсинуант, синчер ши фамилиар. Кынд рыдя, ши рыдя дес ши дин тоатэ инима, о ведяй паркэ копилэ де 17 ань. Пе лынгэ ачаста, адэогаць о дрэгэлэшение партикуларэ ын глас ши ын ворбэ, ынтылнитэ ла унеле фемей молдовенче, каре ера ла еа ун фармек небируит.»

Деч, дакэ окюл фотографик фиксязэ импертурбабил трэсэтурь ши линий, окюл омулуй фиксязэ (сэ кредем, дезинтересат) чея че еманэ ачастэ алкэтуире де трэсэтурь ши линий, чея че ну е тотуна. Аша кэ атунч кынд вэ аплекаць асупра фотографией Ей, гичинд прин че мистер а фермекат ачест кип, ворба критикулуй, ускэцив ши тривиализат, инима ши симциря челуй май маре поет ал ностру, кип каре а женерат апариция челор май фрумоасе ши май мишкэтоаре поезий де драгосте, гындици-вэ, деч, кэ позеле де пе хыртие орь ну спун тотул орь ыншялэ — чудат!— ануме прин веросимилитате.

Ну штиу дакэ путем нуми индискутабилэ биография сентименталэ а Вероникэй Микле. (Цин минте реплика унуй персонаж, ми се паре, динтр'о пьесэ: «Дакэ фиекаре ар фи жудекат дупэ мерит, чине динтре ной ар скэпа де бэтае?»). С'а спекулат ынсэ мулт ын ачест сенс, ынчепынд ку ачел рэсунэтор прочес Майореску, кынд адолесчента Вероника ера читатэ ын фаца жудекэторулуй де инструкцие ка сэ депунэ мэртурий ын легэтурэ ку о дубиоасэ честиуне де «пуртаре аморалэ» а ачелуяшь Майореску. Афачеря ну ми се паре нич азь кларэ, прочесул, се веде, а фост май деграбэ ун обишнуит канкан ал партиделор политиче, депринсе сэ дя «рэзбелурь» ши пе ачесте деликате ши протеиче теренурь; черт е кэ елева девенитэ де курынд доамна Микле а рэмас ку о публичитате демнэ де крончиле де ла «Фапт диверс». Критикул н'а ертат-о ничодатэ ши, кум зичяу уний черчетэторь, а култиват ын перманенцэ о ануме адверситате фацэ де еа кяр ши атунч кынд Вероника Микле ажунсесе сэ колаборезе ла «Конворбирь литераре». С'а инсинуат кыте чева деспре фемее ши мареле драматург, апой деспре еа ши... аре оаре рост сэ ле ынширэм пе тоате? С'а цесут мултэ интригэ пе урзялэ де каломние ши сэ не май мире фаптул кэ Еминеску ера гата сэ дуелезе ку чинева пентру а-й апэра оноаря ши демнитатя? С'а пус кяр пе кынтарул унеи Темиде а моралитэций ши фаптул кэ тынэра вэдувэ плека имедиат дупэ моартя луй Микле ла Букурешть пентру а се ведя ку Поетул. Се паре кэ ын казул Вероникэй Микле, кяр ши инкоруптибила, импарциала зеицэ шь-а трас вэлул де пе окь, спионынд ниште релаций пур оменешть, ын каре орьче привире стрэинэ е индискретэ ши игнобилэ. Дакэ тоате ачесте ынкондеерь ни се пар ынтрукытва фирешть ын тимпул вьеций челор дой («фирешть» е ун фел де а спуне, кэч ынколо... кум зик филозофик францезий: ainsi va le monde каре е тотуна ку c'est le diable et ses cornes...), атунч ну-мь пот делок експлика инсистенца де май тырзиу ын а черчета, дар май алес ын а фаче публиче ачеле релаций каре й-ау привит нумай ши нумай пе Ей. С'ау рэсколит сертаре, с'ау читит ши читат скрисорь, документе, с'ау вынтурат аминтирь, с'ау рэвэшит ши скутурат чаршафурь... Ынцелег: дупэ моартя оаменилор илуштри вьециле лор девин ун бун публик ши фиекаре ынчаркэ сэ афле ын че а констат инсолитул ачестей фиинцэрь, прин че с'а ридикат еа деасупра оризонтулуй комун. Екзистэ ынсэ ши о бариерэ етикэ дупэ каре куриозитатя експликабилэ трече субит ын индискрецие инекспликабилэ, дупэ каре черчетаря фиряскэ, девине о инопортунэ имикстиуне... Май алес кынд тоате ачестя цин де деликателе ши субтилеле сфере але пасионалулуй, май алес кынд ачестя се дау публичитэций... Кяр дакэ ачесте операций се фак пе ун терен пават ку интенций буне... Черчетаря документелор ши а мэртурийлор требуе сэ не интересезе ын мэсура ын каре ачестя варсэ луминэ асупра креацией, ын лимита ын каре еле пот дескиде ун унгь ноу дин каре поате фи чититэ опера. Доар атыт. Требуе сэ екзисте ун инхибитор етик ши морал ын а черчета история литературий прин гаура кеий ши ын а скутура dessous-уриле. Кяр дакэ демонул куриозитэций не дэ гес с'о фачем, кяр дакэ интимитэциле оаменилор илуштри ар фи ун жен де литературэ пикант ши екстрем де атрактив пентру мульць. Литература биографикэ е адес ун сой апроапе легализат де бырфэ монденэ, е о браншэ а колпортажулуй ын куноскутул стил Октав Минар, каре ну а евитат нич куплул Еминеску — В. Микле. «Адынчириле» документаре пе маржиня версурилор «Десфачь висынд пьептарул де ла сын, / Ынчет те-ардичь ши суфли'н лумынаре...» сямэнэ май мулт ку инвестигацииле жудекэторулуй де инструкцие декыт ку черчетэриле де историе литерарэ. Ынчеркаря де а фикса аич «субьекций акциуний», локалул, дата, деталииле депэшеште орьче имажинацие де ом бине крескут. Ши тотушь асеменя «рэспикэрь» се фак публиче спре маря сатисфакцие а мичилор ноастре слэбичунь маркате де ачеяшь диаболикэ ши инсациабилэ куриозитате. Мопассан, демолат ши ел де круда боалэ че стинсесе луминиле Лучафэрулуй ностру, мэртурися ундева кэ се кутремурэ доар ла гындул кэ дупэ моартя луй чинева ар путя сэ инспектезе ку лупа гындуриле ши зиселе луй интиме аштернуте пе хыртие ынтр'ун момент де ефузиуне ши адресате ын ексклусивитате Ей ши нумай Ей. Екстраординара публичистэ Олга Чайковская се ынтреба дерутатэ: ам фост оаре ын дрепт сэ десчифрэм журналул интим ал Аней Григориевна, соция луй Достоевский, журнал стенографият ынтр'о маниерэ специалэ ануме пентру а се ексклуде индискрета интервенцие а куйва? Май алес кэ еа (А. Г.) ругасе ынтр'о формэ категорикэ ка ачес-

Фрумоасэ, сфынтэ поезие

Фрумоасэ, сфынтэ поезие
Че-ай фост унику-мь Думнезеу,
Пе дулчя та зэдэрничие
Кыт прец а пус суфлетул меу.

Кыт ымь пэря кэ сынт де маре
Кэ идол еу ми те-ам алес,
Ку че авынт ши адораре
Принос адусу-ць-ам адес.

Адынка мя кучерничие
Де митул тэу кынд с'а легат,
Пе дулчя та зэдэрничие
Суфлету-мь жертфэ ци л-а дат.

Кынд ымь плек...

Кынд ымь плек фрунтя пе мынэ
Фуже гындул меу прибяг.
Ши мэ кред кэ-ць сынт стэпынэ
Цие, вечник мие драг.

Ши май кред, ка алтэ датэ,
Кэ ту мие те ынкинь,
Ши ку инима'нтристатэ
Греу, де дорул меу суспинь.

Атунч кыте сынт ын лунэ,
Кыте'н стеле ши повешть
Трек прин минтя мя небунэ
Сокотинд кэ мэ юбешть.

Дар тресар... ши де пе мынэ
Ридикынд фрунтя ынчет,
Еу дин вису-мь де стэпынэ
Тристэ роабэ мэ дештепт.

Сингурэ

Дедикацие скумпей меле амиче Смаранда Гырбя (Смара)

Де кыте орь им тресэрит
Ла фиече мишкаре,
Крезынд кэ поате ай венит
Ту, дулче арэтаре.

Ш'апой де кыте орь ам плынс,
Вэзынд кэ ноаптя вине
Ши лампа сингурэ о-ам стынс,
Юбире фэрэ тине.

О, дакэ-ай шти де кыте орь
Нопць албе, недормите,
Ци ле-а жертфит пынэ ла зорь
Сэлбатека-мь юбире,

Мэкар о клипэ-ай фи венит,
Адус ка де урсите —
К'ун сэрутат сэ пуй сфыршит
Дуререй несфыршите!

● Дешк е фоарте греу сэ дистинжь чева пе ачастэ фотографие, лежeнда спуне кэ пе еа сынт ынвешничиць «плопий фэрэ соц» дин фаца ферестрелор поетей (Яшь).

Моарте, фужь...

Ам урыт ачастэ луме!
Ши кум пот сэ н'о уреск?
Ун неказ ну се сфыршеште
Алте'н лок се прегэтеск!

Ши сперынд де-о зи пе алта
Вэз кэ спер тот ын задар,
Кэч ын лок де вре ун бине
Кинул меу е май амар.

Де ачея еу адесе
Тот суспин дупэ сикриу;
Дар... ах! чине-мь поате спуне
Ши'н мормынт кум о сэ фиу!

Поате-аколо мэ аштяптэ
Ун неказ ку мулт май греу;
М'ам деприне ку кинул лумий...
Моарте, фужь кынд те кем еу!

Пе черурь...

Пе черурь луна се ивеште
Еу о привеск ку окь уймит,
Яр гындул меу те урмэреште
Ын друму'н каре те-ай порнит.

Друмец ешть ту, ка еа прибягэ
Е вяца ши че'н луме сынт,
Абя о клипэ де не лягэ
Юбиря де ачест пэмынт.

Пе тине ши пе мындра лунэ
Аш вря дин мерс сэ вэ опреск
Ши ын екстаз ка о небунэ
Ун вяк ынтрег сэ вэ привеск.

Лак-оглиндэ

Копилей меле Валерия

Иоземити, Иоземити, кале тайникэ ши дулче,
Пе-ал тэу сын ка де мэтасэ немишкат ши пашник луче,
Лак-оглиндэ ку-а са фацэ нетедэ ка ун кристал,
Вешник лимпезь а луй апе, вешник фэр-де нич ун вал.

Кэлэторий спун кэ лаку-й о минуне нестематэ,
Рэсфрынгынд ши стынчь ши арборь ын оглинда са куратэ,
Фэрэ ка де кынд е лумя чинева сэ-й фи зэрит
Апа тулбуре вреодатэ ши-ал сэу лучиу ынкрецит.

Лак-оглиндэ-н непэсаре ши'н етернэ лиништире!
Кред кэ ту ай вэзут мулте ши-ай рэмас ын неклинтире.
Дар о клипэ де-ай рэсфрынже старя суфлетулуй меу,
Те вей тулбура ындатэ ши-ай фи тулбуре мереу!

та сэ ну фие десчифрат ничодатэ.

Сынт кестиунь ши моменте деликате каре требуе сэ рэмынэ о тайнэ а омулуй Еминеску, а омулуй В. Микле, а омулуй Мопассан сау Достоевский. Чея че-а врут сэ штим ной скрииторул не-а спус-о май ынаинте ши тречеря унуй секол де ла моартя челор ын каузэ ну не абсолвэ де облигация де а рэмыне ын спациул моралитэций дискрете. Кэ ун секол е пря пуцин не-о демонстрязэ ши ачя ынтымпларе сау леЖендэ деспре Фринé ши мареле скулптор Праксителе, компэруць ын фаца трибуналулуй атениян, ынтымпларе сау леЖендэ, каре а стрэбэтут антикитатя ши кяр инкизиториал-пуританул ев медиу ши а аЖунс пынэ ын зилеле ноастре. Ну е ун каз пентру компарацие, дар с'ар путя сэ фие кэ ануме ынцелепчуня мембрилор трибуналулуй, каре л-ау акитат пе Праксителе, сэ фи фэкут атыт де виабиле ынвэцэминтеле ачелуй прочес. Азь не интересязэ пря пуцин релацииле динтре чей дой ши турбуленца каузатэ де еле ын рындул четэценилор атениень пря ковыршиць де о ануме ынцелеЖере а моралулуй ши имmoралулуй... Екстраординара фрумусеце а скулптурилор луй Праксителе, кэрора, се зиче, ле-а сервит дрепт модел ачя «недисчиплинатэ» Фринé а рэмас ынсэ ын мемория милениилор... Челебрул диктон антик, атрибуит луй Хипократ, «Ars longa, vita brevis» ар путя авя ши ачесте семнификаций.

Кынд читешть астэзь о серие де паЖинь атингэтоаре де биографииле атыт де ымплетите але луй Еминеску ши В. Микле, ыць рэсар инволунтар ын меморие бине куноскутеле версурь дин «Скрисоаря 1»: «Астфел ынкэпут пе мына а орькэруй, те ва дреЖе,/ Реле-ор зиче кэ сынт тоате кыте ну вор ынцелеЖе.../ Дар афарэ де ачестя, вор кэта виеций тале/ Сэ-й гэсяскэ пете мулте, рэутэць ши мичь скандале-/ Астя тоате те апропие де дынший... Ну лумина/ Че ын луме-ай ревэрсат-о, чи пэкателе мий вина,/ Обосяла, слэбичуня, тоате релеле че сынт/ Ын-тр'ун мод фатал легате де о мынэ де пэмынт./ Тоате мичиле мизерий унуй суфлет кинуит/ Мулт май мулт ый вор атраЖе декыт тот че ай гындит.»

Ши тот инволунтар те чаркэ идея кэ ам кам несокотит ачесте доЖень вените дин депэртатул 1881.

Ну сынт делок орижинал ын рындуриле де май сус: с'а май

Ши пулбере, цэрынэ...

Ши пулбере, цэрынэ де тине с'а алеЖе,
Кэч аста е а лумий нестрэмутатэ леЖе,
Нимикул те адуче, нимикул те рея,
Нимик дин тине'н урмэ ну ва май рэмыня.

Че стай пьердут пе гындурь ту ом ку минте маре
Ши де ун час май бине мой пана'н кэлэмаре,
Суб фрунтя ынкрецитэ ши окь куЖетэтор
Ку че-ць мунчешть ту креерий, сэрмане муритор?

Алкэтуиря вьеций, а суфлетулуй фире,
Путерник преокупэ мэряца та гындире,
Дар нумай сэ-афли каля ачестор черчетэрь
Ыць требуеск рэспунсурь ла суте де'нтребэрь.

Пе маса та наинте-ць стау паЖине ынтинсе
Че фиекаре ануме де мына та фу скрисе,
Идей фэрэ де нумэр че'н минте ле-ай чернут
Ши каре пе хыртие апой ле-ай аштернут.

Ць-ай петрекут вяца ын мункэ несфыршитэ
Шь-а та сперанцэ зилник ын суфлет фу хрэнитэ
Кэ аскуцинду-ць минтя ын вешникул мистер
Еа ва пэтрунде-одатэ, еа ва пэтрунде ын чер.

Че-ай тресэрит? Мистерул афлату-л-ай ту оаре!
— Ба с'а вэрсат черняла купринсэ'н кэлэмаре
Ши пе-але тале паЖинь о ноапте с'а ынтинс,
Нимик ну-ць май рэмыне дин кыте-ай фост ту скрис.

Кэч пулбере, цэрынэ де тине с'а алеЖе,
Ачаста е а лумий нестрэмутатэ леЖе,
Нимику'н еа те-а дуче, нимикул те рея.
Дин вечника ей тайнэ нимик ну вей афла.

спус ши се ва май спуне, пробабил, деспре зелул ын а бэга ланцета дисочиатоаре ын тот ши ын тоате. С'ар путя ынтымпла сэ фие ши о анумитэ дозэ де ридикол ын ачастэ постурэ де censor morum, каре ын тендинца ей де а прохиби сэ парэ ла фел де филистинэ ка ши тентация де а фаче публик тотул, дар абсолут тот че с'а афлат ши се штие. Догматизмул фарисеик ал драгонилор де виртуте ши ексчесива куриозитате пот фи ануме екстремитэциле каре се ынтылнеск. Ши тотушь. Маркэм анул ачеста о сутэ де ань де сингурэтате метафизикэ фэрэ Еминеску. Прин воя дестинулуй тот о сутэ де ань се ымплинеск ши де ла моартя Вероникэй Микле. Се вор фаче едитэрь ши реедитэрь каре вор комента прин литерэ скрисэ аминтиря челор дой. Сэ фим атенць ши корекць, кэч ну тот че с'а едитат меритэ сэ фие релуат ши ну тот че се скрие меритэ сэ фие публикат.

Ын унеле лукрэрь с'ау «контабилизат» пэкателе адевэрате сау инсинуате але Вероникэй Микле. Чинева о фэчя ну фэрэ о атитудине дезинволтэ, фоарте апроапе

● Вероника Микле.

де сарказм, алтчинева урмэря, с'ар пэря, фрумоаса ши евгеникоаса интенцие де а о дискулпа. Ши уний, ши алций интрау ын зонеле де каре ворбям май сус, ши уний, ши алций инвокау аргументе ши деталий де каре ар фи фост бине сэ ну штим. А фост сау ну Вероника фиделэ Поетулуй, а куноскут ши алць бэрбаць etc., etc. ну штиу дакэ требуе сэ не интересезе дин пунктул де ведере ал литературий сау ну штиу дакэ требуе сэ ле штим пынэ ла лимита деталиилор каре се инвокэ. Фииндкэ ачеле «пэкате» адевэрате сау неадевэрате пэлеск ын фаца Жестулуй ей де а-л рекупера пе Поетул болнав, каре ын инфирмитатя са кыт пе че сэ кадэ прадэ флэкэрилор ын Ботошаний ынчиншь де ун инчендиу, авынд-о алэтурь доар пе Хенриета, каре ну-л путя скоате афарэ дин каса де каре се апропия фокул. Ын ынчеркаря де а-л пуне пе пичоаре пе ачел Еминеску болнав, де ла каре ну путя аштепта нич фаворурь материале (поетул рэмынынд тоатэ вяца доар «проприетарул» унуй лэдой ку кэрць ши, пробабил, манускрисе) ши

● Профилуриле де пе паЖина фотографиятэ сынт десенате де Еминеску ши аминтеск кипул Вероникэй.

Луминязэ'н черурь луна...

Луминязэ'н черурь луна,
Доарме лумя пе пэмынт,
Ярэ еу ка'нтотдяуна
Ыць тримет тристул меу гынд.

Аш вои сэ-ць пот тримите
Дулче дорул де демулт,
Кынд ын часурь лиништите
Тайна нопцилор аскулт.

Дар дестинул каре дуче
Ростул вьеций пэмынтешть
А пус драгостей о круче...
Капэт Жалей суфлетешть.

Де ачея кынд вэд луна
Лумя аста луминынд,
Цие еу ынтотдяуна
Ыць тримет тристул меу гынд.

Ла портретул унуй поет

Привинду-ць фаца де фармече плинэ,
Лучи о разэ ын ал меу син;
Крудэ фу ынсэ а ей луминэ,
Дин пепту-мь скоасе ун лунг суспин!

Дарэ суспинул ка нэлучире
Збурэ ку вынтул че-ау адият;
Н'а збурат ынсэ ши-ачя симцире
Че-адынк ын суфлет л-а дештептат.

Ши-акум мэ'нтреб еу: симциря адынкэ
Кум де сэ наште пентру'н портрет?
Кэч ну вэзусем окий тэй ынкэ,
Штиям атыта: кэ ешть поет!

Ши те урэск...

Ши те урэск ку'нвершунаре
Ши ку атыта душмэние
Ынкыт еу дак'аш фи ын старе
Ненорочире ць-аш фи цие.

Юбиря-мь плинэ де кэлдурэ
С'о пот дин каля времий-нтоарче,
Ар стинЖе-абя кумплита урэ
Че азь ын суфлетул меу заче.

Ши кынд мь-адук де тине аминте
Мэ ынгрозеск де-а мя симцире...
Поате кяр суфлетул мэ минте
Ши ура-мь ну-й декыт юбире!

нич кяр «глория посибилэ», кум с'а спус, ши нич мэкар афекциуня пе каре (кум?) сэ й-о акорде ун ом зэкынд, ну штиу дакэ путем ведя алтчева декыт сакрифичиул матерн пентру чел ла каре циня ку адевэрат. Фаптул кэ Вероника, доамнэ фрумоасэ ши интелиЖентэ, нелипситэ де адораторь, кум се скрие, неавынд нич о облигацие фацэ де чел болнав декыт датория моралэ че шь-а аутоимпус-о рэмыне ын пряЖма Поетулуй ын ачеле нефасте ымпреЖурэрь, суспендэ тот че с'ар путя бэнуи ши гичи, ши инсинуа пе сяма ачестей фемей. Кяр ши анимозитэциле, кяр ши руптуриле динтре ей, кяр ши мутуалеле репрошурь, кяр ши периоаделе де дерутантэ глачиалитате атыт де фирешть ынтре ниште оамень каре ау тинс тоатэ вяца унул спре челэлалт ши апроапе тоатэ вяца ау рэмас деспэрциць: фие де конвенцииле епочий, фие де интриганта хулэ, фие де енорма дистанцэ динтре челе доуэ капитале, фие де умбра дясэ а плопилор фэрэ соц. Ши чея че н'а врут сау н'а путут сэ ле дя Вяца ле-а дат ку присосинцэ Моартя, адукынду-ле ростуриле ын темеюл уней урсите май ынгэдуитоаре ши май клементе пентру челе де апой. Кум спуня пэтрунзэтор де фрумос ши симцит Тудор Аргези: «Е о драгосте де пэсэрь албе, каре стрэбат етернитатя ши се ынтылнеск дин збор ын дрептул уней стеле».

Рэзбэтя оаре спре секолул нострy скрисул поетей Вероника Микле дакэ аутоаря ну ар фи бенефичиат де статутул де «юбитэ а луй Еминеску»? Орькум, аура хиперионикэ а челуй май маре поет ал нострy ласэ ун присос де иризантэ луминэ ши асупра поезией рэсэрите суб мына ей ши — унеорь — суб окий луй.

Кред кэ да. Орькум, ын «История литературий» елаборатэ де Академия ромынэ се спуне кэ доуэ поезий але Вероникэй Микле ау рэмас челебре прин музикэ: «Сингурэ» ши «Ну плынЖе» (динултима ам читат ла ынчепутул ачестуй артикол). Кяр дакэ екскудем интересул май мулт субьектив ши унеорь кяр амбигуу фацэ де ачел статут, кяр дакэ фачем абстракцие де ачя аурэ пылпыитоаре ши азь пе рындуриле ын каре шь-а топит поета чя май фрумоасэ парте а суфлетулуй ей, поезия Вероникэй Микле стрэбате спре ной, довадэ фаптул кэ азь ну уйтэм сэ не аминтим де еа ши ын алтэ калитате

декыт ня конферитэ де ачел деосебит статут.

Деши фэрэ мистер метафизик, фэрэ профунзимь ши калитэць деосебите, версуриле ей се ремаркэ прин кларитате, прин симплеця експресией, дар ши принтр'о куржере линэ, апроапе армоникэ, фэрэ синкопе ын ритм, фэрэ рэсучирь архаиче ши — се ынтымплэ... — фэрэ «грация» ветустэ а клишеелор елаборате де густул комун ал унуй романтизм ын деклин ши провинчиализат. Прин ачесте ынсуширь поезия ей депэшя аптитудиниле версификаторий але уней Матилде Куглер-Пони, поетэ тотушь ын вогэ ын ачя епокэ, ши кяр ынчеркэриле мултора дин стихуиторий конворбиришть. Примэ чититоаре а поезиилор луй Еминеску, деципэтоаре а мултора динтре еле, непубликате ынкэ атунч ын пресэ, интересатэ адмиратоаре а лор, Вероника, се веде, рэмыне ну нумай импресионатэ де необишнуита лор фрумусеце, чи се ласэ ши инфлуенцатэ. Ж. Кэлинеску ын урмаша са «Историе...» акордэ поетей Вероника Микле доар шасе рындурь ын каре е кончентратэ май мултэ информацие биографикэ ши доар ун рынд жумэтате (дин челе шасе!) дефинеск елаборэриле верониене: «...поезий патетиче фэрэ интимитате ши май алес еминесчиене». (Дин рациунь каре ымь скапэ, мареле критик пласязэ поета ла суб капитолул «Алць скрииторь ынтре 1890—1900» (вэ реаминтеск фаптул кэ В. Микле дечеда ла 4 аугуст 1889...). Ынсямнэ оаре ачаста кэ поезия ей се ынскрие постум фие тематик, фие прин «афинитэць елективе», фие прин алтчева ынтр'ун виитор фоарте апропият — 1890—1900 — дар тотушь ынтр'ун виитор? Орь е о илустрэ грешялэ ла мижлок, орь ренумитул критик о скоате дин сфера «Конворбирилор...», унде фусесе рекомандатэ де Еминеску ши унде публика дин дечембрие 1875, дар унде дин мотиве сублинияте май сус ну фусесе тотушь акчептатэ иревокабил ши о «афилиязэ» таберелор адверсе: «Колумней луй Траян» кондусе де Б. П. Хашдеу ши «Литераторулуй» дирижат де А. Мачедонски — поета публика ши аич, кыт ши ла «Ревиста ноуэ». Ымь пэстрез недумерирея, деши, читынд дин Ж. Кэлинеску, алтчева воям сэ сублиниез — е ворба де ачя май мулт декыт телеграфикэ апречиере каре ревеня Вероникэй Микле, продукэтоаре де... «...поезий... май алес еминесчиене». Атракция луй Еминеску ера, се веде, дечисивэ

Сэ пот ынтинде мына...

Сэ пот ынтинде мына с'о пун пе фрунтя та,
Ынчетул ла о парте шувицеле ле-аш да,
Сенинэ сэ рэмые, куратэ ка ун крин,
Икоанэ де юбире ла каре сэ мэ'нкин.

Дар ту ка ун лучафэр департе стрэлучешть,
Абя кыте о клипэ ын кале-мь те ивешть,
Апой диспарь; — ши'н урмэ рэмый ын гындул меу
Ведение юбитэ ла каре мэ'нкин еу.

С'а пус вэлул

С'а пус вэлул де уйтаре
Песте времиле трекуте,
Ши с'ау стрынс ка ынтр'о маре
Кинуриле петрекуте.

Еу ын времиле ачеле
Тайник ам юбит ун нуме,
Че рэпинд минциле меле
Паче ну авям ын луме.

Акум лиништя е маре,
Пачя мя е несфыршитэ,
Ши адеся мие-мь паре
Кэ е лумя ымпетритэ.

Дар чудата мя гындире
Че мереу тот прибежеште,
Л-ачел тимп плин де юбире
Кынд ажунже се опреште.

Ши ын суфлет ми с'апринде
Дор де времиле трекуте,
Ынкыт минтя-абя купринде
Жаля урмелор пьердуте.

Аш вря сэ виу

Аш вря сэ виу ла тине,
Дар урма ць-ам пьердут,
Ши ну май ам де чине
Сэ'нтреб че те-ай фэкут.

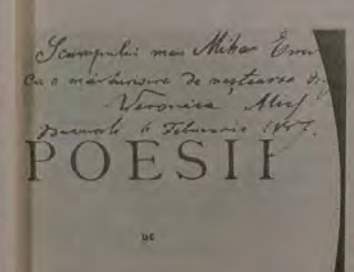
Ши-аш вря мэкар о датэ
Сэ пот сэ-ць май шоптеск
Ку инима сфэрэматэ
Кэ ынкэ те юбеск.

Дар штиу к'а мя доринцэ
Ын вечь ну с'а'мплини
Ши'н тристэ суферинцэ
Ку дору-мь вой мури.

Ши тотушь де ла тине
Не'нторс е ал меу гынд
Деши ту пентру мине
Пьердут ешть пе пэмынт.

ши ковыршитоаре, деоарече autорул «Историей...» дивулгэ ши алць жунимишть маркаць де инфлуенце: С. Боднэреску, М. де Бонаки, А. Наум. Деспре ун поем ал ултимулуй критикул ремарка тэйос ши иревокабил: «...е ку тотул медиокру ши, лукру фатал, обседат де сатиреле луй Еминеску». Ын асеменя контекст литерар, паре кэ ынсушь дестинул о детерминэ пе Вероника Микле сэ девинэ «еминесчианэ». Деспре ачесте инфлуенце ын версул верониян с'а скрис ши пынэ ла Ж. Кэлинеску. Уний о фэчяу ку експликабилэ кондесченденцэ, алций кяр ку о нелипситэ рэутате. Аугустин З. Н. Поп релатязэ казул тынэрулуй Делавранчя, каре ынтымпина апариция волумулуй де поезий ал Вероникэй Микле (1887) ку о кроникэ нимичитоаре. (Пуцинь азь ышь адук аминте кэ Делавранчя дебутасе едиториал тот ку о карте де версурь («Пояна Лунгэ-Аминтирь», 1878), пе каре, деши и се гэсисе анумите мерите, тынэрул о ретраже дин вынзаре ши о нимичеште. Жестул ми се паре екстраординар ши апроапе неынкипуит астэзь... Ей бине, скрииторул-авокат, каре, дупэ мэртурисириле уней контемпоране, ера десеорь «купринс де о френезие иконокластэ ши... фэрыма немилос суб окий мей ынгрозиць пе В. Юго», дистружe ла фел де немилос, ку о ригурозитате педантэ, пробынд вехеменца уней пледоарий ла барэ, плакета Вероникэй Микле, пунынд пе доуэ колоане уна дин поезииле ей («а пуне пе доуэ колоане» ынсямнэ а алэтура оперей орижинале текстул каре плажиязэ сау имитэ орижиналул). Ера ворба де поезия еминесчианэ «Ши дакэ...» ши де о репликэ версификатэ а Вероникэй ла ренумителе версурь. Ын ачел зел жустициар ал тынэрулуй Делавранчя се уйта ун амэнунт, ун мик амэнунт: поета Вероника Микле ера ынтый де тоате инфлуенцатэ де фемея Вероника Микле, каре трэя ын спациул вьеций ши ал поезией еминесчиене ши каре консидера, пробабил, ачестя доуэ о континуаре а проприей вьець ши трэирь. Ну штиу кыт де департе цинтяу амбицииле ей литераре; бэнуеск тотушь кэ ну авяу раза атыт де лунгэ. Фире емоционалэ, Вероника скрие оказионал, мулте дин рындуриле ей консемнынд фие о ынтымпларе, фие ун ефлувиу сентиментал прилежуит де ачаста, фие о деспэрцире, фие о сингурэтате прелунжитэ, фие ун екоу ла уна дин поезииле луй, ка ын ачел каз инвокат ши кондамнат инексперт де Делавранчя: «Ши дакэ норий дешь се дук / Де есе'н лучиу луна, / Е ка аминте сэ-мь адук / Де тине 'нтотдяуна» (М. Еминеску, «Ши дакэ...»). Ятэ «реплика» Вероникэй: «Ши дакэ ун дор май симт ын пьепт / Кынд се ивеште луна / Е ка сэ ну те май аштепт / Ши азь ка'нтотдяуна». Интересант е ынсэ ши феноменул инверс. Ынкэ Перпессичиус обсервасе (казул е семналат ши де Д. Мурэрашу, ши де Аугустин З. Н. Поп) кэ финалул поезией «Фужь» ыць зик...», публикате де Вероника ын «Конворбирь литераре», дечембрие 1875, а детерминат пе Еминеску сэ скрие «Минте ши инимэ», рэмасэ постумэ. Ятэ ултима строфэ дин «Фужь» ыць зик...»: «Вай! ши еу недумеритэ / Мэ мунческ ку мулт май мулт, / Кэч ну штиу че-а фи май бине: / Минтя, инима с'аскулт?». Ла каре Еминеску рэспунде: «Ши сэ крезь кэ штярс-о ласэ, / Дакэ ту вей зиче: ну! / Те апробэ кэч ын минте-й / Ши ын инимэ-й ешть ту». Ну кред кэ требуе сэ ексажерэм, дар унеорь опера ли се ымплетеште, дупэ кум ли с'ау ымплетит ши дестинеле. Казул инсигнифиант ши брут, ши поате рутинар, дин вяцэ, мизерииле ши сплендориле ееросулуй се топеск ын кристалул пур ал поезией ши инверс: поезия ыннобилязэ прин протектоаря ей луминэ комбустия унеорь делок поетикэ а уней екзистенце оменешть. Прин ачел аташамент апроапе екстатик де тот че е еминесчиан поета Вероника Микле ну се диспенсязэ де статутул де каре спуням ши ачас-

● Ын 1987 ла Букурешть апаре плакета В. Микле «Поезий». Унул дин екземпларе а фост дэруит ку о дедикацие луй Еминеску.



Де-аш путя

Де-аш путя'нтрупа юбиря
Че симцеск еу пентру тине
Тимпул ши немэржиниря
Дынса ле-ар купринде'н сине

Ши де мь-ар фи фост дат мие
Дарул дулчелор кувинте
Ка сэ-ць спун ын поезие
А мя драгосте фьербинте.

Тимпул ши немэржиниря
С'ар опри дин а лор кале
С'аскулте дестэйнуиря
Инимей юбитей тале.

Луй Х.

Вырфул налт ал пирамидей окюл меу абя-л атинже...
Лынгэ-ачест колос де пятрэ везь ту кыт де микэ сынт —
Астфел ту'н а кэруй минте универсул се рэсфрынже,
Ал тэу жениу песте вякурь рэмыне-ва пе пэмынт.

Ши дорешть а мя юбире... Прин юбире пын-ла тине
Сэ ажунг ши а мя соартэ азь де соарта та с'о лег.
Кум сэ фак! Кынд еу мичимя ымь куноск атыт де бине.
Кынд мэряца та фиинцэ поате нич н'о ынцелег.

Жениу ту, планязэ'н луме! Ласэ-мэ ын прада сорций
Ши нумай дин депэртаре кынд ши кынд сэ те привеск.
Мартора мэририй тале сэ фиу пын'ла прагул морций
Ши ка пе-о минуне'н тайнэ сэ те-адор, сэ те слэвеск.

28 аугуст 1885

та ар путя фи уника ши маря ей вокацие ка скриитоаре ши ка фемее. Еа е икоана апокрифэ, ачел ынжер блонд ши палид, ку браце мармореене, пе кыт де пэгын пе атыт ши де сфынт, зугрэвит де ел ку нуанцеле илузориулуй, дар токмай деатыта апроприинду-се атыт де мулт де перфекта кондицие а идеалулуй. Радиографиеря ку разе Х, ачастэ инвенцие а мулт куриосулуй секол XX, не-ар да ун сурплус де деталий, ынсэ ар фаче тулбуре алкэтуиря ынкипуитэ де ел ши рэмасэ акум ын ынкипуиря ноастрэ.

Фремэтынд де афекциуне ши сентимент, поезия ей май аре фармекул ушор ветуст ал недисимулатулуй лид ын каре махней ши тристеций ый стэ бине сэ фие ун пик сентименталэ, ун пик мелодраматикэ, ун пик афектатэ ши ын каре ынгрижиря ну е атыт де формэ, де елеганца зичерий, кыт де екзактитатя експримэрий ынтрегулуй елан афектив че поате сэ умпле ши сэ кутремуре о «инимэ албастрэ»: «Пе черурь луна се ивеште / Еу о привеск ку окь уймит, / Яр гындул меу те урмэреште / Ын друму'н каре те-ай порнит. // Друмец ешть ту, ка еа прибягэ / Е виаца ши че'н луме сынт, / Абя о клипэ де не лягэ / Юбиря де ачест пэмынт. // Пе тине ши пе мындра лунэ / Аш вря дин мерс сэ вэ опреск / Ши ын екстаз ка о небунэ / Ун вяк ынтрег сэ вэ привеск». Сау: «С'а пус вэлул де уйтаре / Песте времиле трекуте, / Ши с'ау стрынс ка ынтр'о маре / Кинуриле петрекуте // Еу ын времиле ачеле / Тайник ам юбит ун нуме, / Че рэпинд минциле меле / Пачe ну авям ын луме». Тот де лидул романтик, нуанцат ши де ун песимизм ку спечифик лэутэреск, цине ши ачастэ кончилиантэ деташаре де челе лумешть, де ачастэ ымпэкаре ку иневитабилул: «Ши пулбере, цэрынэ де тине с'а алеже / Кэч аста е а лумий нестрэмутатэ леже, / Нимикул те адуче, нимикул те рея, / Нимик дин тине'н урмэ ну ва май рэмыня».

Поета апроапе кэ ну-шь каутэ темеле ын афара сентиментелор, еа паре о каптивэ а «тристей... суферинце», а «кэинцелор амаре», демонстрынд ун суфлет «рэпус де доруръ мулте» ши эсындит ла вешникэ аштептаре: «Де кыте орь ам тресэрит / Ла фиече мишкаре, / Крезынд кэ поате ай венит / Ту, дулче арэтаре. // Ши-апой де кыте орь ам плынс, / Вэзынд кэ ноаптя вине / Ши лампа сингурэ о-ам стинс, / Юбите фэрэ тине». Ачаста

суферинцэ пур фемининэ, ку мултэ желание де ун драматизм унеорь мукие ын мукие ку вэйкэряла, се ласэ пынэ ла прагул де жос ал ауто-дескынтекулуй сау бочетулуй пе ынфундате апроапе фэрэ нич о режизаре артистикэ: «Ынчетязэ де-а май плынже / Инимэ фэр' де норок, / Кэч прин лакриме де сынже / Ну с'алинэ, ну се стинже / Ал дурерий меле фок» — ам читат дин поезия «Лакриме ши лакриме», ачестя де мулте орь ыннэбушинд суспинул лирик, аменинцынду-й десфэшураря поетикэ. Ла челэлалт пол ал дезнэдеждий ши солитудиний ачастэ дезлэнцуире фурибундэ де пантерэ рэнитэ: «Ши те урэск ку'нвершунаре / Ши ку атыта душмэние / Ынкыт еу дак'аш фи ын старе / Ненорочире ць-аш фи цие». Сау ачесте «ширетений де муере», фэрэ де каре спектрул сентиментал н'ар фи ын тоатэ амплоаря: «Ыць зичям кэ е минчунэ / Кынд спуняй кэ еу ци-с драгэ, / Кэ ешть ун ымпушкэ'н лунэ, / Драк че апа о ынкягэ, / ... / Ширетений де муере / Ка сэ'нчерк а та юбире... / Дар ту трист ши ын тэчере / Ай плекат плин де мыхнире. // Хайде, вино, фий ку минте, / Дак'ай фост ымпушкэ'н лунэ, / Еу ам фост, аду-ць аминте, / Ши зглобие, ши небунэ!». Ынтре ачест прохибиториу «Фужь» ыць зик, кэч а мя минте / Превестеште нумай рэу» ши ынтре ачест апел имплоратив: «Ну те ду», шоптеште'н тайнэ / Суфлетул ши дорул меу» се афлэ ынскрисэ о ынтрягэ антоложие сентименталэ, поета гэсинд експресие пентру тоатэ гама пасионалэ. Привинд аша лукруриле, с'ар путя ынтымпла кэ Вероника Микле сэ фи креат астфел тиположия еросулуй фемининдин лирика ноастрэ, чея че е ун фапт делок неглижабил. Ын орьче каз, де ла Ермиона Асаки пынэ ла еа история литературий ну не оферэ алте нуме де фемей ши де опере креате де еле ын каре сэ се фи адунат атыта пасионалитате ши атыта симцире каре сэ функционезе ынкэ артистик. Ку тоате диверсификэриле де стилурь ши дискурсурь поетиче, де инфлуенце модернисте ши де интрузиуне а унуй вирилизм (дакэ се поате спуне аша) ын поезия креатэ де фемей, ачест жест ал дескэтушэрий ардорий пасионале, ачастэ ынфлэкэраре де а трэи ЫН ши ПРИН сентимент рэмыне о маркэ евидентэ а феминитэций поезией.

Афектатэ де пасионал, Вероника Микле ну а фост сау ну а врут сэ фие о медитативэ ши поате кэ ачаста ый рекуперязэ

Ла ун портрет

Мэ пьерд уйтынду-мэ ла тине
Купринсэ ка де-ун фармек сфынт,
Ши'н суфлетул меу яр ревине
Дорул че-авуй пе-ачест пэмынт.

Ши к'ун амор песте мэсурэ
Десмьерд фрумосул кип ал тэу,
Ши уйт к'а фост ынтре ной урэ,
Ши уйт де кыте суфэр еу.

Ши те юбеск ка ши атунче
Ку тот авынту'нкипуирий
Ши ку ачя симцире дулче
Че-о дэ трекутул аминтирий.

Скрисоаре

Ыць зичям кэ е минчунэ
Кынд спуняй кэ еу ци-с драгэ,
Кэ ешть ун ымпушкэ'н лунэ,
Драк че апа о ынкягэ,

Ши кэ н'аш путя вреодатэ
Нич а те юби, нич креде,
К'а мя инимэ журатэ
Нич н'ауде, нич ну веде.

Ширетений де муере
Ка сэ'нчерк а та юбире...
Дар ту трист ши ын тэчере
Ай плекат плин де мыхнире.

Хайде, вино, фий ку минте,
Дак'ай фост ымпушкэ'н лунэ,
Еу ам фост, аду-ць аминте,
Ши зглобие ши небунэ!

Сэ штий кэ орьунде...

Сэ штий кэ орьунде м'ой дуче,
Кэтре апус сау рэсэрит,
Ва рэсуна дуйос ши дулче
Кэ'н лумя аста те-ам юбит.

Ши де адынка мя юбире
Ва рэмыня пе-ачест пэмынт,
Ка о етернэ аминтире
Тристул ши жалникул меу кынт.

16 юние 1889

---

[1] Ынтр'о кулежере де «Романце» едитатэ ла «Картя молдовеняскэ» ын 1975 е инклус ши ачест кынтек де инимэ албастрэ, дар ку менциуня: «Романцэ популарэ». Дакэ о оперэ ышь «пьерде» ауторул ши чиркулэ суб асеменя менциуне аста ворбеште доар ын фавоаря ачелей опере пентру каре калификативул «популарэ» ынсямнэ мулт май мулт декыт еложииле критичилор.

версул дин ынкылчелиле ши ынгэймэриле софистичий комуне ши фэрэ виитор. Еа а привит лумя ку окюл дилатат де емоцие ши а ынцелес-о ну атыт ку рациуня, кыт ку инима: «Лумя маре ши пустие ынаинтя мя се'нтинде, / Нич ку окий, нич ку минтя ну ынчерк а о купринде; / Ши'н ист хаос фэрэ маржинь, фэрэ де'нчепут ши рост / Мь-ай дат ту, фиинцэ драгэ, суфлетулуй адэпост. / Ши де-ачея, мулт юбите, кынд ла тине мэ гындеск, / Ка ши лумий, еу юбирий, маржинь ну пот сэ-й гэсеск».

Рефлекцииле ей деспре моарте («Разе де лунэ Луй») инсуфлате поате де мирясма четиний дин бразий мэнэстирий Вэратик, ачаста аминтинду-й поате ши де ретрэрсаря танатикэ а ачеляшь четинь дин «Май ам ун сингур дор», рефлекций скрисе ла 16 юние 1889, ла о зи доар де ла стинжеря челуй ын каре ышь ынвестисе екзистенца ши ла май пуцин де доуэ лунь де ла проприя тречере спре тэрымул фэрэ ынтоарчере, гындурь инспирате, деч, ла адиеря арипий невэзуте че о ласэ асупра ей етернитатя, гындурь каре ну ау нимик дин фебрилитатя ажитатэ а челуй каре пэшеште пе врыста нягрэ а морций, ачеле гындурь, деч, пар а фи корупте де ачелашь атоатекупринзэтор пасионал, акума ынсэ калм ши нетурбурат ка апа фэрэ унде а екзотикулуй Йоземити, спре оглинда кэруя поета се май аплекасе: «Че н'ар да ун морт дин гроапэ пентру'н рэсэрит де лунэ!» / Ай зис ту, ши еу атунчя, кынд пе-а дорулуй арипе / Душь де-ал юбирей фармек, — привинд черул ымпреунэ — / Ной висам етернитате ын дурата уней клипе». Моартя ышь черя партя ей, фиря се ридика ынсэ импулсивэ, ревендикынду-шь чея че а фост ал ей динтотдяуна.

Урмынд паркэ нестрэмутата врере а дестинулуй, поезия де драгосте а Вероникэй Микле рэмыне чя май дурабилэ парте а оперей ей. «Повестя кринулуй», «Повестя розей» ш. а., скрисе динтр'о афекциуне пур адулаторие пентру копилеле ей сау прилежуите де алтчева декыт драгостя, ну депэшеск нивелул медиокру ал типарелор поетиче де атунч. Лучиферикул й-а дескэтушат ынсэ сенсибилитатя, сублимынду-й суферинца ын мулте рындурь невестежите ынкэ.

Еужен ЛУНГУ

АФЭКУТ антикамерэ, пентру кэ-й требуя семнэтура функционарулуй X^{21}. Тоць чей каре фак аич антикамерэ ау невое де семнэтура ши де рэспундеря думнялуй. Думнялуй а семнат — ынсямнэ кэ с'а ши фэкут, семнэтура думнялуй е лeже, конституцие. Гаврил Гаврилицэ се авя де чинева, доктор ын биоложие, академичиан, функционарулуй X^{21} н'авя кум сэ-л рефузе, ну й-ар фи стат бине сэ-л рефузе, деши май поць кезэшуи? Пе урмэ се ва афла чине-й ачест бэрбат ымбрэкат ын хайнэ де маре функционар. Привиря, пликтиситэ ын планул дин фацэ, фэчя сэ се акопере алтэ привире ку склипирь хулпав-жиндуитоаре, дар ну реушя. Спрынченеле стуфоасе, креце ши ынкылчите ну се потривяу ку насул тип славон ши бэрбия ку сфыркул деспикат ын доуэ.

(Гаврил Гаврилицэ, вай де капул тэу де доктор, дакэ ай штиут, ши фрикэ ну ць-а фост. Доар с'а уйтат лунг ын хыртииле думитале ши думнята ерай сигур кэ ну причепе нич о йотэ, алтфел ць-ар фи пус ынтребэрь, штияй кэ пот фи пусе. О пря лунжисе ку студиеря ши пря дэнцуя дин спрынченеле челя деокят-негре, креце ши ынкылчите, май-май о бэгасей пе мынекэ, деши ць-ай прегэтит кэраря, ай фэкут сондаже, функционарий де прин мулте кабинете й-ау ворбит деспре думнята ши интересул думитале. Се штия кэ ешть ом де-ал думнялор, тот механизмул ыл куноашть, пе алэтурь ну калчь, ешть лингэул прешединтелуй, поць фи дочил ши сервиабил. Ятэ че се ведя де аколо де сус, яр де жос пэряй феркез ши фудулан, кам медиокру (кынд ць-ау липит-о кэ ай фурат плапуме ши перделе лумя а крезут пря лесне). Чей де сус штияу кум поць фи регулат, репеде принсдяй ши репеде о луай ын сериос).

Функционарул X^{21} шь-а кулкат тымпла ын палмэ, обичеюл е формат девреме, ый апарцине луй персонал, деши алде ачештя цин ла имитаций, палма молкэлуцэ ши образул грэсулян, ши деодатэ ку'н тенор фрумос ондулат, сурпринзэтор де мелодиос:

— Драгэ Гаврил Гаврилович (птю!...), ымь ынкипуй кэ ешть ла курент че трэснае а фэкут о аспирантэ

де-а думитале, уна Кодряну-Зазари орь Зазари-Кодряну (ши ын гындул луй — курвиштина).

— Прима датэ ауд.

— Ей, ну мэ небуни.

Ачест «ну мэ небуни» ын гура функционарулуй X^{21} анкора фоарте апроапе де академичианул Гаврилицэ ши ачеста й-а зымбит ка унуй камарад, се обрэзничя?

— Д'апой еу, вай де капул меу.

Ешя кэ функционарул X^{21} май пуцине ле аре пе капул луй декыт академичианул Гаврилицэ.

Ын кабинетул ку паркет лэкуит, канделабру де модэ веке ши сторурь де мэтасе верде ла ферестреле ын стил фалс-готик с'а лэсат о тэчере ын каре адия ун курент тэйос, амениндэтор. Академичианул Гаврилицэ ышь рецину суфларя. Чине-й шоптисе гындул дракулуй — сэ ну я ын сериос ачастэ авертизаре, сэ рыдэ ши сэ се револте кяр ши де ынсэшь ынфэцишаря ачестуй грэсун фрумушел ши лунекос ка ун ципар.

— Фемея ну «презинтэ» абсолут нимик. О аспирантэ, нич пря-пря валидэ, нич пря инвалидэ, вай де пьеля ей, фоарте сэрэкуцэ, че-а фэкут, мэ рог!?

— Н'аре импортанцэ.

«Я мэй Зазари-Кодряну» — с'а мират академичианул. Думнялуй н'а фэгэдуит нимик, дар нич функционарул X^{21} н'а инсистат, е адевэрат кэ хыртииле и ле-а семнат. Уйте, еу те-ам превенит, интересул ци л-ам фэкут, май департе дрымба господарулуй, сэ ну зичь кэ ну ць-ам прииит.

Ын зиуа ачея Ника с'а висат ынтр'о гроапэ сэпатэ ын пэмынт негру, ынкрустат ку рэдэчинь роз-лилиякий ши паркэ се згрепцэна сэ ясэ, дар алунека, переций ерау перфект нетезь. Плынжя ши стрига: Мамэ, скапэ-мэ! (Мама штия ши ту штияй кэ еа штие кэ ешть ын гроапэ ши ну поць еши, дар плека унде авя еа трябэ ши де жале пентру сине, чя пэрэситэ де мамэ, те збэтяй ши рэкняй, здрумикынду-ць фрунтя де пэмынтурь, каре се ынкегау пятрэ).

«Ынтый Плэешу Васа, дрэнгэнинд дин пичорул дрепт ши мушкынд ун кибрит фэрэ гэмэлие, мь-а спус ку жумэтате де гурэ кэ ел м'ар луа лаборантэ, дар н'аре **единицэ**. «Д'апой де чине депинде «единица ачаста», — ам ынтребат. «Кум де чине? Де ел. Ел н'аре. Сау ну вря. Еу ну хотэрэск нимик». Ши-шь пуртa окишорий ын пикэцеле де сус ын жос. Ну ерам шокатэ — ыл штиям капабил де а о фаче бунэ сау ря орькуй. Симцям кэ се ынтымплэ чева, дар ын наивитатя мя кредям кэ де бунэ сямэ ну-й «единицэ». Яр пе де алтэ парте че ам еу ку «единица» ачаста негьоабэ? Еу сынт ом, яр «единица» чине-й? Ун лок дешерт ын статул де функциунь. Дакэ екзистэ ачест лок дешерт, ам дрептул сэ екзист ши еу, пот спера ла ун виитор, яр дакэ ачест лок дешерт ну есте сау чинева ну вря сэ фие, атунч н'ам дрептул сэ фиу нич еу, такса прохибитивэ е пря маре пентру ун солвабил ка мине, ну мэ цине бузунарул, н'ам фэкут спекулэ, н'ам пус ла чорап, ам келтуит зюря, яр челор ку статул де функциунь пуцин ле пасэ де кариера мя. Ачешть дой, Плэешу Васа ши академичианул Гаврилицэ, интересул ши л-ау фэкут, артиколеле ле-ау семнат, № рубле лунар ау ынкасат. Епуизынду-мэ ын спациу, н'аш луа нимик дин че-ар фи путут фи ал думнялор».

(Ши де че ну ле-ай спус-о, Никэ? Пентру кэ симцяй — ну сынт ей дрождия, ну ерай сигурэ, де ла образ ну ць-а спус-о нимень, дар бэнуяй — кум ар апэря дин пыклэ о жигодие скырбоасэ, астфел де кип авя пресимциря та, н'авяй пе чине ынтреба, нимень о ворбэ ну ць-ар фи шоптит!)

«Плэешу Васа, че ера сэ-мь шоптешть ун кувынт, те симпатизам аша кум дрэнгэняй аюря дин пичоаре, кум ыць фужяу окий ын пикэцеле ши кум арэтай кэ штий чева деспре мине де каре нимень ну ми-й виноват ши н'ай сэ ей асупра думитале ун фир де пай, ла кип ерай бэрбат, ций минте кум о стрынжяй ын браце пе лаборанта чея ку бузе субциреле? О ынвыртяй ын данс ши деодатэ, спре маря мя уймире, ай сэлтат-о ын сус. Че мулт м'ай мират! Думнята, атыт де екилибрат, атыт де резерват, кяр молэу с'ар путя спуне, ши деодатэ: хацана! ши'н сус, аша чева й-ар фи стат бине луй Георге Гэинэ, кяр ши луй Зырнел Жаруц, зэу, ей ну м'ар фи уймит. Ши еу, наива ши оарба, луам фок ку гура, ну кредям кэ Васа фаче драгосте ку уна Лизуца, хоацэ ши ачея. Кынд ынсэ те-ам вэзут ку лаборанта ын браце ши ынкэ сэлтатэ де ла пэмынт, ам крезут, ми с'а луат о пыклэ де пе окь, ам ынцелес пынэ ла капэт провербул «ын такул заче дракул» ши де че н'ай фост думнята омул каре сэ-мь прияскэ, ши де че-мь пуртай сымбетеле, мэ тот пындяй че фак — веняй спечиал ла маса мя пентру а траже ку окюл ын хыртииле меле, яр унеорь ыць пермитям сэ везь кэ скриу простий. Те ынвинецяй де чудэ ши пун маре прец пе фаптул кэ ну мэ чертай, рэбдай ши аштептай моментул сэ мэ изгонешть дин сфера та, ыць пэря кэ ну мерит мила та. Ыць спуням кэ ну вря нимень сэ мэ я ла лукру (ку чине, Никэ, ерай синчерэ?), н'ам плынс ын фаца та, ну ерам еу омул каре сэ плынгэ ын фаца куйва, н'ам ынцелес ничодатэ че се ынтымплэ ку адевэрат. Ну вэ дуря икоана пынгэритэ, штияць, дар ну вэ дуря, ешя кэ ну-й рэспундеря воастрэ. Чине вэ пуня ла курент? Чел каре вэ ымпэртэшя тайна тайнелор се феря ын друмул сэу де мине.

Ах, Плэешу Васа! блажинуле ши пьердутуле ынтре оамень, еу ам фост ачея ши думнята ну м'ай куноскут».

(Никэ, ласэ омул ын плата домнулуй. Адевэрат есте кэ л-ай симпатизат, ши ел цинусе ынтр'ун фел ла тине, дар ну й-а фост милэ, те ыншель амарник. Ел штия де чине а фост авертизат Гаврилицэ, ел штия кэ де есе Гаврилицэ дин кувынтул ачелуя, с'а зис ку директория ши авансаря луй ын постурь, ел «се руга» ын фиече зи пентру тине, ыл адеменя ын курсэ, ый спуня «пэкат де фемее, аре талент», яр Гаврилицэ: «Ну-ць бате гура дежяба, н'аре нич о импортанцэ, еа сингурэ шь-а хотэрыт дестинул...»

Плэешу Васа: «Гаврил Гаврилович, че фел де оамень сынтем ной, требуе ажутатэ, ау ымпресурат-о, пэкат де фемее, хай с'о луэм лаборантэ, пе урмэ се ва ведя».

Академичианул: «Думитале ыць дэ мына, яр еу, ла о адикэ, че сэ ле рэспунд?»

Академичианул Гаврилицэ а чедат — а кемат-о ла ел ши а май ынтребат-о о датэ кум де ну с'а темут, яр Ника циня уна: «Еу де унде ам штиут?»

Да, Никэ, се вор ынтоарче времуриле ши вор эши фэптеле ла супрафацэ...)

«Ам висат астэ ноапте кэ венисем ла маса куйва мирясэ, ера о фемее ындесэцикэ, кяр выртоасэ, бэлэйоарэ, ши фечорул ей, миреле, ын вис орь кэ ера соцул меу, орь унул Ион (ну штиу, веңь афла чине-й Ион орь ну веңь афла, кум ва дори ауторул) ши мие ымь крескусе фуйор негру пе сын ын вис ыл ретезам ку фоарфечеле де тунс оиле. Фемея выртоасэ ши бэлэйоарэ хотэра чева ку миреле (соцул меу орь Ион, де че Ион?), еу ам тэят дин пьеля мя пынэ ла карне, се ведя клар стратул де челуле де грэсиме, карня дин каре куржя сынже вишиниу-негру, вроям сэ-л опреск ши ну гэсям никэерь тифон, яр сынжеле

гылгыя, еу ынтребам фемея де мэ я де мирясэ, фемея флутура малициос дин кап кэ ну мэ я, ши атунч сынжеле с'а оприт, яр еу хай сэ рэкнеск ши сэ плынг де обидэ. (Еу, Никэ, сынт бэтрынэ, де акум, майкэмя е кондамнатэ ла моарте, ши дакэ Фройд аре дрептате, мама с'а тэят дин трупул меу ши ачаста а фост доринца мя — сэ кургэ сынжеле дин пьептул меу ши сэ ну мэ доарэ. Дар чине мэ пеця, ыл вроям пе соцул меу де мире сау пе Ион, ничодатэ ну л-ам врут пе ачест Ион де бэрбат. Ну пот ынцележе че доринцэ а мя was satis fied, дар штиу кэ висул ну-й а бине, се ва тэя дин нямул меу ши пьептул меу алб ва сынжера, яр еу вой плынже ну де обидэ, чи де дурере. Алалтэерь ноаптя ам висат кэ с'а спарт о оглиндэ, ну ера а ноастрэ ши ну-мь пэря рэу, с'а спарт ын каса чя маре, спонтан ши де ла сине, с'а спарт ши с'а рисипит ын цэндэрь луминоасе ши аскуците пе подя, ши еу гындям кэ ничодатэ цэндэриле ачестя луминоасе ну вор фи оглинда де ла ынчепут, с'а спарт ши с'а рисипит оглинда ын вечий вечилор...) (Ах, Никэ, ну штияй че те аштяптэ. Ну штияй пе чине авяй де пьердут!)

Афарэ кынтэ пицигоюл, а примэварэ кынтэ. Се топеште зэпада, пороасэ, мустеште чернозьомул, се умфлэ мугурий де салчие...

Афарэ кынтэ пицигоюл...

Функционарул X^{21} ый телефонасе партизанулуй $X^{(08)}$ ши-й аминтисе де адунаре. Партизанул $X^{(08)}$ се сокотя ын маре дрепт, дар де функционарь се темя, се темя ши-й ура. Функционарий ачештя о дук ынтр'ун хузур пе орьче време ши ку орьче режим, ачештя ау фост кемаць динтотдяуна, фак пе модештий фоарте искусит, нич ну бэнуешть кэ ануме ей се кред бурикул пэмынтулуй, сынт марь эртишть.

(Никэ, атунч кынд чугуляй динтр'о пыне рэзэвоае ши авяй грижэ сэ-ць рэмынэ чева ши пе а доуа зи, ций минте, авяй мереу трябэ ла пошта чея, аштептай сэ-ць винэ ун мандат поштал де чинч рубле, аша й-ай скрис татей — сэ-ць тримитэ чинч рубле, ну й-ай скрис к'ай келтуит бурса пе челе доуэзечь ши шасе де волуме але луй Лев Толстой ку копертэ моале.)

«Ятэ пе че келтуй баний», — ва стрига мама ши ва ацыца фокул. Ту ешть виноватэ, Никэ, де че ле-ай дус акасэ?

Тата: Ць-а фост а чити май таре декыт а мынка? Я мэй кукоанэ, сэ-шь айбэ картя ей апарте, еу и-с Гилдиян-боерул, аму де унде сэ ей чинч рубле, дакэ ну ле ай ши нимень ну ци ле дэ?

«Де фиекаре датэ кынд траверсам страда ын дирекция офичиулуй поштал ымь ешя ын кале ун бецив. Еу пуртам рокие де лынэ, авя бузунареле ын формэ де кринь ку лужерул ынсэилат пе сынь, слабэ, пьептэнатэ линс, зулуфь пе ла урекь, пантофь рошь ла бот, пря дусэ пе гындурь пентру о фатэ маре, анапода сериоасэ, поць спуне ынкордатэ».

(Че вроях сэ ынцележь, Никэ? Вяца фрумоасэ де студент ку муште сыкыитоаре, миасме де гуноае, чаршафурь сойоасе, плошнице, трепте тешите, ренумитул фризер овреу, ынтотдяуна презент ын кушка са, кантина, мирос де оцет ши кастравець быхлиць, пыржоале — нумай песмець прэжиць, гарнитурэ де мазэре. Вяца феричитэ де студент — нумай карпений дин парк ши нумай черул де ноапте трандафириу-виолет, нумай цэраний вениць ла ораш, ши нумай чинематографул, нумай музеул де арте, ши нумай Дорохов, Вердеревский, Квасов, Илиев, ах, ынцелепций ши фрумоший тэй професорь де алтэдатэ, де ачештя акум ну май сынт, ну май сынт! Казаков, супербеле луй повестирь, Булгаков, Достоевский, Толстой, Ибсен, Чехов, Драйзер, Фойхтвангер, Голсуорси, Тургенев ши ачештя, ай ноштри, бэштинашь — слаб, слаб де тот, минчинос ши деспре нимик, унде ле есте образул (й-ай «ынвэцат» ку де-а сила ла шкоалэ), де унде с'ау луат, кынд вор диспэря, ну вряу сэ-й штиу, ну екзистэ, салтимбанчь, афачеришть, служиторь деокяць, ну вряу сэ-й штиу, ши алций де ай ноштри — Друцэ, Бешлягэ, Виеру, Василаке, Костенко, хай, бэець, хай одатэ, аша-й де греу...)

«Де фиекаре датэ кынд траверсам страда ын дирекция офичиулуй поштал ымь эциня каля ун влэжган бецив, флешкэит, ымь пропуня ун гемоток де албитурь сойоасе, черя о рублэ, еу тэчям, скырбитэ, авям еу кипул уней фете каре поате фаче тырг ку ун бецив, мэ луа ку гряцэ образул луй, пэмынтиу, окий тулбурь, зымбетул странiу, апроапе висэтор, адикэ че-а фост ши че-а рэмас дин пьеля мя, аста вроя сэ спунэ, дар фетеле, фетеле мь-ау фост дражь... Ам трекут репеде, н'ам ынтинс ворба, се циня скай, зич ын скуарул ачеста, нимень ну вроя сэ-й кумпере албитуриле, ду-те ши ле спалэ, плякэ ла скос пятрэ, пуне мына пе барос ка тайкэ-меу, ну-мь зымби висэтор, ну те кред, сэ ей фок ку гура, ну те кред».

(Да, Никэ, пе атунч кынд чугуляй динтр'о пыне нягрэ-клей ши трепэдай мереу ла поштэ, поате тримите тата челе чинч рубле (Татэ, унде ешть?!), эnуме атунч соция партизанулуй $X^{(08)}$ виндя поамэ ла Москова, виндя ын партикулар поама колхозулуй, шасла, мускат, коарнэ нягрэ, ый ешя бине. Пеличелеле брумэрий ши негре-вал ле реализа примэвара девреме, прима рындуня ера соция партизанулуй $X^{(08)}$, столул се ва адуна май тырзиу, опиния публикэ ну ера сфидатэ директ, се феряу де окий лумий. Партизанул $X^{(08)}$ а фост трансферат динтр'ун пост маре ын алтул май бэнос, деспре сейфул букшит ку банкноте с'а ворбит ын попор, дар казул н'а фост дат публичитэций, партизанул кяр хоц рэмыня партизан, авяу ей грижэ женералий. Ну кред, Никэ. Женералий с'ау мулцумит ку стриктул нечесар, симцэмынтул де гилдэ, че найба-мамэ?! Партизанул $X^{(08)}$ ну се паршивя ку орьче коадэ де кыне, митуитор путя фи чинева ын путере, такса ера маре, ремушкэрь н'авя нич ын вис, нич аевя, се афла ын дрепт, ыл жука пе боерул де расэ ши ын ачелашь тимп ера лесне акчесибил унор анумиць типь, ку думнялор гэся лимбаж комун кыт ай клипи. Партизанул ера тримисул луй Сатан (Дакэ Сатан ну-й, атунч тримисул куй а фост?). Партизанул $X^{(08)}$ ши академичианул Гаврилицэ се консидерау приетень, ау чокнит пахареле ла петречерь, с'ау дистрат ын сынул натурий, ау дансат ла нунць ши жубилее.

Абсенца билей албе а партизанулуй $X^{(08)}$ а фост хотэрытоаре, ера динаинте токмит кэ тримисул луй Сатан се ва ымболнэви, приетенул ну поате вота ымпотривэ, ел се ымболнэвеште. Соарта директорулуй Гаврилицэ а фост печетлуитэ. Ера штиут чине ва фи сукчесорул. Тотул се монта дин тимп, нич о абатере де ла сченариу, сченариул ера ынвэцат пе де рост, ритуалул ну путя фи ынкэлкат. Партизанул $X^{(08)}$ а фост липсэ, академичианул Гаврилицэ а фост фугэрит ку ун сингур вот. Ачеста-шь фрэмынта креерул, н'а крезут атунч ши ну креде нич акум (орь акум креде?), ла мижлок ну путя фи о эспирантэ (доамне, че поате дечиде о аспирантэ?).

(Че найба ай фэкут, Никэ? Де че сынт педепсиць тримиший?)

(Дакэ Саваот ну екзистэ, атунч тримисул куй а фост академичианул Гаврилицэ, де че н'а путут фи хэйташ,

ал куй кувынт ну л-а путут ынкэлка, чине а ворбит ын инима луй?)

(М'ам сэтурат де тримиший тэй, Никэ. Че фел де Саваот?Гаврилицэ с'а апропият дин алтэ парте де тине, фэчя пе националистул).

(Де чине сынт токмиць тримиший луй Сатан?) (Дакэ Сатан ну-й, чине а цинут ын пост партизанул-хоц, ел, каре ну с'а темут де фасчишть, се темя де функционарул X[21]).

(Академичианул Гаврилицэ шь-а фэкут-о ку мына луй, аша жудека партизанул X[08], алтэдатэ сэ фие май прудент, а лор е путаря, маре брынзэ карнетул де академичиан, штиу еу че фел де карнет ай, мэй Гаврилицэ, алтфел кум ар фи жудекат титлул де доктор партизанул X[08] де асеменя ши л-а кумпэрат, о луме штия, кувынтул луй де савант ну конта, н'авя ничь о валоаре, ну ера луат ын сямэ, адеся и се дэдя де ынцелес кэ ну поате фи луат ши ну ва фи луат ын сямэ, штияу, каревасэзикэ, ей, саванций, чине-й савант, градацииле се кумпэрау, «валоаря» ну се виндя никэерь. Сэ-й фи арестат, «валоаря» ну й-ар фи чедат-о, ера чева каре есте сау ну есте, градул ну конта, дар ши чей ку «валоаря» ну фэчяу мулте парале, салахорь, се циняу де ай лор, партизанул X[08] ну ера де-ал лор, инвитат, алес ын президиу, аплаудат, дар ымболдит пе ла спате, пус ла респект, умилит, рецензииле партизанулуй ну ерау луате ын сериос, прецул лор ера штиут, скрисе де референць ши семнате де думнялуй, референций де асеменя куноскуць — лингэий, куминцеий, фрумушеий, липсиций де хар, амэжиторий, робоций.)

(«Азь диминяцэ ай ешит прима, мержяй дряптэ, мындрэ, ку ун блэной де вулпе ку тот ку окь пе умерь, алт блэной пе кап, жянтэ де ла Парис. Вай, паркэ н'ай фи де ла Каринкэуць...»)

(Никэ, аич ешть де акум о бьятэ ши инвидиоасэ фемее. Ачестя сынт семнеле думняей. Ый плэчя сэ сублиниезе кэ есте чинева каре о дуче ын лукс. Лас-о сэ-шь демонстрезе семнеле, сэ вадэ тоць кум калкэ о фемее кынд есте чинева ши о дуче бине).

Семнеле, зичь? Ам вэзут еу семне азь диминяцэ прин ферястра де ла етажул шапте, жос пе шантиерул де конструкцие лукрау шасе бэрбаць — ун макаражиу, дой зидарь, дой салахорь, ун кондукэтор де шантиер. Зидарул нумэрул уну привдя кэнжиле макаралей ын кеоториле блокулуй ши фэчя семне макаражиулуй унде сэ-л каре, сэ-л суе май сус орь сэ-л кобоаре май жос, с'о я ла стынга орь с'о я ла дряпта, ши макаражиул клаустрат ын кабинэ луй ынцележя тоате семнеле зидарулуй, ну грешисе ничодатэ. Зидарул нумэрул дой пуня ши аранжа мортарул суб блок, ыл типэря ку лопата, арэта ши ел семнеле сале макаражиулуй, апой зидарий, салахорий ши кондукэторул де шантиер дискутау ей ын де ей, ши макаражиул рэбда аколо сус ши аштепта — доар ла семнул челор де жос се порня бига макаралей. Салахорий прегэтяу мортарул, арареорь кондукэторул де шантиер трече пе ла дынший, ачея ыл аскултау реземаць ын коада лопецилор ши се ведя кэ чева ну-й есе кондукэторулуй. Унул дин салахорь ыл типэря унеорь пе умэр, адикэ ну-ць фаче инимэ ря, ва фи бине.

(Мяргэ ын друмул ей, ши че дакэ а ешит азь диминяцэ ши а венит ынаинтя та, — субциrикэ, стэпынэ пе сине, артистэ ренумитэ, тоць о респектау, се фэляу кэ-й дин стирпя лор, дар че изводя артиста, нич ын ладэ ну ера бун де ынкуят, нич де скос ын луме ши де арэтат. Бэрбатул кэруя й-а ынфипт косорул дрепт ын инимэ, да, да, адормисе, дупэ че о юбисе, бэрбатул ера ун шофер каре-й фэчя курте, артиштий пресупуняу кэ фак драгосте тип вулгар, артиста ши шоферул ей, се минунау де ынтунечимя суфлетулуй де артист, ешя кэ ун шофер фэрэ хар де елитэ н'аре инимэ де ом. Артиста каре-й ынфипсесе омулуй косорул дрепт ын инимэ штия сэ фумезе о цигарэ, сэ трагэ ун ракиу, авя призэ ла шоферь, се делекта, че ера ал ей ера. Ынтр'о ноапте, алинтынду-се ла волан ку шоферул каре о пишка де цыце алэтурь, а избит ынтр'ун мошняг бэтрын, доктор ын кимие, пенсионат, ышь авя чудэцениile сале, се плимба ла мьез де ноапте, ыл ажунжя раза Универсулуй ши и се ынтреазэря тайна тайнелор, май штий унде ай с'о гэсешть! Шоферул а луат мортул асупра са, а фэкут пушкэрия шапте ань ши, ынторс ла баштинэ, черя пыне ши привелишть, ле сокотя але сале, пынэ кынд ышь примисе ултима порцие ноаптя ын сомн пе чаршаф ку гергефурь, аштернут спечиал пе мушама, ка сэ ну се ымбибе сынжеле ын салтя, штия кэ ын ноаптя чея ва сэвырши оморул, ый сэпасе гроапа ын бечул де суб гараж, авя доуэ косоаре трасе ла полизор, плэтисе кыте доуэ рубле, авя ши доуэ вализе ши патру сачь де полиетиленэ. Ун сингур лукру ну й-а ешит, ну л-а спинтекат ын патру дупэ кум се прегэтисе, н'а лэсат-о инима, пе ачаста н'а путут-о фаче, кынд а жемут шоферул, дынду-шь суфлетул, с'а ынтымплат чева, артиста а принс сэ тремуре ши сэ урле. Апой а уркат ла волан ши а мынат прин царэ).

«Де че ай ешит ынаинтя мя? Ну мь-ау плэкут ничодатэ маниереле тале де салон ымбыксит, ну те авям де фемее фрумоасэ, нич де артистэ, аша, о курвуличе симпатикэ, авяй семне де курвуличе, н'ам че-ць фаче, ну м'а уймит кынд ай оморыт омул, пря о луасей разна, пря мындрэ ши фудулэ, лумя ну май вэзусе артисте, ту, пасэмите, ерай прима ши ултима».

(Никэ, бате-те песте гурэ, н'ай пуртат кунуна ей, ну штий че'нсямнэ сэ фий артистэ емеритэ, кынд ци се стригэ брэво! ши ци се аштерн флорь ку брацул, ну штий чине ай фи дакэ ай пурта рокий де ла Парис ши инеле де опт карате, дакэ ай фи субцире, фрумоасэ ши фермекэтоаре, ну штий пе каре скарэ те-ай фи кэцэрат ши де ла каре тряптэ те-ай фи арункат ын безнэ. Бате-те песте гурэ, ну поць жудека челе прин каре н'ай трекут ши дин каре н'ай ешит сэрак ши курат.)

Ника: «Драгэ доамне, ауторул ар требуи сэ фие май дештепт декыт еройи сэй. Сэ омоаре ун ом н'аре нимень дрептул, орькыт де артист ши орькыт де маре ар фи. Ай дрептул сэ те оморь сингур пе тине, дар ши атунч вей сэвырши ун лукру де рушине».

Ауторул: «Еу ну-й пун палма, еу ыць спун: ну те афуриси, нимень ну штие че-л аштяптэ мыне».

Ника: «Еу штиу кум е кынд вор сэ те сугруме. Шоферул е май ом ынаинтя мя декыт артиста емеритэ, май ом ши май бэрбат».

Ауторул: «О ненорочитэ. Че-а фост ши че-а рэмас дин пьеля ей?»

Ника: «Еу штиу кум е кынд вор сэ те сугруме, се кацэрэ аутокарул пе тротуар ши ту-л симць кум вине ку роата луй гря песте тине».

Ауторул: «Никэ, терминэ ку инвенцииле. Ну с'ар фи кэцэрат ку аутокарул пе тротуар, те-ар фи пындит ын пунктул унде траверсай страда, те-ар фи стривит, ла време тырзие, фэрэ марторь».

«Ера пе ла ора зече сяра, веням ла вале, ба ну-мь конвеня ын стынга, ба ну-мь конвеня ын дряпта, пиетонь ну пря, Гаврилицэ ынкэ н'а фост деституит, дечембрие 1968, ноапте фэрэ стеле, страда бине луминатэ, о хайтэ де кынь, вынтул суфла де ла норд, мэ гындям «сэ ну нингэ песте ноапте», ын жянтэ авям салам, вроям сэ ажунг май репеде акасэ, мэ аштепта Нелу-Ионелу, ымь плэчя кэ мэ аштяптэ, савурам имажиня луй, ера де-о блындеце тоталэ, мэ букура мереу блындеця луй, тенул образулуй, максилареле проеминенте, пэрул тунс скурт, зымбетул де бэрбат, префера сэ ну штие май мулт декыт штие, рестул ну-л интереса, челе каре сынт але бэрбатулуй ну пот фи але фемеий; трябэ ей, о привеште. Ах, абориженуле, прэпэдитуле, аша гындям, — ынтотдяуна ва фи аша кум кред еу. Деодатэ а хуруит, опинтинду-се песте мукия тротуарулуй, ун аутокамион, авя облоане верзь стропите де глод, л-ам вэзут кум вине песте мине ши чел де ла волан м'а принс кэ-л вэд ши пынэ а пус ын витезэ, ам кырнит ла дряпта прин туфеле де лилияк ши пе суб перетеле уней клэдирь фецуите ку плэчь де теракотэ, ам луат-о де-а дрептул спре гарэ, фужям — прин курць, мэ кутремурау ниште конвулсий страний, мэ ындоияу ла пэмынт, пьердусем ориентаря, м'ам рэтэчит, гара ну се май арэта, ам ынцелес кэ мэ ынвырт ын журул унуй картиер, ерам гата сэ-мь сфыший пьептул, мэ ынека о милэ именсэ фацэ де мине ынсэмь, дар аштептам пе чинева, мэ револтам кэ ну май вине: требуя сэ винэ, ымь дэдям сяма кэ нимень ну штие унде мэ афлу, нич мама, нич тата, нич Нелу-Ионелу. (Оф, Никэ, нумеле ачеста де алинтэтурэ мэ скоате дин сэрите!) Ши ын ачелашь тимп штиям кэ чинева мэ куноаште ши кэ требуе сэ винэ аич, есте датор сэ винэ, ну сынт де акорд сэ мор (Никэ, нимень ши ничодатэ ну ва фи де акорд сэ моарэ!), штиям кэ нимень ну мэ куноаште ши кэ нимень ну поате вени, штиям кэ мэ куноаште чинева ши кэ ва вени нумайдекыт ши атунч а ешит ынаинтя мя тримисул нумэрул трей ын кип де фемее тынэрэ, авя образул алунжит, пьеля де ун трандафириу-жингаш, образул ей нумай луминэ, ну м'а ынтребат де чине фуг, штиям кэ мэ куноаште, н'ам вэзут-о ничодатэ, дар штиям кэ мэ куноаште, конвулсииле ми ле-а луат ку мына, м'ам релаксат, о привям уймитэ, еа зымбя блынд ши ынцелегэтор. Чине ера фемея, де че-мь пэря аша де луминоасэ, де унде веня, ынкотро плека? «Винэ дупэ мине», — а спус еа, каре куноштя друмул, еу ыл пьердусем, ун аутокамион веня ку роата песте мине, друмул меу се мистуя ын заре. Ам ынчепут а плынже, фемея н'а спус нимик, еа мержя ынаинтя мя, ымбрободитэ ын шал ку франжурь албе, пардесиу-мантоу, пантофь де лак, штия кэ вин пе урма ей, мержя дырзэ ши пря ынкрезутэ, апой ынтр'о клипэ а диспэрут, ну м'а уймит, штиям унде мэ афлу ши че ам де фэкут. Унде ешть, фемее ын шал ку франжурь албе, чине те-а скос ын каля мя, де че ну м'ай ынтребат чине сынт ши де чине фуг?»

Ауторул: «Тоате ачестя ци с'ау нэлучит, вяца та ера о гоанэ прин лабиринт, че фемее ын шал алб те-ар фи скос ла друм сэ ынтребе чине ешть ши ынкотро ций каля? Аша фемее пе луме ну екзистэ, ну нэскочи, я-о май домол. Ыць спун, сэ фи врут сэ те омоаре, те оморау, камионул ци с'а нэзэрит, де че дар ну й-ай мэртурисит луй Нелу-Ионелу, де че ай тэкут де паркэ ну ци с'а ынтымплат нимик, ну е делок ын фиря та?»

Ника: «Ну штиу.»

Ауторул: «Багэ де сямэ кум траверсезь страда», — астя-с ворбеле луй Нелу-Ионелу. Ць-ай ынкипуит кум ар фи путут фи ши ай ынчепут а инвента кум ай фост фугэритэ ку аутокамионул пе тротуар, пе урмэ ай уйтат кэ-й инвенция та, де алтфел, фоарте неверосимилэ, сэ ну те суперь, ку фантезия та путяй инвента чева ши май ынспэймынтэтор, лас-о балтэ».

Ника: «Ла мьезул нопций ла о маржине де прэпастие ва бате орникул ши атунч ва креде ши Тома некрединчосул».

Ауторул: «Кынд те вэд атыт де афуриситэ, ымь вин ши мие ниште гындурь...».

Ника: «Бэтрынул пе каре л-а стривит артиста емеритэ се плимба ын пэдуре ла Дурлешть, ши ну ера мьезул нопций, чи плинэ зи, ынфлоряу топораший, стиблеле етиолате де пур мустяу суб роць, артиста ера трязэ ши бэтрынул н'а фост бэтрын, чи о фетицэ де зече ань, еа кулежя топорашь пентру пяцэ, о рублэ букетул. Ши ту репець инвенцииле стрэине, н'ай фост ла фаца локулуй ши н'ай вэзут ку окий тэй».

Ауторул: «Че-й дрепт, ла жудекатэ н'ам фост. Да ту, Никэ, де унде штий?»

Ника: «Еу сынт май скриитоаре ка тине. Ши дакэ н'ам фост еу штиу кум а фост сэ фие, презенца мя ну-й облигаторие. Принчипалул е ка еу сэ минт ши ту сэ мэ крезь».

Ауторул: «Ачест друм ну дуче никэерь.

Аич вине **демонул**. Кувертура албастрэ ын фалдурь синилий ый акоперэ иночент женункий, умерий ексажерат выртошь, женункий ексажерат виржинь, фаца жувенил-бруталэ, гура кэрноасэ-коаптэ, спрынчана аркуитэ а унуй фечор пэмынтеск. Де ла демон мушкий енормь, ынтунечимя арзэтоаре дин окь, де ла ридикол-наив — пэрул ын кырлионць негри ши гура коаптэ, димон май деграбэ, хоц де кай, валет де ла шатрэ, ом каре ну куноаште рушиня, ом каре ну штие де бэц. Домнуле, ла че-ць требуе кип фрумос, де че коборь седукэтор ынтре оамень, орь оамений се траг де ла демонь, несэбуинца лор е де ла демонь, сау ынтунечимя албастру-арзэтоаре е де ла оамень? Ах, демоне, че-ай фэкут ту дин суфлетул Тамарей, збоарэ фиинца ей дочилэ ши де нимик прин инфинитул албастру, роагэ кредула юбире, плынже ку плой амаре песте пэмынтурь негре, яр демонул о избеште ку чизма луй луструитэ ын образул виржин ши рыде — «де че ай фост проастэ, н'ай штиут кэ-й пэкат, н'ай штиут к'ай сэ регрець, н'ай штиут кэ ну пот шти че-й юбиря, аш фи букурос, дар ну пот».

Ах, Лермонтов, ынжерий н'ау салват-о, ей ау дормит ын ярба раюлуй.

Ынтунечиме албастрэ дин окий тэй, седукэтоаре луминэ албастрэ, вин ла тине ши ну вой регрета ничодатэ. Ын адынкуриле тале вой гэси алянул ши мынгыеря, луминэ та ва стырпи тристеця дин суфлетул меу ши еу вой ынчерка букурия чя динтый, фэрэ доуэ гындурь, фэрэ античипэрь ши аминтирь. Ачаста-й илузия.

Седукэтоаре е лумина албастрэ, дар ну вей гэси ын ынтунерикул ей алянул ши мынгыеря, лумина ну ва дизолва тристеця дин суфлетул тэу, никэерь ну вей афла букурия чя динтый, никэерь ну вей скэпа де челе доуэ гындурь, античипэриле ши аминтириле мереу вор фи кручя та. Сперанца е сингура та салваре, сперэ ши вей избынди. Сперанца н'аре сфыршит. Е дулче мьезул ей ши лиништитор. Атунч кынд вор мури, ачесте фираве, плэпынде ши атыт де иноченте сперанце але тале, **сэ штий а изводи алтеле.** Ку еле вей трэи ши ку еле те вей мынгыя. **Пынэ ла асфинцитул соарелуй май есте.** Ынвацэ а изводи мереу сперанце.

(Вэд кэ ну ешть омул каре поате фи ыншелат. Атунч ла воланул аутокамионулуй а фост експедиторул колхозулуй. Ел ну те куноштя. Гид й-а фост дама чя економистэ, каре авя дой бэець че семэнау леит ку прешединтеле, бэрбатул ей лукра ка директор ла фабрика де прелукраре а винулуй орь поате ла крескэтория де пэсэрь. **Сетул** уней еройне ка тине е импревизибил. Нимень ну штие ла че поць еши. Ласэ-л пе чел де ла волан ын воя черулуй. Аш вря сэ кред кэ ел ну штия че фаче. Яр фемея ын шал ку франжурь албе ера кумната фрателуй вечиней тале де ла дял де каса воастрэ. Кэ фрумоасе се май наск молдовенчеле!)

О ЛЕБЭДЭ АЛБЭ ПЕ ЗЭПАДЭ НЯГРЭ

Пе фундалул негру ал сченей, ынвэлуите де ритмурь пэтрунзэтоаре-пасионанте, дансязэ ку уйтаре де сине о микэ балеринэ-«лебэдэ»; вешминтеле-й албе ын плиурь ларжь пе дрепт кувынт аминтеск де арипиле уней пэсэрь...

Ачастэ имажине дин финалул спектаколулуй «А чинчя лебэдэ» дупэ пьеса драматургулуй ромын Паул Еверак, презентат речент де лучеферишть, ыць тулбурэ адынк суфлетул. Режия о семнязэ Юрие Пыслару, абсолвент ал школий театрале «Шчукин», че с'а фэкут ремаркат антериор прин монтаря спектаколулуй «Лекций де музикэ» дупэ Людмила Петрушевская. Креация луй Паул Еверак — аутор ал унор асеменя пьесе ка «Поарта», «Ферестре дескисе», «Експлозие ынтырзиятэ» — се дистинже прин спиритул полемик, прин акуитатя сочиалэ а проблемелор абордате. Пентру «А чинчя лебэдэ», о лукраре май проаспэтэ, есте характеристикэ интерпенетрация поезией ши прозей, емулация ачестора ын кадрул структурий драматиче а пьесей.

ЫН ИМАЖИНЬ: счене дин спектакол.
● **МИРЯ** (Владимир Зайчук) ши **ДУФИ** (Зинаида Змеу)

Мерита атенцие ынсэшь опциуня тынэрулуй режизор, каре пробязэ ун интерес констант пентру корелация индивид — сочиетате ын зиуа де азь.

Пьеса луй Еверак есте дестул де комплексэ дин пункт де ведере стилистик: ын еа се ымбинэ карактерул прегнант театрал (аутюрул е ун драматург експериментат, примеле луй креаций вэзынд лумина рампей ынкэ пе ла сфыршитул анилор 50) ку тента конфесионалэ ын счена жудекэций. Сочиетатя жудекэ ун спирит ребел пентру фаптул кэ ачеста ну вря сэ се конформезе лежилор акчептате де кэтре тоць. Аич функционязэ ун алт систем валорик, алте унитэць де мэсурэ. Контрапунеря менталитэций поетиче ку чя аутоматизатэ се релевэ кяр дин структура репличилор каре ну сынт алтчева декыт ниште аутокарактеризэрь.

Диалогул е полистратификат: Миря ши Дуфи ыл ынтылнеск пе Панэ, инсул пе каре Миря л-а

елиберат кындва дин сервичиу пентру компортэрь аморале, яр Дуфи ворбеште де Пан, зеу ал гречилор античь, каре фэчя парте дин суита луй Дионисос, симбол ал винулуй ши ал тражедией: Пан е ынсушь режеле натурий.

Диалогул е метафорик: конкретул ши символикул се ымплетеск аич ын мод фиреск.

Миря: Ми с'ау пьердут унеле лукрурь.

Дуфи: Ши мие. Ын скимб ау апэрут алтеле. Кред кэ май бине ам фаче дакэ не-ам букура де челе че апар декыт ам тынжи дупэ челе диспэруте.

Миря: Дар ау фост лукрурь де валоаре.

Дуфи: Фиекаре лукру валорязэ екзакт атыт ку кыт ыл евалуэм. Доар ун лукру е чел май де прец.

Миря: Каре ануме?

Дуфи: Дансул. Абя де ай ынчепут сэ фачь примий пашь, кэ пичоареле ци се ши ымплетическ дежа.

Миря: Дар тотушь ну пот ынцележе — чине путя сэ ле я?

Повестя драгостей динтре ун функционар кэсэторит, ун инс «де орижине пролетарэ», ши «а чинчя лебэдэ», балеринэ ку прегэтире професионалэ бунэ, дар фэрэ де перспективе деосебите, се ымплетеште пе паркурсул пьесей ку деталий семнификативе дин антуражул протагоништилор. Ачесте реалитэць але вьеций фак имикстиунь ын есенца релациилор ероилор, чея че денотэ о паралелэ ла актуалитатя дурэ.

● **МИРЯ** (Владимир Зайчук) ши професорул **ГРЯВУ** (Ион Горе)

Пьеса рефлектэ ын мод обьектив о делимитаре май ригуроасэ ынтре категорииле сочиале де каре апарцин протагоништий, ор, ын спектакол мотивул респектив е акчентуат май пуцин. «А чинчя лебэдэ» е скрисэ ынтр'о маниерэ елегантэ ши рафинатэ, ауторул категорисинд-о дрепт повестире драматикэ. Деч ултимул кувынт ын дефиниция женулуй ауторул ыл ласэ пе сяма режией. Пьеса ынглобязэ епизоаде де пурэ комедие: субителе апариций але вечинулуй Гряву, счена ку Марта. Екзистэ ши моменте де тенсиуне тражикэ: сфыршитул актулуй 1, финалул. Менталитатя стандардизатэ ши утилитаристэ а «ешалонулуй супериор», репрезентанций кэруя ыл жудекэ пе колегул лор «рэтэчит», се чокнеште де лумя поезией, драгостей, артелор. Май мулт, ачест импакт ышь афлэ експресие ын дедубларя лэунтрикэ а ероулуй, трекынд аидома уней адынчь фисурь прин суфлетул луй Миря: вяца есте чея че трече прин ной. Дедубларя е о трэсэтурэ характеристикэ ши пентру ероинэ, че-й дрепт, ачаста аре ун «тэлмэчитор»: есенца натурий ей се релевэ дин репличиле луй Тит.

Се паре кэ режизорул урмязэ пря фронтал дефиниция женулуй датэ де аутор ынтр'о формулэ вагэ: комплекситатя стилистикэ а пьесей рекламэ о кее режизоралэ уникэ, астфел ка лукраря сэ елудезе еклектизмул. А. Чехов ышь дефиня пьеселе дрепт комедий, ынсэ еле ну-шь афлау о реушитэ реализаре сченикэ атыт ла чей че монтау о «драмэ гря», кыт ши ла чей че пуняу ын сченэ доар комедий. Спиритул де комедие чеховиан реесе дин фаптул кэ тражизмул вьеций ну есте импус ероилор ку форца: «омул каре с'а обишнуит сэ-шь рефулезе ду-

● МИРЯ (Владимир Зайчук) ши **ТИТ** (Ефим Лазарев)
Фото де Виталий Лукинский

рериле ын форул интериор флуерэ а непэсаре».

Ынтре доуэ спектаколе визионате ла интервалул де о лунэ се ремаркэ о еволуцие а стилулуй режизорал, че денотэ ун сурплус де флексибилитате: ау фост релевате епизоаделе комиче ши нивелате челе тражиче. Ын скимб, еволуция спектаколулуй а авут ши латура са позитивэ: май субтил ши май фиреск а девенит жокул Марией Дони ын ролул Мартей, яр Владимир Зайчук а гэсит пентру ероул сэу о формулэ пластикэ май адекватэ. Ла примул спектакол, ку тоатэ форца драматизмулуй лэунтрик, ероулуй сэу ый липся тотушь дезинволтура пластикэ. Де май мултэ елеганцэ ын ролул Олимпией Жимбла а дат довадэ Паулина Завтони, артистэ емеритэ, спре деосебире де версиуня сченикэ пропусэ де Еужения Ченак, че ни с'а пэрут май фронталэ.

Дакэ акчептэм декорул собру де катифя нягрэ (сченография е семнатэ де Николае Андронатий) ка о посибилэ солуционаре ын кея конвенционалулуй, апой вом констата о дераере стилистикэ ын счена ексчесив де натуралистэ а жудекэций. Кред кэ пентру акторь е ун адевэрат калвар сэ стай практик имобил пе паркурсул актулуй ынтый. Се паре кэ диспарицииле ши апарицииле лор ын ченэ путяу сэ-шь афле о експресие май адекватэ, адикэ май конвенционалэ, декыт перманента лор презенцэ ын ченэ — ка ун претинс симбол ал пресиуний асупра протагонистулуй. Ши фэрэ ачест прочедеу сесизэм дистинкт ын Миря — Зайчук карактерул «омулуй мик», стривит де ымпрежурэриле граве.

Конверженца динтре кончептул режизорал ши колоана сонорэ е традиционалэ пентру «Лучафэрул». Ну ынтымплэтор ын кадрул фестивалулуй драматуржией молдовенешть дин дечембрие 1987 музика луй Тудор Кирияк ла спектаколул «Хория» с'а ынвредничит де ун премиу спечиал ал журиулуй, конституинд чел пуцин ла манифестаря де реферинцэ уникул екземплу кынд колоана сонорэ а девенит парте органикэ а спектаколулуй ши ун елемент есенциал ал режией (семнате де Ион С. Шкуря). Ын ачест контекст е де ремаркат фаптул кэ колабораря динтре Ион Енаке ши Юрие Пыслару де асеменя а фост фруктуоасэ, чея че е деосебит де импортант ынтр'ун спектакол деспре о балеринэ ши деспре о драгосте тражикэ.

Кыт привеште ролуриле епизодиче, се рецине импертурбабилул ши морокэносул професор Гряву, ын костумул сэу алб, де ригоаре (Ион Горе). Пуцин конвингэтоаре сынт наивитатя ши инженуитатя луй Власиу Дохотару (Валентин Делински), кэч трэсэтуриле респективе ну се асочиязэ делок ку кипул ачестуй кариерист ши тикэлос, тиклуитор де делациунь асупра ункюлуй сэу каре а авут импруденца де а-л ангажа ын сервичиу ла проприя институцие.

Владимир Зайчук а кыштигат суфражииле публикулуй ынкэ де пе тимпул бинекуноскутулуй сэу Михай Штефан — ероул романтик дин спектаколул «Нота зеро ла пуртаре». Ролуриле де карактер ну й-ау реушит динтр'одатэ, «репрофиларя» продукынду-се аневое. Сынт куноскуць мулць акторь каре, депэшинд вырста де патрузечь де ань, девеняу май профунзь, май апропияць де типул акторулуй-интелектуал. Доар кытева екземпле: Леонид Марков де ла Москова, ла ной — Виктор Бурхарт, Виталий Левинзон. Доуэ ролурь чентрале дин реперториул стажиуний трекуте, ролурь архикомпликате — Харет ын «Хория» де Друцэ ши Миря ын драма де Еверак — атестэ ун васт диапазон артистик ши о богатэ луме интериоарэ карактеристиче луй Владимир Зайчук. Доуэ ролурь диаметрал опусе ау фост жукате ку о профунзиме ши о мэестрие сурпринзэтоаре.

Натура интегрэ а ынвэцэторулуй Харет, каре е абсолут индиферент ла тентацииле кариерей, трэеште токмай ку ачеле «алте валорь» татонате ку атыта греу де кэтре дедублатул Миря.

Проблема стандардизэрий индивидулуй атинже ын спектакол о акуитате тражикэ, деоарече персонажул луй Зайчук е тиранизат де сентименте комплексе, контрадикторий: фиинд ун ом слаб де фире, ушор инфлуенцабил, ел тотушь ну е липсит де капачитэць спиритуале ши суферэ дурерос орьче вичиситудине а дестинулуй.

Фоарте веридик есте редат епизодул ын каре ачест инс ынкистат фаче куноштинцэ ку «пасэря чуфулитэ» Дуфи: реакция луй ла репличиле ей — зэпэчялэ, перплекситате, милэ, куриозитате — есте екзактэ ши неунивокэ.

Ел се дэруеште сентиментулуй де драгосте трептат, дар се дизолвэ ын ел интеграл: «мэ симт о симплэ гызэ, ку тоць баний мей, ку постул ыналт пе каре-л дедин, сынт ун ом пликтикос, о штиу пря бине. Тоць консидерэ астфел». Ын консечинца шокулуй емоционал суферит ла ресторант (атунч кынд Миря о ридикэ ын браце пе Дуфи че дансязэ), персонажул луй Зайчук се афлэ ынтр'о перманентэ старе де дезориентаре. Ел е тероризат де дубий — Дуфи ну-л юбеште, ыл я ын зефлемя ши деч мишкэриле луй сынт бруште, импулсиве, фисура ый деспикэ суфлетул... Дуфи е ун кип компликат, ын пьесэ май е ши контрадикториу. Зинаидей Змеу ый реушеште де минуне тот че цине де поезия дансулуй (маестру де балет Вера Дору). Ын май пуцинэ мэсурэ актрица избутеште сэ релеве дедубларя ероиней сале, каре аскунде дупэ чинизмул афишат о пуритате моралэ. Астфел, ын епизодул архикомпликат дин финал ын каре Миря о ынтрябэ де ну-л я кумва ын дерыдере (ын текстул орижинал ауторул фаче ремарка: еа зымбеште принтре лакримь, спазмодик, конвулсив, истерик), актрица ну трэдязэ ничь умбрэ де трэире профундэ сау суферинцэ арзэтоаре, че с'ар аскунде дупэ чинизмул текстулуй.

Згудуиря емоционалэ а омулуй стэпынит де ун сентимент маре ши нобил есте експриматэ де Зайчук ынтр'ун режистру акутдисперат. Ну-мь аминтеск сэ фи вэзут пе счена молдовеняскэ о тратаре симиларэ, ка интенситате, а темей тражизмулуй ын драгосте. Персонажул луй е ун ом чинстит, дар слаб де фире, ши атунч кынд ын финал ел стригэ «ничодатэ!» — ной перчепем инволунтар ун «ну!» адресат тутурор форцелор че л-ау силит сэ-шь калче ын пичоаре проприул суфлет.

Дрепт реушитэ индубитабилэ а спектаколулуй поате фи консидерат кипул луй Тит креат де Ефим Лазарев. Е ун тип интегру ши лэунтрик мулт май индепендент декыт протагонистул. Ын репличиле луй Тит ауторул ышь експримэ проприиле гындурь привинд арта, валориле адевэрате ши апаренте: «Че феричире, Василе, вей ынвэца ын сфыршит а суфери. Требуе с'о мулцумешть ын женункь пентру кэ ць-а дэруит ачест сентимент. Ынцележь, еа ць-а дат, ну ць-а луат. Причепе одатэ» — пентру фондул де проблеме филозофиче але пьесей кипул ын каузэ е де о импортанцэ принчипиалэ.

Ачастэ пьесэ бизарэ есте аидома унор версурь ын прозэ ын каре поезия ши проза ау фузионат ын мод чудат. Ку тоате плусуриле ремаркате, спектаколул ар фи кыштигат ын казул уной десен май комплекс ал кипулуй луй Дуфи, кэруя деокамдатэ ну-й ажунже профунзиме. Контравин стилистичий конвенционале карактереле «ешалонулуй дой», каре, индирект, дечид соарта луй Миря. Еле сынт редате кам фронтал ши унивок. Сэ сперэм кэ ын прочесул вьеций счениче а спектаколулуй се ва цине конт де моментеле сублинияте.

Ариадна ЧЕРВИНСКАЯ

Рику Водэ, каре кынтэ ФАЧЕ ЕКСЧЕПЦИЕ «Ну зик нимэнуй нимик...», ПЕНТРУ «ОРИЗОНТУЛ»...

КЫНТЕКУЛ адуче нуме ной..., ун кынтек че ну аре астымпэр пынэ ну дэ де ун интерпрет, ыл ындрэжеште ши ый скоате нумеле ын луме. Де дата ачаста кынтекул л-а ынтылнит пе Рику Водэ, каре а реушит сэ-шь крояскэ пыртий спре суфражииле публикулуй меломан ын май пуцин де дой ань.

А ворби деспре популаритатя ачестуй тынэр интерпрет есте деокамдатэ рискант ши ну о вом фаче, ку атыт май мулт кэ модестия луй дистоняээ имедиат ку ноциуня де популаритате... Дупэ кум афирмэ ши Михай Долган (кондукэторул артистик ал формацией «НОРОК», де алтфел, формацие че шь-а ынторс бунул нуме...), е о фire че тинде де фиекаре датэ спре чева ноу, спре ун фиреск карактеристик доар луй. Ну вря сэ урмезе кэй бэтэторите. Е де пэрере кэ нумай инедитул поате коинтереса азь публикул. Темпераментул сченик, форца ши динамизмул ын пьеселе рок, тандреця ши тотодатэ нервул драматик ын букэциле де фактурэ лирикэ сынт доар унеле дин калитэциле промицэторулуй солист.

Кред кэ пентру чititорий ноштри вор фи сурпринзэтоаре ши пуңеря ын луминэ а унор моменте дин биография протагонистулуй.

— Ну вей фи ымпотривэ, пробабил, дакэ вом ынчепе диалогул ностру ку традиционала ынтребаре: «Де унде ай ынчепут-о, Рику Водэ, де унде а порнит каля та спре кынтек?»

— Ам ындрэжит кынтекул ынкэ пе атунч кынд ну-мь дэдям сяма де мениря луй, поате кэ ши пе кынд ерам ынкэ солист ын корул школий де музикэ «Е. Кока», деши студиям виоара.

Тотушь, друмул меу ын артэ абя а ынчепут ши, пробабил, аре тангенце ку кэиле де креацие але алтор тинерь кынтэрець. Ши пе тоць, сынт конвинс, не унеште доринца нестэвилитэ де а ворби де пе сченэ деспре фелул ностру де а кончепе лумя, де а не ориента ын еа ши де а формула артистик проблемеле каре не преокупэ.

— Ворбяй де студий... Че симць кэ ць-ау дат еле?

— Фэрэ студий, пробабил, н'аш фи резистат ритмулуй ын каре лукрэм: импримэриле, елабораря ноилор програме де кончерт, турнееле... Ши дупэ кум ам май спус, ам ынчепут сэ студиез виоара ла школа де музикэ «Е. Кока», фиинд тотодатэ ши солистул корулуй, дар даторитэ унуй ынвэцэтор каре м'а «симпатизат» опт ань де зиле, ам фост невоит сэ-мь континуй студииле ла «Шт. Няга». Дин 1982 ам ынчепут сэ кынт ын формация «Виилорул» де пе лынгэ Каса де културэ а районулуй Фрунзе дин Кишинэу. Ау фост тимпурь фрумоасе де каре-мь аминтеск ку чя май маре плэчере. Пуцин май тырзиу ам фост инвитат ын формация «Норок» ын калитате де клапист, унде активез де аку трей ань.

— Штиям кэ ын анул че с'а скурс авяй врео 12 пьесе, мажоритатя девените шлагэре ын чел май бун сенс ал кувынтулуй. АнУл ачеста не вей май букура ку чева ноу?

Ну штиу дакэ вэ вой букура, дар де аку сынт ынрежистрате кытева кынтече: «Че-авець ку мине» (музикэ — А. Кирияк, текст — В .Черней), «Копилул суферинцей» (музикэ — Рику Водэ, текст — Г. Водэ), «Стяуа мя» (музикэ— Рику Водэ, текст — Г. Водэ) ш. а.

— Ай врео лукраре ла каре ций чел май мулт ши пе каре о конСидерь дрепт чя май реушитэ?

— Интерпретез тотдяуна чея че-мь конвине, деачея мэ стрэдуеск сэ ле презинт пе тоате ку ачеяшь драгосте пе каре мь-о инсуфлэ. Каре-с май реушите, рэмыне с'о спунэ чей че мэ аскултэ.

— Чине динтре поець ыць есте май апроапе? Прин че те каптивязэ о поезие?

— Поезия луй Михаил Еминеску о читеск, дар, дупэ кум ведець, н'о кынт. Контемпоран ку секолул меу, ку музика тимпулуй збучумат, алег дин поезия контемпоранэ чея че кореспунде нэзуинцелор меле, карактерулуй меу, доринцей меле де а мэ екСприма ын лимба презентулуй плин де проблеме каре цин де суфлетул тинеретулуй, де идеалуриле луй, де рэспундеря че о поартэ ынтру пэстраря армонией суфлетешть ши а драгостей курате ши фрумоасе ын вяца чя де тоате зилеле.

— Ць-ай ынчеркат норокул ла конкурсул унионал телевизат «Юрмала-88». Кум те-ай симцит пынэ ла ши дупэ ел?

— Пынэ ла «Юрмала» м'ам симцит тот аша ка ши дупэ еа — ом. Деосебиря е кэ ынаинте ерам презентат ын сченэ пур ши симплу Рику Водэ, яр акума — дипломантул Рику Водэ. Марь скимбэрь ну с'ау продус.

— Меломаний сусцин кэ се аштептау ла чева май мулт... Принтре унеле грешель тактиче ць-ау прескрис ши ун комплекс ал фричий, каре нумай цинынд-о ын сине, поць кыштига бэтэлия... (унул дин нумереле зиарулуй «Тинеримя Молдовей», 1988). Аша а фост?

— Вэ спун пе чинсте, еу нич ла атыта ну мэ аштептам. М'ам дус ла Юрмала ну ку скопул сэ кыштиг вреун лок ын класамент. Ку атыт май мулт ку кыт кэ нич н'ам кынтат аколо чея че авям ку мине. Фрика ынсэ е ун лукру фиреск ши о симте фиекаре ом, каре аре инимэ ши суфлет.

— Зичяй кэ н'ай кынтат че-ай авут ку тине. Интенционай сэ интерпретезь мулт соличитатул шлагэр «Ритмурь де примэварэ» сау кум и се май спуне «Кайй», фапт де каре с'ау интересат май мулць?

— Ын асеменя ситуаций реперториул ну депинде нумай де кынтэрець. Ла Москова ау фост трimисе чирка 10 фонограме, динтре каре с'ау алес челе презентате ла «Юрмала».

— Кум крезь, е нечесар ун протектор пентру а те афирма ын музика ушоарэ?

— Мь-ар пэря рэу сэ крядэ чинева кэ еу ам ажунс ын музика ушоарэ прин протекция пэринцилор мей. Да, пэринций м'ау крескут, мь-ау инсуфлат драгостя фацэ де музикэ, драгостя фацэ де ом ши вяцэ, ынсэ ничдекум ну мь-ау аштернут коворул ын фаца филармоничий. Доар кынт ку вочя мя — ну ку чя а пэринцилор мей.

— Че пэрерь чиркулэ деспре тине ын медиул куноскэторилор де артэ? Мэ интересязэ ши пэрериле буне, ши челе ну пря...

— Пэрериле май буне ерау атунч кынд м'ам лансат ку «Ритмурь де примэварэ». Ын презент auд кэ, чикэ, с'а скимбат чева ын маниера мя интерпретативэ. Уний, каре ну мэ штиу делок ши пе каре нич ну й-ам куноскут вреодатэ, ышь пермит сэ спунэ кэ «мь-ам пус стя ын фрунте» ши е ку атыт май обиждуитор кынд аша чева се спуне ла телевизор. Ынсэ ам ун спектатор скумп ши драг, ку окь ажерь ши дорничь де а пипэи октавеле, каре мэ ынцележе тотдяуна — ачаста е фийка мя, Анишоара, елевэ ын класа а доуа...

— Циням сэ те май ынтреб, кум те симць кынд ешть комплиментат?

— Ла дрепт ворбинд, куй ну-й плаче, май алес дакэ комплиментеле сынт синчере, атунч ымь паре бине, конвингынду-мэ кэ ам фэкут чева ка сэ плак.

— Ай кончертат ын Тунис, РДЖ. Че вис, че гынд интим нутряй ын тимпул ачестор турнее?

— Ын примул рынд, гындул ымь ера ла чей де акасэ. Ши дорям тотодатэ ка мелодииле ноастре сэ ажунгэ ла инимиле челора каре ну не куноск, дар каре сынт фамилиаризаць фоарте бине ку музика еуропянэ ши чя де пе алте континенте, унде нивелул музичий ушоаре, ку тоате вариетэциле сале де стилурь модерне, есте дестул де ынalт.

— Че ну май штим ной деспре Рику Водэ?

— Чея че ну май штиу нич еу деспре мине.

— Каре ци-с долеанцеле, че леай дори чититорилор «Оризонтул»-уй?

— Доринца мя есте ка сэ не фие сэнэтошь пэмынтул, натура ши аерул, кэч нумай астфел фрумоасэ не ва фи ши вяца. Чититорилор «Оризонтул»-уй ле-аш дори сэ фие чей май инимошь апречиаторь ай музичий ушоаре ши ануме ай тинерилор интерпрець, астфел сэ не путем перфекциона ымпреунэ, ымпреунэ, ной — мэестрия, ей — густуриле.

— Ла май мулт ши ла май бине!

Консемнаре: **Татиана МАРУИ**

1989 г.

● «ТАБЛОУ ФЭРЭ ДЕНУМИРЕ»

● «ЕКЛИПСЭ»

Беноне СИНУЛЕСКУ: «...ДЕ ФАПТ ТОАТЭ ВЯЦА КУЛЕЖЕМ КЫНТЕЧЕ ДЕ ЛА СУРСЭ»

Cititorilor revistei „Orizontul" toate gîndurile mele bune şi cele mai frumoase flori ale pămîntului.
Benone Sinulescu
12 martie '89

Л-АМ СУРПРИНС ЛА ХОТЕЛ,
ЫНТР'О КЛИПЭ ДЕ РЕЛАКСАРЕ
РЕКОНФОРТАНТЭ ДУПЭ КОНЧЕРТЕЛЕ
ПРЕЗЕНТАТЕ ЛА БЭЛЦЬ.
ЕРА РЭЧИТ ДЕ-А БИНЕЛЯ,
МАЙ АВЯ ШИ ФЕБРЭ,
ДАР МЬ-А ЫНГЭДУИТ
КУ ТОАТЭ АМАБИЛИТАТЯ
СЭ ВИН АНУМЕ ЛА АЧЕЛ МОМЕНТ,
КЭЧ ЫН ЗИЛЕЛЕ ЫНКЭРКАТЕ
ДЕ РЕПЕТИЦИЙ ШИ КОНЧЕРТЕ
ЧЕ АВЯУ СЭ УРМЕЗЕ
ШАНСЕЛЕ УНЕЙ ЫНТЫЛНИРЬ
КУ КОРЕСПОНДЕНТУЛ «ОРИЗОНТ»-УЛУЙ
АР ФИ ФОСТ РЕДУСЕ ЛА ЗЕРО.
КУНОСКЫНДУ-Л ДЕЖА
ДИН ЫНРЕЖИСТРЭРИЛЕ ДИСКОГРАФИЧЕ
ПЕ ИНЕГАЛАБИЛУЛ КЫНТЭРЕЦ
БЕНОНЕ СИНУЛЕСКУ,
АВЯМ СЭ ГУСТ ШИ ДИН ПЛЭЧЕРЯ
ДЕ А КОМУНИКА КУ УН ОМ
ДЕ О ИНТЕЛИЖЕНЦЭ АЛЯСЭ,
ДОТАТ КУ О РЭБДАРЕ ДЕ МАРТИР
АТУНЧ КЫНД СЕ РИДИКА СЭ РЭСПУНДЭ
ЛА НЕНУМЭРАТЕЛЕ АПЕЛУРЬ
ТЕЛЕФОНИЧЕ — ЛУМЯ АРТИСТИКЭ
ПРОБАБИЛ КЭ СИМЦИСЕ
ПРЕЗЕНЦА-Й ЛА ХОТЕЛ.
ИНЕКСПЛИКАБИЛ ФЛЕР,
КЫНД АЙ ОБСЕСИЯ ДЕТУРНЭРИЙ
УНУЙ ИНТЕРВИУ...

— Стимате д-ле Беноне Синулеску, аш вря сэ афлу кум се нумеште вынтул фаворабил че в'а адус пе мелягуриле ноастре? Ла че нивел а фост ынкеят контрактул?

— Дин партя «Лэутарилор» ши а Филармоничий Двс. мь-а парвенит о адресэ ла каре ам рэспунс ку маре плэчере. Де фапт, пентру ачастэ периоадэ ымь фусесе планификат ун турнеу ын Стателе Уните, дар мь-ам дорит май мулт сэ вин аич.

— Ау май фост асеменя инвитаций дин партя ноастрэ?

— Ну. Пе семне кэ се май скимбэ чева де кынд ку «перестройка» Двс.

— Вэ афлаць де врео доуэ зиле ын република ноастрэ. Е о премиерэ sui generis атыт пентру Двс., кыт ши пентру ной.

— Ынтр'адевэр, е ун турнеу-премиерэ. Кулмя! — ын Униуне ам фост де фоарте мулте орь, кэ ам ши пьердут сокотяла. Прин Кишинэу доар ам трекут, сэ фи фост пе ла 1962. Де атунч н'ам май кэлкат пе аич, деши авям о маре доринцэ. О доринцэ арзэтоаре. Кэч ымь зичям: де че сэ ну мэ дук ши аколо мэкар о датэ (дар аку спер сэ ну фие ултима), зик, аколо унде сынт ынцелес ка акасэ. Маря феричире е кэ доринца мя, ын фине, с'а ымплинит. Мареле регрет е кэ ам венит кам рэчит, м'ам порнит де ла Букурешть ку о фебрэ ачербэ, дар кред кэ о сэ трек ши песте ачест обстакол. Мэ рог, ярна аста н'а фост ярнэ нич ла ной, нич ла Двс. ши деч асеменя буклукурь ерау де аштептат.

— Штиу кэ аць сусцинут дежа доуэ кончерте ла Бэлць...

— Да, ау фост доуэ спектаколе че с'ау букурат де ун сукчес сурпринзэтор ла публик. Чел пуцин ла ал дойля спектакол асистенца тот тимпул а стат ын пичоаре. Дар абсолут тот тимпул. Авець ун публик фоарте речептив ши сенсибил. Атунч кынд кынтам романца «Скрисоаре де ла мама», ам обсерват пынэ ши бэрбаць ку батистеле ла окь... Ам кынтат-о ши еу принтре лакримь. Ши кяр дирижорул Николае Ботгрос плынжя, плынжяу кам тоць...

— Е о довадэ кэ аць гэсит лимбаж комун ку музичиений ноштри.

— Пентру мине а фост о ревелацие ачастэ минунатэ оркестрэ «Лэутарий» ын фрунте ку Николае Ботгрос, каре есте дупэ опиния мя ун артист интегру ши плин де сериозитате. М'ам симцит ексчелент, ка ла мине акасэ атунч кынд еволуез ку о оркестрэ фоарте бунэ.

— Чине динтре интерпреций ноштри вэ май е куноскут?

— Й-ам аузит пе Сулак, пе Глиб, пе Кожокару, пе Георгелаш. Регрет кэ ну вэ пря штиу интерпреций, деоаречe ла Букурешть ну путем капта постул телевизиуний кишинэуене. Ку дискуриле Двс. е ун лукру симилар.

— Дупэ че критерий аць селектат реперториул пентру Кишинэу?

— Еу м'ам гындит сэ виу ку о карте де визитэ, сэ зик: «Эста сынт еу», реализынд ун потпуриу дин май векиле меле мелодий ши унеле май ной. Дупэ ачастэ суитэ урмязэ кытева романце ши кынтече де петречере.

— Челе доуэ женурь — кынтекул популар ши романца — в'ау тентат тоатэ вяца?

— Ну е токмай аша. Еу кынт де 35 де ань — ка сэ вэ дезвэлуй ун секрет — ши ам порнит-о де ла музика фолклорикэ. Абя май ынкоаче, девенинд кынтэрец ку о експериенцэ май маре, мь-ам путут пермите сэ абордез ши женул де романцэ. Пентру кэ, ведець Двс., романца е ун жен май претенциос ши ну и се супуне орькуй. Адикэ, мэ рог, мулць се авентурязэ, дар... Романца се кынтэ ка о ругэчуне: ку мулт суфлет, ку о афективитате деосебитэ. Се кынтэ кыт май нуанцат ши ну неапэрат ку мултэ воче. Ну се драматизязэ, ну се дэ глас фоарте мулт, чи доар аколо унде е стриктэ невое. Деачея унуй кынтэрец де оперэ поате сэ ну-й винэ бине ынтр'о романцэ аша ка сэ мяргэ, кум се зиче ла ной, ла каса суфлетулуй. Поате сэ-й жоаче феста токмай обишнуинца де а да фрыу либер виртуцилор сале пур вокале.

— Унуй интерпрет де музикэ популарэ ый вине май лесне?

— Дар ну орькэруй интерпрет де музикэ популарэ. Поате кяр прин ая се ши експликэ фаптул кэ де ла маря Иоана Раду ынкоаче ау май фост интерпрець де романце, ынсэ мулт май пуцинь декыт де фолклор. Романца рекламэ о прегэтире музикалэ ши о сенсибилитате адеквате, о алтэ ынцележере музикалэ декыт дакэ интерпретезь нумай фолклор. Ын че мэ привеште, кред кэ ам реушит сэ ымбин уна ку алта, астфел ынкыт сэ се ымпаче доуэ женурь-суроръ.

— Дин кыте ам ынцелес, романца ын Ромыния (абя аку мь-ам дат сяма кытэ асемэнаре феминине е ынтре челе доуэ вокабуле), ачастэ флоаре супербэ а музичий ноастре, суферэ о периоадэ де вештезире?

— Кред кэ ну е токмай аша. Авем ун семн де бун аугур. Ын ултимий ань ла ной капэтэ вигоаре ун фестивал републикан де профил — «Кризантема де аур», — че се десфэшоарэ ануал ын орашул Тырговиште. Евидент, ау ынчепут сэ апарэ нуме ной, пе ан че трече спореште интересул фацэ де женул неглижат. Спер кэ флоаря де каре аць спус ышь ва ревени.

— Ынтрукыт не ынцележем диспенсынду-не де сервичииле унуй транслатор, кред кэ ну вэ ындоиць — прекум уний «докць» де пе-аич — де фаптул кэ ворбим ачеяшь лимбэ. Дар ын че мэсурэ кредець кэ путем ворби ши де ун фолклор комун, бинеынцелес, ку рамификаций спечифиче зонале?

— Ын мэсура ын каре ворбим ку абсолутэ чертитудине кэ авем ун фолклор комун ку рамификаций спечифиче зонале. Еу аш вря сэ скимб ничел акчентул. Ворба е кэ ла ной фиекаре интерпрет кынтэ фолклор дин зона ын каре с'а нэскут ши а крескут. Аич ынсэ кынд ун интерпрет сау алтул кынтэ креаций дин диферите зоне але цэрий (ам обсерват кяр ши унеле инфлуенце дин реперториул меу) — ачест лукру ну-л кондамн, чи, димпотривэ, ыл салут. Аич сынт тотушь май пуцинь кынтэрець ши е нечесар сэ фие адус ла куноштинца аскултэторилор фолклорул дин тоате зонеле цэрий. Ла ной, ла Букурешть, бунэоарэ, аша чева поате кэ ну ар фи валабил. Аич ынсэ еу консидер кэ се фаче кяр ун сервичиу фолклорулуй.

Май пуцин салутабил е алтчева: кынд анумиць композиторь, ка сэ зик аша, — май курынд креаторь, кэ ну поць нуми композитор пе унул каре инвентязэ ун «кынтек популар», дар аич ам обсерват кэ и се зиче композитор, — деч кынд ачешть креаторь се инспирэ дин пьесе фолклориче де соржинте стрэинэ, кум ар фи кынтечеле сырбешть. Чея че ну фаче вреун сервичиу нич кынтечелор молдовенешть, нич челор мунтенешть.

— Нич челор сырбешть, пробабил.

— Абсолут. Адикэ е ун фел де амалгам — нич кал, нич мэгар, кум се зиче пе ла ной. Деч е сингурул лукру каре мэ деранжязэ. Ын рест, тот че аре инфлуенцэ мунтеняскэ, бэнэцянэ, арделеняскэ, олтеняскэ — аста ну деранжязэ. Супэрэ инфлуенцеле айлалте — сырбяскэ, цигэняскэ, булгэряскэ етч.

— Ку алте кувинте, импортант е сэ пэстрэм рэдэчина комунэ.

— Бинеынцелес.

— Чея че кынтаць Двс. цине де врео зонэ ануме?

— Да. Зона мя е чя а Карпацилор де курбурэ, е зона Бузэулуй унде се симте о путерникэ интерференцэ фолклорикэ ынтре Молдова ши Мунтения. Поате деачея кынтечеле де аич плак пе ынтрег купринсул цэрий.

— Ну апаре периколул пьердерий спечификулуй?

— Ворба е, прекум ам спус, де интерференцэ, де о симбиозэ че с'а продус мереу пе паркурсул май мултор вякурь. Ор, попорул тотдяуна селектязэ чея че е май фрумос, нумай ел штие сэ шлефуяскэ ши сэ триезе валориле веритабиле.

— Че е пентру Двс. музика популарэ?

— Е локул натал, е изворул лимпеде лынгэ каре м'ам нэскут. Е фрумусеця кодрилор, пентру кэ еу сынт динтр'о зонэ де мунте — сатул Сириу, жудецул Бузэу...

— Бэнуеск кэ токмай де аколо вин мажоритатя кынтечелор популаре дин реперториул луй Беноне Синулеску. Пе че кэй ажунг еле ла Двс.?

— Май ынтый ар фи де ремаркат кэ ла ной креацииле семнате де профеционишть ши дате дрепт кынтече популаре сынт имедиат респинсе. Индиферент чине ай фи ши кытэ файмэ ай авя ка интерпрет. Сынт ниште комисий спечиале формате дин спечиалишть каре ребутязэ имедиат кынтечеле конфекционате.

Дакэ ворбим де комодитате, апой фиреште кэ е фоарте симплу сэ стай ши сэ аштепць ка сэ ци се скрие експрес. Ор, ной умблэм ку магнетофонул ын спате ши колиндэм прин коклаурь, пе ла бэбуце ши пе ла мошь.

Ши сэ ну фие де мираре дакэ о сэ-мь алег ниште кынтече ши де пе-аич. Тот че-й посибил сэ фак ши ун диск апарте.

Де фапт, не окупэм тоатэ вяца ку кулесул кынтечелор де ла сурсэ.

— Май сынт зэкэминте мулте пе ла Двс.?

— Сынт еле мулте, деши май скад ку тимпул. Ын че мэ привеште, ам филоане ынтрежь кодификате ын бензь, ын зечь ши зечь де бензь — сэнэтате де мь-ар ажунже.

— Кум аць пласа музика популарэ ын контекстул алтор женурь музикале?

— Ну штиу дакэ аре рост сэ пласэм ун жен оарекаре аша сау алтминтерь. Тот че фачь бине е бине, тот че фачь рэу есте рэу. Индиферент дакэ ешть интерпрет де фолклор сау де музикэ ушоарэ, сау де музикэ симфоникэ. Есенциалул е сэ ай талент ши бун-симц. Ши сэ фий синчер, сэ вий ку инима дескисэ ын фаца публикулуй. Поате кэ е ун адевэр банал, дар че сэ-й фачь, лумя аста се цине пе адевэрурь банале.

— В'а тентат вреодатэ ши женул де естрадэ?

— Еу ам кынтат ын май мулте женурь, де че аш аскунде-о, ам кынтат кяр ши музикэ ушоарэ ку о формацие архикуноскутэ де ла ной — формация «Савой» — дар аста ка ун мофт. Ор, дакэ е опортун, вэ май дезвэлуй ун секрет: еу ам студият канто класик, де ла ел ам порнит-о, ка май апой, ын виртутя ымпрежурэрилор, сэ девин интерпрет де фолклор. Ши сынт рекуноскэтор дестинулуй кэ с'а ынтымплат аша.

— Дар каре а фост пунктул де котитурэ?

— С'а скурс де атунч о гроазэ де тимп, дар епизодул мь-а рэмас виу ын мемории. Пе кынд студиям ла консерватор, ын класа де канто, а попосит ынтр'о бунэ зи пе ла ной о делегацие стрэинэ ынсоцитэ де редакторул-шеф де ла секция фолклор а радиодифузиуний ноастре. Цин минте кэ професоара мя де канто и с'а адресат ултимулуй кам ку асеменя кувинте: «Бэятул эста блонд штие сэ кынте ши ниште кынтече популаре фрумоасе». Ам кынтат доуэ кынтече ши л-ам импресионат ла модул фоарте плэкут. М'а инвитат ла радио унде ам ши фэкут ниште ынрежистрэрь.

Дупэ ачест епизод ам фэкут ун вираж бруск: м'ам лэсат де канто класик, ам дат-о пе фолклор ши деч ам ши студият ын континуаре ла Институтул де фолклор.

Ши май е ун епизод пе каре ну-л пот уйта. Пе кынд ефектуам ла радио примеле меле ынрежистрэрь, ам трэит марь емоций. Ши ну доар пентру кэ ерам ун дебутант, чи ши пентру фаптул кэ алэтурь де студиоул ын каре фэчям репетиций ку оркестра, дупэ ун жям сепаратор, се афла... маря Мария Тэнасе. М'а аскултат атент ши ла финеле ынрежистрэрилор с'а апропият де мине, м'а луат де образ, м'а сэрутат ши мь-а зис: «Бэятуле, ай сэ фачь кариерэ!». Дупэ кыцьва ань, ку пуцин тимп ынаинте де а мури еа, ам фост кяр колежь ын челебра оркестрэ «Барбу Лэутару». Ам фост колег ку май мулте сомитэць, ку аша-нумиць «монштри сакри» ай кынтекулуй ностру популар ка Мария Лэтэрецу, Ион Луйкан, Емил Гавриш, Штефан Лэзэреску, Лукреция Чобану. Ши еу ерам принтре ей ун «цикэ», — ну штиу, се зиче аша ши пе-аич? — каре вешник ерам рэсфэцатул публикулуй, де, чел май тинерел...

— Кыць ань авяць пе-атунч?

— Пэй скэдець дин 51 ла врео 30 де ань... Парапел ку «Барбу Лэутару» ам фост ка ангажат перманент ал ансамблулуй «Чокырлия», алтэ формацие челебрэ дин цара ноастрэ. Ку «Чокырлия» кынт ши астэзь.

— Студиинд канто класик, пресупуняць кэ ын дефинитив вець опта пентру музика популарэ?

— Динтотдяуна мь-а плэкут фоарте мулт кынтекул популар, де че сэ минт. Студиям еу канто класик, дар авям о пасиуне деосебитэ пентру фолклорул ын медиул кэруя де фапт м'ам ши нэскут. Пуштан фиинд, кынтам прин тоате коклауриле, яр кынд студиям дежа ла личеул дин Бузэу, ам фэкут ши кытева импримэрь ла стация де радио локалэ.

— Кум се нумя личеул?

— Школа медие техникэ-меаникэ. Дар дакэ е сэ фиу синчер, ын вяца мя н'ам штиут сэ фак ун шуруб — нич ну штиу прин че миракол ам абсолвит ачел личеу.

— Дар кум в'а венит идея сэ пэшиць пе тэрымул музичий?

— А фост, мэ рог, о нэздрэвэние а мя ши дакэ а принс...

— Консидераць кэ студииле спечиале сынт нечесаре унуй интерпрет де музикэ популарэ?

— Еу кред кэ ар фи де дорит, кэч ну стрикэ ынсуширя унор ноциунь елементаре де солфежиу ши литературэ музикалэ, прекум ну стрикэ пентру техника вокалэ ниште екзерчиций спечиале. Есенциал е сэ штий а ымбина утилул ку фрумосул. Ши сэ-ць май ши кадэ ун професор каре ну ць-ар дистружe харул натурал. Кэч вряу сэ ремарк: ну требуе ексажерат ку ачест канто класик. Е бине доар пентру ынкэлзире, пентру резистенца вочий. Кяр ши ун спортив ну интрэ неынкэлзит ын компетиције, кэ фаче крампэ ла пичор сау ла мынэ. Ла фел ши ун кынтэрец де фолклор: ну е невое сэ «депэшяскэ калул», чи сэ фие доар инициат ын канто класик. Пробабил кэ аста мь-а фост де маре фолос пе паркурсул челор трей дечений ши жумэтате де вяцэ сченикэ.

— Е бине куноскут фаптул кэ фолклорул музикал ал май мултор попоаре дин луме е периклитат астэзь де о деградаре апроапе тоталэ. Се штие тотодатэ кэ фолклорул ностру, фолклорул ромынилор, е унул динтре пуцинеле каре ау реушит сэ персисте ынтр'о старе релатив пурэ...

— Ши аста май ынтый де тоате грацие унор интерпрець искусиць, де талент веритабил, каре фак плэкут ла урекя аудиториулуй кынтекул популар, конферинду-й астфел виабилитате. Дакэ ар фи кынтэрець медиокри, несемнификативь, оарекаре, поате кэ ши ла ной с'ар ынтымпла лукрул эста. Кред ынсэ кэ ну се ва ынтымпла, кэч ну дучем липсэ нич де таленте, нич де фолклор. Дупэ опиния мя, авем чел май суперб фолклор дин луме. Ын тимпул унуя дин май мултеле турнее ефектуате ымпреунэ ку Георге Замфир — ерам ын ренумита салэ «Моцарт» дин РФЖ — мареле наист презента кончертул ностру ын фелул урмэтор: «Сынт Георге Замфир, виу динтр'о царэ супербэ ку нуме де фатэ — Ромыния, — кынтекул ши дойна кэрея сынт мулт май фрумоасе декыт о арие де Моцарт». Ла каре еу, синчер сэ фиу, аштептам кэ публикул се ва индигна. С'а фэкут о линиште тоталэ ын салэ ши... ла финалул спектаколулуй — ера фэрэ паузэ ши дура доуэ оре — се декланшасе о фуртунэ де оваций, кортина ридикынду-се де врео 25 де орь. Ши атунчя деч й-а конвинс ши й-а едификат асупра челор спусе.

— Сэ-мь реяу гындул привинд старя релатив пурэ а фолклорулуй ностру. Де че зик «релатив»? Пентру кэ мэ гындеск ла прочеселе де полуаре че принд а афекта музика популарэ аич, ын Молдова ноастрэ. Мэ рефер май ынтый де тоате ла инкурсиуниле профеционештилор ын ниште зоне екстрем де фражиле, де фапт, сакре.

— Да, десеорь професионештий ши кяр кынтэрецций ренумиць комит ерорь граве. Дар грешеск — ши о спун ку мына пе инимэ — пентру кэ ну е де ажунс сэ ай нумай талент, требуе сэ те ажуте ши бунул-симц фортификат де интелект. Сэ тречь принтр'ун ригурос филтру интериор чея че фачь. Дар май екзистэ ши министерул де профил, каре манифестэ о ексиженцэ салутабилэ, адмонестынду-л ку промптитудине пе чел че а комис ероаря, блокынд-о астфел ынкыт ачаста ну май аре акчес спре сченэ сау ын етер.

— Че атитудине авець фацэ де аша-нумитул фолклор «не-аутентик», компус де музичиень-професионишть, фацэ де креация ын стил популар ши ну проприу-зис популарэ?

— Ла ной челе доуэ категорий се дистинг ла модул ригурос. Кынтекул скрис ничодатэ ну ва фи сервит дрепт музикэ фолклорикэ — ауторул професионист сублиниязэ клар. фэрэ велеитэць де рапсод популар, кэ креация респективэ ый апарцине. Бунэоарэ, ын кынтечеле де петречере, де вое бунэ дин репертоpиул меу се симте фэрэ ындоялэ инфлуенца мелосулуй популар, дар конкомитент се веде ку окюл либер кэ сынт ниште елеваций, ниште контрибуций але ауторилор професионишть. Пе ла Двс. ам аскултат унеле кынтече каре се дореск пур популаре, фиинд де фапт семнате де ауторь. Астфел дегизаря претинде а фи тоталэ, чея че ничодатэ ну реушеште, бинеынцелес. Хибризий се симт ынтотдяуна.

— Дар ын че привеште «гарнитура музикалэ» а уней мелодий кяр пур популаре — оркестрацие, акомпаниамент — есте оаре куноскутэ ши ла Двс. тендинца де а «академиза» кынтекул, де а-й конфери ун лучиу нефиреск прин ачеле коректитудинь класиче ши виртуозитэць прециоасе?

— Ынтр'адевэр, ши пе ла ной се ресимте унеорь тендинца де а лэутариза, де а фаче анумите ексхибиций дин аля каре ну сынт легате директ де есенца кынтекулуй. Еу кред кэ астя дэуняз. Виртуозитэциле прециоасе ынкаркэ ши ынкуркэ о креацие фолклорикэ. Кынтекул популар требуе сэ фие лимпеде ши фиреск, ка де ла мама.

— Че есте чел май импортант, дупэ пэреря Двс., пентру ун интерпрет де музикэ популарэ?

— Еу кред кэ сериозитатя — ын примул рынд. Ун интерпрет, ун артист е нечесар сэ фие фоарте пунктуал ши сериос ын чея че фаче. Ши немулцумит де сине. Эста е ун лукру примордиал. Ун кынтэрец каре зиче: «Д-ле, ам реализат ун диск екстраординар — трэснет! — й-ам ыннебунит, й-ам рупт!» — эла есте ун артист нумай споит, аша. Еу, де фиекаре датэ кынд реализез о ынрежистраре, ун диск каре трече ла комисие ку фоарте бине, ку феличитэрь ши ку май ну штиу че — тот гэсеск чева кэ путям фаче май бине.

— Апропо де дискурь, кыте аць импримат пынэ ын презент?

— Сэ-мь фие рушине, ну штиу чифра екзактэ, дар аш путя спуне ку апроксимацие. Ын орьче каз, ам депэшит чифра де 25. Кред еу, аста-й о зестре пе каре о лас ши еу лумий, челор че вор вени. Ши таре мулт аш вря сэ лас ши-аичя чева дин суфлетул меу.

— Дин пэкате, ну сынтем алинтаць ку дискуриле Двс. — дакэ а ши апэрут кындва чева ла магазинул ностру «Мелодия», а фост де домениул уней феричите недумерирь. Ку тоате астя, кынтечеле Двс. сынт бине куноскуте. Ну аць апроксимат вреодатэ кам кыте кынтече аць дэруит лумий?

— Ка минимум, врео чинч суте — пе дискурь ши ла радио.

— Ын че мэсурэ интервениць ын ачя перлэ фрустэ кулясэ дин стратуриле фолклорулуй ши, ын женерал, поате екзиста врео мэсурэ?

— Интервин, дар нумай ын казурь рарисиме, кынд е абсолут нечесар. Се ынтымплэ сэ депистезь о мелодие супербэ ку ун текст вулгар. Атунч е пэкат сэ се пярдэ кынтекул кэч ку ачел текст ничодатэ ну вей путя сэ-л презинць ын сченэ сау ла радио, ла ТВ сау пе диск. Ши атунч интервин. Ла партя мелодикэ — практик делок. Пентру кэ попорул о шлефуеште мулт май бине декыт ной, орькыт не-ам бате ку кэрэмида ын пьепт.

— О проблемэ акутэ ла ной есте промоваря инсуфичиентэ а тинерилор интерпрець де фолклор кэрора ле ревин шансе инфинитезимале де а фаче ынрежистрэрь пе диск, авантажул ын ачест сенс оферинду-ли-се доар артиштилор консакраць.

— Ла ной, дакэ презинтэ валоаре ши аре воче плус музикалитате, вине ын фаца уней комисий спечиале, каре-й екзаминязэ материалеле. Унеле и ле акчептэ, алтеле и ле респинже. Май трече ун тимп ши тынэрул ле комплетязэ ку алтеле, пынэ атинже волумул нечесар пентру ун диск — 13—14 кынтече. Дакэ вий, сэ зичем, ку 20 де кынтече, комисия поате сэ ну фие де акорд декыт ку доар трей ши ци ле апробэ, спунынду-ць: «Д-та требуе сэ май адучь врео зече». Ый дау рэгаз жумате де ан — ун ан, дупэ каре интерпретул вине пентру о ноуэ ынчеркаре. Комисииле сынт фоарте компетенте, алкэтуите дин спечиалишть версаць ка Тибериу Александру, Мэриоара Морэреску...

— Дин кыте штиу, Морэреску презинтэ ши ун чиклу де емисиунь ТВ ку женерикул «Тезаур фолклорик».

— Да, сынт емисиуниле ей ши ле фаче кяр фоарте бине. Е опортун сэ фак аич о анексэ ла капитолул унде м'аць ынтребат — че фачем ка сэ перситe фолклорул. Тоате емисиуниле Мэриоарей Морэреску сынт фоарте густате де публик, пентру кэ ле фаче ку о десэвыршитэ компетенцэ ши ну се репетэ. Ну фаче ничодатэ рабат де ла калитате.

— Штиу кэ е фоарте ексижентэ ши ын привинца реперториулуй, ши ын привинца костумулуй.

— Бинеынцелес, кэч ну поць сэ вий ку опинчь ши сэ-ць пуй ши черчей ши ланц де аур ши май ну штиу че. Ын зона мя, бунэоарэ, се поартэ костум фэрэ опинчь, дар ну е астфел претутинденъ.

— Двс. респектаць ку стриктеце портул де ла баштинэ?

— Да, еу ам акума ун костум — екзакт кум поартэ пе ла ной бэрбаций дупэ 40 де ань — ун костум собру ын алб-негру. Ам ун илик, кум и се зиче ла ной, ун фел де бундицэ дин аля фэрэ бланэ — мь-а рэмас ынкэ де ла стрэбуникул меу... Ну пот супорта кынтэреций каре се ымпопоцонязэ — май алес бэрбаций — кынд ышь пун фел де фел де флорь каре май де каре май склипитоаре ши май нэструшниче, ай зиче кэ-с ниште ковоаре де прост густ. Е о сфидаре ла ачя импекабилэ елеганцэ а костумулуй веритабил популар.

— Екзистэ ши ла Двс. тендинца ачаста?

— Ши ла ной. Ши дакэ ку оркестранций путем фи май пуцин ригурошь, апой кыт привеште солистул, асупра кэруя сынт ацинтите тоате привириле, требуе сэ фим екстрем де ексиженць. Кэч фиекаре штие, е облигат сэ штие портул дин сатул луй де баштинэ, доар дакэ-й тымпит-пэмпэлэу, ну штие.

— Аць путя сэ не скицаць о панорамэ а нумелор челор май репрезентативе ын домениул музичий популаре ромынешть? Бэнуеск кэ мулць динтре чититорий ноштри вор афла кыте чева инедит пентру ей...

— Рог сэ мэ кредець кэ пентру о панорамэ не-ар требуи пря мулт тимп ши пря мултэ рэбдаре дин партя чититорилор Двс. Дакэ мь-е ынгэдуит, вой фаче доар ниште екземплификэрь селективе. Поменинд дежа де «монштрий сакри» ай музичий популаре ромынешть, вой континуа кохорта марилор кынтэрець ку Анжела Молдовяну, Дан Моисеску, Родика Бужор, Виктория Дарвай, Иляна Константинеску, Александру Грозуцэ... Динтр'о женерацие май ноуэ фак парте Мария Чобану, Иляна Сэрэрою (каре, дин пэкате, ну май есте — о кынтэряцэ екстрем де интелижентэ), Анжела Бучу, Флорика Браду, Флорика Унгур — тоате трей дин Ардял, Лаура Лаврик, Ана Бакатюш дин Банат, апой файмоаселе молдовенче Миоара Велику, София Виковянка, Мина Пыслару...

— Ымь експрим наива сперанцэ кэ чел пуцин унеле нуме дин челе енумерате вор ажунже ши пе рафтуриле магазинулуй ностру де дискурь, вор ажунже де не вор сфинци суфлетул ши каса. Ши ын ачелашь контекст: кум вэ паре идея ку привире ла ун фестивал фолклорик ла каре ар партичипа интерпрець ши музичиень дин амбеле пэрць але Прутулуй — симбол че не деспарте, дар ар путя евентуал сэ не ши уняскэ спиритуал?

— Еу зик кэ дежа сынтем униць спиритуал — прин нациуне, прин рэдэчина комунэ дако-латинэ. Сынтем ун попор фоарте векь, трэим де доуэ милений ши жумэтате пе ачест пэмынт. Зик кэ дежа сынтем униць, дар бинеынцелес кэ ун фестивал фолклорик комун де каре ворбиць не-ар фаче ун сервичиу тутурора ши ын спечиал тинеретулуй — сэ ну лэсэм стрымбэ идея аста де историе комунэ, сэ ле арэтэм каре е адевэрул пур. Есте де датория Двс, май алес. Ши кяр ши а ноастрэ. Ар фи ун лукру суперб. Се паре кэ дежа ау ши принс вяцэ асеменя колаборэрь.

— Ынтр'адевэр, дакэ е сэ не реферим доар ла сфера музичий популаре, апой дупэ жумэтате де ан де ла турнеул Софией Виковянка бенефичием де кончертеле Двс., ын Ромыния ау попосит «Лэутарий» ноштри, ва сэ плече «Флуераш»-ул. Кред кэ сынт семне де бун аугур. Пе ачастэ нотэ оптимистэ ам путя пуне пункт. Доар ун лукру аш фи врут сэ май афлу: авець ши алте пасиунь, ын афара кынтекулуй?

— Ба да. Е поезия, каре-мь плаче енорм. Мэ рефер ла Еминеску ын примул рынд, кэч куй поате сэ ну плакэ Еминеску? Й-ам ындрэжит пе Кошбук, пе Аргези. Ун маре амор ал меу е Стэнеску. Ам читит кыте чева ши дин поеций Двс. молдовень де аич, динтре каре чел май мулт ыл юбеск пе Григоре Виеру, пе каре, де алтфел, л-ам ши куноскут ла Букурешть. Ам читит ши дин кулежеря «Констелация лирей», каре а диспэрут ла ной фантастик де репеде, аша кэ ам прокурат-о директ де ла сурсэ, унде а фост типэритэ.

Ши май ам о патимэ: юбеск фоарте мулт флориле ши грэдина ши-мь плаче сэ вин ын фиече примэварэ ла мама ши ла тата акасэ, пентру а партичипа ла сэдитул грэдиний. Ам де пе урма ачестуй лукру о сатисфакцие алясэ. Ам адус дин тоатэ лумя челе май супербе лалеле. Каса пэринтяскэ е пентру мине ун парадис — локуриле сынт немайпоменит де фрумоасе, ын фундул грэдиний курже апа Бузэулуй. Попосинд десеорь пе аколо, май алес ын зилеле де варэ, Георге Замфир тынжя ку тоатэ синчеритатя — де че ну с'а нэскут ши ел ынтр'о зонэ атыт де фрумоасэ ка а мя. Зичя ын глумэ: «Ам неказ пе тине, те душмэнеск!».

— Фие ка сэ вэ букураць мереу де асеменя «душмань» ка Замфир ши де асеменя кынтече ка ла мама акасэ. Апелез ла ворба (дин кынтекул) Двс.: «Де е паче, сэнэтате, омул ле фаче пе тоате».

ЫН ЫНКЕЕРЕ ЦИН СЭ ФАК ДОАР ДОУЭ РЕМАРЧЬ.

Примо. Кред кэ мулць динтре чититорий ноштри ау авут феричитул прилеж де а асиста ла кончертеле сусцинуте де Беноне Синулеску ла Бэлць ши ла Кишинэу. Ар фи ун лукру инутил ши инграт дакэ аш ынчерка сэ евалуез аич виртуциле вокале ши импекабила цинутэ сченикэ а челебрулуй артист, бунул-симц ши интелиженца д-сале, каре пе ной, молдовений, континуэ сэ не уймяскэ прекум о avis rara. Е де присос сэ еталез аич суперлативе ла адреса «Лэутарилор» ноштри ын фрунте ку неостенитул Николае Ботгрос, оркестрэ екстракласэ капабилэ сэ не репрезинте арта музикалэ фолклорикэ кяр ши ын план мондиал.

Доар ун епизод мь-а супэрат урекя ла кончертул де реферинцэ. Е ворба де аша-зиса пунте де легэтурэ ынтре програмул «Лэутарилор» ши програмул луй Беноне Синулеску, адикэ де ачел потпуриу инструментал алкэтуит дин мелодий русе (принтре каре с'а стрекурат, се паре, ши уна украинянэ) ши сервит, пробабил, ку скопул... Дар ку че скоп? — мэ ынтреб. Пентру а конвинже пе чинева кэ, мэ рог, сынтем ной молдовень, дар май сынтем ши советичь? (Де алтфел, е ун стереотип адынк ынрэдэчинат ын психоложия ноастрэ, дар абсолут инекспликабил суб аспект ложик, кэч нociуниле «русеск» ши «советик» диферэ). Сау пентру а демонстра ачелуяшь куйва кыт де интернационалишть сынтем? Тотдяуна м'а уймит фаптул кэ атунч кынд плякэ ын турнеу песте хотаре, колективеле ноастре фолклориче инклуд, де обичей, експрес ын реперториул лор ши кытева елементе етерожене, адикэ потпуриурь дин аля «интернационалисте». Пря нэтынг требуе сэ фий ка сэ ле перчепь дрепт експресие синчерэ а приетенией ку ун алт попор ши ну ка ун момент де конжунктурэ. Атунч чине ле импуне, ачеле елементе «де ригорь»? (А propos, ну ам вэзут ничодатэ ка вреун колектив фолклорик дин Жеоржия, дин Армения, дин Републичиле Балтиче сэ плэтяскэ ачел трибут «брателуй май маре» — ка сэ фолосеск синтагма консакратэ — нич кяр атунч кынд не репрезентау ынтряга царэ.) Сынт абсолут конвинс кэ е о инициативэ — еволуатэ дежа ын традицие — че апарцине унор функционарь екстравижиленць ши екстрачиркумспекць де аич, де пе лок. Кэч пынэ ши ниште колежь рушь мь-ау мэртурисит кэ ачесте плокоане ши реверенце афектате сынт ну нумай умилитоаре пентру аутохтонь, дар ши женанте, пенибиле кяр пентру рушь. Немайворбинд дежа деспре сонориттатя дестул де бизарэ ши кяр нэструшникэ. Е ка ши кум ам аскулта о дойнэ сау о «Луме, луме» екзекутате ла балалайкэ, баян ши лингурь, бунэоарэ. Мулт май мулт мь-ар плэчя сэ аскулт ун кынтек пур русеск интерпретат ла ачесте инструменте. Е нормал кэ хайна де ымпрумут те фаче карагьос.

Де алтфел, румоаря дезапробатоаре че а пус стэпынире пе салэ пе паркурсул епизодулуй ку причина м'а конвинс кэ ну сынт сингурул «еретик».

Ей, дар ла о адикэ, де интенционэм ку тот динадинсул сэ не манифестэм виртуциле интернационалисте ши аташаментул фацэ де попоареле фрэцешть, де че ну ам инклуде ын реперторий ши ниште пьесе казахе сау естониене? Сау поате етнииле респективе сынт консидерате инфериоаре челей адулате ши флатате ку атыта рывнэ ка сэ ну зик ипокризие? Путем ной оаре причепе ын сфыршит кэ попорул рус ну аре невое де асеменя простернэрь «филиале»?

Секундо. Вряу сэ релев о идее принчипиалэ пе каре ам сесизат-о дин диалогул ку Б. Синулеску (ши, антериор, ку С. Виковянка): мэ рефер ла нечеситатя уней ригуроасе делимитэрь ынтре фолк-

лорул аутентик ши креация музичиенилор професионишть. Е греу сэ не лэсэм конвиншь кэ екзистэ доар фолклор аутентик, ын рест е музикэ семнатэ де креаторь (ну де «компознторь», прекум спечификэ Синулеску!), музикэ че ну требуе сэ се дегизезе тоталменте ын страе популаре, претинзынду-шь статут де фолклор. Зик, е греу сэ не лэсэм конвиншь, кэч не липсеште о привире дин екстериор, дин алтэ перспективэ. Ор, тотул е клар ка бунэ зиуа: ын нич ун каз ну се кувине сэ ле бэгэм пе тоате ынтр'о оалэ, липинд пе капак етикета «музикэ фолклорикэ». Фиинд речептив ла тот фелул де куриозитэць, ла финеле анулуй трекут (13.10.88) мь-ам декупат дин «ЛА» ун артикол семнат де А. Бырса. Ауторул кема ку инсистенцэ сэ ну не изолэм ынтр'ун «турн де филдеш», адикэ сэ ну фим пуришть ын че привеште фолклорул ностру музикал, кэч, дупэ идея д-луй, путем сэ ажунжем ынтр'о бунэ зи кэ музика популарэ ва девени ун музеу ку експонате моарте. Профитынд де прилеж, ымь пермит сэ дау о реплнкэ, фие ши ынтырзиятэ, ла ачесте афирмаций че ми се пар алиментате де ун сол фертил ши бине афынат де о серие де спечиалишть ын материе де фолклор молдовенеск.

Дупэ мине, ну е ворба тотушь де ун «турн де филдеш», чи де о елементарэ доринцэ де а окроти тот чея че а май рэмас неалтерат ши неафектат ынкэ де тендинца масивэ де стилизаре, де академизаре, де шаблонаре. Ну е ворба де ун музеу ку експонате моарте, кэч чея че адуче о «Тэлэнкуцэ» (де ла о време и се алэтурэ ши флэкэий дин «Штефан Водэ») есте перманент ын чиркуит виу, алиментынду-не суфлетул ку севе де ла рэдэчинэ. Ор, дупэ кум сусцине А. Бырса, ын женерал ну е коректэ перманента контрапунере динтре оркестреле де музикэ популарэ ши «Тэлэнкуца». Ведець двс., ултима е о формацие етнографикэ, яр челелалте сынт колективе счениче, каре ну бенефичиязэ де посибилитатя унор експедиций фолклориче. Сэ фим сериошь! Фиреште, ну е ворба неапэрат де ниште сондаже ын стратуриле архаиче але фолклорулуй, екзистэ ши алте нивелурь, деч ворба е де о атитудине ын принчипиу. Ор, кыт амар де материал фолклорик заче депозитат ын фондуриле Академией, але Чентрулуй методик, але катедрей де фолклористикэ а Конситорулуй — ши ей, чикэ, «ну бенефичиязэ де посибилитате»! Штиут кэ, пентру а гэси аутентикул, требуе чел пуцин сэ-ць дай остеняла де а-л кэута.

Диалогынд ку С. Виковянка ши ку Б. Синулеску, ам обсерват о коинчиденцэ де позиције ын че привеште селектаря реперториулуй. Ажуншь ла кулмиле сукчесулуй, ей тотушь континуэ сэ колинде сателе, ку магнетофонул ын спате, адунынд фир ку фир нестемате дин тезаурул аскунс де привиря суперфичиалэ. Амбий артишть, попосинд апроапе ын фугэ пе мелягуриле ноастре, ау реушит сэ кулягэ чева ши де аич. Че е ла мижлок — пурэ куриозитате, флер професионал? Сау о драгосте нативэ пентру тот че се кямэ фолклор ромынеск? Дар ятэ ши ун амэнунт семнификатив: оркестра «Чиприан Порумбеску» дин Сучява (ын каре кынтэ София Виковянка) ну интерпретязэ нич о лукраре **ын стил фолклорик,** нич о креацие **стилизатэ сау академизатэ. Нумай аутентикул кулес ла сурсэ!**

А. Бырса паре сэ фие категорик ымпотрива унеи асеменя атитудинь, кэч — атенцие! — «ын казул респектэрий аутентичитэций музичий популаре (ын мелодие, ритм етч.), креация де аутор ну поате презента ун перикол ка фактор де полуаре». Сэ мэ ерте ауторул, дар е о афирмацие арбитрарэ. Фолклорул поате фи аутентик сау не-аутентик, адикэ пастишат, стилизат, конфекционат. Ынтр'о креацие орижиналэ, семнатэ де ун аутор контемпоран, путем ворби доар де респектаря СПИРИТУЛУЙ музичий популаре, аста е ку тотул алтчева ши аич авем дестуле екземпле феричите. Ор, кум ам путя респекта АУТЕНТИЧИТАТЯ ынтр'о креацие не-аутентикэ? Е дрепт, фолклорул консидерат азь дрепт аутентик тот де ауторь а фост креат, де марь ауторь анонимь. Дар кыт пухой де време а требуит сэ се скургэ пынэ кынд а ажунс ла ной доар чея че е де валоаре, декантат прин сита анилор аидома унор боабе де аур. Ашадар, сэ ну не грэбим а калифика дрепт фолклор аутентик о креацие де аутор, фие ши талентатэ ку адевэрат. О ва фаче мэрия-са тимпул кынд ва фи казул.

Кэтре сфыршит ауторул вине ку о пропунере конструктивэ, каре, че-й дрепт, ый инфирмэ проприя позицие антериоарэ: сэ ынчеркэм а делимита музика фолклорикэ де чя практикатэ де музичиень професионишть. Штиць пентру че? Пентру а ле да посибилитате музичиенилор професионишть сэ се окупе де стилизэрь. Доамне сфинте, че испитэ ирезистибилэ — стилизаря! Ынцелег кэ ну е о испитэ пур платоникэ-моралэ, кэ ши музичиений ноштри оамень сынт ши ау невое де-ун гологан ын плус. Дар нимень ну е ымпотривэ! Се чере доар атыт — сэ ну конфундэм. Кэч ам ажунс ла лукрурь дезоланте: мулте колективе де артишть аматорь, ын лок сэ кулягэ фолклор де ла баштинэ, пастишязэ оркестреле ноастре професионисте, пе каре ле ауд дин абунденцэ ла радио ши ТВ, стилизынд астфел стилизэриле, се ымбракэ ашиждерь, ын костуме стилизате-космополите, каре нумай молдовенешть ну пот фи нумите.

Че-ар фи де адэугат? Сынт де пэрере кэ требуе сэ фим пуришть, дар ну ла модул иронико-персифлант пропус де А. Бырса. Пуришть ын че привеште лимба, датина, фолклорул, вестижииле стрэмошешть. Вэ имажинаць ку че ам рэмыне дакэ ам порни, бунэоарэ, сэ стилизэм монументеле ноастре де историе? Де фапт, азь прочедэм май симплу — ле дистружем. Пробабил, ка сэ ну-шь фрэмынте минциле чей че вор вени дупэ ной... Ор, че е ун кынтек популар дакэ ну ун монумент ал спиритулуй ши ынтру спиритул ачестуй ням? Интервенцииле ын структура луй, дакэ ачестя сынт индиспенсабиле, требуе фэкуте екстрем де атент ши фин, пентру а ну-й тулбура лакрима кристалинэ.

Кред кэ амбий марь кынтэрець ромынь каре не-ау визитат плаюл ла интервал де жумэтате де ан (де че ну с'ар вря о лежитате, ачест ритм суперб?) не оферэ ун екземплу елоквент, демн де урмат.

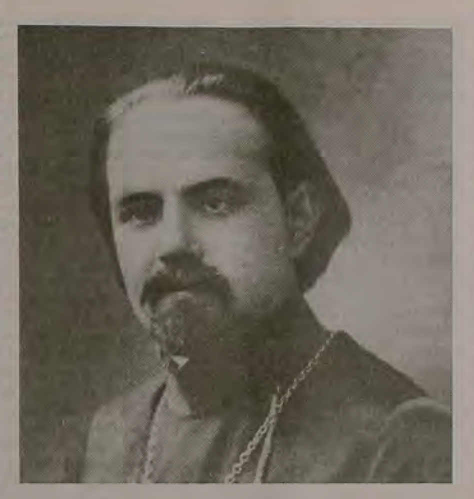
Еужен ЧИБОТАРУ

Фото де Борис БАЛАН

«Алексе Матеевич... басарабян дин Бужяк... ар фи фост ун маре поет дакэ трэя.

Нумай Еминеску а май штиут сэ скоатэ атыта мирясмэ дин ритмуриле попоране».

Ж. Кэлинеску



Алексе МАТЕЕВИЧ — ТРИБУН АЛ АДЕВЭРУЛУЙ ШТИИНЦИФИК

Постеритатя ышь ласэ ын мод облигаториу ампрента асупра универсулуй спиритуал ал оаменилор илуштри. Дин ачесте консидеренте тентатива де а репроекта ын презент фигура унеи марь персоналитэць есте конкомитент ши о конфрунтаре де опиний, ку рэдэчинь адынк ымплынтате ын реалитатя сочиалэ конкретэ, опиний лансате де ачей каре ау фэкут ши фак кариерэ политикэ сау штиинцификэ суб претекстул черчетэрий оперей унеи атаре персоналитэць. Ашадар, е ун фапт черт кэ фиекаре женерацие, фиекаре «рынд де оамень», кум се зичя одиниоарэ, интерпретязэ алтфел лумя, трекутул историк ын проблемеле примордиале ка ши ын челе секундаре. Репутация, ка ши модул де ынцележере ши коментаре ал унуй скриитор, креште сау дескреште ши се модификэ ын ачастэ ажитацие де идей ши сентименте ной. Тотушь, опереле де реалэ валоаре пот авя о еклипсэ, о ынтунекаре темпоралэ, че кореспунде ку о ынчетинялэ сау о оприре ын мерсул чивилизацией национале, дар лумина лор кэлэузитоаре пынэ ла урмэ тот ынвинже, суфлетеле вэд ши еволуязэ ла ачастэ луминэ.

ЧЕ ВИЧИСИТУДИНЬ ШИ ЫН СОАРТА РЕПУТАЦИЕЙ ШИ ИНТЕРПРЕТЭРИЙ ЛУЙ АЛЕКСЕ МАТЕЕВИЧ! Инклудеря ачестей пропозиций екскламативе ын ачест контекст а фост детерминатэ де идеиле промовате ын артиколул луй В. Яковлев «Нужен взвешенный подход», публикат ын «Советская Молдавия» дин 1 дечембрие 1988, унде ауторул интерпретязэ ын мод еронат ши тенденциос кончепция лингвистикэ а луй Алексе Матеевич. Астэзь, ын кондицииле демократизэрий ши плурализмулуй де опиний, оамений де културэ ышь дау сяма кэ история ын женере (ши чя а културий ши а штиинцей ын парте) екслуде о атитудине волунтаристэ фацэ де еа, ануме дин ачесте мотиве се импуне о атитудине прекаутэ фацэ де комориле спиритуале, каре ау девенит о парте интегрантэ а вьеций ноастре културале ши интелектуале. Дин ачастэ перспективэ моштениря штиинцификэ а поетулуй Алексе Матеевич есте екстрем де елоквентэ. Пентру а елучида кончепция лингвистикэ а луй Алексе Матеевич, вом фаче уз де студииле луй инклусе ын волумул «Алексей Матеевич. Избранное. К.: Литература артистикэ, 1988», прегэтит пентру типар, префацат ши коментат де кандидатул ын штиинце филоложиче Сава Пынзару.

Посибилитатя фалсификэрий кончепцией луй А. Матеевич асупра корелацией динтре лимба молдовеняскэ ши чя ромынэ есте детерминатэ де игноранца ын проблемеле де лингвистикэ а ауторилор, каре ышь сприжинэ асерциуниле лор пе аргументе де супрафацэ, фэрэ а кэута сэ пэтрундэ ын есенца лукрурилор, ын депистаря аргументелор де профунзиме, аша ынкыт фабрикаций интерпрець ышь ынякэ репутация ынтр'ун фалимент дефинитив. Тотодатэ, виртуалитатя контрафачерий кончепцией луй Алексе Матеевич се концине кяр ын волумул аминтит май сус, ынтрукыт ачеста требуя сэ фие ынзестрат ку коментарий штиинцифиче де ригоаре. Де алтфел, едиторул а дотат волумул ку унеле коментарий, ынсэ ачестя сынт, атунч кынд есте ворба де проблеме принчипиале, симплисте, инсуфичиенте ши пречипитате. Ануме дин ачесте консидеренте вом инсиста ын спечиал асупра кончепциилор лингвистиче ши де моштенире културалэ а луй А. Матеевич, реализынд ачест дезидерат дин перспектива контекстулуй историк, каре ле-а женерат, ши прин призма актуалитэций.

Челе май мулте спекулаций штиинцифиче сынт прилежуите де студиул луй Алексе Матеевич «Момен-

·е але инфлуенцей бисеричешть асупра орижиний ши еволуцией историче а лимбий молдовенешть» (п. 88—116), дешн мулте конклузий ар фи фост ку фачилитате евитате, дакэ ын ачест волум ар фи фост инклусэ ши «Префаца» луй А. Матеевич ла ачест студиу, публикатэ ын «Труды Бессарабского церковного-археологического общества» (вол. VI дин 1911), «Постфаца» фиинд конкомитент о реплнкэ ла речензия «Нечто от филологии» дин зиарул «Бессарабская жизнь» (№ 172 дин 1911), семнатэ, пробабил, де Шт. Чобану.

Фэрэ а инсиста спечиалменте асупра модалитэцилор де фалсификаре а кончепцией лингвистиче елаборате де А. Матеевич, вом менциона кэ позиция ауторилор, каре фак уз де атаре спекулаций, се дистинже принтр'о сингурэ калитате: прин игноранцэ красэ ын интерпретаря опиниилор луй А. Матеевич асупра статутулуй лимбий ноастре ши прин интенция инжениос камуфлатэ де а опуне ын мод форцат, дар ын скопурь бине детерминате, позиция лингвиштилор ши интелектуалилор молдовень актуаль деспре идентитатя ашазисей лимбь молдовенешть ши а челей ромыне визиуний луй А. Матеевич ын ачастэ проблемэ.

О атаре рэстэлмэчире а идеилор вехикулате де А. Матеевич есте иноперантэ пентру лимба литерарэ ын женере, ынтрукыт ел, фиинд конштиент де идентитатя лимбий молдовенешть ши а челей ромыне (ын ачест сенс есте конклудентэ утилизаря консеквентэ а ымбинэрий терминоложиче «лимбэ молдовеняскэ» ын лок де «лимбэ ромынэ»), се лимитязэ ын спечиал ла лимбажул сервичиулуй дивин, каре, ынтр'адевэр, ын Басарабия де ла ынчепутул секолулуй XX перпетуа традиция кэрцилор релижиоасе дин чя де а доуа жумэтате а сек. XVIII, ын рапорт ку каре лимбажул бисерическ дин Ромыния еволуасе субстанциал. Астфел А. Матеевич сусцине кэ лимба бисеричяскэ дин Ромыния «есте деформатэ пынэ ла ултима посибилитате. Есте апропиятэ де шаблонул лимбий ромыне литераре ши есте дин абунденцэ импрегнатэ ку латинизме, галичизме ши ку диверсе алте барбаризме де орижине еуропянэ окчиденталэ» (п. 88—89). Ын ачелашь тимп А. Матеевич констатэ кэ «пе времурь ши ын Ромыния контемпоранэ еа (лимба ромынэ — н. н.) куноштя о утилизаре женералэ ын бисерикэ ши ын попор. Актуалменте еа с'а ретрас ын домениул аминтирилор историче, яр ын Басарабия а рэмас апроапе ын перфектэ инвиолабилитате» (п. 89). Пентру а не едифика ын проблема релацией динтре лимба литерарэ ши чя бисеричяскэ, есте нечесарэ о сукчинтэ тречере ын ревистэ а прочесулуй де конституире а лимбий ноастре литераре. Ын ачест контекст се чере сэ сублінием кэ идиомул норд-дунэрян се характеризязэ принтр'ун ыналт град де унитате, аргумент супрем сервинд фаптул кэ посесорий диферителор диалекте пот комуника ынтре ей, ынцелегынду-се фэрэ а апела ла сервичииле лимбий литераре, чея че есте импосибил пентру посесорий лимбий италиене сау жермане. Де алтфел, унитатя диалектелор дако-ромыне а фост ремаркатэ ынкэ де Ион Хелиаде-Рэдулеску, каре, ынтр'ун артикол публикат ын «Куриерул ромыneск» дин 26 юлие ши 9 аугуст 1839 ка рэспунс ла артиколул луй Г. Сэулеску дин «Албина ромыняскэ» дин 29 юние ши 13 юлие 1839, сусциня: «Требуе сэ мэртурисим, фрацилор ромынь, кэ фиекаре попор ышь аре провинциалисмеле сале, ши кэ нимень н'ау ажунс ынкэ ын старе а претинде кэ ла ной есте Кастилия сау Тоскана Ромынией». Ануме ын виртутя екзистенцей ачестуй нивел ынalt де унитате диалекталэ а идиомулуй дако-ромын а фост посибилэ креаря уней лимбь литераре супрадиалектале униче.

Е куноскут фаптул кэ скрисул ын идиомул норд-дунэрян а апэрут конкомитент ын май мулте чентре културале дин Принчипателе дунэрене, фапт че а детерминат липса, ын периоада инчипиентэ, уней лимбь литераре унитаре, ынтрукыт, одатэ ку апариция примелор тексте скрисе ын дако-ромынэ се констатэ екзистенца май мултор вариетэць диалектале ши режионале де лимбэ скрисэ, каре, трептат, ау тинс сэ се унифиче ын кадрул унуй сингур стандард де лимбэ литерарэ. Дежа ын сек. XVIII оамений де културэ дин Принчипате кэутау сэ евите ын скрис партикуларитэциле режионале, конформынду-се ын ачест фел унор норме литераре униче ши ренунцынд, деч, ла спечификул локал дин проприул грай. Ын сек. XVIII лимба пэмынтулуй бируе дефинитив ши иреверсибил абя спре финеле секолулуй, ынтрукыт пынэ ла 1715 челебраря сервичиулуй дивин ын лимба цэрий ера ун фапт май мулт сау май пуцин изолат, консидерат де уний репрезентанць ай протипендадей дрепт «ун абуз релижиос интродус ын зилеле ноастре». Женерализаря прочесулуй де национализаре а сервичиулуй дивин дурязэ пынэ спре сфыршитул сек. XVIII. О консечинцэ директэ а ачестуй евенимент о константуе екстиндеря традучерий кэрцилор релижиоасе: астфел ын периоада динтре 1717—1750 ын Мунтения апар 84 титлурь де кэрць релижиоасе, ын Молдова — 30, яр ын Трансилвания — 8 (везь: Ion Gheţie. Bara dialectală a limbii române. B., 1975, п. 377). Активитатя типарницей митрополитане а Молдовей есте спорадикэ, се скург ань де зиле нефолосиць ынтре доуэ типэритурь. Ын ачастэ ситуацие, текстеле бисеричешть типэрите ын Цара Ромыняскэ куноск о ларгэ рэспындире динколо де хотареле ей, ын Молдова, Трансилвания ши Банат. Даторитэ ачестор чиркумстанце а ынчепут ун прочес интенс де унификаре а лимбий, дат фиинд кэ ын ачя епокэ нумай супремация пе план бисерическ ера дечисивэ ын унификаря лимбий. Дин ачест мотив ын варианта литерарэ дин Молдова атестэм фапте ку карактер супрадиалектал: ж ын лок де ӂ ын кувинте ка **жок, а ажунже.** Де алтфел ж ын лок де ӂ апаре, дупэ кум а стабилит Г. Ибрэиляну, дежа ынтр'о типэритурэ а митрополитулуй Яков де ла 1757. Феноменул дат апаре ши ын опереле луй Александру Белдиман «Нума Помпилиу» ши «Жалника трагодие а Молдовей», прекум ши ын опереле луй Амфилохие Хотиниул. Дакэ манускриселе екзистенте але кроничий луй Иоан Некулче ну денатурязэ фонетизмул орижинал, атунч Некулче есте примул скриитор каре консидерэ литераре формеле **жок, а ажунже, семне, авере, боерь, а петрече, сэ скоатэ** ш. а.

Авынтул дин че ын че май маре пе каре-л луа интелектуалитатя дин Принчипате дупэ 1821, релацииле дин че ын че май стрынсе ку Окчидентул ши ку Русия, ынфиинцаря школилор елементаре ши секундаре ын Мунтения ши Молдова, формаря унуй публик чититор релатив нумерос (периоада динтре 1780—1836), есте мартора уней екстраординаре експансиунь а културий скрисе: дакэ ын интервалул купринс ынтре аний 1544—1780, деч, ын апроапе доуэ секоле ши жумэтате, ау вэзут лумина зилей ун нумэр де апроапе 600 де лукрэрь, ын периоада 1780—1830 библиография ромыняскэ веке а ынрежистрат апариция а песте 1400 де кэрць) — тоате ачестя облигау оамений де културэ, ын спечиал пе скриторь ши пе чей каре ерау кемаць сэ предя лимба ын школь, сэ-шь пунэ проблема перфекционэрий лимбий литераре, пентру а фи капабилэ сэ екприме идеиле ши сентиментеле лумий модерне. Проблема лимбий литераре требуя солуционатэ рапид. Пентру тоць ера евидент кэ ну се путя луа ка базэ доар унул дин диалектеле популаре дако-ромыне, кэ требуя сэ се плече де ла лимба литерарэ де пынэ атунч, нумитэ де интелектуалий времий **бисеричяскэ.** Ла фел ка ын секолул пречедент, кынд унификаря се фэчя прин интермедиул кэрцилор бисеричешть типэрите ын Мунтения, ши де ачастэ датэ имболдул порнеште дин Цара Ромыняскэ прин персоана луй Ион Хелиаде-Рэдулеску, кэруя ый ревине ун мерит деосебит, унаним рекуноскут, ын прочесул де унификаре а лимбий литераре. Порнинд де ла идея кэ пентру а ажунже ла о лимбэ литерарэ супрадиалекталэ ну есте индикат «а се супуне о провинчие а луа де модел лимба сау май бине жаргонул челейлалте», ел интродуче ын «Граматика ромыняскэ» дин 1828 урмэтоареле реманиерь: форма **а** а аукзилиарулуй **а авя** ын лок де **ау** ла перс. III сингулар а перфектулуй компус; терминация **—р** ын лок де **—риу** ын кувинте ка **трекэтор, ажутор,** ын лок де май векиле **трекэториу, ажуториу; каре** инвариабил пентру **кареле, кареа, карий** ши **кареле** ш. а. Ел пледа пентру идея уней лимбь женерале а дакоромынилор, пе каре ну о ведя кяр идентикэ ку лимба веке бисеричяскэ, чи о кончепя ка ун аместек дин тоате диалектеле дако-ромынешть ворбите, сусцинынд кэ лимба кэрцилор бисеричешть есте о медие ла нивел фонетик, лексикал ши граматикал а диалектулуй дако-ромын. Асерциуниле луй Ион Хелиаде-Рэдулеску ау фост сусцинуте ши дезволтате де чей май де сямэ оамень де културэ дин цэриле ромынешть, инклусив де молдовений К. Негруци, М. Когэлничяну, В. Александри, А. Руссо, каре, прин скриериле лор ау транспус ын фапт принчипииле преконизате ын «Граматика ромыняскэ» ши ын алте студий але луй Ион Хелиаде-Рэдулеску. Астфел, ла база лимбий литераре супрадиалектале есте пусэ лимба кэрцилор релижиоасе дин а доуа жумэтате а сек. XVIII, пледынду-се пентру чедэрь речипроче дин партя тутурор диалектелор норд-дунэрене ын скопул конституирий уней лимбь литераре униче, фэрэ а и се акорда приоритате унуй сау алтуй диалект.

Деши скрииторий молдовень аминтиць май сус фолосяу унеорь унеле дин партикуларитэциле вариантей литераре дин Молдова, скрисе де Г. Асаки, ка **а ынаинти** ын лок де **а ынаинта, студие** ын лок де **студиу, дрипт** ын лок де **дрепт, куалита** ын лок де **калитате,** деши ей ау ренунцат ла мулте дин характеристичиле адеся куриоасе але луй Г. Асаки, скриинд, атыт ын чея че привеште **неоложизмеле,** кыт ши ын чея че привеште фонетизмул, морфоложия ши лексикул аутохтон, о лимбэ май апропиятэ де чя преконизатэ де Ион Хелиаде-Рэдулеску.

Скрииторий молдовень де ла 1840 ау крезут кэ ера де датория лор сэ ренунце ла унеле партикуларитэць молдовенешть: лимба ревистей «Дачия литерарэ» (1840), ка ши а алтор кэрць релижиоасе сау традучерь публикате атунч ын Молдова, есте ын мулте привинце чя а луй Ион Хелиаде-Рэдулеску. Инициаторул ачестей ной ориентэрь ын Молдова а фост К. Негруци, каре дежа дин 1836 а пуртат кореспонденцэ ку Хелиаде-Рэдулеску ши а дискутат ку ел ын пресэ проблемеле лимбий литераре. Ын традучеря «Мария Тудор» дин Виктор Юго, типэритэ ла Букурешть ын 1837, Негруци адоптэ формеле ын **-тор, -ор, -ар** пентру формеле **-ториу, -ориу, -ариу,** аукзилиарул **а** пентру аукзилиарул **ау** де ла персоана III сингулар а перфектулуй компус, деши се пронунцэ пентру **ӂос** ши **ӂок** ын лок де **жос** ши **жок,** пентру кэ ӂ сунэ май бине, — сусцине ел, — декыт **ж.** К. Негруци, фиинд конвинс кэ унитатя **лимбий литераре** ну се поате обцине декыт прин ренунцаря молдовенилор ла унеле дин партикуларитэциле лор диалектале, а реушит сэ конвингэ де ачаста ши пе скриитория май тинерь ка ел, каре се ридикау атунч ын Молдова, ын примул рынд пе М. Когэлничяну ши пе В. Александри, ши а ынтемеят ымпреунэ ку ачештя ревиста «Дачия литерарэ», каре авя ка скоп ши унификаря лимбий литераре, кяр дакэ ын артиколул програм, скрис де М. Когэлничяну, рекуноскынду-се нечеситатя ачестей унификэрь, ну се индика ын че сенс требуя сэ айбэ лок ачастэ унификаре. Путем спуне, дупэ Г. Ибрэиляну, кэ лимба луй К. Негруци де ла 1840 есте лимба литерарэ де азь, кэч, де екземплу, ну аре формеле **пэшаште, служаште** etc, каре сынт фреквенте ла скриитория мунтень де атунч, инклусив ла Ион Хелиаде-Рэдулеску, чи формеле литерализате молдовенешть: **пэшеште, служеште** ш. а.

В. Александри а акчептат май пуцине пропунерь дин «Граматика» луй Рэдулеску ши а скрис пынэ ла 1875 ку мулте молдовенизме: **ӂок, ӂос, сэ** пентру **се, есэ** пентру **есе, пре** пентру **пря** ш. а. Ынсэ ел а акчептат формеле ын **-тор, -ор, -ар,** ши а интродус формеле литерализате **шасе, шапте, шарпе, жале.** Пробабил, ачесте форме с'ау импус ын лимба литерарэ ануме прин В. Александри. Фиинд креаторул театрулуй национал ши унул динтре поеций чей май активь ши чей май читиць, ел а жукат ун рол екстрем де импортант ын формаря лимбий литераре дупэ 1848, май алес дупэ 1859, ши путем спуне кэ лимба дако-ромынэ литерарэ де азь есте лимба луй Александри, дин каре женерация де скрииторь де ла 1860 а елиминат унеле фонетизме ши унитэць лексикале режионале. Мунтений ау пэрэсит пе ла 1860—1880 унеле партикуларитэць спечифиче але диалектулуй лор литерар, пентру а скрие, ын унеле привинце, кам аша кум скрия В. Александри, бинеынцелес ку ж ын лок де ӂ дин кувинте ка **жок, жудек,** ши ку мулте фонетизме литерализате **де, пе, перете** ын лок де **ди, пи** сау **дэ, пэ.** Ку алте кувинте, «лимба литерарэ модернэ есте о фузиуне ынтре скрисул мунтенеск ши скрисул молдовенеск де ла 1830—1880», — сусцине Г. Ивэнеску.

Ын Молдова, скрииторий каре се афирмэ дупэ 1859, деч Хашдеу ши чей дин черкул «Жунимий», ау акчептат ши ау импус нормеле литераре девените дежа традиционале. Конституиря дефинитивэ а лимбий литераре супрадиалектале ку норме фонетиче, ортоепиче, граматикале ши лексикале стрикте с'а реализат ын чя де-а доуа жумэтате а секолулуй трекут, ролул дечисив ревенинд ын ачест прочес скриитторилор молдовень: К. Негруци, М. Когэлничяну, В. Александри, Б. П. Хашдеу, М. Еминеску, И. Крянгэ ш. а. Де акум ынаинте се констатэ о перпетуаре а нормелор екзистенте, ну се атестэ иноваций ын фонетикэ ши морфоложие, доар лексикул континуынд сэ еволуезе ын мод фиреск ын кадрул унуй стандард литерар комун. Тотодатэ требуе сэ рецинем кэ нормеле лимбий литераре с'ау кристализат дефинитив ын вешмынтул алфабетулуй латин, ануме дин ачастэ каузэ ревеня ын Басарабия ши ын РССМ ла алфабетул кирилик а провокат апариция унор нумероасе флуктуаций ортографиче ши ортоепиче каре се менцин пынэ ын презент.

Ашадар, идентитатя идиомурилор ворбите ын РССМ ши РСР есте демонстратэ де посибилитатя комуникэрий либере а ворбиторилор диферителор диалекте, де импосибилитатя традучерий унуй текст молдовеneск ын ромынэ ши де унитатя лимбий литераре, дат фиинд кэ пе териториул динтре Дунэре, Карпаць ши Нистру ну а фост креатэ ничодатэ о алтэ лимбэ литерарэ декыт чя екзистентэ. Ион Хелиаде-Рэдулеску ера де комун акорд ку Костаке Негруци ын привинца сурселор де еволуцие ши де ымбогэцире а лимбий литераре: лимба кэрцилор релижи-

оасе дин сек. XVIII, дериваря интернэ (формаря кувинтелор ши сенсурилор ной пе база унитэцилор лексикале екзистенте) ши ымпрумутул ноилор унитэць лексикале. Дакэ Алексе Матеевич сусциня, ын линий марь, прочесул де конституире а уней лимбь литераре униче пе база лимбий бисеричешть ши а деривэрий интерне, кыт привеште модалитэциле де ымбогэцире а лимбий матерне, ел се декларэ фэрэ екивок адепт ал пуризмулуй лингвистик: «Ной ну не ынцележем: дин сине лимба креште, / Невое ну май аре де ажутор стрэин, / Дин сине принде флоаре, дин сине се'нноеште, / Кынд ну-й атинжь темеюл путерник ши бэтрын». Май мулт декыт атыт, А. Матеевич пуне семнул егалитэций ынтре лимба попорулуй ши чя а бисеричий: «...окротиря конкомитентэ а валорилор религиоасе ши национале шь-а афлат чя май вие експресие ын консерваря релативэ а пуритэций лимбий матерне идентификатэ ку лимба бисеричий» (п. 113—114). Фэрэ а инсиста асупра инконсистенцей ачестей афирмаций, деоарече е ун фапт архикуноскут кэ лимба бисеричий конституе ун стил функционал дистинкт ал лимбий литераре, вом аминти кэ А. Матеевич кондамна адоптаря кувинтелор де орижине стрэинэ ын скриериле бисеричешть. Сава Пынзару, едиторул волумулуй ла каре не реферим, фэрэ а куноаште ын деталиу контекстул историк ын женере, кыт ши сурселе де еволуцие а лимбий ноастре литераре, сусцине, коментынд поезия «Унора»: «Поезия путя фи скрисэ суб инфлуенца дискуцией динтре поет ши репрезентанций интелектуалитэций дин Молдова де песте Прут сау динтре поет ши колежий басарабень асупра аша-зисей «сэрэчий» а лимбий молдовенешть дин Басарабия, асупра нечеситэций «ымбогэцирий» ши «реынноирий» пе каля изгонирий кувинтелор де орижине славонэ ши а адоптэрий форцате дрепт компенсацие а кувинтелор де орижине латинэ. Ын ачастэ оперэ ши... ын поезия «Лимба ноастрэ» поетул молдовян с'а манифестат дрепт ун патриот адевэрат ал плаюлуй сэу ши ун политичиан лучид ын проблема еволуцией лимбий, а дат довадэ де ун нивел ыналт де конштиинцэ националэ ши де ынцележере а индепенденцей лимбий ши културий попорулуй молдовенеск дин Басарабия» (п. 314—315). Коментариул луй Сава Пынзару ну кореспунде реалитэций историче ши индуче ын ероаре чититорул, ынтрукыт есенца курентулуй латинист ну се редуче ла изгониря кувинтелор де орижине славонэ, чи ши а челор де орижине грякэ (п. 115), туркэ (п. 113), магярэ ш. а. Ну поате фи ворба де лучидитате ын проблема еволуцией лимбий, дакэ се екслуде посибилитатя ымпрумутурилор лексикале. Тот атыт де инкомпетентэ паре а фи афирмация луй С. Пынзару конформ кэрея А. Матеевич «а дат довадэ де ун нивел ыналт де конштиинцэ националэ ши де ынцележере а индепенденцей лимбий ши културий попорулуй молдовенеск дин Басарабия», деоарече А. Матеевич ера конштиент ну нумай де идентитатя лимбий ворбите ын Басарабия ши ын Ромыния, чи ши де апартененца молдовенилор басарабень ла комунитатя етникэ а ромынилор. Ын ачест сенс есте едификатоаре урмэтоаря афирмацие а луй А. Матеевич: «Пе времурь ши ын Ромыния контемпоранэ еа (лимба молдовеняскэ — н. н.) авя о утилизаре женералэ ын бисерикэ ши ын попор» (п. 89). Обьектынду-й реченсентулуй сэу дин «Бессарабская жизнь», Матеевич менционязэ: «Реченсентул рекомандэ, ын фине, ауторулуй артиколулуй чел пуцин рефератул проф. И. Биану, «Деспре интродучеря лимбий ромыне ын бисерика ромынилор»... Ын рефератул сэу проф. Биану тратязэ ролул историк ал лимбий молдовенешть ын бисерикэ». Прин урмаре, пентру А. Матеевич екзистэ о сингурэ лимбэ — чя молдовеняскэ, адикэ ел идентификэ лимба ромынэ ку чя молдовеняскэ, реализынд ачест лукру прин симпла субституире а аджективулуй **ромын** прин **молдовенеск.** Ачелашь прочедеу утилизязэ Матеевич ши атунч кынд ворбеште деспре «цэриле молдовенешть» (п. 108) сау деспре «принчипателе молдовенешть, корелижионаре» (п. 108), авынд ын ведере «цэриле ромынешть».

Матеевич ну сусциня нич идея екзистенцей унуй попор молдовенеск басарабян. Де алтфел, кяр ын студиул «Моменте але инфлуенцей бисеричешть асупра орижиний ши еволуцией историче а лимбий молдовенешть» ел сусцине: «ненорочиря комунэ — гроаза фацэ де хунь ши аварь — й-а ынфрэцит пе ромынь ши пе славь...» (п. 99), пентру ка ын кувынтаря цинутэ ын 1917 ла Конгресул ынвэцэторилор молдовень дин Басарабия сэ експличе ын деталиу асистенцей «де че ной, молдовений, сынтем ромынь» (везь зиарул «Кувынт молдовенеск», № 3 дин 31 май 1917).

Ачестя фиинд спусе, есте инекспликабил ши ынтр'ун фел дерутант коментариул луй Сава Пынзару ла студиул луй Матеевич «Моменте але инфлуенцей...», конформ кэруя А. Матеевич ну липся лимба басарабенилор «де статутул де лимбэ индепендентэ» (п. 319).

Кяр дакэ ын ачест студиу А. Матеевич менционязэ танженциал курентул латинист (п. 115—116), тотушь ел ну се пронунцэ ын спечиал ымпотрива латиништилор, кум сынт тентаць сэ крядэ уний филоложь, де ла ной, чи ымпотрива «ноий латиний», ачастэ идее фиинд експриматэ експличит ын поезия «Унора»: «Ной ну не ынцележем: вой врець а ноастрэ лимбэ / С'о ынноиць, сурпынду-й темеюриле векь, / Ши ноуа латиние, мэкар де-ар фи кам стрымбэ, / Вэ паре тотуш кынтек, сунынду-вэ'н урекь».

Есенца «ноий латиний» се редуче ла адоптаря интенсэ ши фэрэ дисчернэмынт а неоложизмелор дин лимбиле неолатине окчидентале, ын тимп че курентул латинист проприузис промова идея ревенирий ла о фазэ май веке а лимбий, характеризатэ прин форме граматикале ши унитэць лексикале латине, ши ла графия латинэ. Латиништий авяу дрептате май алес ын привинца графией латине, ын тимп че пречептеле лор реферитоаре ла лимбэ ын женере ерау ын есенцэ еронате. Абэтынду-се астфел де ла граюл попорулуй ши ынторкынду-се спре трекут пынэ спре лимба латинэ, каре а фост пынэ ла 1848 лимба официалэ ын Унгария, ей се фэчяу експоненций, — дупэ опиния луй Г. Ивэнеску, — «уней атитудинь компликате, непрактиче, ши деч аристократиче сау феудале ын проблемеле лимбий, ку тоате кэ авяу конвинжерь либерале демократиче, кяр републикане (Gh. Ivănescu. Istoria limbii române. — Iaşi, 1980, п. 675). Оамений де културэ дин Принчипате дин периоада 1830—1860 ау континуат сэ утилизезе елементеле славе, магяре, гречешть ши турчешть, латинешть, адоптынд кяр унеле фонетизме латине, фэрэ а акчепта формеле граматикале ши елементеле деривативе пропусе де латиништь, довединду-се прин ачаста адверсарь ай ачестора, яр уний кяр ау луптат ымпотрива ексажерэрилор латинисте, деши ей ыншишь ау контрибуит ла латинизаря унор стратурь але системулуй лексикал. Фиреште, ын лимба скрииторилор латиништь ау екзистат ши мулте тендинце прогресисте, довадэ фиинд фаптул кэ мулте елементе де вокабулар фолосите де ей ау пэтрунс ын лимба литерарэ. Женерация де скрииторь форматэ суб инфлуенца луй Хашдеу, а луй Майореску, а луй Геря ши а луй Еминеску, адикэ женерация каре а скрис ынтре 1880—1900 ну а май урмэрит о латинизаре а

лимбий, фие суб аспект фонетик, фие суб аспект граматикал, доар лексикул еволуынд ын ачастэ периоадэ ын функцие директэ де ноиле нечеситэць комуникативе ши експресиве. Ка урмаре а реорганизэрий Сочиетэций Академиче Ромыне дин 1879, форул академик рупе дефинитив ку латинизмул ши ын 1881 се адоптэ ноуа ортографие, каре ренунца ла принчипиул етимоложик ал латиништилор ши адопта принчипиул фонетик. Деч, деклинул ши диспариция иревокабилэ а латинизмулуй есте унул динтре евениментеле де импортанцэ мажорэ пе каре ле консемнязэ култура ромынэ ын ултимеле дечений але секолулуй трекут. Ын ачелашь тимп констатэм о тенденцэ де неоложизаре ексчесивэ а лексикулуй, чея че А. Матеевич ва денуми «ноуа латиние»: скрииторий адоптау кувинте де каре ну ера абсолут невое, ынтрукыт лимба диспуня де ун екивалент перфект ал кувынтулуй стрэин сау ши-л путя креа прин калк (комп.: **сон** ын лок де **сунет, веритате** ын лок де **адевэр, сувенир** ын лок де **аминтире, жудичиу** ын лок де **жудекатэ** ш. а.), ын ачест сенс евиденциинду-се ын мод спечиал оамений де литере дин периоада динтре 1830 ши 1880, каре ау ымпрумутат мулте кувинте ной ши, май алес, кувинте радикале, фапт детерминат ын примул рынд де конштиинца латинитэций попорулуй ши лимбий ноастре.

Лексикул култ де орижине латинэ ши неолатинэ дин лимба актуалэ конституе, ымпреунэ ку деривателе, апроксиматив 40% дин волумул интеграл ал системулуй лексикал. Ын чифре абсолуте, ам авя де а фаче, дупэ Д. Макря, ку песте 20.000 де неоложизме де орижине латинэ ши романикэ окчиденталэ. Ашадар, ын лимбэ ау пэтрунс термень каре ну ерау абсолут нечесарь, ынтрукыт лимба диспуня дежа де термень пентру експримаря ноциунилор редате де ачештя. Ун нумэр консидерабил де термень де орижине латинэ, франчезэ, ши май рар италиянэ, пэтрунд ын лимбэ ка термень ай уней модалитэць културе де експримаре, деши термений аутохтонь ну кад ын десуетудине: **абдомен / пынтече, абил / ындемынатик, абис / прэпастие, абжект / жосник, а абревия / а прескурта, абрупт / прэпэстиос, дечент / кувиинчос, дечепцие / дезамэжире, а се дебараса / а се дескотороси, дебил / фирав, а деборда / а се revэрса, дебут / ынчепут, деправат / дестрэбэлат, импертинент / обрэзник, рурал / сэтеск, урбан / орэшенеск** ш. а. Термений де ачест фел ау фост акчептаць де интелектуалий тимпулуй, тот аша кум се прочедязэ ши ын презент. Неоложизаря ексчесивэ а лимбий а дус ла конституиря унуй стил спечиал ал интелектуалилор, характеризат прин дистинкцие ши елеганцэ деосебитэ. Ын ачелашь тимп, уний скрииторь де ла 1840 ши де ла «Жунимя» пропуняу сау ынтребуинцау термень аутохтонь аколо, унде граюл де азь аре неоложизме де орижине стрэинэ. Астфел Т. Майореску скрия **сэрире** ын лок де **салт,** каре с'а импус ын лимбэ, ши нумай **ымпрежураре,** ну ши **чиркумстанцэ,** деши амбеле кувинте ау фост акчептате де масе.

Акчентуаря аспектулуй пурист ын проблема еволуцией лимбий ын коментарииле луй Сава Пынзару ши ын публикацииле дин «Советская Молдавия» дин 25 ноембрие ши 1 дечембрие 1988 визязэ ун скоп бине детерминат: а демонстра кэ дежа ынсушь А. Матеевич адмите ын принчипиу екзистенца а доуэ лимбь дистинкте — молдовеняска ши ромына, ултима апэрутэ ка урмаре а латинизэрий ексчесиве а уней лимбь векь комуне. О атаре конклузие есте женератэ де игноранца красэ а ауторилор ын куноаштеря контекстулуй културал ши литерар ын каре а трэит ши а activат Алексе Матеевич.

Ын примул рынд требуе сэ звем ын ведере кэ А. Матеевич ера конштиент де унитатя културалэ, литерарэ, религиоасэ ши етно-психоложикэ а молдовенилор ши а ромынилор. Ануме дин ачесте консидеренте есте нечесар ка персоналитатя луй сэ фие интерпретатэ ну нумай ка ун екоу басарабян ал фрэмынтэрилор културале дин Ромыния, чи ши ка о парте интегрантэ а ачестей ажитаций политиче ши спиритуале. Астфел спус, кончепция лингвистикэ а луй А. Матеевич поате фи ынцелясэ ши интерпретатэ жуст нумай фиинд анализатэ ын ансамблул прочесулуй спиритуал де ла ынчепутул секолулуй.

Кончепция луй А. Матеевич асупра лимбий денотэ о куноаштере перфектэ а ситуацией дин Ромыния ши кяр о анумитэ филиацие де опиний. Се штие кэ асерциуня луй Матеевич «дин сине лимба крește» коинчиде ын мулте привинце ку позиция скрииторилор де ла «Жунимя» ши ын спечиал ку чя а луй Т. Майореску, каре авя резерве марь фацэ де неоложизме, сусцинынд кэ «диалектеле сунт ун извор де ынтинерире пентру тоатэ фиинцаря лимбий ноастре». Тот дин ачастэ перспективэ Г. Ивэнеску конкиде кэ «чея че комбэтяу скрииторий молдовень динтре 1840 ши 1880 ши Т. Майореску — ынкэркаря лимбий ку неоложизме де орижине латинэ — а девенит, ымпотрива превизиунилор ши воинцей лор, о реалитате лингвистикэ, ынсэ ачест стил ну тинде ла ынлэтураря челуйлалт стил, кум вояу латиништий ши италиеништий, чи фаче касэ бунэ ку ел» (Оп. чит., п. 726).

Мултитудиня неоложизмелор а провокат модификэрь субстанциале ын системул лексикал ал лимбий ноастре, дукынд, паралел ку конституиря а доуэ стилурь дистинкте (савант ши популар), ла апариция лимбажулуй поетик модерн, формат пе база а трей стратурь лексикале есенциале: — унитэць лексикале проприй лимбий векь, кувинте популаре ши елементе неоложиче. Дакэ ун кувынт ын лимба веке фусесе узуал, ын лимбажул котидиан ера субституит ку ун неоложизм. Аша е казул субстантивулуй **словэ,** каре, фиинд ынлокуит ын лимбажул зилник ку **литерэ** ши **литературэ,** а обцинут о валоаре поетикэ пе каре ну о авя ын лимба веке, ынтрукыт ера термен узуал. Прин урмаре, нумай ын лимбажул поетик модерн кувынтул **словэ** а обцинут валоаре поетикэ, атунч кынд с'ау импус ка термень узуаль **литературэ** ши **литерэ.** Ын ачеяшь ситуацие сынт ши термений **фиинцэ** ын рапорт ку **луме** ши **екзистенцэ, нефиинцэ** ын рапорт ку **неант** ши **неекзистенцэ, стих** ын рапорт ку **верс, стихуире** ын рапорт ку **версификацие, край** ын рапорт ку **реже, крэясэ** ын рапорт ку **режинэ** ш. а. (везь Г. Ивэнеску. Оп. чит., П. 696).

Ын релацие де конкуренцэ функционалэ се афлэ о мулциме де термень векь ши неоложичь (комп.: **а се мэржини / а се лимита, а се хотэры / а се дечиде, а ацыца / а инчита, рывнэ / асидуитате, сыргуинчос / асидуу** ш. а.), преферинцэ акордынду-се ын лимбажул модерн терменилор неоложичь.

Унитэциле лексикале векь ау кэпэтат валоаре поетикэ, десигур, прин опереле скрииторилор де ла 1848 ши дупэ ачастэ периоадэ, каре с'ау инспират дин кроничь ши дин кэрциле религиоасе векь. Ынсэ, ын унеле казурь, неоложизмул девине термен поетик, яр чел векь дин лимба ноастрэ рэмыне узуал (комп.: **аурорэ, дивин, фантасмэ, лаур, ребел, розэ, суав** фацэ де **зорь, думнезееск, ынкипуире [нэлукэ], дафин, рэскулат, трандафир, дулче, плэкут**).

Ачаста есте реалитатя дин лимба ноастрэ де ла финеле секолулуй трекут ши де ла ынчепутул секолулуй ностру. Матеевич ынсэ, ну поате адмите коекзистенца унуй стил савант, конституит май алес, дин унитэць неоложиче, ши а унуй стил популар, конституит ын линий марь дин елементе векь, пе де о парте, ши диференциеря функционал-сти-

листикэ а лексикулуй неоложик ши а челуй векь, вэзынд ын ачаста о профанаре а лимбий национале. Ши де ачастэ датэ А. Матеевич ну се сингуларизязэ, чи се ынскрие ын процесул културал ши литерар ал романитэций де ест. Се штие кэ, елиберынду-се де интердикцииле латинисте, скрииторий де ла финеле секолулуй трекут се вор ориента спре тезаурул лимбий литераре, ка о реакцие фиряскэ ла ексчесул де неоложизаре. Континуынд традиция «Жунимий», ноуа интелектуалитате каре куприндя, ынкэ де пе ла 1870, ун маре нумэр де персоане орижинаре дин цэрэниме, принтре каре уний сынт ши скрииторь (И. Крянгэ, И. Славич, Ж. Кошбук, Ал. Влахуцэ ш. а.), ва ренунца ла унеле фапте де лимбэ артифичиале дин трекут ши ва адопта ун маре нумэр де елементе популаре ын лимба поетикэ ши ын женере ын лимба артистикэ. Астфел Иларие Кенди пледа пентру инклудеря режионализмелор ын лимба литерарэ: «Провинчиалисмеле де веке ши куратэ обыршие, вий ынкэ ын граюл попорулуй, сунт елементеле каре дау вигоаре уней лимбь ши конституе аша -зикынд фондул сэу де резервэ». О импортанцэ деосебитэ ын ачест сенс ревине ревистелор едитате де скрииторий тимпулуй. Ла 15 дечембрие 1887 Б. П. Хашдеу скоате фрумоаса «Revistă nouă», каре ышь пропуня «а ымбрэциша тот че мерже ла инима ши ла минтя попорулуй, тот че се поате спуне астфел ынкыт лумя сэ ынцелягэ ши сэ густе тот че ынвацэ плэкынд ши плаче ынвэцынд». Кыцьва ань май тырзиу, ла 1 априлие 1894, апаре ревиста «Vatra», фоае илустратэ пентру фамилие, редактатэ де Ион Лука Каражиале, И. Славич ши Ж. Кошбук. Ын програмул ревистей, елаборат де И. Славич, се менциона: «Требуе сэ не ынтоарчем, пе кыт май е ку путинцэ, ла ватра стрэмошяскэ, ла обыршия културалэ а ноастрэ. Аша кум ын дезволтаря лимбий ноастре нумай прин ынтоарчеря ла граюл виу ал попорулуй ам путя сэ ажунжем ла стабилитате ши ла унитате ши ын дезволтаря ноастрэ културалэ вом ажунже ла статорничие ши ла унитате нумай дакэ вом циня ын тоате лукрэриле ноастре сямэ де густул попорулуй, де фелул де а ведя ши а симци, де фиря луй, каре е претутиндень ачеяшь».

Ревиста «Vatra» ынчепя астфел кампания попоранистэ, каре ва фи континуатэ де ревиста «Semănătorul», дин дечембрие 1901, ла каре колаборязэ Ал. Влахуцэ, Ж. Кошбук, Шт. О. Иосиф, Иларие Кенди, М. Садовяну ш. а. «Semănătorul», лансязэ апелул ревенирий ла традицие, ла крединца ши датиниле стрэмошешть, ла перпетуаря легэтурилор ку попорул, ла трекутул глориос ал историей национале. Континуынд традицииле дин Ардял, унде легэтуриле интелектуалитэций ку мареле масе але попорулуй ерау мулт май стрынсе, мажоритатя ей провенинд дин попор ши пэстрынд ынкэ вие комунитатя ку ел, пе база идентитэций де лимбэ, датинь, вяцэ историкэ, дар ын примул рынд де националитате, скрииторий де ла «Semănătorul» сынт избиць, ла трečеря ын Ромыния, де маря дискрепанцэ каре домня aич ынтре пэтуриле супрапусе ши попорул де жос, унде мошиеримя ши бургезимя, консолидате ын ултимеле дечений але сек. XIX, афишау ун диспрец фацэ де цэрэнимя де ачелашь сынже ку еа, лэсынд-о ын пэрэжинире ши уйтаре. Ынтр'ун кувынт, програмул инициал ал ревистей прекониза ынтоарчеря ла попор, ла вяца, лимба ши преокупэриле луй, милитаря пентру ридикаря луй културалэ ши економикэ. Ла «Semănătorul» Ж. Кошбук регэсеште пунктеле де програм промовате де «Vatra» одиниоарэ: остилитатя пентру култура урбанэ, ынстрэинатэ де маря масэ а попорулуй, идея уней литературь проприй ынтр'о лимбэ ынцелясэ де тоате класеле, аша ынкыт «сэ ну май фим апроапе стреинь ла ной акасэ». Акум Иоан Славич деклара ку профунд регрет: «Авем ун стат национал фэрэ о културэ националэ, чи ку о споялэ стрэинэ, французяскэ», мотив пентру каре се черя ревенирт ла лимба ши традицииле популаре.

Ла 1 януарие 1906, ла Яшь апаре ревиста «Viața românească» суб дирекция луй К. Стере ши П. Бужор. Ка ши ревистеле аминтите май сус, еа констата депэртаря динтре класеле сочиале ши афирма нечеситатя апропиерий де чей мулць. Пентру «Viața românească» проблема капиталэ ера ну нумай апропиеря де попор, чи ши ридикаря попорулуй ла нивелул интелектуалилор прогресишть. Ачест пункт де програм конституе попоранизмул, каре, евидент, аре прин К. Стере о релацие директэ ку народничизмул рус.

Датэ фиинд дискорданца динтре лимба ворбитэ ши чя литерарэ, оамений де литере каре ау колаборат ла ревистеле аминтите май сус, опинау пентру апропиеря ачестора.

Ын конформитате ку идеиле промовате де курентул попоранист есте ши концепция луй Матеевич асупра еволуцией лимбий матерне. Прин урмаре, А. Матеевич ши дин ачест пункт де ведере требуе привит ынтр'ун контекст културал ши литерар май васт, женерал ест-романик. Нумай ын фелул ачеста вом путя интерпрета жуст аверсиуня луй фацэ де неоложизме. Десигур, ексчесул есте иноперант ын орьче домениу, дин каре каузэ консидерэм кэ А. Матеевич авя дрептате доар ын привинца абунденцей де неоложизме ын лимбажул бисерическ, фэрэ а уйта ын ачелашь тимп кэ адоптаря масивэ а неоложизмелор а ымбогэцит лимба ноастрэ ши а женерат стратификаря функционал-стилистикэ а лексикулуй.

Курентул попоранист, есенца кэруя се редуче ла куноскута афирмацие а луй Алексе Матеевич «дин сине лимба креште, невое ну май аре де ажутор стрэин», а фост ревитализат ын РАССМ. Категоризмул лингвистик, проприу май мултор филоложь дин РАССМ ши унор специалишть дин периоада постбеликэ ши кяр контемпоранэ, есте ын контрадикцие ку лежитэциле обьективе де еволуцие а лимбий. Ын еволуция фиекэрей лимбь атестэм урмэтоаря лежитате: екзистенца унуй екилибру релатив ынтре тендинца де интелектуализаре (интернационализаре) а лимбий, реализатэ прин интермедиул ымпрумутурилор лексикале греко-латине ши неороманиче, ши де демократизаре, реализатэ прин интермедиул инклудерий ын лимба литерарэ а кувинтелор де провениенцэ популарэ.

Тендинца де интелектуализаре — демократизаре а лимбий литераре се характеризязэ прин унитате диалектикэ индисолубилэ, ынтрукыт липса де екилибру ынтре ачесте доуэ екстреме але опозицией аре реперкусиунь граве асупра лимбий литераре. Ексчесул де неоложизаре пресупуне формаря уней лимбь артифичиале, яр ексчесул де демократизаре редуче потенцеле функционале ши комуникативе але лимбий, ын амбеле казурь креынду-се ун декалаж инадмисибил ынтре лимба литерарэ ши аспектул ей ворбит. Ун атаре декалаж а екзистат ын Ромыния де ла финеле секолулуй трекут ши ын примеле дечений але секолулуй ностру, декалаж каре а фост депэшит трептат, стабилинду-се ун екилибру жудичиос ынтре елементеле неоложиче ши челе популаре, ун рол деосебит авынд ын ачест прочес функционаря лимбий литераре ын тоате домениile активитэций умане. Ын РССМ ынсэ декалажул де каре ворбим персистэ ын виртутя фаптулуй кэ функцииле сочиале але лимбий сынт редусе пынэ ла рефуз, дин каре мотив чя май маре парте а популацией ворбеште о лимбэ инфектэ, чея че пермите мултора сэ факэ дедукций демагожиче деспре спецификул ши индепенденца

лимбий молдовенешть. Ын реалитате авем а фаче ку игнораря унея динтре лежитэциле диалектиче фундаментале де функционаре ши еволуцие а лимбажулуй уман: коекзистенца екилибрулуй динтре тендинца де интелектуализаре ши чя де демократизаре. Пентру а сурмонта ачастэ старе деплорабилэ де лукрурь, требуе сэ рестабилим екилибрул динтре екстремеле тендинцей интелектуализаре — демократизаре. Дезидератул дат поате фи обцинут нумай прин екстиндеря функциилор сочиале але лимбий, фапт че поате фи реализат нумай декретынд-о лимбэ де стат а РССМ. Нумай астфел лимба ноастрэ ва фи салватэ де ла пьеире. Чей каре солуционязэ проблема лимбий матерне пледынд пентру инстаураря унуй билингвизм «армониос» индук лумя ын ероаре, ынтрукыт билингвизмул армониос есте о рэтэчире, есте о конкуренцэ а лимбилор. Ши ятэ де че: лимба де базэ требуе сэ фие чя матернэ, куноаштеря челей де а доуа лимбь есте нечесарэ нумай ын мэсура ын каре сатисфаче нечеситэциле комуникативе ку репрезентанций алтор нациунь, ын каз инверс, ын мод иневитабил апаре конкуренца динтре лимбь. Деч, требуе ексклусэ конкуренца динтре лимбь (билингвизмул ку карактер де масэ), каре дуче ын мод иневитабил ла диспариция лимбий де ун май мик престижиу. Алтфел спус, конкуренца динтре лимба молдовеняскэ ши чя русэ поате фи ексклусэ нумай прин екстиндеря функциилор сале асупра тутурор домениилор де активитате уманэ дин републикэ. Ши ынкэ ун момент, билингвь аутентичь требуе сэ фие ну ачей че фак парте дин популация бэштинашэ, чи ачей сосиць речент пе ачест пэмынт.

Пласынду-л пе А. Матеевич ын прочесул културал ши литерар женерал ромын, ам акчентуат, ын спечиал, аспектул лингвистик ал проблемей, деши комунитатя културал-литерарэ ышь афлэ рэдэчинь адынчь ши ын опера са поетикэ, ши ын модалитатя де интерпретаре а моштенирий ноастре културале комуне.

Индискутабил, Алексе Матеевич а скрис чиклул де версурь де ла 1907 (есте ворба, ын спечиал, де поезииле «Кынтекул зорилор», «Цэраний», «Еу кынт» ш. а.) суб инфлуенца директэ а луй Жеорже Кошбук, фиинд ун екоу басарабян ал илуструлуй поет арделян. Е суфичиент сэ аминтим презенца ачелорашь имажинь поетиче ка: «бой ын жуг», «бэтэй ши кинурь», «вое ши пэмынт», «глясул плынжe», «поверь, невой», «мункэ, мункэ ши яр мункэ» ш. а. м. д., пентру а не да сяма де инфлуенца луй Ж. Кошбук асупра тынэрулуй поет басарабян.

Ун деосебит интерес ну нумай штиинцифик, чи ши де етикэ нонконформистэ презинтэ студиул де пропорций ынтинсе «Моменте историче есенциале але типэририй кэрцилор молдовенешть релижиоасе» (п. 216—292), унде моштениря културалэ а попорулуй ностру есте интерпретатэ ка ун ансамблу де монументе креате де репрезентанций тутурор Цэрилор Ромынешть. Дакэ пынэ ын презент филоложий ноштри персеверязэ ын идея кэ прима карте типэритэ ын Молдова есте куноскута «Казание» а луй Варлаам де ла 1643, фэрэ а се авя ын ведере кэ тоате кэрциле типэрите фие ын Молдова, фие ын Мунтения, фие ын Ардял куноштяу о ларгэ рэспындире ши ын челелалте провинчий норддунэрене. Астфел, А. Матеевич сусцине кэ примеле кэрць ын лимба пэмынтулуй ау фост типэрите ын Трансилвания (п. 218), ка урмаре а инфлуенцей реформей луй Лутер (п. 221). Ын чиркуитул де валорь културале сынт репусе типэритуриле де ла Сибиу (1544), але диаконулуй Кореси (п. 222—223), Палия де ла Орэштие ш. а. Ын ачелашь контекст културал женерал ест-романик анализязэ А. Матеевич ши типэритуриле апэруте ын Мунтения, Молдова дин 1812 ши ын Басарабия.

Деши унеле афирмаций але луй А. Матеевич ау фост комбэтуте де черчетэриле ултериоаре, ынтрукыт ел ну а диспус де студий спечиале ын ачест домениу, липсинду-й тотодатэ мулте сурсе типографиче, тотушь концепция луй деспре черчетаря ын комплекс а културий ноастре, индиферент де локул апарицией кутэруй сау кутэруй монумент де културэ, меритэ тоатэ атенция ши есте демнэ де урмат. Май мулт кяр, ной ну путем ворби де о литературэ молдовеняскэ пурэ, фэрэ а луа ын консидерацие ынтрегул прочес литерар дин Молдова, Мунтения ши Ардял, кэч алтфел, фолосинд о тристэ констатаре а регретатулуй Василе Коробан, елаборынд история литературий молдовенешть, ну вом авя алтчева декыт о историе чопырцитэ а литературий ромыне. История лимбий ноастре, де асеменя, требуе реализатэ ын контекстул тутурор диалектелор ши граюрилор норддунэрене ши ал тутурор монументелор скрисе ынчепынд ку челе май векь тимпурь ши терминынд ку зиуа де азь ын спациул карпато-дунэрян.

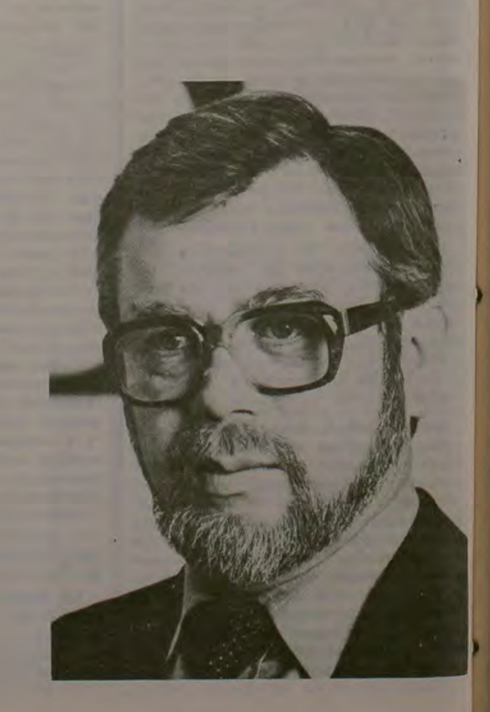
Ын фине есте казул, кредем, сэ менционэм кэ Алексе Матеевич ну есте ун рэтэчит, кум сынт тентаць сэ-л калифиче уний, чи о персоналитате интегрэ ку о визиуне жустэ асупра историей попорулуй ностру, лимбий ши моштенирий луй културале, деши пе алокурь а фост невоит сэ плэтяскэ трибут идеоложией доминанте дин Русия царистэ ши концепцией сале релижиоасе. Ын база челор афирмате пынэ аич, сынтем ын дрепт а-л калифика пе Алексе Матеевич дрепт ун трибун басарабян ал адевэрулуй штиинцифик ын проблема идентитэций идиомулуй ворбит ын Басарабия ши ын Ромыния, кыт ши ын проблема моштенирий ноастре културале, черчетате ка ун ансамблу де монументе де културэ дин Молдова, Мунтения ши Ардял, тот аша кум концепцииле сале деспре еволуция лимбий нечеситэ а фи анализате ын контекстул прочесулуй литерар ши културал дин Ромыния де ла финеле секолулуй трекут ши де ла ынчепутул секолулуй ностру.

Василе БАХНАРУ

> «Ымбинаря динтре материя брутэ ши спирит импликэ дурере.»
>
> **А. МЕРДОК**

- О ИДЕЕ «ЖЕНИАЛЭ» РЕПРИМАТЭ ДЕ УН МАЙОР БРЕЖНЕВИСТ
- ЕФЕКТЕЛЕ ЕКЛИПСЕЙ СПИРИТУАЛЕ
- ДИКТАТУЛ ШИ «ТАЛМЕШ-БАЛМЕШУЛ» ИНТЕРНАЦИОНАЛИСТ
- ВИН ДЕ ЛА КОДРУ ЛА НУНТА ЛУЙ НАПОЛЕОН
- КОКОСТЫРКУЛ ДИН ЛЕЖЕНДЭ ЫН МРЕЖЕЛЕ ИГНОРАНЦЕЙ
- ШАРЖА ДЕ ТЭТАРЬ ШИ РЭЗМЕРИЦА АДМИНИСТРАТИВЭ
- КАСТА ЕЛИТАРЭ А АГРОНОМИЛОР-«ЗАОЧНИЧЬ»
- ...ШИ АКОЛИЦИЙ ЛОР ЕТАЛАЦЬ ЫН КАВАЛЕРЬ АУГУСТИНЬ
- АНИМАЦИЕ АГОНИЗАНТЭ ЛА АСЧЕНСОРУЛ ТУРНУЛУЙ БАБЕЛ
- КАТАЛЕПСИЕ ЖУРИДИКЭ, ДЕЛИР ШИ ОКЮЛ БРОАШТЕЙ
- БЫЛЧ ПЕ МОШИЯ НИМЭНУЙ
- СФИНЦИЙ ШИ ДИНЦИЙ

Тудор МАРИН



Алтеце бэлцате ши домнииле лор де ерь ши де азь

Демулт, де фоарте мулт тимп мэ преокупэ тот союл де манипулэрь мистиче, гогошь мистериоасе дин каре рэсар ши се ауторепродук, ка прин врэжь окулте, потентаций дин зилеле ноастре, диригуиторь де тоатэ мына, мулць ши ымпэяць, емфатичь ши патентаць. Дар орь де кыте орь ынчеркам сэ дибуй, сэ арунк ун фасчикул де луминэ динколо де параванул де умбре тенеброасе, сэ дезвэлуй кыт де кыт ачест феномен патоложик де кастэ, де тумоаре сочиалэ, ми се дэдя песте мынь ши песте гурэ, хэкуинду-ми-се фэрэ дрепт де апел кяр ши челе май субтиле алузий, сесизэрь дин сукчинтеле ынсемнэрь, конфесиунь, линий езитанте де портрет ши моравурь деправате. Ши аста ну май департе декыт ынтр'ун артикол публикат ын газета «Вяца сатулуй», унде ми с'а пус круче ла рындурь-рындурь ши пасаже ынтрежь.

Ун алинеат ыл ынчепям ку о ремаркэ лапидарэ кэ ной, чей бынтуиць де орбул грандоманией, ам ынрежистрат ынкэ о перформанцэ де ексчепцие — диспунем де ун нумэр маре де шефь ка никэерь ын луме — кыте ун министру ши жумэтате ла фиекаре район ши песте доуэзечь де функционарь супериорь де ранг републикан ла фиекаре унитате агриколэ (фэрэ сэ май пунем ла сокотялэ пуздерия де субалтернь ши спуза де елитэ челестэ локалэ), дар ын скимб ам ажунс ла о акутэ кризэ де пурчей. Н'ам претинс сэ ымпрошк пе суб норь фокурь де артифичий ку трэснете сензационале дин ниште фапте инконтестабиле, куноскуте, штиуте де тоць, публикате ши ын преса унионалэ.

Н'ам сэ мэ дедау унор контемплаций реториче инутиле де че се ынтымплэ аша. О штим ши пе аста. Ам сэ аминтеск ынсэ де ун алт алинеат форфекат интеграл, ка сэ есклуд орьче дубиу, орьче ескиваре, орьче дрепт ла репликэ. Ымь пермит сэ-л рестабилеск ши пентру кэ ымь ва серви ын континуаре ка пивот ла анкоражул де дезидерате ши демонстраций каре ымь дау гес. Ятэ, деч, пасажул: «Ла Пухой, де екземплу, В. Шкьопу, директорул совхозулуй, ростоголеште дялуриле, тунэ ши фулжерэ де рэсунэ вэиле ши тимпанеле: «Еу-с аич **хозяин!**... Сэ **выполниць, значит**, кум вэ спун еу. Ши **всьо!**... Вэ **некэзуеск** де мама фокулуй! Вэ траг пьеля пе бэц. Пе тоць вэ дау **под суд!**... **Сфолочи** че сынтець!... Вэ фугэреск ну нумай дин совхоз, дар ши дин сат!...» Ши адэугам: «Ам селектат доар кытева мостре дин несекатул луй арсенал де аменинцэрь ши инжурий, фэрэ сэ ыншир ексчесул де жестурь, де мишкэрь репезите сэ ынхаце вреун скаун сау врео бытэ. Ши нимень дин пенаць, дин апостолий районулуй ну-л ауде, се префак а ну-л аузи ши чей презенць ла истерииле луй, ынкид окий, консидерынд, пробабил, ын адынкул лор кэ астфел де еширь ынспумате сынт ун принчипиу де дрепт ши ун зел де кондучере де о цинутэ супериоарэ. Яр ла че дук асеменя тоане де ароганцэ оарбэ не-ам конвинс ши не май конвинжем ши ын презент».

Кынд Т. Готие, унул дин сумедения мя де буней де алианцэ спиритуалэ, м'а бинекувынтат апроапе дин фашэ: «Лимба матернэ поате фи дифичилэ пентру стрэинь, дар пентру ачел каре а ынгынат-о пе женункий мамей сале, еа цышнеште де пе бузе ка ынсушь суфлул вьеций, ка ынсэшь еманация гындирий».

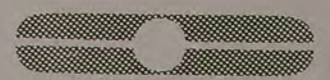
Мэ рог, е кыт се поате де фиреск сэ дя песте оамень диферите боль де пьеле, стомак, риникь, контра кэрора кэутэм ун ремедиу, ярба де ляк. Се агацэ ынсэ де ной ши бетешугурь дин ачеля де гынгэвялэ инфантилэ, афазие — ун талмеш-балмеш де експресий инкоректе, афекциунь каре, де асеменя, нечеситэ ун тратамент ефичиент ши о профилаксие перманентэ. Де ла о вырстэ фражедэ сынтем деприншь ку унеле регуль де ижиенэ: сэ не спэлэм пе динць, сэ не спэлэм пе мынь ынаинте де мынкаре, дар тот аша кред кэ се кувине, май алес ынтр'ун дезекилибру еколожик де импурификэрь ши прежудичий, сэ не ынгрижим ши де лимбэ, сэ фачем зилник кыте о гаргарэ де ынвиораре вербалэ, сэ читим ку глас таре де пурификаре интериоарэ кыте ун верс сау о пажинэ де прозэ. Сау н'авем кэрць азь? О касэ, орькыт де луксос ар фи мобилатэ пе динэунтру ши ынзорзонатэ пе динафарэ, фэрэ кэрць тотуна сунэ а кап дешерт. Проприя десконсидераре, непэсаря, дево-

ратоаре, нештиинца стрекоарэ ын ной мызга инчертитудиний, тяма, фрика, неынкредеря каре ши креазэ ачел микроклимат фаворабил ын каре се ынмулцеск ку немилуита ши профитэ перфизий, лаший, импосторий ши сатирий де орьче калибру ши нимикничие перверсэ. Ун алт бунел (де мулць че-й ам, унеорь ле уйт ши нумеле) май спуня кэ мариле дарурь сынт хэрэзите челор путерничь ши персеверенць. Пентру фириле мэрунте, слабе, малеабиле еле ну сынт декыт о поварэ, о примеждие катастрофалэ.

Кларвэзэторь ау фост бунеий ноштри, дар ну штиу кум й-ам дат уйтэрий, изолынду-не пе де о парте ной ку индиференца ноастрэ, ши пе де алта — статул ку тряба луй. Ши абя акум, паркэ дупэ ун сомн летаржик де лунгэ дуратэ, греу ши негру, сынтем невоиць сэ ынгынэм ку фэлчиле аморците ниште адевэрурь елементаре штиуте де кынд лумя. Деши, кредеци-мэ, фэрэ ун рыс де порумбеле верзь, кынд мэ гындеск кэ ануме пентру асеменя адевэрурь примаре ку врео чинчспрезече ань ын урмэ ам пэцит-о рэу фиинд пофтит ла секуритате. Ын персоана майорулуй Ворническу, таре недумерит кэ мэ консидер фэциш ши франк ун урмаш ал луй Штефан Водэ. Ми с'ау адус ынвинуирь дин челе май ступиде. Ел а ынчепут прин ачея кэ аш претинде сэ апарэ ши ын орашул Бендер инскрипций ын молдовенеште, о акузацие ступидэ, кынд есенца констэ ну нумай ын че лимбэ се скриу фирмеле ши лозинчиле.

Майорул Ворническу, каре, фэрэ сэ-л траг де лимбэ, мь-а мэртурисит ынфоят де о мэреcие опакэ, аидома пыклей нопций ын ора ей де вырф, кэ аре нумай опт класе, дар ку тоате ачестя стэ кэларе пе ниште тайне лумешть ши ар фи казул сэ-л май консулт ын унеле кестий супреме. Ми с'а лэудат ши ку ниште мерите де алтэдатэ: прекум кэ думнялуй е принтре примий ымпутерничиць каре ау ынфэптуит колективизаря прин пэрциле Стрэшенилор. Л-ам ынтребат, дупэ кум ми-й фелешагул сучит ши лимба ушоарэ, кыте суте де суфлете а ынкэркат ын мэрфаре. Ын лок де рэспунс, л-а избит ын ображ о алерҗие мултиколорэ рошие-синилие-стакожие. Ын челе дин урмэ не-ам ши згылцыят де ревере ши де перець, пентру кэ еу дин мэринимие ынӈэскутэ ынчеркам сэ-л луминез ка пе унул ку пуцинэ карте, яр думнялуй се ынтунека ла кип тот май таре. Ка сэ везь, испрэвисе ку «дескябуририя» ши-л мынкау палмеле, се апукасе де ной, журналиштий, кондеерий, саванций, тинерий рэсэриць спре соаре дин безна ынтребэрилор фэрэ рэспунс, ка сэ не скармене, сэ не ындесе дин ноу ку ачеляшь мижлоаче примитиве ши тривиале. Ый доведям ал найбий де акчесибил ши конклудент кэ ла ной, ын Молдова, дупэ миграциуня ши репресиуниле дин аний '40 ши '44, дупэ фоаметя дин '46 ну путя фи луптэ де класэ дин симплул мотив кэ ну май екзистау класе, н'авяу де унде фи, кынд а рэмас о масэ униформэ де тэчере ындоелникэ ши супусэ ши ун анумит рапорт динтре елибераторий зелошь сэ импунэ ун мод ал лор де вяцэ ши елибераций ын дерутэ де а ынцележе кум с'ар путя трэи ку о вяцэ ымпрумутатэ ши кэ депортэриле дин '49 ау фост ун акт де вандализм, о демонстрацие де форцэ.

Путериле ынсэ ну ерау егале. Ши майорул брежневист м'а збурат де ла журналистикэ, експулзынду-мэ кыт май департе, ын интериорул суферинцелор ноастре де ням, пе каре, пробабил, ну ле-аш фи дескоперит ын алт кип, пентру кэ ла урма урмей суб ачест соаре нимик ну-й ынтымплэтор.



Ничь алинеатул дин газетэ деспре каре ам поменит н'а фост тэят де флориле мэрулуй кынд ын жок е о оноаре де кастэ, о репутацие, фие ши компромисэ дефинитив, а унор контрафэкуць споиць, фэрэ скрупуле, ку апукэтурь опресиве де вэтавь личенциошь, ынкрезуць кэ тотул ли се пермите ши тотул ли се ва ерта. Ну ексажерез кытуш де пуцин утилизынд астфел де калификативе. Ань ла рынд ам лукрат ку мулць спечимень де ачест жен, ку шефимя де привилежияць иудиць. Ам ажунс принтре ей ка дин алтэ луме ши, куноскынду-й пе динэунтру ын тоате ипостазеле, ам рэмас шокат де тестул де аптитудинь рижиде ши рудиментаре.

Дезоларя, импасул, фрика, май алес еа ын примул рынд, сынт ачеле компоненте моторий каре женеряэ атитудинь ирационале де умилинцэ ши ынжосире. Кэч ун шеф ынвестит динтр'о ероаре нефастэ ку дрептурь де кондучере уникэ, дар липсит де ун супорт морал, е сортит сэ кадэ ын испита небунией де а се креде бурикул пэмынтулуй. Ши апой май штим кэ суб маска унор сыргуинце фанатиче ын темей се аскунд челе май хыде интересе. Де алтфел, ынчерк сэ алег кувинте май пе ынделете, експресий модерате, дар ну пря реушеск. Пе семне, е де винэ емотивитатя каре мэ фьербе, сынт де винэ емоцииле деспре каре Ленин афирма кэ фэрэ еле ничодатэ н'а фост, ну поате ши нич н'аре кум фи посибилэ ачя кэутаре а адевэрулуй оменеск. Пря мулте ши де тоате с'ау адунат де-а валма, ка сэ те поць струни, сэ фачь пе женеросул, кынд ши суфлетул ци-й нэсэдит, кынд ши рэбдаря аре о лимитэ.

Ымь бызые ын урекь сфидэтор, пенибил де малициос, ка зборул унуй цынцар хулпав ынтр'ун пикаж разант де прадэ, фраза луй Бодюл: «А да вина пе ун сингур ом е пур ши симплу абсурд». Да, е абсурд, дар нумай кэ ын алт сенс. Ши ануме кум ачест ом а авут де унул сингур метяхна сэ не ынчингэ пе тоць бурдуф, сэ не ымбраче ынтр'о кэмашэ спаниолэ, сэ не ындесе ын догме капсулате. Оаре ну ел детуна пе режистреле челе май вибранте ши граве деспре тот фелул де фузиунь, контопирь, комасэрь де нациунь, лимбь, датинь, културь, де паркэ ера ворба де ниште продусе алиментаре пе каре интенциона сэ ле терчуяскэ ынтр'о масэ оможенэ, дин каре ар препара о токанэ? Ел ера чел каре де ла ачеяшь трибунэ ацыца остилитэць, авертиза дечисив ши инчисив кэ чей че вор езита, кэрора ну ле ва фи пе плак терчул, ли се вор аплика трансфузий, прочедурь де конжеларе а симцурилор ши а минций. Ши репресиуниле ну ынтырзияу, се декланшау торнаде де «епураре» прин институций ши вал дупэ вал ерау арункаць ын страдэ саванць, интелектуаль, конференциарь, скошь дин лукру ку формулэрь деокяте, инсинуанте, дар ын сенс директ етикетаць тенденциос. Фривол ши ачерб де ынкриминэрь субверсиве дин симплул пэкат анчестрал де а фи

молдовень ку луниле ынтымпинау дификултэць, кэутынду-шь ун алт лок де екзистенцэ кяр ши мунчиторь некалификаць ла шантиере. Ши ну нумай атыт. Май ера ун оспичиу ла ындемына майорулуй. Ерау ши алте модалитэць де а те фаче сэ казь ын патима мутулуй. Че ынкисоаре чудатэ е пентру ун спирит трупул алтуя, се ресемна неконсолат Теофил Готие, ка Албер Камю сэ кончидэ: «Сосеште тотдяуна ун час ын историе кынд чел че ындрэзнеште сэ спунэ кэ дой орь дой фак патру есте педепсит ку моартя...».

Е черт ши алтчева. Бодюл, ын дезлэнцуиря путерий сале абсолуте, ера динамизат ын але луй, кынд ыл апука чева, апой ыл циня мулт, ышь импуня тоанеле май пресус де орьче. Ел ынэлца ши деституя, селекта ефективул де командэ де сус ын жос пынэ ла кондукэторий де господэрий алешь ка пе спрынчянэ, дупэ ун нэрав ши о кэтэтурэ, малеабиль ла реверенце, ушор де дресат, де присосинцэ агрономь, семидокць ку дипломе клейоасе. Де пря мултэ карте, компетенцэ, склипирь ын але омeнией нич ну ера невое, кынд прин интерфон, прин фирул де телефон, ка де пе ун нор ын кыркэ ку Стату-Палмэ-Барбэ-Кот, детуна унде, кынд ши кум сэ арь, че сэ семень ши че сэ кулежь, кыт ши пе чине сэ мулжь. Диктатул екслудя орьче абцинере, езитаре, дисонанцэ де идей. О куҗетаре либерэ ера калификатэ дрепт несэбуинцэ де саботаж, субверсиуне, кримэ де лезмажестате. Ши инверс — доар екзекутаря оарбэ пресупуня лаурь, онорурь, титлурь, асченсиунь ын чуда визибилулуй, а ешекурилор ын ланц, а алунекэрилор де терен, а виилор ши ливезилор ампласате пе челе май фертиле ши май нетеде солурь — глия де секоле а пыний челея де тоате зилеле. Пуциний агрономь де школэ веке ши ын дизграцие, каре ка прин минуне ау скэпат де депортэрь, шушотяу ступефияць, ку палма ла гурэ ши ку ашкий ын инимэ: «Че се фаче, майкэ пречистэ? Е ку путинцэ оаре?!..»

Прин аний 50 де пе ун хектар де вие ку союрь локале, каре коста кам о жумэтате де мие де рубле пентру тоатэ труда депусэ, реколта медие пе република ера де чирка 50 де чентнере, яр дупэ апроапе патру дечений де прогрес ши триумф делирант, де ной ши ной плантаций, де супрафеце ексажерат де екстинсе, де пе ун хектар де вие еуропянэ пе спалиере, супусэ технолоҗией авансате, ку о котэ де келтуель де зече орь май марь, ын челе дин урмэ с'а ажунс суб 50 де чентнере! Ши аста фэрэ а се пуне ла сокотялэ мииле де хектаре досите.

Мултэ, пря мултэ вие се плантасе деодатэ ши ын припэ, импликынду-се мултипле диспропорций. Ынтый кэ ну ажунжяу браце, експериенцэ, о коинтересаре материалэ пе потрива ефортулуй — ши се мунчя дин фугэ, де мынтуялэ, дар ши аша абя де се ефектуау 50 ла сутэ дин лукрэриле превэзуте, зэдэрничинду-се астфел аштептэриле,ефичиенца сумелор енорме де алокаций. Май мулт декыт атыт, кяр ши дин чея че родя, дупэ калкулеле меле де май мулць ань, о трейме дин поамэ се топя пе бутучь, се мистуя прин огрэзь, се тречя пе лынгэ кынтареле де ла фабричиле де винурь. Фиекаре фабрикэ ышь китя ын медие ун сурплус де чирка 70—75 тоне де вин тэйнуит пентру синдрофий, стафий ку инфлуенцэ ши афачерь котите.

Ши тотушь, контрар бунулуй симц, витеза персиста, се планта ынтр'ун ритм галопант, ка сэ фим примий, сэ ну лэсэм сэ не-о я ынаинте Азербайжянул, Украина ку имeнселе лор режиунь судиче нич дупэ кантитате ши нич дупэ спациу. Ши се планта кум се нимеря, ку союрь инфериоаре, пынэ ши ку материал ребутат, ка нумай ши нумай сэ се ындеплиняскэ ку орьче прец планул де сэдире фулжерат де сус, ка о анатемэ. Ынтр'ун асеменя юреш де фебрилитате административэ ну май ерау нич тимп ши нич посибилитэць сэ се цинэ конт де микроклимэ, сол, перспективэ, ын ултимэ инстанцэ, сау май курынд ын примул рынд! де калитатя винулуй, де проприетэциле сале тониче ши густативе пропиче уней консумаций приелниче ши кsurvative.

Тотодатэ, ку ачеяшь репезялэ се дефришау вииле дин бэтрынь. Ын ревистеле де спечиалитате се дефэймау союриле аутохтоне, нумите ну штиу кум кам профанатор ши ку ун диспрец космополит — хибрид. О ынкручишаре динтре че?, мэ ынтреб, дакэ е сэ консулт дикционарул, сенсул кувынтулуй. Се скрияу артиколе ку претенций де инвестигаций профунде, се сусциняу тезе штиинцифиче кэ аша-зисул «хибрид» родеште слаб ши спорадик, яр винул н'аре консистенцэ, рафинамент дегустатив, тэрие, финеце, ну резистэ ла о дуратэ де пэстраре, е пирпириу ши концине субстанце ночиве ши кыць алць кай верзь пе перець. Ши се акционa респектив, промпт ши тонт, ын грабэ, ши ку претексте саванте, ка ла орьшикаре алтэ кампание де фанфаронадэ де одиниоарэ.

Супериорий мей дирекць ымь индикау сэ планифик ла вииле локале о реколтэ кыт май мизерэ, яр дакэ ын реалитате ва фи врео депэшире, атунч диференца с'о трек ла роада виилор еуропене. Де о инсинуаре де фелул ачестея ера невое ка органеле републикане, пе лынгэ ауторизацие формалэ де дефришаре, сэ поатэ черши ной алокаций де ла Москова. Яр вииле дин союрь аутохтоне пе рэдэчинь проприй, ынфипте адынк аколо унде ле ера локул де секоле, ын мэдува подгориилор, паркэ симцяу периколул. Делэсате динадинс, нэпэдите де буруень, родяу дин плин ла егал ку вица ривалэ, интруса рэсфэцатэ — де опт орь културатэ, де зече орь стропитэ ку зямэ бордолезэ. Дар ын задар се збэтяу сэ супрaвьецуяскэ. Ку тимпул ам ынчепут а скоточи прин мемориий извоаде дин кроничь, крымпее дин баладе, релатэрь де алтэдатэ, евокэрь дин мошь-стрэмошь. Ын сужестииле меле ам инклус ын ланц ефектеле нитрацилор, анхидридей, полуаря солулуй ши а медиулуй, ария де рэспындире а унор боль, ка ын ултимэ инстанцэ сэ ажунг ла ниште адевэрурь архикуноскуте, ла о имунитате ши о матриче ередитаре, ла асочиерь ши аналожий, ла нетэгэдуитул ши инвизибилул рэзбой инконштиент динтре колониалиштий ши индиҗений дин Америка. Примий ле токау фикатул бэштинашилор ку «апэ де фок», кум денумяу нуанцат ши поетик пьеиле роший уиски-ул. Пе кынд колониалиштий ышь ферфеницау плэмыний ку фумул де тутун трас дин луляуа пэчий. Ши уний, ши алций нич ну бэнуяу де пакостя каре-й девора пе невэзуте ши ку мииле. Прин урмаре, конклузия се деспринде де ла сине: чея че ле-а фост приелник стрэбунеилор ши бунеилор мей де сынже е акчесибил ши пентру мине, пентру фий, непоць ши стрэнепоць. Яр де бэут стрэмоший мей бяу чева файн, ликоаре ку каре се линжяу пе бот ши режий, ынсушь Наполеон Бонапарте ын луксул сэу де ымпэрат проаспэт.

Ануме франчезий, ку файма лор ын арта винулуй, ку традиций прелуате де ла романь, ын прагул секолулуй XIX, кынд филоксера ле-а девастат вииле, ау кутреерат континентул ностру ын лунг ши'н лат ши аич, ла ной, ын инима кодрилор ау гэсит чея че ау кэутат. Де доуэ орь ла ун интервал де кыцьва ань ау кумпэрат поамэ сэ акопере голул, сэ продукэ вин де маркэ, шампание ши коняк. Поамэ каре, дупэ тоате калитэциле ей, коинчидя фоарте мулт ку чя култиватэ пе пенинсула Шампан. Ку вреун дечениу май тырзиу, дупэ че Русия шь-а екстинс доминация пынэ ла Прут, експерций цариштъ тримишь сэ студиезе де че ар фи бун мелягул акапарат пентру фастул империал ау конфирмат пробеле франчезилор, ремаркынд алэтурь де алте валорь дезвэлуите минуциос ши авантажеле прин ексчеленцэ але витикултурий, але союрилор локале ку ун консидерабил потенциал калитатив. Союриле конвеняу пе деплин ши тимп де ун секол ну с'а семналат нич о урженцэ сэ фие ынлокуите, стырпите, интерзисе прекум лимба, култура, датина. Дар кум аристокрация империалэ ышь диспрецуя ши проприя лимбэ, имитынду-й ын тоате пе франчезь, пентру ынчепут не-ау реботезат вариетатя де союрь ын «кастел», ынтр'ун зайбер кодат нумерик ши ла гичь. Аш адуче ши алте довезь, дар ну-й нич казул ши нич локул ка сэ доведеск куйва кэ ам авут ши ной о искусинцэ миленарэ ын але винулуй, о карте а вицей-де-вие поате май пуцин стилизатэ ши евокатэ дин мотиве лесне де ынцелес, дин каре, ка ши ынтряга ноастрэ историе, мулте пажинь сынт рупте, албе сау негре.

Ку тоате ачестя, ну вряу сэ фиу рэсталмэчит грешит. Н'ам нимик ымпотрива виилор еуропене, ши нич ну се поате ын неконтенитул прочес ал десэвырширилор. Сынт доар пентру о прекумпэнире. Вица алтоитэ ну тотдяуна, ну песте тот се принде, се акклиматизязэ ши ындрептэцеште ефортул депус. Сынт локурь унде пэмынтул ын дура луй ымплинире ле стривеште консистенца жингашэ, фражилитатя, дурата де вяцэ, респингынду-ле ка пе чева стрэин, импроприу. Черчетэриле май векь, сондэриле аналитиче де пе тимпурь, тестеле фунчиаре де пынэ ла 1970 атестау веридик о лежитимэ пондере, о нечеситате а витикултурий ноастре де а диспуне ын парте ши де продукэторь дирекць ай вицей-де-вие, порнинд де ла спечификул релиефулуй подгориилор. Стрэбуний ноштри, орькыт де ажямий й-ар креде уний брежь де азь, каре ау уйтат ши де-а куй мамэ сынт, се чондэняу, се жудекау, се бэтяу пентру ун хат де пэмынт, дар нич ын руптул капулуй ну кутезау сэ се атингэ, сэ ынфигэ куцитул плугулуй ын ачеле кордоане омбиликале каре легау глия дин адынкурь. Игнорынд о експериенцэ дин татэ'н фиу ши ку еа о културэ ын тоате, яр ын афарэ де аста капсулаць ын догме, скошь динтр'ун чиркуит де идей императиве, де анвергурэ, ымплетичиць ундева ла коадэ, пря вэдит ши некужетат ни се скург окий песте гард ла вечинь, ый компилэм де ла дистанцэ, плажием авид буке ку буке, калкиинд ши репродукынд машинал ши аюря. Дупэ ун вояж прин Италия дин фуга аутомобилулуй, с'ау ынчинс ши дялуриле ноастре ку терасе. Пе лынгэ дезастру не-ам алес ши ку о дузинэ де дисертаций аутории кэрора ар фи меритат пе деплин сэ фие легаць де стылпь де ла Кишинэу ши пынэ ла Рома, ка ши кэпетенииле рэскоалей луй Спартакус. Оарекум е о рэфуялэ хаинэ, дар апукэтуриле лор ау фост ши май барбаре. Ши поате кэ астфел с'ар фи дезис ын континуаре сэ не крояскэ ши сэ не моделезе петикул де пэмынт кынд ынтр'о бутафорие франчезэ, кынд ын нивелэрь де кымпие русяскэ. О лиотэ де кырпачь с'а ачуат ын суфлетул ностру сэ-л нэруяскэ ши сэ-л мачине, прекум род карий ын лемн, де паркэ ын алтэ парте, н'авяу унде-шь експеримента енормитэциле, сэ-шь скарпине чафа ку дежетеле де ла пичоаре. Де фапт, стирпя лор с'а ынмулцит ши пе аюря. Вэзул ынсэ ышь лунекэ пе привелиштя дин пряжмэ, ла колинеле, ла дялуриле ку суишурь домоале, ла пантеле абрупте, ла дефилеуриле сучите, ла купа поноарелор каре пынэ ну демулт ерау колцурь де рай, сэлэшлуирь интакте ку о вежетацие вариятэ ши абундентэ ши каре ау ажунс ынтр'ун хал фэрэ де хал, дэрэпэнате, стерпе, ариде, колцурь пе унде креск доар бруструрь, скай ши ярба агрономилор патентаць — штирул. Ши мэ гындеск ку о палэ де сперанцэ кэ ар фи кибзуит, кяр фоарте ши фоарте ынцелепт сэ ле редэм фрумусеця ши утилитатя де одиниоарэ, десигур, аколо унде ынкэ се май поате дреже чева. Ши требуе сэ ынчеркэм, требуе — пентру ка сэ ну не блестеме урмаший — ши требуе ын примул рынд сэ реадучем вииле аутохтоне ла екзистенца лор примарэ ши пе локуриле унде ле-ау стат бине динтотдяуна — пе теренурь ынклинате, повырнишурь ку сол сэрэкэчос, пентру кэ, се штие, ну сынт капричиоасе, ну нечеситэ марь келтуель де мункэ ши бэнешть. О селекцие де союрь локале дин челе ку май мултэ манэ, протежынд дялуриле, ар фи ши ун ремедиу еколожик ши економик. Ши вин вом авя дин белшуг, ефтин, бун, режеск! Ши ла вин пыне.

Да, винул де ням, о редобындире а искусинцей ши а преферинцей женетиче. Франчезул ши италиянул, деши не тражем динтр'о рэдэчинэ, ышь ау густуриле лор, еу — пе але меле. Ш'апой ши ын арта винулуй, дакэ се консидерэ артэ, се импуне иневитабил ноциуня доминантэ де класик, ачя корелацие органик индивизибилэ де армоние динтре традицие ши иновацие, фэрэ де каре о еволуаре суи-женерис е импосибилэ. Ун скриитор н'аре чине штие че сорць де избындэ сэ девинэ класик дакэ ну се адапэ дин извоареле класиче. Сталин ну ера скриитор, ера женералисим, дар ши ел се ындулчя ку вин пур грузин. Жеоржиений май ау ши чячя. Ам авут ши ной цуйкэ, дар ау арункат-о песте Прут ла ромынь ын дар, ка о рекомпенсэ де рэзбой.

Дин кыте ымь аминтеск, колиндынд ын вое лумя ку дежетул пе хартэ, май тоате попоареле ау кыте о бэутурэ анчестралэ де ботез дин стропул вестижиулуй. Уйте, ной ынсэ, алэптаць ку чоркинеле дин пліскул кокостыркулуй дин лежендэ, сынтем вэдувиць ши де ачастэ реликвэ де вокацие, ын афарэ доар де винул де прин бечуриле де ла царэ. Де че ау диспэрут де пе рафтурь стикле ку «Рарэ нягрэ», «Пелин де май», «Алб де бусуйок» дин пивницеле домнешть? Сау сэ авем чева де женул «Негру де извор», «Дорул хайдукулуй», «Лакрима Косынзеней», «Соркова», «Нунта папарудей». Дар де унде сэ фие, дакэ вииле де союрь локале сынт редусе ку десэвыршире дин плантацииле господэриилор, диспар фэрэ ка мэкар сэ фие скрисе ын Картя роши.

Те доаре инима, кужетул, те дор окий сэ везь ши сэ тот везь, ынчепынд де пе ла Унгень ши пынэ ла Каролина-Бугаз, рындурь-рындурь де спалиере, жунгле несфыршите де бетон ши лиане де сырмэ ымплынтате ын пуцина ши непрецуита глие нетедэ ши грасэ. Ши репет: каля-валя, дакэ... Ах, ачест дакэ де скынтеере тырзие, бате-о вина. Пе кыт се планта, апроапе пе атыт се ши дефриша. Вииле ной ши костиситоаре — 5—6 мий де рубле хектарул — ын маре парте мутилате, скилодите, арсе де кимикале, ку о жумэтате де бутучь липсэ ла трей-патру ань де род рэмыняу нумай ку нумеле, окупау пэмынтул де поманэ. Ши ын шефиме се куйбэря о ынфригураре, се периклитау индичий де план — пистоний лор де пропулсие пе вертикала иерархией.

Де некрезут, дар паркэ ынсушь Думнезеу ый авя ын пазэ. Се лэса кыте ун ынгец ши салва ситуация, апаренцеле, естомпынд ерориле, хаосул, инкапачитатя. Шефилор дин ноу ли се ридика сынжеле ла кап ши ку о юцире де сине дефришау ын примул рынд вииле рамолите, диструсе де рэзмерица административэ. Рециням ла уний дин ей еуфория, о ушураре, дыра унуй сурыс инсидиос, о плэчере рэсуфлатэ дин плэмынь ши мэ еклипса ун маразм ла гындул кыт требуе сэ фий де сэрак ку суфлетул, де декласат ка сэ те букурь де о ненорочире, де о евентуалэ стихие дин егоизмул хыд де а вира пе контул ей проприиле пэкате. Ый сэлта букурия, ышь фрекау мыниле де плэчеря адусэ де о плоае торенциалэ ын шувоае репезь, де о гриндинэ, орь о сечетэ ши, анимаць, ку верва лор де колошь девотаць ай каузей супреме, тиклуяу ын грабэ акте де деспэгубире ку дауне плэзмуите ынзечит ши ынсуит, ка сэ рупэ де ла стат суме кыт май марь.

Инсукчеселе ши пагубеле ын пропорций консидерабиле се черяу доар сэ фие мотивате оарекум ши инграций дэдяу вина тот пе салваторул лор, пе Чел де сус, инвокынд ын реферате ун експедиент девенит фреквент: консечинцеле кондициилор метеороложиче нефаворабиле. О ескиваре фриволэ де-а бинеля ши дешэнцатэ ку десэвыршире. Ши урма ун ноу авынт. Ефорт дупэ ефорт, ка сэ интервинэ ун катаклизм де акум де алтэ натурэ, дезлэнцуит де игноранца волунтаристэ. Марий адмираторь де супрафеце именсе, дефините архимодерн масиве индустриале с'ау ынторс бруск ку спателе ла еле, ла опера лор, фрустрынду-се кяр ей, кэлкынду-шь ын пичоаре ку ачеяшь репезялэ проприя лор пасиуне ардентэ. Де пе локуриле челе май вэзуте ау фост змулсе фэрэ урмэ, ка дупэ ун выртеж нэпразник, паноуриле ку инскрипцииле ефервесченте: «ВИТИКУЛТУРА Е МЫНДРИЯ НОАСТРЭ». Уйте аша, ам авут ши ну май авем мындрие нич ла ачест капитол, ка ши кум декретул антиалкоолик скрия негру пе алб к'ар фи контра подгориилор, виилор ноастре нимерите ын дизграцие, супусе унуй ноу масакру. Де паркэ декретул контеста винуриле буне, шампания, конякул де калитате, спорул де експорт. Дар вырф ла тоате — винуриле трудите ку атытя сфорцэрь с'ау помпат ын кантитэць енорме ла пастэ пентру порчь пе ун прец де рысул курчилор — доуэ копейчь литрул?!, ка де алтфел ши спиртул дин поамэ ку 10 копейчь литрул. Улуитор, Доамне. Ши атунч кум сэ ну скырцые дин тоате ынкеетуриле економия републичий ши аша шубредэ?

Пэтимиря виилор ноастре е ун синдром кроник ал ынтрежий агрикултурь. Ачеляшь раважий с'ау абэтут ши асупра челорлалте рамурь, екземпле сынт дестуле, штиуте ын линий женерале, дар ну еле, ну енунцаря лор импортэ, кыт ынсушь феноменул каре а импликат ачел конгломерат небулос ал бирокрацией де маскарадэ интернационалистэ. Ын примий мей ань де екзил, кынд ынкэ ну бэнуям кэ епока де азур а аша-зисулуй сочиализм ыналт дезволтат ва фи калификатэ ка периоадэ де стагнаре, еу ам дефинит-о ын фелул меу — а агрономилор-«заочничь». Ши кум й-аш фи спус алтфел, дакэ агрономаший ши репрофилаций лор полуау ну нумай натура, дар ынтунекау ши соареле, лумина, прэдау спиритул, нямул, лимба. Абсолвенць ай уникулуй институт ку карактер апликатив ын сфера материалэ, асченсиуня ле ера асигуратэ, ну ынтымпинау дификултэць, н'авя чине сэ ле факэ ривалитате, конкуренцэ ши сэ окупе челе май ыналте функций административе. Дар ын афарэ де постуриле-кее ын партид, ын гуверн, ын рамуриле економией националe, алде Хропотинский, Зиду, Йорданов, Константинов, дупэ че ау фэкут че ау фэкут ын агрикултурэ, ау ынхэцат де гыт едитуриле, ынвэцэмынтул, телевизиуня, чинематография, култура. Че-й аста, о мэртурие а унор аптитудинь ексчепционале? Че путя авя комун ку чинематография ун Йорданов, агроном, персоанэ ку стажиу де партид, кандидат ын штиинце економиче де дырвалэ, експерт секунд ал тизулуй сэу ын философия вачилор тэркате? А авут чева тотушь — де а серви, ка ши чейлалць аташаць, хунта ши интереселе проприй, а трансформа студиоул ынтр'о касэ агрозооветеринарэ, ку тоате атрибутеле дидактиче. Тотул ера детерминат, трасат, индикат ку верижь ши стегулеце, ка ла ун слалом де ски, унде чя май микэ девиере се солда ку пункте де педяпсэ, ексклудерь ши експулзэрь. Пынэ ши ачелашь Петраш, пынэ ну демулт редактор ла «Вяца сатулуй», деституит дин функция де локциитор ал министрулуй агрикултурий, а фост инсталат ын фотолиу ши онорат ку нимб де прешединте ал Униуний журналиштилор, ка о гратификаре пентру служире ку крединцэ омнипотенцилор сэй. Атунч де че сэ не май ынтребэм де че урлэ лупий ла стеле? Дин ачастэ евалуаре ынтоарсэ пе дос ну-й маре лукру сэ-й дау ку пресупусул кэ ануме симцул де гашкэ л-а ындемнат пе Петраш сэ-мь чопырцяскэ артиколул. Ши ынкэ че дублэ коинчиденцэ! Шкьопу, директорул дин Пухой, е тот агроном-«заочник» ши стэ ла фел ку мыниле ын вынт сэ се агаце де вреун нор, конвинс пынэ ын мэдува оаселор кэ-й нэскут сэ тронезе.

Де фапт, куренций се стырнеск пе сус, яр выртежуриле ридикэ де жос тромбе де колб. Фиекаре ши тоць ноу-инстаураций неапэрат ерау супушь, уркау ла КЧ ал ПКМ ун фел де ритуал де ригоаре. Ынтр'ун кадру де солемнитате рижидэ де душь речь ли се конфирмау кандидатуриле, ка ши кум

ерау примиць ын рындуриле кавалерилор унуй ордин де пе тимпурь, кэрора ли се консфинця путеря ши мисиуня де а се консакра ку о стриктеце биготэ каузей уней доктрине аугусте. Парвениций атыта аштептау — сэ-шь дя фрыу либер амбициилор, еталынду-ле ка пе о спойлэ де супериоритате, стрэлучинд де импозанцэ, лучиу, руменялэ, гифтуялэ. Ши нич ну е де мираре кум ачешть янушь ку май мулте феце, атыт де редушь, ку тоатэ инфирмитатя суфлетяскэ, ку тоатэ суперфичиалитатя де куноштинце дэдяу ши дау довадэ де о екстраординарэ абилитате ши ажериме фарисеикэ.

Ши ну рареорь мэ стрэфулжера гындул сэ ле кожеск поспаюл ку вырфул пеницей, сэ ле дау ын виляг, сэ ле дезвэлуй ку о резонанцэ де опиние публикэ субтерфужииле ши немерничия, дар ымь кэдя стилоул дин мынэ, сэжетат де дисперaря импасулуй ын каре мэ афлам. Ымь ведям интенцииле зэдэрничите ши де ачея кэ ерам коплешит, фрустрат, дерутат де рэфуяла ачербэ ку скриитоаря Лидия Истрати пентру ероул ей дин нувела де дебут, ун индивид де фактурэ питекантропикэ ку жег суб унгий ши ын суфлет ла пост де прешединте де колхоз.

Дефэймаря офичиоасэ а скриитоарей, декланшатэ ынтр'ун ноу вал де кампание дупэ Ион Друцэ, мь-а сервит дрепт авертисмент кэ шефимя е инвиолабилэ, дивинизатэ ши дряптэ ын тоате. Деч, ку атыт май мулт еу, ун проскрис, н'авям сорць де избындэ сэ фиу публикат, кяр, дакэ персонажеле меле ынтрукытва евалуасерэ, пе дин афарэ фиинд бравь, вириль, спилкуиць.

Фиреште, принтре шефь ерау мулць оамень де трябэ, сыргуинчошь, версаць, конштиинчошь, каре поате кяр превалау нумерик, нумай кэ ну ей дэдяу тонул. Ку тоате ачестя, ар фи о маре недрептате дин партя мя сэ-й трек ку ведеря, сэ-й пун де-а валма. Дакэ ам ши избутит чева, апой е даторитэ дырзенией лор чивиче, вьеций здрунчинате. Се дескуркау кум путяу, дупэ ымпрежураре, ын шерпуирь тактиче. Рекуржяу ла тот фелул де тертипурь, манипулынд ын аша фел ка ши оая сэ рэмынэ ынтрягэ ши лупул сэтул — чея че ера неынкипуит де дифичил ши рискант. Ачештя дин урмэ ерау чел май дес флокэиць, хуйдуиць, супушь унор трансфузий дисчиплинаре драстиче. Фирь май речептиве, пуцинь динтре ей резистау [...]алварулуй, депуняу армеле, рефужиинду-се ла [...]раш. Дин кауза ачелуяшь диктат ну тоць абсол[...]енций институтулуй агрикол се ынторчяу ын сат, [...]а пэмынт. Яр песте чейлалць ревеницъ се тречя [...] тэвэлугул фие директ сау индирект. О бунэ [...]арте дин чей май дезгецаць, адевэраць фий ай [...]лией, ерау адемениць, рекрутаць, ынгициць де [...]лаурул ку суте де капете департаментале, унде [...]ажоритатя ышь пьердяу харул ши аспирацииле, [...]рефэкынду-се ын рутинэ де бироу.

Култул шефией ынтр'ун кресчендо фабулос су[...]тима орьшиче ноймэ профессионалэ, орьшиче [...]тэ виртуте, дечима талентеле, нивела тотул уни[...]м ши плат, ынкыт сэ контезе нумай рангул. [...] се ажунжя пынэ ла челе май комиче ситуа[...] кынд Танда о ынвэца пе Манда кум сэ рэсуф[...] урекь, аша ка ла ной, ла Пухой. Бунэоарэ, [...] Булгар, фостул секретар дой ал КР де партид Кутузов, ун педагог екстериоризат ын агроном, ну-л слэбя пе директор, пе атунч инжинер-«заочник», сэ пунэ карул ынаинтя боилор ши ну бэбеште, ка одиниоарэ. Домния са обишнуя сэ се абатэ прин господэрие ын авынт де вифор негру. Туна ши фулжера, пэшя цяпэн ши грав, мулт май фэлкос кум ера де бунэ самэ, ка сэ инспире тямэ. Ла шединцеле де продукцие ыл сэлта пе директор де ла масэ ку о сингурэ привире, ый прелуа локул, функцииле ши ку ун зел де командэ абсолутэ дикта, форца ши имплика, суспендынд преокупэриле конкрете але унуй деташамент ынтрег де спечиалишть ку експериенцэ, компетенць, коинтересаць витал ын резултателе финале пентру каре с'а мунчит ун ан ши о вяцэ.

Пе ла сфыршитул луй септембрие, май апроапе де жубилеул партидулуй дин републикэ, ачест секретар дой, окупат ку идеоложия, ышь ынтеця визителе ши девеня дин че ын че май априг ши фуриос. Ый пэря кэ мерсул реколтэрий декуржя ынчет де тот. Ын ливадэ май рэмыня де стрынс врео шасе суте тоне де фрукте тырзий, де калитате супериоарэ. Ши нерэбдэтор, мотивынд кэ се аштяптэ ун ынгец де 2—3 граде, а ордонат, а скэпэтат брацул дин умэр ка ун комендант де тун сэ фие скутурате ын грэмезь ши акоперите ку пае. Директорул, каре ну-й ешя дин кувынт, се грэби сэ-й факэ хатырул. Ам ынчеркат сэ-л конвинг сэ се абцинэ де ла дечизия некибзуитэ, дар мь-а рипостат дин скурт кэ спре деосебире де мине аре карнет де партид ши ну биневоеште сэ рэмынэ фэрэ ел. Атунч, дакэ тотуна н'авям че пьерде, мь-ам пропус сэ интервин еу ку довезь, деши ши ун педагог ар фи требуит сэ штие мэкар динтр'о фрунзэрире а унуй ындрумэтор пентру помикулторий аматорь кэ мереле тардиве супортэ ушор температура индикатэ. Апой сынт ши алте проседее де окротире, куноскуте дин мошь-стрэмошь. Ши а фост че-а фост. Скандал а фост!

Секретарул дой, улуит, пе семне, ка ничодатэ пынэ атунч, кум де ун нимень ка мине ый стэ ын поарэ, аре о пэрере ши ун дисчернэмынт, се ынвэлмэшисе ынтр'ун потоп де фразе хэпэите, репетынд де ла о рэсуфларе фриптэ ла алта ку о детунаре де акузацие булбукатэ: «Диверсионист!.. Диверсионист!!...». Ну-шь алежя нич челелалте епитете миасматиче, черя де ла директор сэ фиу кончедият имедиат. Мэ рог, о логорее патоложикэ де кастэ агрикултуризатэ.

Ынгец, бинеынцелес, н'а фост, дар мереле скутурате де елевь, стылчите, быхлинду-се ын грэмезь, с'ау кэрат ла сук ши ла рыпэ, каузынд пьердерь де чирка о сутэ де мий де рубле, ын лок де ун сферт де милион бенефичиу. Дупэ уна ка аста ам принс ши еу май мулт кураж, ый репробам диспозицииле припите ши конфузе, каре веняу ын дискорданцэ ку елаборэриле спечиалиштилор. Контроверселе меле, ка ши аргументеле ла каре апелам, ну ерау де нич ун фолос практик. Тотуна ера аша кум доряу секретарул дой ши слуга са умилэ — директорул. Атыт доар кэ ымь априндям пае ын кап, дар ын скимб ымь скотям пырляла, асмуцит фэрэ се вряу, паркэ хэрэзит сэ шифонез игноранца. Ера ши ачаста ун акт де витежие ын презенца унуй публик амуцит ши ындолиат де вииторул меу дестин. Директорул, дупэ о ноуэ репризэ турбулентэ ку филаменте де скеч, ымь фэкусе семн сэ-л урмез ын гроапа де силоз. Аколо, ын гроапэ, ку вочя пьеритэ, мутилат де о фурникэтурэ пе ла омоплаць, ротинду-шь окий пе сус дакэ ну кумва чинева ышь цине урекя пылние, м'а чикэлит доженитор, ка ун фрате май маре: «Ыць дай сяма че фачь? Вырэ-ць минциле ын кап. Ын мыниле ачестуй грангуре сынт путеря, прокурорул, милиция, жудекэтория. Кыт ай зиче пеште те поате азвырли хэт ынтр'ун хэу, ынкыт нимень ну-ць ва да де урмэ. Ешть орб ши ну везь че се ынтымплэ ын жур? Де че ешть аич унде ешть, ын гроапа де силоз, ши ну аколо унде-й де тине, ла врео редакцие?...».

Ши кум сэ тачь, дакэ секретарул дой де алт ан порня харабабура де ла капэт. Ла фел прочеда ши ку поама. Ынтунекат де импортанцэ, сэлтат пе вырфул пичоарелор, ка Чигир-хан ын фаца кортулуй де луптэ де пе дялул Чигирленилор, ера импенетрабил, сурд ла орьшиче рационамент, пробе компетитиве, неглижынд пынэ ши атрибуцииле директе але асочиацией штиинцифиче де продукцие ши але министерулуй де ресорт. Ел ын постурэ де командамент де реколтаре (ун камуфлаж ал КР де партид), декрета ынчепутул кулесулуй ын тот районул ын женере ши немижлочит ын господэрия ноастрэ, ка ымпутерничит марциал, фиксынд пентру тоць сарчиниле зилниче, терменул де реколтаре, индиферент де вариетатя союрилор, индиферент дакэ поама е верде, индиферент де калитатя винулуй, май дес борхот, чирозонадэ (де ла чирозэ), поширкэ ын аместек ку захэр, спирт ши анхидридэ ынтр'о дозэ де амецялэ покнитоаре, каре ын ултимэ инстанцэ а ши кондиционат уржентаря декретулуй алкоолик.

Винул, винул ностру кэутат алтэдатэ, ышь пьердусе файма. Де претутиндень дин царэ се реклама ын кантитэць енорме, се рефуза, се ынторчяу гарнитурь ынтрежь де чистерне. Ши се рекуржя ла скаматорий ку бунэ штиинцэ, и се скимбау денумиря, етикетеле де пе стикле ши се експедия дин ноу консуматорилор кредуль ши неинициаць, ку густурь деформате, сфыртекынду-ли-се мэрунтаеле ши креерий.

Ындэрэтничия секретарулуй дой улуя кяр ши пе чей май нэздрэвань агрономь-«заочничь». Авя врео патрузечь де ань ши се грэбя агониват сэ ну и се ынкидэ ын нас уша асченсорулуй де ла турнул Бабел, деоарече екзистэ ши ун ченз де вырстэ пынэ ын ыналтул делир бирократик. Волумул де драгул волумулуй, индичий де продукцие авяу мажия сэ-й кондиционезе о авансаре рапидэ ши ничдекум активитатя идеоложикэ, консидератэ ка чева абстракт, о етапэ депэшитэ ши, есенциалул, липситэ де ефекте визуале моментане, спектакулоасе.

Кулесул май ера ын той, дар ын пресэ, ла радио ши телевизиуне се трымбицау депеше-фулжер кэ районул, прекум ши господэрия ноастрэ, а ынкеят сезонул виникол ынаинте де термен ши принтре примий ын републикэ. Се индика ши о депэшире де план, де ангажаменте сочиалисте — чифре плэзмуите. Секретарул дой, де букурие, ну нимеря портиера лимузиней, атрибуинду-шь ниште мерите ынкипуите, априориче, каре се трансформау фоарте курынд ын субстанциале пьердерь материале. Дынд ынсэ ку окий де мине, ышь умфла винеле де ла гыт ши гушэ, плеснинд дин коарде аменинцэтор: «Е мембру де партид? Ну?! Тогда срочно принять и немедленно исключить! Ши с[...] се дукэ ынвыртинду-се...».

Амузант ера де ла дистанцэ, деши ну пря авяй де че рыде. Агрономий-«заочничь» ши аколиций лор ши дин примиря ын партид фэкусерэ о очинэ де а вэмуи компличь дупэ кипул ши асемэнаря лор ын чентрифуга административэ, ын каре констрынжериле, авертизэриле драстиче, аменинцэриле, инжурииле, пердафул ши парапонул субституяу демарэриле механизмулуй економик детериорат, непутинчос. Ми с'а ынтымплат сэ асист, сэ ауд, сэ вэд че-й ачя «салтя» унде се пофтяу ла папарэ респонсабилий-иреспонсабилий. Ла ынчепут мэ мира кум де ей, ку труфия лор букэлатэ, рэбдау сэ фие чуфулиць, инсултаць, фошниць ку индеченцэ, ынвинуиць де тоате ешекуриле сурвените де не[...] сэбуинца челор каре-й акузау ши каре азь ы[...] одэждий де сфинць чер ле ла трибуне сэ се респекте о етикэ ын дискуций. Тотул ера май симплу декум ми с'а пэрут ла прима ведере. Шефий бештелиць, ку демнитатя кэлкатэ ын пичоаре, ну ерау атыт бламаць, кыт блазаць. Одатэ ку постул окупат ышь инокулау о имунитате сэ-шь плече капул пе о уреке сэ ле интре ши пе алта сэ ле ясэ. Штияу кэ се бате апа ын пиуэ, кэ тотуна н'ау че скимба, ну ей гындеск, вор урма ной индикаций ши май департе фие че ва фи.

Плека ши секретарул дой ши ын урма луй паркэ погора ынцелепчуня, паркэ погорау ши ресемнэриле промицэтоаре, ка дупэ ун прэпэд, стрынгынду-се стругуре ку стругуре дин пуцинул каре май рэмыня.

С. И. Булгар, секретарул дой, министру н'а ажунс. Ынсэ пентру ексчесул де зел ынтый и с'а фэкут кадоу постул де прешединте ал комитетулуй екзекутив районал. Н'ам сэ мэ дедау амэнунтелор деспре ноиле сале абузурь пентру а се ремарка ын континуаре ши а се ланса кыт май сус. Мэ вой мэржини ла ачея кэ л-а сурпринс реструктураря. Ун гинион афурисит. Де ремаркат а фост ремаркат, дар де жустиция тресэритэ субит ши пе ун момент де суб хипноза шефимий, дезвэлуинд ниште машинаций ку спацииле локативе, конструкция унор виле пе кэй иличите. Ши-шь пьердусе фотолиул, спре регретул ортачилор колкэиць ынтр'о солидаритате ши май компактэ, каре с'ау ынгрижит сэ-л оплошяскэ ынтр'ун локушор кыт май кэлдуц — директор ла школа медие дин чентрул районал. Пе семне, карева дин ынжерий окротиторь ышь адусе аминте де студииле луй инициале, деши дупэ о ынтрерупере де песте 15 ань а стажиулуй педагожик о астфел де институире вине ын контрадикцие ку анумите прескрипций ын вигоаре але министерулуй ынвэцэмынтулуй публик. Дар лежиле, дупэ кум штим, ну се реферэ ла шефиме, ла преферинцеле де тагмэ. Ш'апой чине е министру ал ынвэцэмынтулуй?

Тотушь, ын казул луй Булгар, дакэ и с'ар фи луат ын консидерацие експериенца ексуберантэ, ар фи фост оарекум май ындрептэцит сэ и се офере ын стэпынире о колоние де мункэ корекционалэ ку режим ригурос. Дин кыте ам рецинут, нич думнялуй ну-й мулцумит де позиция са ретрасэ де ла о активитате фебрилэ. Тот май дес дэ глас пе ла шединце, черт конвинс кэ фэрэ екзерчитэриле сале вигуроасе де одиниоарэ сынтем сортиць пьерзанией.

Де алтфел, нич еу н'ам фост дат уйтэрий, фиинд рэсплэтит ку вырф ши ындесат. Мэ елиберасем де вреун ан, кынд м'ам поменит етикетат ку ун ноу калификатив монструос. Читям ын газета района-

лэ рапортул луй М. С. Жику, прим-секретар де партид ын районул Яловень, ши ну-мь веня а креде окилор. Рецин екстрасул каре се реферя ла персоана мя.: «Ын совхоз-фабрика «Пухой» ун груп де жефуиторь ын фрунте ку фостул економист-шеф (урмязэ нумеле) ау ынскрис ла роада де грыу ун сурплус де, конформ примулуй рапорт — 85 де тоне, яр ынкэ дупэ ун ан ын алт реферат — 66 де тоне». Пробабил, ый май трекусе дин сperиецъ, микшорынд чифра импровизатэ. Ынтый супэрэ урекя екстраваганта ымбинаре «жефуиторь» ши «а ынскрие», ынтортокятэ ши дин пункт де ведере журидик ши липситэ де о етикэ елементарэ. Жафул е жаф, яр дакэ е ворба де о фикциуне, дупэ кум м'ам путут думери, е кяр де рыс. Ын експресие бэняскэ, ачастэ кантитате де грыу константуе ла врео шасе мий де рубле, доар о зечиме дин волумул продукцией реализате де господэрие. Ку алте кувинте, о нимика тоатэ ын компарацие ку мистификэриле пе каре ле фэчям премедитат ка сэ редук кыт де кыт дин фрисоанеле економией ын агоние, сэ акопэр мэкар парциал даунеле каузате де кэтре Булгар ши пехливаний сэй ку моц, ку козь де кай ла пэлэрие. Жонглам ши манипулам суме марь, реституям пьердериле де избелиште ши, кынд коло, на-ць-о бунэ! сэ фиу дискредитат ку нимикурь. Ын компания ымпотрива мистификэрилор М. С. Жику шь-а ымпестрицат рефeрателе ку фапте де ла супрафацэ ши ку нуме де спечиалишть, де кондукэторь импликаць индирект ын акциунь иличите нумай ка думнялуй сэ ясэ басма куратэ, сэ-шь куреце репутация ку зэпадэ де анцэрц. Мулт май онест ар фи фост дин партя унуй прим-секретар сэ спунэ: Хоп-стоп! Гата! Е дестул кыт не-ам жукат де-а партидул ши де-а агрикултура. Де челе май мулте орь чифреле се умфлау дин хатырул комитетелор районале де партид, порнинд де ла ексклamация беликоасэ: ку орьче прец! ка секретарилор сэ ле крякэ арипь, сэ-л ыналце пе Бодюл ын черурь, сэ-й ауреолезе пе сукчесорий сэй...

Ну штиу, зэу, ку че ам пэкэтуит ын фаца луй Думнезеу, кэ ми се лягэ де коадэ тоате тинике-леле. Пе лынгэ националист, диверсионист, ми с'а апликат ши епитетул де жефуитор. Май пе скурт, ун кавалер деплин ал рэулуй, ну алта.

Адынк де тот с'а ымплынтат ын ной метяхна де а гэси цап испэшитор. Е бине куноскутэ фентa веналэ кынд пентру а комбате аргументеле опонентулуй се саре ку прэжина ынаинте де а-л дефэйма ка ом, де а-л компромите ку челе май абжекте инсинуэрь, кынд о ынфрунтаре де идей се трансформэ ынтр'о конфрунтаре де оамень, де интересе персонале, кынд ын полемикэ се екслуде принчипалул — ну деспре че, дар деспре чине-й ворба.

Акум трей-патру ань, кынд каракатица административэ шь-а слэбит ницел тентакулеле, песте фоарте мулць потентаць ши май лучизь, ши май патентаць се абэтусе о амецялэ де хиподинамие, ле фужя пэмынтул де суб пичоаре, ка ши кынд ар фи фост бэтуць де кахлэ. Ын районул Яловень, ка ши ын мулте алтеле, се стырнисе о харабабурэ, о психозэ, о вылвэ а харбужилор. Пе суте ши суте де хектаре с'а семэнат ку ачастэ културэ фэрэ нич ун калкул, спонтан, ын виртутя опортунитэций продукцией, пе каре, де регулэ, о атрибуим стихией капиталисте, дар нумай ла ной консечинцеле пот фи атыт де непревэзуте ши дезаструоасе. Агрономаший ши аич «с'ау репезит» ын боботе, ынкипуинду-шь кэ динтр'о ловитурэ вор рефаче чея че ау нэруит дечений ла рынд. Фэрэ о превизиуне економикэ, о престабилире прелиминарэ а консуматорилор, а уней пьеце де десфачере, абя спре тоамнэ, ын тимпул рекoлтэрий, кынд н'авяу че фаче ку ей, респонсабилий дин район ши спечиалиштий дин господэрий — агрономь, зоотехничиень, економишть, контабиль, ау порнит каре ынкотро сэ вынтуре ынтинсул цэрий ын калитате де самсарь, комивояжорь, вынзэторь амбуланць, кэлэторинд ку тренуриле, ынсоцинд колоане де камиоане ын тоате дирекцииле посибиле ши ла ынтымпларе. О дебандадэ май маре нич кэ се путя. Ши резултатул а фост жалник. Ши май ку сямэ а авут де пэгубит совхозул-фабрикэ «Пухой», унде харбужий ау окупат о супрафацэ де врео 150 хектаре.

Ла атыт с'а авентурат В. Шкьопу, каре а ынцелес ын фелул сэу прочесул де демократизаре. Скэпэтат бруск де суб контролул де сус, шь-а дат фрыу либер проприилор амбиций, а акапарат диктатул ын мыниле сале, фоарте ши фоарте диспус сэ-шь факэ мендреле дупэ плак. Вай ши амар ера де ачел спечиалист каре ындрэзня сэ винэ ку врео пропунере, ку врео пэрере. Кувынтул луй ера лежe. Ши ку кыт дечизииле луате дин мерс ешуау, ку атыт май мулт се ынвершуна сэ ясэ аша кум доря ел. О циня морциш, ынтрупынд садя стилул де командэ. А ажунс пынэ аколо кэ с'а сустрас де ла функцииле директе, дынду-шь тоатэ остеняла ку харбужий, фэрэ сэ-й песе де рамуриле принчипале. Мэ рог, пе мошия нимэнуй поць сэ-ць пермиць орьче бравадэ.

Харбужий, се штие, дупэ спечификул лор де апликаре ынгустэ ну пот асигура маса профитулуй ын чиркуитул ларг ал челорлалте продусе агриколе. Дар че-й ынцелепчуня пе лынгэ тоанеле боерешть? Ку тоатэ осырдия нэрэвашэ, чя май маре парте де роадэ с'а мистуит ын аер, с'а стрикат пе друмуриле лунжь ши ын грэмезь пе кымп. Чева с'ар май фи путут салва, дар директорул спумега кэ май курынд ый ва стриви ку трактоареле декыт сэ-й вындэ пе ун прец резонабил. Се миза пе бань грей. Песте о сутэ де тоне де харбужь рэскопць, помпаць ку нитраць, боштурэ ынкэ дин луна аугуст с'ау депозитат ку скопул сэ фие реализаць ярна пе ла полул норд ку о рублэ фелия. Грозавэ профанаре! Тоць харбужий пушь ла пэстраре ын май пуцин де доуэ сэптэмынь с'ау быхлит, префэкынду-се ынтр'ун нэмол инфект, пе каре фемеиле дин бригэзь ау фост облигате сэ-л каре ла рыпэ.

Ын тотал реесе кэ де пе о сутэ де хектаре де арэтурэ ну с'а стрынс нимик. О сутэ де хектаре де пе каре с'ар фи путут обцине чирка 400 тоне де грыне, де унде ам фи авут ши карне, ши лапте — продусе де каре дучем липсэ. Хектаре дин ачестя ын републикэ се адунэ ку мииле ынтр'ун сингур ан. Пэмынт пентру каре с'ау дус рэзбоае дупэ рэзбоае, с'ау вэрсат рыурь де сынже. Азь ынсэ нимень ну поартэ нич чя май микэ рэспундере. Ши е ну штиу кум дин кале афарэ де дубиос фаптул.

Латиний ышь авяу диктонул: «ius est ars boni et aequi», адикэ пре лимба ноастрэ де азь сунэ ын фелул урмэтор: дрептул е арта бинелуй ши а екитэций. Ши лежя ноастрэ аре о искусинцэ де а се фуриша принтре бине ши екитате. Де екземплу, спре тоамнэ милиция, чете де дружинарь ынчеп а се фои ын лунгул ши ын курмезишул огоарелор ши дакэ дау песте карева ку о пласэ ку мере, ку ун аташ ку сфеклэ сау ку ун сак де чокэлэй, вай де ел — о пэцеште рэу де тот. Улуитор ынсэ! Пентру рисипэ ын кантитэць енорме кяр суб окий жустицией, сутеле де тоне де продукцие лэсате чорилор, рынчезите ын депозите, гэрь, трекуте ла пьердерь дин непэсаря ши некибзуинца шефилор, пентру сутеле де хектаре фолосите нерационал, пагубеле материале де милиоане де рубле ну се гэсеште виноватул, еле ну сынт калификате ка деликт, кримэ, фацэ де авуция националэ. Атунч че-й? Ун сакрифичиу де-ал пэгынилор адус зеилор?

Ну претинд ла марь теорий, дар инсистэ ын мине де мулць ань о пэрере ши ар фи бине ка мэкар ын лежиле ын курс де елабораре сэ се дечидэ ын челе дин урмэ, дупэ кум оптязэ ши о сямэ де саванць, ка пэмынтул сэ фие трекут ын посесиуня чя лежитимэ, ын посесиуня Советелор, а комитетелор екзекутиве, май алес ла ной, ку сателе ноастре ку популацие денсэ. Комитетеле екзекутиве, адикэ депутаций, експресия виталэ а попорулуй, сэ фие органул де ресорт ку дрепт легал де а пуне ла диспозиция господэриилор, кооперативелор, арендашилор пэмынт пентру о рекомпенсэ, о платэ бине детерминатэ. Фиекаре хектар ын парте сэ айбэ ун прец де арендэ дупэ фертилитате, ашезаре, релиеф. Бань каре, ын ултимэ инстанцэ сау ынтый де тоате, вор алкэтуи акумулэрь проприй пентру дезволтаря сочиал-економикэ а сателор, ка сэ ну и се май арунче цэранулуй кыте ун ос де «поманэ», индустрия сэ приндэ ла сеу, яр агрикултура сэ фие скрасэ ла коврижий де пе асфалт, чершинд дотаций. Ши тот комитетул екзекутив сэ екзерчите ун контрол примар асупра проблемелор еколожиче ши челе фунчиаре, асупра модулуй де фолосире а солулуй, сэ барезе експансиуня уней супраиндустриализэрь некужетате пе пэмынтул каре аре о алтэ менире де ла ынчепутул ынчепутурилор. Тотодатэ се импуне ка о нечеситате стринжентэ ревизуиря прецурилор ла продуселе агриколе.

Ленин спуня: «Економия е експресия комприматэ а политичий». Нумай кэ политика, ку тоате кокетэриле ши декларацииле сале де драгосте, ну штиу кум мереу сучитэ, дэ пе алэтурь ку интереселе де кэпэтый але агрикултурий. О девиере кондиционатэ, пробабил, де регула нескрисэ а бирократилор: «Дефичиенцеле ын економие сынт пивотул путерий ши дэйнуирий». Ши дефичиенцеле сынт марь ши путеря лор де резистенцэ е немэржинитэ. Пентру а-ць прокура ун трактор, требуе сэ дай тоатэ роада де грыу де зече ань ~~де пе~~ ун хектар, фэрэ сэ май пуй ла сокотялэ челелалте келтуель де ынтрецинере, рестул мижлоачелор чиркуланте. Ыць май арде де арендэ, де алянул сэ крешть пыне?

Оамений пэмынтулуй ну сынт пря тарь ла палавре филозофиче, дефиниций, формулэрь елоквенте, експунерь саванте, кувынтэрь лунжь, дар ын пофида ачестей липсе де склипирь пе дин афарэ симт ку суфлетул, дин темелия интелиженцей ыннэскуте, динтр'ун код женетик, симт прин порь ши судоаре ростул трудей лор, симт орьче абатере де ла лежиле фирешть, орьче диверженцэ воитэ сау грешитэ, орьче стрымбэтурэ де ордин сочиал ши економик. Ши симт мулте дин ачесте остилитэць аша кум виетэциле дин бэтэтура касей пресимт феноменеле атмосфериче. Кэч ну ын задар бунеий мей спиритуаль шь-ау мынкат зилеле сэ доведяскэ адевэрул кэ ынцелепчуня е ситуатэ мулт май апроапе де натурэ декыт орьче алтэ рациуне де момент. Ши оаре ну-й тимпул сэ не ынтребэм де че пентру череалеле адусе де песте хотаре не акитэм ку валутэ, плэтим дин грос фермиерилор американь, супортынд пе де асупра келтуель трансатлантиче, яр ку плугарий ноштри не згырчим, ну ле ретрибуим чел пуцин жумэтате дин чея че ли се оферэ агрикулторилор де песте очеан.

Ын дирекция аста паркэ се мерже дупэ кум реесе дин ноиле ши кардиналеле ориентэрь але партидулуй. Аренда, кооперативеле пресупун ынтый де тоате о вэдитэ, о субстанциалэ коинтересаре материалэ, каре фэрэ доар ши поате е ун антидот ал лынчезелий. Кред ын ачесте акциунь де ревиндекаре, ну вэд о алтэ кале каре ар ынлэтура стереотипул, формеле рижиде, неефичиенца ын ария продукцией материале ши а рутиней ын вяца сочиалэ. Деши фабула ку лебэда, ракул ши штюка сунэ азь ынтр'ун мод ноу, аре о резонанцэ актуалэ, деши карул се мишкэ неындрептэцит де ынчет, деши май сынт атытя пьедичь ши инконвениенте детерминате де вичииле субьективитэций оменешть рэзбите ла супрафацэ, прекум се ажитэ пуздерия де инсекте де прин крэпэтуриле безней ла боаря де луминэ примэвэратикэ. Ын привинца ачаста е конклудентэ ши фарса де ла Пухой ку каре интенционез сэ-мь ынкей перипецииле ын ымпэрэция оглинзилор стрымбе.

Ын чел де-ал дойля ан де домние ал луй В. Шкьопу, адикэ ын '88, тотул с'а десфэшурат дупэ ачелашь сченариу, ку уника деосебире кэ супрафаца де харбужь с'а редус де акум ла врео 50 де хектаре — тотуна де доуэ орь май мулт: с'а инклус ун интерес пур персонал. Директорул че шь-о фи зис: декыт сэ-шь батэ капул пентру алций, май бине сэ профите ел. Ши шь-а луат ын антрепризэ опт хектаре де харбужь ши врео кытева хектаре де роший, чея че ла ун лок нечесита ун волум де апроксиматив 400 зиле-мункэ. Ла фел, урмынду-й екземплул, ау прочедат агрономул-шеф ши економистул-шеф. О алианцэ кыт се поате де суспичиоасэ дин пункт де ведере журидик, каре а ши стырнит о индигнаре мокнитоаре принтре мунчиторь. Ши авяу тот темеюл сэ се револте. Ачест трио ку саларий марь, ынтрецинут дин судоаря оаменилор пентру о проспераре женералэ, о активитате де организаре а продукцией ку мултипле ей проблеме де перспективэ ши куренте, май алес ын старя деплорабилэ ын каре а ажунс господэрия, а дезлэнцуит о дебандадэ ши май маре, ынгрижинду-се де харбужий сэй ын детриментул челорлалте културь, ын детриментул преокупэрилор принчипале. Ла тустрей ле скэпэрау динций дупэ бань-гяцэ. Ын бригада легумиколэ, спре екземплу, ау планификат ла ардей, морковь, чапэ, картофь кыте 100—120 де чентнере, пе кынд ла харбужий лор шь-ау фиксат минимумул посибил — доар 93 де чентнере ла хектар, адикэ кам атыт кыт ар кынтэри коажа ши сэмынца фэрэ ачел мьез мустос проприу-зис. Евидент, аич е ши ескрокерия чя маре: стабилинду-се о роадэ кыт

май микэ, плата суплиментарэ ку депэширя планулуй сэ кряскэ ын прогресие жеометрикэ. О ескрокерие инспиратэ, де алтфел, де ынсешь рекомандэриле еронате але «Агропром»-улуй, кончепуте анапода, примитив, ынчеркынд сэ ымбине ла релацииле ной де продукцие модалитэць векь де стимуларе — сэ монтезе еличе ла кар ши бужий суб кал, фие-мь ертатэ компарация, кынд крештинизмул професионал те скоате дин сэрите.

Антреприза, аренда ши деривателе лор ну пот фи кончепуте пе динамика реколтэрий ла хектар атыт де дес мистификатэ ши нич пе принчипий де план атыт де денатурате, деоарече пынэ ла урмэ се ажунже ла ачелашь прочедеу компромис де а се изби де ла нивелул атинс, чея че сперие, тае орьче авынт, инициативэ де май департе. Сперие термений план, реколта ла хектар пе каре н'о поате преведя нич Думнезеу, дар барем о гаицэ де кабинет ку океларий ла чафэ ши ку окий ла лустра де импорт. Штим де кынд лумя, ынаинте де апариция агрономилор-«заочничь» ка спечие де дэунэторь бипезь ай пэмынтулуй, кэ о парчелэ диферэ де алта дупэ фертилитате, релиеф, ашезаре, агрофонд. Дакэ системул административ де командэ игнора ун асеменя лукс «капиталист», апой фэрэ аша чева ноиле релаций, пур ши симплу, н'ау шансе де екзистенцэ. Фэрэ ун кадастру, фэрэ ун режистру фунчиар кыт де кыт обьектив, ну се поате детермина есенциалул — аренда. Ануме аренда пентру фиекаре хектар ын парте, кред еу, е женераторул, порниря тутурор порнирилор. Нумай прин интермедиул ей ши даторитэ ей плугарул поате авя о сигуранцэ лежитимэ каре й-ар ши реда симцул адевэрат де стэпын ал глией, скутинду-л симултан де сыкыель, де аместекул бирократик, де прерогативеле луй суперфичиале ши кабалистиче, кынд де алде С. Булгар ну вор май бате кымпий дупэ постурь ши декораций. Ши нумай астфел се вор ынфирипа лежиле конжелате, пяца ка доминантэ а валорилор, прецуриле каре соличитэ демулт о мобилитате. Прецурь каре ну вор фи импусе унилатерал, чи де комун акорд, де авантаж речипрок. Астфел ши бирокрация ва фи стрымторатэ, супусэ унуй режим де ынтремаре а обезитэций. Дар токмай аич е ши буба тэрэгэнэрий, пентру кэ ын рест модификэриле сынт мулт май фачиле.

Деачея, пынэ уна алта, сынт де пэрере кэ унуй директор, унуй агроном ши унуй економист, ын виртутя функциилор прекумпэнитоаре де а фи импарциаль, неутри ши жудичиошь, ли-й контраиндикат ши журидик ши етик сэ профите де ымпрежурэриле дифичиле пе каре, димпотривэ, ар фи требуит сэ-шь дя остеняла сэ ле елучидезе ын мэсура посибилитэцилор реале. Алтчева е дакэ тоатэ господэрия тречя ла антреприэзэ, дупэ кум е ши ложик сэ фие, дакэ лаолалтэ ку тоць мунчиторий с'ар фи афлат ын кондиций егале. В. Шкьопу ынсэ авя тупеул сэ-й струняскэ пе чей каре ый шоптяу пе ла спате: «Значит так, акум е свобода действия!..».

Ачастэ либертате дешукятэ се реферя, десигур, нумай ла ел ши ла ачей каре-й суфлау ын борш. Ши ынкэ мулте шь-а пермис. Пе соция са а нумит-о шефэ де канчеларие, функцие нэскочитэ, ка пе ла министереле ку форфотэ де драгул форфотей. Яр ка сэ фие ын лукру, ый ынкрединцасе штампила совхозулуй, пе каре думняей о пурта ла чингэтоаре ынвелитэ ынтр'ун петек де мэтасе. Ши астфел се дучяу ымпреунэ ку «Волга» де сервичиу ла прэшит харбужий май мулт де окий лумий, сфидынду-й пе тоць ку импертиненца лор. Ун субьект де комедие саркастикэ, ну алта! Циняу сапа де коадэ ын ореле де лукру ку о солдэ дублэ, ын тимп че оамений дин бригэзь се остеняу сэ ындеплиняскэ нормеле де продукцие пентру бэнуць дин тариф директ. Ка ла сфыршит де ан салариул медиу лунар ал директорулуй сэ се ридиче ла шасе сутаре, яр ал унуй мунчитор сэ рэмынэ ла 91 де рубле.

Мулте ам вэзут ши ам дисчернут ын пыкла лиништий икните а сателор, дар о асеменя енормитате май рар. Ши мэ фулгуеште о ороаре ребежитэ сэ май ыншир тоате нерозииле комисе де ачест директор-дефектор, каре а индус ын ероаре пынэ ши жудекэтория районалэ ши ку мына лежий л-а рэсплэтит триплу (20 де мий бань-гяцэ) пе ун лектор де ла о школэ унде-й ынвэца фиул пентру ачеяшь харбужь, даць ын антреприэзэ ку предилекцие унор персоане стрэине, фыртаць де афачерь суспекте, руделор.

Яр кыт деспре грижиле марь, апой кум е лесне де ынцелес, еле ау фост лэсате ла воя ынтымплэрий, сэ се ростоголяскэ пе ачелашь фэгаш ал деклинулуй, ал рисипей ши недумеририй депресиве ын контекст сочиометрик, кынд оамений комплет дезориентаць ну штиу че сэ май крядэ. Пентру прима оарэ ын история са господэрия ку ун бенефичиу де апроапе трей милиоане де рубле с'а алес ку ун резултат финанчиар негатив. Ла фел пентру прима датэ ши, пробабил, ын тоатэ история витикултурий ноастре с'а кулес инкредибил де пуцин — нич кыте 28 чентнере де стругурь ла хектар.

Вииле пухоене пентру каре ын челе трей чинчинале антериоаре с'ау алокат песте чинч милиоане де рубле, азь ау рэмас нумай ку нумеле. Спре регрет, ну-й уникул каз, дупэ кум ам демонстрат май сус. Де алтфел, ситуаций симиларе де дискорданцэ ши абузурь а системулуй де стимуларе ын ноиле кондиций ам дезвэлуит ши ын алте господэрий дин републикэ пе унде м'ам абэтут динадинс.

Ануме дин ачест мотив ам колиндат пе конт проприу ун шир де районе. Ку вииле ажунсе ын дизграция фанфаронилор ымь ера клар. М'ам черут ын визитэ ла мулць шефь сэ ынцелег кум де се акчептэ денатураря гравэ а принчипиулуй економик де базэ, кынд пентру ачеяшь унитате де тимп, де мункэ, де продукцие, ла ачеяшь пикэтурэ де судоаре ретрибуция материалэ диферэ стринжент — ла о културэ се кыштигэ копейчь, яр ла алта зечь де мий де рубле. Де екземплу, кыт де таре требуе сэ фий де кап ка ла сфекла фуражерэ ку о роадэ де зече орь май маре ши ку ун волум де лукру де кытева орь май мик декыт ла поамэ плата де акорд ла ун чентнер сэ фие ачеяшь, яр унеорь кяр сэ превалезе. Интерлокуторий фоарте ушор ау кэзут де акорд ку мине, тоць ынсэ, бетежиць де ачелашь тик, мь-ау арэтат дин кап ын сус, ка ши май ынаинте. Ну й-ам крезут. Ну пот сэ-й кред. Ын евитэриле лор ам дибуит кэ демулт уйтасерэ табла ынмулцирий, ну штиу, ну пот, дар нич ну пря вор сэ-шь пунэ минтя ла контрибуцие. Се ферескс сэ-шь асуме вреун

риск ын вэлмэшагул психоложик ал унор пресупунерь де реорганизаре, кэруя ну и се май дэ де капэт. Ла «Агропром»-ул републичий м'а избит кам ачелашь из де импасибилитате лынчедэ, де аер ынкис, деши се мута ынтр'ун едифичиу луксос ши импунэтор ши поате чел май костиситор пантеон едилитар, ын каре посибил ар фи ынкэпут вреун сферт дин тоате гувернеле лумий.

Бинеынцелес, ам дескис ушиле ши пе ла инстанцеле дин Яловень, унде деасеменя с'а ридикат май мулт дин умерь. Ла ААИР ми с'а спус кэ ун аместек дин афарэ ын требуриле господэрией ну се май адмите. Е фоарте бине. Нумай кэ ну бруск, ну деодатэ ши ын тоате привинцеле, кынд ын вигоаре рэмыне о аксиомэ де ла темелия сочиетэций ноастре: «Людям доверяй, но проверяй», кынд системул де командэ аре мулте рестанце пе каре требуе сэ ле аките, кынд май сынт атытя жунгюрь минтале, трауме психиче ши луксаций економиче, каре чер ун тратамент. Прокурорул районал П. М. Петухов с'а екпримат ши май евазив: «Е атрибуция консилиулуй мунчиторес сэ струняскэ ексчеселе директорулуй...». Ам рэмас перплекс де спуселе думисале. Предечесорий сэй, поате ши думнялуй ын персоанэ пынэ май дэунэзь ын кырдэшие ку тоць потентаций ын фел ши кип ау интимидат, ау редус оамений ла тэчере ши фрикэ, яр акум чине сэ ле дескуе лакэтеле де ла гурэ ши де ла суфлет? Чине сэ ле редя ынкредеря? Чине сэ-й пэзяскэ де тоанеле епавелор административе ынкэ атыт де резистенте, де о екстраординарэ виталитате?

Е казул, дупэ мине, сэ се инициезе кыт май репеде ку путинцэ ун сервичиу журидик аграр, сэ екзисте ун контрол фунчиар де стат ку дрептурь дечисиве, сэ се ревинэ ын ултимэ инстанцэ ла министерул агрикултурий, каре сэ детермине мажистрал о политикэ де перспективэ, сэ диспунэ де тоате функцииле сале примордиале ши де ансамблу, доар ын афара чентрализмулуй де план. Ын рест лежиле економиче обьективе вор креа де ла сине премизеле дорите.

Да, авем мулте проблеме. Дар е тимпул пе унеле сэ ле дефиним кыт май уржент. Е компликат? Н'аш креде, дакэ луэм ын консидерацие кэ май тоць агрономий де ла постурь марь сынт кандидаць ын штиинце економиче. Пур ши симплу требуе сэ фие деституиць ши експулзаць ла царэ сэ ревиндече чея че-ау нэруит.

Де дихонииле луй В. Шкьопу штия районул. Пухоюл децине ынтыетатя дупэ нумэрул де плынжерь, семнале емисе претутинденъ, дар амортизате, бруяте де детектоареле протекционизмулуй локал. О скрисоаре а фост адресатэ ши КЧ ал ПКМ де ун груп де лукрэторь дин совхоз. Абя еа а пус ын мишкаре ауторитэциле районале ши дупэ кытева лунь де кодялэ ши верификэрь суперфичиале КР де партид шь-а луат инима ын динць ши с'а дечис пе околите ка организация примарэ сэ апланезе казул ку о мустраре. Ексиженцэ, ну шагэ! Е де-ал лор сау ку дынший? В. Шкьопу ынсэ ши мустраря а контестат-о ка чева прекончепут ши субьектив, ун атентат директ ла ауторитатя луй шифонатэ демулт. Привитор ла ачесте категорисирь н'ам ынкотро, рекуноск, аре перфектэ дрептате. Ши-й ун авертисмент директ ла адреса луй М. С. Жику, прим-секретар ал КР де партид, ши а луй П. М. Петренов, прокурорул районулуй, пентру липса де принчипиалитате. Азь тот В. Шкьопу е чел дрепт ши ку гура маре. Ел ый персекутэ пе ауторий скрисорий. Ел ши алций ка ел сурпэ плэпында ынкредере ын оамень ши ын реструктураре.

Ятэ, деч, товарэше Петраш, че-ам врут сэ спун пе скурт ын пасажеле масакрате деспре протежатул думитале ши ну нумай деспре ел. Ш'апой екзистэ ун дрепт де аутор, де каре думнята ар фи требуит сэ ций конт.

Апречиез ла жуста ей валоаре менирря форурилор супериоаре, ам тот респектул пентру еле, дар ам че ам ку ачей каре окупэ фотолий дин ынтымпларе. Ши дакэ ну авем карне, бате вынтул прин магазине, аша чева се калификэ ка о кризэ, ун фалимент де гуверн.

Нумай сэ ну се спунэ кэ н'авем кадре. Е пря банал.

Тудор МАРИН

P. S. Дупэ кум се штие, ымпэраций романь сэрицъ де пе фикс (кэч мулць динтре ачештя ау май тронат) фие дин нэскаре, фие трэсниць де мания путерий абсолуте — чея че паре май веросимил ын конформитате ку ултимеле дате археоложиче ефектуате ла Колыма, прeферау лукруриле чудате челор чинстите. Чева асемэнэтор с'а ынтымплат ши пе ла Пухой. Вяца, орькыт де припонитэ ар фи, ын лок ну стэ. Ынтре тимп, ши ануме, ын ажунул адунэрий женерале, В. Шкьопу (дупэ пашапорт — Шкепу) а диспэрут пе неаштептате, ын модул чел май инкредибил. Спре недумериря маре, албэ ши ку пете мултиколоре а колективулуй, н'а апэрут нич ын зиуа адунэрий амынате де кытева орь. Оамений, змулшь пе ун момент дин пикотяла смирением мокнитоаре, интенционау сэ-й чарэ сокотялэ. Дар ау рэмас, ка ши май ынаинте, нумай ку интенцииле, адикэ, ку бузеле умфлате.

Адевэрул е кэ, симцинд быжа, дэдусе ла тимп бир ку фужиций. Ун каз фэрэ пречедент кяр ши пентру шефимя счицилор турчиць де славий де ест (везь монографииле деспре инвазия лэкустелор ла Полул Норд але акад. Мохов ши док. ын шт. филозофиче Суслов).

Поанта ынсэ констэ ын алтчева. Ситуация девенисе де аша натурэ, ынкыт облэдуиторий сэй де ла район, ку тот патосул лор ардент фацэ де ун адепт де интересе, н'ар фи избутит сэ-л менцинэ ын трон. Ын скимб л-ау ажутат с'о штерпеляскэ. Л-ау ындосит сэ се скоатэ пе аскунс дин евиденца де партид, пе аскунс и с'а искэлит черерья де кончедиере де бунэ вое. Ши тот пе аскунс а фост инсталат ын алт фотолиу, ынтр'ун фел май моале ши май ла калд, ла капиталэ, ын функция де директор аджункт ал уней асочиаций ку о денумире абревиативэ покнитоаре — «Молдкоопромекспорт».

Уйте аша!... Аста-й форца чентрипетэ де тагмэ ши чя окултэ де ерь, де азь ши... Чел пуцин еу сынт оптимист пынэ ын ыналтул черулуй.

Т. М.

ШИ ДАКЭ АЦИПЕШТЕ ДЭДАКА?

Се пресупуне кэ уна дин каузеле тражедией де ла Чернобыл о фи фост сомноленца матиналэ, липса де вижиленцэ а лукрэторилор де ла блокул патру. Се май штие кэ, пентру ун шофер, а адорми ла волан ынсямнэ а кэдя прадэ сомнулуй де вечь. Дар че се ынтымплэ дакэ аципеште о симплэ **дэдакэ!** Ар путя сэ кадэ дин лягэн прункул пе каре-л ынгрижеште?

«Май бине-ун реже, доамне, дин тронул луй сэ кадэ...» — ятэ ун верс профетик ал луй Григоре Виеру, ун верс че звыкнеште ка ун кокор рэнит ын апэраря пуилор сэй ымпиншь дин куйбул пря ыналт.

Ши тотушь, дрегэторь де стат суспушь, ку алурэ де режь, ау кэзут спектакулос, унул дупэ алтул, дин жилцуриле лор кэптушите ку банкноте, яр прунчий, деши ну лунекэ пря дес дин пэтукуриле сау патуриле плианте ын каре дорм ла грэдинице, унеорь о пэцеск ши май рэу: се згырие, се мушкэ, се отрэвеск, се молипсеск де скарлатинэ, де ружеолэ сау симт пе пьеля лор кыт де некруцэтоаре поате фи о шувицэ де чай клокотит вэрсат пе мынуцэ сау пе пичоруш, дин неатенция (сау сомноленца?) дэдачей.

Ашадар, акчидентеле, май мулт сау май пуцин граве, дин грэдинице не демонстрязэ, о датэ ын плус, кэ дэдачеле ну-й пот суправегя пе тоць копиий дин групеле агломерате, зиуа лор де мункэ фиинд де 12 (!) оре — рэстимп ын каре, ынармате ку кырпе дезинфектате, еле спалэ весела ын патру апе, о май фьерб, апой спалэ подяуа, май нетезеск дулапуриле, первазуриле, елиберынду-ле де праф, ши-с мереу ку окий ын патру: сэ ну винэ врео комисие, вреун контрол.

Комисииле вин, плякэ, яр дэдачеле рэмын ку пурадеий збынцуиць ши ку тяма де а ну ли се тэя дин салариул мизер, пентру неажунсуриле рэсштиуте. Че-й дрепт, де ла 1 септембрие 1987, фиинд нумите «ажуторь де едукаторь», ли с'а фиксат о ляфэ «мэритэ», де 80 де рубле, дар акума-с облигате сэ плэтяскэ импозит пе венит, спорул салариулуй егалынду-се ку кытева рубле сау, практик, ку зеро. Астфел, проблема-кее а грэдиницелор орэшенешть ши сэтешть дин републикэ — некореспундеря волумулуй де мункэ ексажерат де маре ку плата екстрем де микэ — рэмыне ла ординя зилей, фиинд деосебит де акутэ ын грэдиницеле ной дин Кишинэу, унде флуктуация кадрелор а девенит ун сой де маладие кроникэ.

— Еу сынт де ла суд, дин орэшелул Яргара, — ни с'а презентат Мария Пара, ангажатэ ла грэдиница русэ № 197, че-а фост датэ ын експлоатаре ын дечембрие 1987. — Че сэ вэ спун... — ышь рэсучи пе дежет кордонул халатулуй ынтунекат, де бумбак, — копиий сынт мулць — 38 пе листэ — ам ын групэ ши молдовень, да еу требуе сэ грэеск ку тоций русеште... Кэмин ну ни се дэ, трэеск ла ниште руде ку «кфартирэ», да симт кэ-й май ымпьедик унеорь. М'аш дуче ын газдэ, ынсэ такса-й маре — 20—25 де рубле, пе кынд мие ын юлие ми с'ау плэтит нумай 23 де рубле. Ла аванс, чикэ вом прими кыт ни се кувине...

— Еу ам примит таре мулт — 30 де рубле! — сурысе амар Елена Беженару, дэдакэ ын група а трея. — Дар де ла шапте диминяца, де кынд ам венит ла сервичиу, ынкэ ну м'ам ашезат нич пе-о клипэ, — ышь штерсе окий инфламаць ку досул палмей ынгусте. — Социул меу лукрязэ ла чентрул де микрокалкулатоаре, поате-й вор да апартамент, ынсэ пынэ атунч локуим ын газдэ, ку дой копий, пе каре ам избутит сэ-й ынскрием ла грэдиница ачаста нумай ку кондиция сэ мэ ангажез, тот аич, ка симплэ дэдакэ. Ам консимцит де драгул копиилор, дар кынд мэ гындеск кэ, авынд спечиалитатя де бродезэ, ам лукрат алтэдатэ ла ун ателиер де моде, унде салариул ми се ридика пынэ ла 300 де рубле... Аш врея, чел пуцин, сэ ну-мь уйт месерия, сэ ле арэт ши пуштилор кум се бродязэ ниште шервеселе, кум се ымподобеск костумеле де карнавал. Пынэ акум н'ам авут нич о орэ де рэгаз, фииндкэ мереу ми се фэчя обсервацие: «Спалэ, драгэ, аич! Деретикэ, драгэ, динколо...» Ну май супорт тонул ачеста порунчитор, деачея ам депус черере сэ фиу трансфератэ ын група Емилией Андреевна, о едукатоаре сериоасэ, енержикэ, ындемынатикэ: штие сэ крошетезе, ымплетеште макрамеурь.

— Е прима зи де кынд Елена лукрязэ ку мине, — интервине Е. А. Килианчук. — Ачаста-й уника групэ молдовеняскэ дин грэдиницэ, ши вом фаче дин еа о бомбоникэ. Пынэ акума, ынсэ, ам лукрат сингурэ о лунэ ынтрягэ. Е ынгрозитор; ый лэсам пе копий ын суфражерие де капул лор, коборам скэриле ши фуга ла букэтэрие, ынапой мэ ынторчям ку кратице фьербинць, яр ей дэдяу бузна! Деспре че фел де прочес инструктив-едукатив май поате фи ворба ын асеменя кондиций?

«Ын тотал авем пайспрезече групе ши нумай чинч дэдаче, — не-а експликат, ын фине, Л. В. Гаврилина, шефэ интеримарэ а институцией респективе. — Ши алтор лукрэтоаре ле вине греу, дар се ымпакэ, так ши мунческ. Уйтаци-вэ че минунь фак!» — не арэтэ ниште урсулець бизарь, боловэношь, мештериць дин... скаець.

Териториул грэдиницей, згудуит де ловитуриле греутэций унуй ексκаватор че хуруя пе шантиерул де конструкцие а уней грэдинице-вечине молдовенешть — ынтрег теренул де жок, пыржолит де аршицэ, ера ымпынзит де спинь ши, ын лок сэ фие стырпиць, ей ау фост кулешь, апой липиць унул де алтул, ку «ынкынтаре».

— Де фапт, не суфокэм фэрэ дэдаче! — а рекуноскут, пынэ ла урмэ, едукатоаря супериоарэ, че-а рефузат категорик сэ се презинте, инсистынд, тотодатэ, сэ адучем ун фотограф ши сэ етернизэм урший збырлиць, че не ынцепау привириле, паркэ черынд сэ пэрэсим ачест лэкаш ал прунчией нэпэдите де чулинь.

Атмосфера суфокантэ дин институция визитатэ не-а трезит доринца де-а дескопери ун колектив ынкегат де едукатоаре ши дэдаче блынде, калме, култивате — аша кум, адесеорь, не есте десенат портретул лор ын дэриле де сямэ офичиале ши ын статистичиле оптимисте.

Дар, ынаинте де а гэси ун астфел де колектив «норокос», ам дат ку окий де-ун авиз афишат ла о стацие де тролейбуз, яр уникул кувынт молдовенеск пе каре-л кончиня ера ортографият грешит: «Едукаторул». Ам причепут кэ ачаста-й денумиря унуй груп кооператист, ынфиинцат де курынд, каре-шь асумэ ролул де дэдакэ де сярэ! Дар нич кооператорий ну ле пот ынлокуи пе дэдачеле обишнуите, де зи, каре, ла рындул лор, ну пот апела ла ажуторул «Едукаторулуй», кэч ышь терминэ лукрул дупэ ора 19.00, яр спектаколеле ын ораш ынчеп ла 19.30 (чине штие, поате а реушит, тотушь, карева дин еле сэ визионезе каподопера «театрулуй абсурдулуй», пусэ ын сченэ ла «Лучафэрул», ши с'о фи гындит, поате, кэ ну-й пря маре диференца динтре титлул пьесей луй Бекет ши титлул уней посибиле фарсе — «Аштептынд-о пе... Дэдакэ»).

Ипотеза динтре парантезе фиинд апроапе неверосимилэ, не-ам ындрептат спре грэдиница № 135, ынфлоритоаре, унде нэдэждуям кэ лукрэтоареле техниче мунческ, дупэ кум преведе лежя, кыте опт оре, адикэ ле май рэмыне тимп пентру лектурь, пентру аутоинструире, кэч алтфел кум шь-ар ындрептэци нумеле де «ажуторь де едукаторь» (принтре алтеле, субстантивул «дэдакэ», авынд нумай форма де жен фемининэ, не паре май адекват ши май питореск, ку атыт май мулт ку кыт скимбаря нумелуй н'а фост ынсоцитэ ши де алте скимбэрь спре бине).

— Штиць, ной ну дучем липсэ де дэдаче! — не спусе ку букурие Л. Д. Титенкова, шефа грэдиницей, приминду-не ын кабинетул думисале луминос, ку мобилиер луструит. — Кытеодатэ аузим де ла визитаторь ун фел де комплимент, ун пик ироник: «Грэдиница воастрэ аре о аромэ деосебитэ!» Штиць че ау ын ведере? Ну мирясма трандафирилор, ну! Чи парфумул спорулуй де салариу ал едукатоарелор ши ал персоналулуй техник, деоарече институция ноастрэ е спечиализатэ ын трататаря копиилор ку диверсе дефекте але ведерий.

— Васэзикэ, зиуа де мункэ а дэдачелор есте де 8 оре?

— О, ну! Еле-с гата сэ-шь сакрифиче тимпул либер, нумай сэ примяскэ ун салариу ши жумэтате, адикэ о платэ кыт де кыт акчептабилэ.

Грэдиница № 153, молдовеняскэ, унде ам попосит ын континуаре, фаче парте дин категория челор обишнуите, де масэ, фиинд ку 320 де локурь, дар, кум се обишнуеште астэзь, е супраагломератэ, гэздуинд 400—420 де копий. Дин обишнуинцэ, зидарий ау уйтат сэ дукэ ла бун сфыршит унеле лукрэрь де финисаре, ка де обичей, ын проект н'а фост превэзутэ конструкция унуй гард май резистент, ничь ну с'а резерват спациу пентру ун друм ын журул челор патру блокурь (делок радиоактиве). Ку тоате ачестя, ограда примитоаре, ымбрэцишатэ де сэлчий, прекум ши ынкэпериле, коридоареле ынтортокяте рэспындяу ун парфум апарте — чел ал оспиталитэций, ал курэценией ши ал ординий агреабиле.

— Не стрэдуим дин рэспутерь! — а ростит апэсат Надежда А. Зуза, шефа грэдиницей. — Дар ын групеле де крешэ, де пилдэ, мунка е песте мэсурэ де гря: пуштий ынкэ ну штиу сэ мяргэ, ну штиу сэ ворбяскэ, ну пот мынка сингурь, деачея фиекаре дин ей требуе сэ фие хрэнит ку лингурица, апой спэлат, дезбрэкат, кулкат. Микуций де опт, зече сау доуэспрезече килограме сынт луаць де мий де орь ын браце, ажутаць сэ факэ примий пашь... Ши ятэ кэ, дин септембрие '87, дэдачеле дин групеле де крешэ сынт нумите «санитаре», ляфа рэмынынду-ле нескимбатэ — 70 де рубле, яр ажуторий де едукаторь, фиинд кумуларзь, примеск ла мынэ доар кыте 86—88 де рубле. Пэкат! Ын зилеле ноастре, кынд ворбим атыта деспре «чя май привилежиятэ класэ» а сочиетэций, е пэкат сэ ну ле путем асигура копиилор о ынгрижире ла нивел.

— Тотушь, ын грэдиница думнявоастрэ е дестул де плэкут, комод...

— Деокамдатэ, не салвязэ фетеле де ла царэ, каре дупэ абсолвиря школий медий сынт испитите сэ афле «густул» траюлуй читадин, — мэртуриси Надежда Зуза. — Де регулэ, еле-с харниче, аскултэтоаре, ворбеск корект ын лимба молдовеняскэ, ле есте милэ де копий... Дар пынэ ла урмэ рэмын, тотушь, пуцине, кэч ну ли се фаче булетин де ораш: плякэ ла алте ынтреприндерь, унде ли се дэ кэмин. Атунч еу каут ку ынфригураре врео абсолвентэ а орькэрей школь орэшенешть, о инвит: кяр ши дэунэзь ам примит ла лукру о тынэрэ де 18 ань, кам пря войникэ пентру вырста ей, ши каре ну пря аре кеф сэ се мимште май репежор, сэ се апleче — тоарнэ чай ашезатэ пе скаун, дупэ амязэ ам грижэ с'о трезеск дин сомн...

— Вря сэ фие дэдачитэ?

— Штиу доар кэ вря сэ лаce сервичиул, зиче кэ е инсупортабил! Май рэу е кэ плякэ ши алте колеже, кэрора ле-ам сатисфэкут доринцеле, пропунынду-ле сэ-шь континуе студииле ла институцииле ку профил педагожик. Акум, дупэ че шь-ау примит дипломеле, се трансферэ ла алте грэдинице, департаментале, деоарече аколо вор авя о ляфэ май маре ши кондицииле де мункэ сынт май буне, пе кынд ла ной требуе сэ каре жукэрииле ку сакул де ла магазин орь сэ тырые нисип ку кэлдэриле, сэ умпле кяр еле лэзиле... Ну ле кондамн, ынтрукыт, фиинд фамилисте, ау невое де о платэ кореспунзэтоаре, ши ничдекум ну ле поате сатисфаче ачя «примэ» де 20 де рубле превэзутэ пентру едукаторий ын групеле кэрора фреквенца е де сутэ ла сутэ. Унде с'а май вэзут сэ ну липсяскэ дин групэ ничь ун копил о сэптэмынэ ынкеятэ? Доар ну путем стабили ун режим де казармэ! Ба ун пич се ымболнэвеште, ба пе алтул ыл яу пэринций, дакэ ау зи де одихнэ, ынкыт нимень ну с'а ынвредничит де челе доуэзечь де рубле промисе. Дэдачелор, ынсэ, ну ли се кувине ничь мэкар ачастэ «примэ» фиктивэ — фиць де акорд, е о абсурдитате!

— Ку адевэрат, проблема кадрелор ын институцииле прешколаре рэмыне нерезолватэ атыт ла Кишинэу, кыт ши ын ынтряга републикэ, — а конфирмат Вера Е. Анастасова, локциитор ал шефей дирекцией пентру едукация прешколарэ а Министерулуй ынвэцэмынтулуй публик ал РСС Молдовенешть, фурнизынду-не урмэтоареле чифре: ын капиталэ, апроксиматив трейзечь ла сутэ дин локуриле де дэдаче сынт некомплектате, яр ын грэдиницеле сэтешть лукрязэ, ын специал, цэранче болнаве, каре ну май пот мунчи ын кымп, ну куноск ноциуня де «механизаре а менажулуй» ши ну штиу кум аратэ ун апарат де спэлат весела.

— Речент м'ам ынторс дин районул Леова, ун район влэгуит де сечетэ, — ышь аргументэ спуселе Вера Анастасова. — О дэдакэ тынэрэ ни с'а плынс кэ дездедиминяцэ карэ апэ де ла фынтынэ: доуэспрезече кэлдэрь а адус де-акум, дар ну ерау де ажунс. Сяра, ажунгынд акасэ, е невоитэ сэ се кулче ши сэ се релаксезе, инкапабилэ сэ май факэ врео мишкаре, яр ын урекь ый май вуеште згомотул, зарва копиилор неастымпэраць, гэлэжия пе каре о стырнеск ын тимпул жокурилор.

— Оаре ынгрижиря унор прикиндей невиноваць, войошь ши симпатичь е атыт де истовитоаре?

— Фиреште! — не асигурэ конлокутоаря. — Ба кяр аш компара мунка дэдачей ку труда унуй минер. Ничь ун минер, ынсэ, н'ар резиста сэ лукрезе ын калитате де дэдакэ — довадэ фаптул кэ н'авем ын републикэ, ши ничь ын царэ, врео ун бэрбат каре ар фи ажутор де едукатор.

— Сунэ импунэтор ноул нуме ал дэдачелор!

— Да, ынсэ е пур симболик! — а конкис товарэша Анастасова.

Да, репетэм ши ной ла унисон, мултэ време ам фост ынконжураць дин тоате пэрциле де ниште симболурь артифичиале, голите де сенс, ынчепынд ку минускулул Семн ал калитэций, адеся девалоризат, ши терминынд ку уриашеле портрете але ыналцилор демнитарь де стат, демаскаць ку ынтырзиере, абя дупэ че-ау адормит пе вечь. Симболуриле денатурате не-ау ымпьедикат сэ ведем ын спателе лор реалитатя, силинду-не сэ пэшим пе дибуите, ка ниште пуштань кредуль ши миопь, робиць де-о сомноленцэ дулчягэ. Ка прин вис, ведям студииле фотографиче-колор ынфэцишынд о Мамэ ши-ун Прунк ынфэшураць ын мэтэсурь романтиче, ши ну деслушям доза де фалситате а ачестуй симбол ал матернитэций клишеизат, кэч, де фапт, копиий ноштри, аша-нумиций «копий ай вииторулуй», сынт ниште бэецей ши ниште фетице де крешэ ши де грэдиницэ, каре зиуа аскултэ ворбеле май мынгыйоасе орь май аспре але дэдачелор сурменате, нумай ноаптя гемуинду-се ши аципинд лынгэ мамеле лор, каре ынгынэ: на-ни, на-ни... ш-ш-ш-ш!

Мултэ време ам фост ындемнаць, астфел, сэ тэчем, гемуиць ын лягэнул фэцэрничией. Ну не ынкуметам сэ конверсэм ынтре патру окь ку фемеиле ши тинереле каре спалэ ын патру апе, де патру орь пе зи весела одоарелор ноастре, фэрэ а аштепта ка пе мыниле лор крэпате сэ фие липит ун Семн ал калитэций — мэгулитор. Дар поате кэ еле ау фост мэгулите де ноул нуме де «ажуторь де едукаторь», консфинцит акум ун ан, ын плинэ реструктураре? Орь шь-ау дат сяма кэ ниште урмашь фидель ай демнитарилор детронаць с'ау спэлат, пур ши симплу, пе мынь, оферинду-ле, ку «аугустэ женерозитате», врео трей-патру рубле ши ниште копейчь ын плус — ун фел де бакшиш пентру сервичииле престате? Сэ ле ынтребэм, сэ ле трезим ши пе еле дин сомнул летаржик ал периоадей де стагнаре, кынд ам дормитат ын брацеле атотпутерничей Дэдаче — минчуна!

Ирина НЕКИТ

ВЯЦА ЛУЙ ШТЕФАН ЧЕЛ МАРЕ

Михаил САДОВЯНУ

(Сфыршит)

адаос штиинцэ кэ вэдува мэрией сале Александрел-Водэ рэмыне ку коконул домнеск ал рэпосатулуй ла Богдан-Серай. Яр мэрия са Штефан-Водэ сэ се мынгые, кэч аша а фост воинца луй Думнезеу; ши мэрия са сэ биневояскэ а прими сэ рэмые ла Цариград, субт окротиря Порций, ын локул принцулуй рэпосат, принцишорул сэу, коконул Штефан.

Водэ с'а дус ла Путна, сэ петрякэ сингур трей зиле де умилинцэ, авынд ку сине пуцинь куртень. А стат ынтр'о килие сэракэ постинд ши а аскултат тоате службеле де зи ши де ноапте але кувиошилор монахь ши поменириле морцилор сэй, ынтре каре се адэожя ши фиул сэу пря юбит. Де ла ачя ынтристаре, мэрия са Штефан с'а ынторс ла Сучава ши а аштептат сэ-й вие солий вестиць де ла Край-Олбрихт. Солий се ынкинау ши арэтау кытэ пэрере де рэу симте ын инима са краюл лор. Атунч уний сфетничь бэтрынь ау бэгат де самэ ун зымбет ушор пе образул Домнулуй. Ши ей куноштяу, ка ши Водэ, кэ мишкаря де оштъ а лешилор ну поате сэ май ынтырзие. Акум кынд Водэ е ловит ын суфлет, се кувине сэ фие коплешит де рэзбой. Слэбит фиинд, ва фи здробит май ушор.

Ла ынчепутул луний септемврие а анулуй ноу 97, оштиле Краюлуй ынчепурэ а се урни дин табереле лор. Се аштепта ку маре похфалэ ши оспеце сосиря стрэлучирий сале Олбрихт. Ла шляхуриле крэешть дин Галиция ши ла друмуриле молдовенешть дин Цара-де-Жос, ла ханурь, негуцэторий ши господарий ворбяу слобод деспре рэзбоюл де ла Молдова. Ынсэ дрегэторий режешть урмау а стрига нород ын ляфэ пентру рэзбой ымпотрива пэгынилор.

Ла Коломея, унде се статорничи ын попасул чел динтэй куртя Краюлуй, се ынфэцишарэ, ку стемеле Молдовей ши кэлэрець, дой боерь марь ай луй Штефан-Водэ, думнялуй логофэтул Тэуту ши вистиерникул Исак. Черурэ интраре ла стрэлучиря са Олбрихт ши пэширэ ынаинтя жылцулуй режеск, ынтре куртений, сфетничий ши капитаний Лехией.

— Пря луминате ши пря путерниче Край, с'а ынкинат думнялуй логофэтул Тэуту, ынгэдуе супушилор мэрией тале сэ адукэ плекатэ салутаре де ла домнул лор Штефан-Воевод. Мэрия са Штефан-Водэ а ынцелес дин солииле стрэлучирий тале кэ ынсфыршит Домнул Думнезеу с'а милостивит пентру бинеле крештинилор, спаринд ынцелепчуня май-марилор лумий. Домнул ностру Штефан-

Водэ а ынцелес де ла ачесте солий кэ луминаря та врей сэ баць рэзбой ла четэциле Мэрий, ка сэ ле кыштижь ярэшь пентру дрепт крединчошь. Фоарте мулцэмеште Домнул ностру стрэлучирий тале ши тримете прин ной кувените дарурь: трейзечь ши трей ждерь ши шапте лупь. Ши роагэ Домнул ностру пе стрэлучиря та сэ биневояскэ а ну тречe хотарул ла Молдова, ка сэ ну стриче оштиле стрэлучирий тале цара. Чи сэ порунчяскэ луминаря та оштилор сэ кобоаре кэтрэ Лиман прин стынга Ниструлуй, прин Подолия ши Русия-Рошэ.

— Фоарте мулцэмеск палатинулуй Молдовей, приетинулуй ностру, пентру дарурь ши пентру сфат, с'а ридикат Олбрихт-Край ку мэреcие, ши вэ рог сэ-й рэспундець приетинулуй ши супусулуй ностру Домнул Штефан кэ вом фаче аша кум не ва кэлэузи Думнезеу ши буна ноастрэ воинцэ.

Боерий ау стат фацэ ла банкетул крэеск, апой с'ау ретрас. Ау адус ла Сучава ворбеле ши май ку самэ ау арэтат Домнулуй лор че-ау ынцелес ши че-ау вэзут. Водэ ле-а мулцэмит ши а урмат а ста ын гындуриле ши хотэрыриле луй. Сфетничий де оштъ авяу порункэ сэ адуне скутелничий ши рэзэшимя ын пряжма Четэций Ноуэ, ла Роман. Оштиле ын ляфэ деасемень авяу орындуель порунчите, пе каре ле куноштяу кэпитаний де тайнэ ай мэрией сале.

Оштиле лешешть с'ау мишкат де-а дрептул асупра хотарулуй Молдовей ши мештерий крэешть ау принс а лукра ла алкэтуиря подурилор умблэтоаре песте Нистру. Ын ачеяшь зи ау трекут апа, ку ачеляшь стеме домнешть, ачеяшь боерь, думнялор Тэуту ши Исак. С'ау ругат сэ биневояскэ стрэлучиря са Краюл а-й прими.

Ау фост примиць.

— Кынд аць сосит аич? с'а ридикат асупра лор, мэрец, Рига.

— Аштептам пе луминаря та сэ вий, а рэспунс ку виклeние логофэтул.

Амындой боерий ышь мынгыяу ку лините бэрбиле. Цинынд ку стынга тоежеле ши авынд мына дряптэ пе пьепт, се ынкинау смериць.

— Ам венит, рэспунсе Краюл. Требуе сэ трек ла датория мя.

— Ындрэзним а аминти стрэлучирий тале, а грэит ку блындецэ Тэуту, кэ Домнул ностру Штефан-Водэ а ругат пря мулт пе стрэлучиря та сэ рындуешть армиилор алтэ кале, ка сэ ну стриче Цара Молдовей.

— Кум? тресэри Краюл; кутяээ чинева сэ порунчяскэ друм оштирилор меле?

— Пря слэвите Край, ну-й порункэ; е ругэминте.

— Се поате; ынсэ ноуэ не плаче сэ тречем пе аич.

— Ындрэзним а ынтоарче кувынт стрэлучирий тале, кэ цара ноастрэ аре стэпынул ей. Домнул ностру е гата сэ стя ын рэзбой алэтурь ку луминаря та ымпотрива душманилор крештинэтэций ши мулцэмеште луминэцией тале пентру ажуторул пе каре биневоеште луминэция та сэ-л дя пентру добындиря четэцилор пьердуте, ынсэ ну ынгэдуе сэ се факэ алтфел декыт а арэтат прин ругэминтя са.

— Аха! с'а ынкрецит ла образ Край Олбрихт; вулпя сокоате кэ поате тримете лэтрэтурь де аменинцаре! Че спуй, стимате приетине ши бун сфетник ал ностру, домнуле Филиппо? Че спунець вой, нобиль дрегэторь ай короаней Лехией? Сокот кэ н'авець а спуне алтчева декыт вой спуне еу. Яр еу вой порунчи ка ачешть мишей, каре адук ку ей асеменя кувинте ындрэзнеце, сэ фие пушь ын ланцурь ши сэ фие кэлэузиць ла Лиов, ын анумите килий де суб турнул чел май адынк ал кастелулуй ностру. Стемеле вулпей сэ фие сфэрымате; кэлэреций каре ау венит ку ачешть склавь сэ фие дезармаць ши тримешь сэ лукрезе ку салахорий.

Мыния режелуй ну с'а потолит зиуа ачея ынтрягэ. А зымбит абя а доуа зи, кынд а ешит сэ привяскэ тречеря оштилор.

— Сире, а ындрэзнит домнул Бохумил Рожански, марешал векь дин рэзбоаеле ку кавалерий кручиаць; порунка се ындеплинеште, ынсэ ындрэзнеск а атраже луаря-аминте а мэрией тале кэ май есте тимп сэ фачем алтфел.

— Се ва фаче кум порунческ, рэспунсе ку привиря ынкрунтатэ Режеле. Аш дори сэ штиу пентру каре причинь се алкэтуеск ын журул меу атытя ымпотривирь? Ындрэзнеск нобилий сэ окротяскэ пе ун душман ал Републичий?

— Е ун векь приетин, маестате.

— Е ун душман виклян, домнуле марешал.

— Дакэ девине душман, сире, атунч ну е нумай виклян, чи ши фоарте примеждиос.

— Штиу, штиу; ми с'а май спус; се паре кэ ачастэ акциуне ну е токмай популарэ. Клеричий гэсеск мотиве ын кэрць, домний нобиль ын женерозитатя ши сентиментализмул домниилор лор. Ей бине, афлаць кэ Режеле штие май бине декыт орьчине че аре де фэкут пентру интересул короаней.

Астфел тоатэ сила луй Олбрихт-Край а трекут Ниструл пе ла Михэлчень.

Ера ун момент фоарте потривит. Воеводул се афла ла мэнэстиря Путней, ла служба парастасулуй де патрузечь де зиле а рэпосатулуй Алексэндрел-Водэ. Пе кынд служиторий крэешть пуняу пе солий молдовень ын обезь, кэлэреций де легэтурэ де пе малул де динкоаче ну ынтырзиярэ сэ репядэ вестя; аша ынкыт порунчиле ау ши фулжерат де ла Путна ла капитаний ши дрегэторий пе унде се афлау, рындуинд десэвыршит ынцележеря де май ынаинте пусэ ла кале.

Колоанеле де кэлэриме ушоарэ але луй Олбрихт-Край ау ымпинс ынэунтру стрэжиле домнешть де ла маржине; алтеле ау ынчеркат а пипэи пентру прадэ сателе май депэртате, ынсэ ау интрат ын сэжець ши сулиць ши с'ау грэбит а се алэтура ла гросул оштий. Тотушь кэиле спре Сучава ау фост стрэбэтуте ну ку пря маре греутате, чея че и с'а пэрут де бун аугур маестэций сале. Май мулт декыт атыт: палатинул Молдовей, дупэ кыт се афласе дин лимбиле принсе, ешисе дин четате, ретрэгынду-се ын валя Сиретулуй. Фэрэ ынтырзиере, Краюл а лепэдат порункэ сэ се ыншире тунуриле ын пряжма скаунулуй Цэрий ши сэ се алкэтуяскэ табереле де аседиу, ка сэ се батэ ку стрэшничие ши сэ се куприндэ ку репезичуне четатя.

Дупэ пуцине зиле с'а бэгат де самэ кэ ну е лукру токмай ушор.

Краюл фэкусе ун салт ын гол пынэ ла Сучава. Кум се опри, кэлэримиле сале де рекуноаштере ый адусерэ весте кэ сынт ымпресураць — о, ну де оштъ! оштиле молдовенешть ну кутяээ сэ атаче — сынт ымпресураць де о зонэ пустие, ын каре орьче апровизионаре е ну непутинцэ де фэкут. Сателе с'ау ридикат ын бежение ку тоате але лор — вите ши меринде. Ера ун лукру чудат: Олбрихт-Край сокотя кэ а пэшит пе неаштептате хотарул. Май неаштептат ера чея че гэся маестатя са. Рэзбоюл ачелор времурь ну се фэчя ку колоане де апровизионаре: храна требуяу с'о ридиче райтерий де пе нороаде. Аша ынкыт ну трекурэ доуэ сэптэмынь де ла ымпресураре ши оштений дин групеле де аседиу ынчепурэ а-шь ведя каий пьеринд ши принсерэ а пырпыли пьей ши чолане де жаратик ын липсэ де алтчева. Осташий дин четатя Сучевей, пе де алтэ парте, пэряу а ну куноаште алтэ порункэ декыт чя а Воеводулуй лор. Рынжяу де пе зидурь кэтрэ крайничий слэвитулуй Край, каре ле порунчяу ын фиекаре зи сэ се плече луминэцией сале. Ну ерау нумай оштень; ерау ши зидарь, ын время нопций, аступынд ку дибэчие спэртуриле фэкуте де бомбе ын время зилей. Ерау ши бунь оштень: кэч дупэ че зидяу ноаптя, штияу сэ се батэ зиуа. Ындрэзняу кяр, унеорь, сэ ясэ ла амьязэ ку сабия, бэтынд юрэшурь грэбите ши ретрегынду-се; дупэ каре се арэтау пе зидурь ын ведеря лешилор, ку дэрэбурь де питэ ши халче де слэнинэ. Ын сэптэмына а трея ши а патра ли се пэря ымпресурэторилор кэ чей динлэунтру ес тот май грашь ши май фэрэ де хабар ла метерезурь ши ла кресте. Ера о адевэратэ нерушинаре ши тикэлошие, кынд ей стэтяу рынжиць ку динций ла стеле ши-шь стрынсесерэ кэтэрэмиле де трей латурь де палмэ. Унора динтре нобиль асеменя рэзбой ну ли се пэря нумай абсурд, чи ши страниу. Ну кумва маестатя са й-а адус ка сэ-й лепеде аич ын Молдова, дупэ сфатул италиянулуй Буонакорси? Ынтр'адевэр, ку тоате силинциле ши ку тоатэ витежия ну-й кип сэ ажунжь, ын цара аста блэстэматэ, ла о режиуне де хранэ. Орьче колоанэ де райтерь трекутэ ын валя Сиретулуй е пьердутэ фэрэ нич о скэпаре. Орьче пылк де служиторь, каре нэзуеште пе потечиле мунтелуй, ну се май ынтоарче ындэрэт.

Ыншеларе ши блэстэм а фост ачастэ кампание! ынчепяу а мормэи оштений де рынд. Че каутэ маестатя са ынтр'асеменя пустие а флэмынжуний? Кум де ну с'а ындемнат маестатя са Краюл сэ ынцелягэ семнеле каре и с'ау арэтат кяр динтру ынчепут? Ле ва фи фиинд проштилор ынгэдуит сэ ну куноаскэ асеменя семне; ынсэ унуй край ну-й е ынгэдуит. Кяр дакэ луминэция са ну ле-а пэтрунс, де че н'а аскултат пе капеланий чей ынвэцаць ши боерий чей ынцелепць, каре нумайдекыт требуе сэ фи тэлмэчит маестэций сале ачеле семне?

Кынд сэ ясэ Краюл ла оасте, кяр ла ынчепутул луний юлие, чел ынтэй поводник* ал мэрией сале с'а ынекат ынтр'ун пырэу. Ера ун пырэу де нимика, ын каре интрау муериле ла пескуит поркушорь, ку черкала*. Ши кынд а фост пурчесул оштий дин Лиов, динтродатэ с'а стырнит выртеж маре де вынт, ынкыт боий каре дучяу ербэрииле* с'ау рупт дин жугурь ши с'ау рисипит пе тоате дялуриле бонкэлуинд. С'а май афлат, ну мулт дупэ ачея, ши ун цэран небунит де кап каре с'а ридикат пе ун дымб асупра оштилор, рэкнинд ши аменинцынд: Мэй оамень бунь, ынтоарчеци-вэ, кэч вэ дучець ла пьеиря воастрэ! Яр ла сфыршитул луний септемврие а венит ун пухой репеде де плоае де кэтрэ Путна ши дин ноур с'а дескэркат фулжерул, детунынд ын корт пе ун шляхтик ку дойспрезече кай ай сэй. С'а ынтымплат ши унуй попэ паписташ, пе кынд служя летургия ын табэрэ, сэ скапе жос сфынта куминекэтурэ. С'ау арэтат ши алте семне, пе каре оамений май ынцелепць ши май бэтрынь ле тылкуяу, причепынд кэ Олбрихт-Край й-а адус пе тоць ла маре кумпэнэ ши пьеире, прекум с'а ши доведит ну мулт дупэ ачея.

IV

Чел динтэй брумэрел пэлисе пэдуриле; унгюрь де кокоаре плутяу пе суб чер кэтрэ суд, ку звон жалник; ын урма лор вынтурь де мязэноапте мынасерэ спре мунций чей марь бурниць речь. Ера о време кынд тот омул куминте кужета сэ се ретрагэ спре бырлогул сэу. Нумай Край-Олбрихт авя густ де маре рэзбой ла Молдова. Уний дин куртений чей бэтрынь каре тэчяу ынгындураць ын журул маестэций сале ши-й урмау ын тэчере алаюриле мэреце ын журул ачелор кубурь ынфрикошате де пятрэ але Сучевей, примирэ ку оарекаре плэчере вестя кэ Бартоломеу Драгфи, адикэ Бирток-Воевод де Марамуреш, а трекут пе ла Ойтуз ши с'а ашезат ын попас ла тыргул Тротушулуй.

Бирток-Воевод, ку кэлэримиле ши педештрий луй ын нумэр дестул де маре, веня фэрэ ындоялэ пентру паче. Дакэ е ворба де рэзбой ынтре крештинь, апой домния са вине сэ се ашезе ынтре ей пентру паче. Каля са ера ындрептатэ кэтрэ мязэзи, ла ачел рэзбой пентру каре дэдусе звон краюл Лехией. Дар кэтрэ Маре не май фиинд нимик, Бирток-Домн се оприсе. Аста ера рындуяла май мулт а магнацилор унгурь декыт а луй Край-Владислав. Ын нич ун скоп домний Цэрий Унгурешть ну путяу прими кэлкаря Молдовей ын фолосул Лехией. Деч пентру ачея ын ачастэ алкэтуире интрасе воеводул де ла Марамуреш, рудэ ку Штефан-Водэ; легэтурэ веке де сынже де пе чей динтэй дескэлекэторь.

Воеводул молдовян, каре кумпэня тоате кыте се сэвыршяу ши тоате кыте интрау ын аскуцимя ынцележерий сале, пофти пе кускрул сэу Бирток-Домн сэ биневояскэ а-л аштепта ла Тротуш. Орь дакэ Бирток-Домн пофтеште сэ кобоаре ла Бакэу, атунч н'аре невое сэ-шь тулбуре табереле, кэч ый вин, ка сэ-й факэ чинсте ши алай, боерь ши оштень ай Молдовей. Астфел цинынд деспэрциць ла маре депэртаре пе приетиний ынкэ ындоелничь де душманий фэцишь, мэрия са Штефан-Водэ а ынтымпинат ла Бакэу пе Бирток-Воевод, ымбрэцишынду-л ши пофтинду-л ку драгосте ла чинь ши ла сфат ын каселе домнешть, унде сэлэшлуисе кындва рэпосатул Алексэндрел-Водэ.

Аколо воеводул марамурешан, ынцелегынд май бине ынтристаря кускрулуй сэу пентру рэзбоюл ынтре фраць крештинь, а суспинат-о ши а лэкрэмат ши, ымбрэцишынд пе Штефан-Водэ, а стригат кэ ну ва ынгэдуи нич о клипэ сэ май урмезе душмэния, ши пофтеште сэ трякэ спре Сучава ка сэ гэсяскэ пе Олбрихт-Край ши сэ-й спуе че сокот крештиний дин лумя аста деспре рэзбоюл маестэций сале.

— Юбите ал ностру приетин ши фрате, а рэспунс Штефан-Воевод ынкинынд купа, офтынд totушь ку фрунтя ынкрецитэ ши ку окюл негурос; те рог сэ биневоешть а куноаште кэ ын ачастэ причинэ еу ну мэ сокот ку нимик виноват. Дакэ ынэлцимя са Краюл ышь ва мэртуриси грешала, сэ-шь ридиче оштиле ши сэ се дукэ; ындатэ че ва тречe динколо, путем ашеза паче. Дакэ ынэлцимя са ну-шь ва мэртуриси грешала, еу ну май аштепт декыт ынтоарчеря мэрией тале ши вой пэши ынаинте. Ам аштептат ачест аместек приетинеск; дар пе урмэ сынт слобод сэ фак чея че кред еу.

— Слэвите фрате ши Домн, вей авя паче, а дат ынкрединцаре Бирток-Воевод.

— Се поате, а урмат Штефан-Водэ, ши ну мэ ындоеск де биневоинца мэрией тале. Ам сэ те пофтеск ынсэ, ка ун фрате че-мь ешть де пе сын-

Водэ а ынцелес де ла ачесте солий кэ луминаря та врей сэ баць рэзбой ла четэциле Мэрий, ка сэ ле кыштижь ярэшь пентру дрепт крединчошь. Фоарте мулцэмеште Домнул ностру стрэлучирий тале ши тримете прин ной кувените дарурь: трейзечь ши трей ждерь ши шапте лупь. Ши роагэ Домнул ностру пе стрэлучиря та сэ биневояскэ а ну трече хотарул ла Молдова, ка сэ ну стриче оштиле стрэлучирий тале цара. Чи сэ порунчяскэ луминаря та оштилор сэ кобоаре кэтрэ Лиман прин стынга Ниструлуй, прин Подолия ши Русия-Рошэ.

— Фоарте мулцэмеск палатинулуй Молдовей, приетинулуй ностру, пентру дарурь ши пентру сфат, с'а ридикат Олбрихт-Край ку мэреcие, ши вэ рог сэ-й рэспундець приетинулуй ши супусулуй ностру Домнул Штефан кэ вом фаче аша кум не ва кэлэузи Думнезеу ши буна ноастрэ воинцэ.

Боерий ау стат фацэ ла банкетул крэеск, апой с'ау ретрас. Ау адус ла Сучава ворбеле ши май ку самэ ау арэтат Домнулуй лор че-ау ынцелес ши че-ау вэзут. Водэ ле-а мулцэмит ши а урмат а ста ын гындуриле ши хотэрыриле луй. Сфетничий де ошть авяу порункэ сэ адуне скутелничий ши рэзэшимя ын пряжма Четэций Ноуэ, ла Роман. Оштиле ын ляфэ деасемень авяу орындуель порунчите, пе каре ле куноштяу кэпитаний де тайнэ ай мэрией сале.

Оштиле лешешть с'ау мишкат де-а дрептул асупра хотарулуй Молдовей ши мештерий крэешть ау принс а лукра ла алкэтуиря подурилор умблэтоаре песте Нистру. Ын ачеяшь зи ау трекут апа, ку ачеляшь стеме домнешть, ачеяшь боерь, думнялор Тэуту ши Исак. С'ау ругат сэ биневояскэ стрэлучиря са Краюл а-й прими.

Ау фост примиць.

— Кынд аць сосит аич? с'а ридикат асупра лор, мэрец, Рига.

— Аштептам пе луминаря та сэ вий, а рэспунс ку викление логофэтул.

Амындой боерий ышь мынгыяу ку лининште бэрбиле. Цинынд ку стынга тоежеле ши авынд мына дряптэ пе пьепт, се ынкинау смериць.

— Ам венит, рэспунсе Краюл. Требуе сэ трек ла датория мя.

— Ындрэзним а аминти стрэлучирий тале, а грэит ку блындецэ Тэуту, кэ Домнул ностру Штефан-Водэ а ругат пря мулт пе стрэлучиря та сэ рындуешть армиилор алтэ кале, ка сэ ну стриче Цара Молдовей.

— Кум? тресэри Краюл; кутязэ чинева сэ порунчяскэ друм оштирилор меле?

— Пря слэвите Край, ну-й порункэ; е ругэминте.

— Се поате; ынсэ ноуэ не плаче сэ тречем пе аич.

— Ындрэзним а ынтоарче кувынт стрэлучирий тале, кэ цара ноастрэ аре стэпынул ей. Домнул ностру е гата сэ стя ын рэзбой алэтурь ку луминаря та ымпотрива душманилор крештинэтэций ши мулцэмеште луминэцией тале пентру ажуторул пе каре биневоеште луминэция та сэ-л дя пентру добындиря четэцилор пьердуте, ынсэ ну ынгэдуе сэ се факэ алтфел декыт а арэтат прин ругэминтя са.

— Аха! с'а ынкрецит ла образ Край Олбрихт; вулпя сокоате кэ поате тримете лэтрэтурь де аменинцаре! Че спуй, стимате приетине ши бун сфетник ал ностру, домнуле Филиппо? Че спунець вой, нобиль дрегэторь ай короаней Лехией? Сокот кэ н'авець а спуне алтчева декыт вой спуне еу. Яр еу вой порунчи ка ачешть мишей, каре адук ку ей асеменя кувинте ындрэзнеце, сэ фие пушь ын ланцурь ши сэ фие кэлэузиць ла Лиов, ын анумите килий де суб турнул чел май адынк ал кастелулуй ностру. Стемеле вулпей сэ фие сфэрымате; кэлэрeций каре ау венит ку ачешть склавь сэ фие дезармаць ши тримешь сэ лукрезе ку салахорий.

Мыния режелуй ну с'а потолит зиуа ачея ынтрягэ. А зымбит абя а доуа зи, кынд а ешит сэ привяскэ тречеря оштилор.

— Сире, а ындрэзнит домнул Бохумил Рожански, марешал векь дин рэзбоаеле ку кавалерий кручиаць; порунка се ындеплинеште, ынсэ ындрэзнеск а атраже луаря-аминте а мэрией тале кэ май есте тимп сэ фачем алтфел.

— Се ва фаче кум порунческ, рэспунсе ку привиря ынкрунтатэ Режеле. Аш дори сэ штиу пентру каре причинь се алкэтуеск ын журул меу атытя ымпотривирь? Ындрэзнеск нобилий сэ окротяскэ пе ун душман ал Републичий?

— Е ун векь приетин, маестате.

— Е ун душман виклян, домнуле марешал.

— Дакэ девине душман, сире, атунч ну е нумай виклян, чи ши фоарте примеждиос.

— Штиу, штиу; ми с'а май спус; се паре кэ ачастэ акциуне ну е токмай популарэ. Клеричий гэсеск мотиве ын кэрць, домний нобиль ын женерозитатя ши сентиментализмул домниилор лор. Ей бине, афлаць кэ Режеле штие май бине декыт орьчине че аре де фэкут пентру интересул короаней.

Астфел тоатэ сила луй Олбрихт-Край а трекут Ниструл пе ла Михэлчень.

Ера ун момент фоарте потривит. Воеводул се афла ла мэнэстиря Путней, ла служба парастасулуй де патрузечь де зиле а рэпосатулуй Алексэндрел-Водэ. Пе кынд служиторий крэешть пуняу пе солий молдовень ын обезь, кэлэрeций де легэтурэ де пе малул де динкоаче ну ынтырзияирэ сэ репядэ вестя; аша ынкыт порунчиле ау ши фулжерат де ла Путна ла капитаний ши дрегэторий пе унде се афлау, рындуинд десэвыршит ынцележеря де май ынаинте пусэ ла кале.

Колоанеле де кэлэриме ушоарэ але луй Олбрихт-Край ау ымпинс ынэунтру стрэжиле домнешть де ла маржине; алтеле ау ынчеркат а пипэи пентру прадэ сателе май депэртате, ынсэ ау интрат ын сэжець ши сулиць ши с'ау грэбит а се алэтура ла гросул оштий. Тотушь кэиле спре Сучава ау фост стрэбэтуте ну ку пря маре греутате, чея че и с'а пэрут де бун аугур маестэций сале. Май мулт декыт атыт: палатинул Молдовей, дупэ кыт се афласе дин лимбиле принсе, ешисе дин четате, ретрэгынду-се ын валя Сиретулуй. Фэрэ ынтырзиере, Краюл а лепэдат порункэ сэ се ыншире тунуриле ын пряжма скаунулуй Цэрий ши сэ се алкэтуяскэ табереле де аседиу, ка сэ се батэ ку стрэшничие ши сэ се куприндэ ку репезичуне четатя.

Дупэ пуцине зиле с'а бэгат де самэ кэ ну е лукру токмай ушор.

Краюл фэкусе ун салт ын гол пынэ ла Сучава. Кум се опри, кэлэримиле сале де рекуноаштере ый адусерэ весте кэ сынт ымпресураць — о, ну де ошть! оштиле молдовенешть ну кутязэ сэ атаче — сынт ымпресураць де о зонэ пустие, ын каре орьче апровизионаре е ну непутинцэ де фэкут. Сателе с'ау ридикат ын бежение ку тоате але лор — вите ши мериндe. Ера ун лукру чудат: Олбрихт-Край сокотя кэ а пэшит пе неаштептате хотарул. Май неаштептат ера чея че гэся маестатя са. Рэзбоюл ачелор времурь ну се фэчя ку колоане де апровизионаре: храна требуяу с'о ридиче райтерий де пе нороаде. Аша ынкыт ну трекурэ доуэ сэптэмынь де ла ымпресураре ши оштений дин групеле де аседиу ынчепурэ а-шь ведя каий пьеринд ши принсерэ а пырпыли пьей ши чолане де жаратик ын липсэ де алтчева. Осташий дин четатя Сучевей, пе де алтэ парте, пэряу а ну куноаште алтэ порункэ декыт чя а Воеводулуй лор. Рынжяу де пе зидурь кэтрэ крайничий слэвитулуй Край, каре ле порунчяу ын фиекаре зи сэ се плече луминэцией сале. Ну ерау нумай оштень; ерау ши зидарь, ын время нопций, аступынд ку дибэчие спэртуриле фэкуте де бомбе ын время зилей. Ерау ши бунь оштень: кэч дупэ че зидяу ноаптя, штияу сэ се батэ зиуа. Ындрэзняу кяр, унеорь, сэ ясэ ла амьязэ ку сабия, бэтынд юрэшурь грэбите ши ретрегынду-се; дупэ каре се арэтау пе зидурь ын ведеря лешилор, ку дэрэбурь де питэ ши халче де слэнинэ. Ын сэптэмына а трея ши а патра ли се пэря ымпресурэторилор кэ чей динлэунтру ес тот май грашь ши май фэрэ де хабар ла метерезурь ши ла кресте. Ера о адевэратэ нерушинаре ши тикэлошие, кынд ей стэтяу рынжиць ку динций ла стеле ши-шь стрынсесерэ кэтэрэмиле де трей латурь де палмэ. Унора динтре нобиль асеменя рэзбой ну ли се пэря нумай абсурд, чи ши странию. Ну кумва маестатя са й-а адус ка сэ-й лепеде аич ын Молдова, дупэ сфатул италиянулуй Буонакорси? Ынтр'адевэр, ку тоате силинциле ши ку тоатэ витежия ну-й кип сэ ажунжь, ын цара аста блэстэматэ, ла о режиуне де хранэ. Орьче колоанэ де райтерь трекутэ ын валя Сиретулуй е пьердутэ фэрэ нич о скэпаре. Орьче пылк де служиторь, каре нэзуеште пе потечиле мунтелуй, ну се май ынтоарче ындэрэт.

Ыншеларе ши блэстэм а фост ачастэ кампание! ынчепяу а мормэи оштений де рынд. Че каутэ маестатя са ынтр'асеменя пустие а флэмынжуний? Кум де ну с'а ындемнат маестатя са Краюл сэ ынцелягэ семнеле каре и с'ау арэтат кяр динтру ынчепут? Ле ва фи фиинд проштилор ынгэдуит сэ ну куноаскэ асеменя семне; ынсэ унуй край ну-й е ынгэдуит. Кяр дакэ луминэция са ну ле-а пэтрунс, де че н'а аскултат пе капеланий чей ынвэцаць ши боерий чей ынцелепць, каре нумайдекыт требуе сэ фи тэлмэчит маестэций сале ачеле семне?

Кынд сэ ясэ Краюл ла оасте, кяр ла ынчепутул луний юлие, чел ынтэй поводник* ал мэрией сале с'а ынекат ынтр'ун пырэу. Ера ун пырэу де нимика, ын каре интрау муериле ла пескуит поркушорь, ку черкала*. Ши кынд а фост пурчесул оштий дин Лиов, динтродатэ с'а стырнит выртеж маре де вынт, ынкыт боий каре дучяу ербэрииле* с'ау рупт дин жугурь ши с'ау рисипит пе тоате дялуриле бонкэлуинд. С'а май афлат, ну мулт дупэ ачея, ши ун цэран небунит де кап каре с'а ридикат пе ун дымб асупра оштилор, рэкнинд ши аменинцынд: Мэй оамень бунь, ынтоарчеци-вэ, кэч вэ дучець ла пьеиря воастрэ! Яр ла сфыршитул луний септемврие а венит ун пухой репеде де плоае де кэтрэ Путна ши дин ноур с'а дескэркат фулжерул, детунынд ын корт пе ун шляхтик ку дойспрезече кай ай сэй. С'а ынтымплат ши унуй попэ паписташ, пе кынд служя летургия ын табэрэ, сэ скапе жос сфынта куминекэтурэ. С'ау арэтат ши алте семне, пе каре оамений май ынцелепць ши май бэтрынь ле тылкуяу, причепынд кэ Олбрихт-Край й-а адус пе тоць ла маре кумпэнэ ши пьеире, прекум с'а ши доведит ну мулт дупэ ачея.

IV

Чел динтэй брумэрел пэлисе пэдуриле; унгюрь де кокоаре плутяу пе суб чер кэтрэ суд, ку звон жалник; ын урма лор вынтурь де мязэноапте мынасерэ спре мунций чей марь бурниць речь. Ера о време кынд тот омул куминте кужета сэ се ретрагэ спре бырлогул сэу. Нумай Край-Олбрихт авя густ де маре рэзбой ла Молдова. Уний дин куртений чей бэтрынь каре тэчяу ынгындураць ын журул маестэций сале ши-й урмау ын тэчере алаюриле мэреце ын журул ачелор кубурь ынфрикошате де пятрэ але Сучевей, примирэ ку оарекаре плэчере вестя кэ Бартоломеу Драгфи, адикэ Бирток-Воевод де Марамуреш, а трекут пе ла Ойтуз ши с'а ашезат ын попас ла тыргул Тротушулуй.

Бирток-Воевод, ку кэлэримиле ши педештрий луй ын нумэр дестул де маре, веня фэрэ ындоялэ пентру паче. Дакэ е ворба де рэзбой ынтре крештинь, апой домния са вине сэ се ашезе ынтре ей пентру паче. Каля са ера ындрептатэ кэтрэ мязэзи, ла ачел рэзбой пентру каре дэдусе звон краюл Лехией. Дар кэтрэ Маре не май фиинд нимик, Бирток-Домн се оприсе. Аста ера рындуяла май мулт а магнацилор унгурь декыт а луй Край-Владислав. Ын нич ун скоп домний Цэрий Унгурешть ну путяу прими кэлкаря Молдовей ын фолосул Лехией. Деч пентру ачея ын ачастэ алкэтуире интрасе воеводул де ла Марамуреш, рудэ ку Штефан-Водэ; легэтурэ веке де сынже де пе чей динтэй дескэлекэторь.

Воеводул молдовян, каре кумпэня тоате кыте се сэвыршяу ши тоате кыте интрау ын аскуцимя ынцележерий сале, пофти пе кускрул сэу Бирток-Домн сэ биневояскэ а-л аштепта ла Тротуш. Орь дакэ Бирток-Домн пофтеште сэ кобоаре ла Бакэу, атунч н'аре невое сэ-шь тулбуре табереле, кэч ый вин, ка сэ-й факэ чинсте ши алай, боерь ши оштень ай Молдовей. Астфел цинынд деспэрциць ла маре депэртаре пе приетиний ынкэ ындоелничь де душманий фэцишь, мэрия са Штефан-Водэ а ынтымпинат ла Бакэу пе Бирток-Воевод, ымбрэцишынду-л ши пофтинду-л ку драгосте ла чинь ши ла сфат ын каселе домнешть, унде сэлэшлуисе кындва рэпосатул Алексэндрел-Водэ.

Аколо воеводул марамурешан, ынцелегынд май бине ынтристаря кускрулуй сэу пентру рэзбоюл ынтре фраць крештинь, а суспинат-о ши а лэкрэмат ши, ымбрэцишынд пе Штефан-Водэ, а стригат кэ ну ва ынгэдуи нич о клипэ сэ май урмезе душмэния, ши пофтеште сэ тряkэ спре Сучава ка сэ гэсяскэ пе Олбрихт-Край ши сэ-й спуе че сокот крештиний дин лумя аста деспре рэзбоюл маестэций сале.

— Юбите ал ностру приетин ши фрате, а рэспунс Штефан-Воевод ынкинынд купа, офтынд тотушь ку фрунтя ынкрецитэ ши ку окюл негурос; те рог сэ биневоешть а куноаште кэ ын ачастэ причинэ еу ну мэ сокот ку нимик виноват. Дакэ ынэлцимя са Краюл ышь ва мэртуриси грешала, сэ-шь ридиче оштиле ши сэ се дукэ; ындатэ че ва трече динколо, путем ашеза паче. Дакэ ынэлцимя са ну-шь ва мэртуриси грешала, еу ну май аштепт декыт ынтоарчеря мэрией тале ши вой пэши ынаинте. Ам аштептат ачест аместек приетинеск; дар пе урмэ сынт слобод сэ фак чея че кред еу.

— Слэвите фрате ши Домн, вей авя паче, а дат ынкрединцаре Бирток-Воевод.

— Се поате, а урмат Штефан-Водэ, ши ну мэ ындоеск де биневоинца мэрией тале. Ам сэ те пофтеск ынсэ, ка ун фрате че-мь ешть де пе сын-

желе ностру векь, сэ аскулць о тынгуире а дурерилор меле, де кынд мэ афлу стэпын ын ачастэ царэ, де кынд ам луптат ымпотрива некрединчошилор, де кынд ам стат ка ун бун приетин ку пьептул меу пентру приетиний мей дин Лехия. Тинереца мя ну май есте; пэрул меу е алб; рана мя де ла пичор мэ устурэ яр; амэрэчунь дупэ амэрэчунь мэ бат ка валуриле; ши ятэ ын че тикэлоасэ старе мэ афлу: кэ ам примит весте де ла Бали-Бег дин Силистра, кэ ынцележе сэ-мь тримятэ сприжин де оасте нумайдекыт ымпотрива Краюлуй. Деч приетиний мэ ловеск ши душманий мэ сприжинэ.

Пахарникул а дрес яр вин ын купе ши ынэлцимя са Бирток а лэкрэмат яр, ынцелегынд амэрэчуня фрателуй сэу.

— Дакэ мэрия са Краюл, с'а ынторс дин ноу Воеводул, ку спрынчана негуроасэ; дакэ мэрия са Краюл ну ынцележе ши ну се ласэ ынкрединцат, еу ымь спэл мыниле ка Пилат; кэч ну вой май путя стэпыни пе куртений мей, нич нороаделе каре ау куноскут сила, жафул ши пьеиря де ла фраць крештинь. Деч, прин мэрия та, сэ афле Краюл кэ, дакэ се ынвоеште ла лининште, атунч нумайдекыт требуе сэ-шь ридиче табериле ши сэ се ретрагэ прин ачелашь лок пе унде а венит. Ворба аста те пофтеск пе мэрия та с'о спуй ынэлцимий сале Краюлуй де доуэ орь. Ну вряу сэ ми се стриче ши прин алтэ парте цара, кэч атунч ынсамнэ алт рэзбой.

Ку ачесте пря деслушите ворбе, Бирток-Домн а трекут ла Сучава.

Тоамна ынаинтасе; аседиул ынсэ стэтя пе лок ынтр'ун пункт морт ши ын мочирла плоилор. Каий кэдяу фэрэ контенире; оамений чершяу ка лупий хранэ сингурэтэцилор; местекау ку гряцэ рэдэчинь, скоарцэ ши лут. Ынтре оштений православничь умблау звонурь кум кэ ау сэ пэляскэ татарий ын Русия Рошэ; де ла кувиошь монахь ортодокшь, интраць ынтре ей, афларэ кэ райтерий Краюлуй ау спарт сфинте лэкашурь ын Молдова, прэдынд одоаре ши нестимате. Ынтр'адевэр, асупра унуй асеменя край се кувине сэ кадэ о педяпсэ; яр ей май бине ар фаче дакэ ар лепэда тот ши ар фужи песте Нистру, ка сэ-шь апере муериле ши прунчий де спайма нохаилор.

Деч Бартоломеу-Воевод а гэсит пе луминэция са Олбрихт фоарте скырбит ши де мишелия времий де тоамнэ, ши де фоамя каре-й ымпуцина оастя, ши де мыхниря чернитэ ши фэкутэ а тутурор оштенилор сэй ши а домнилор челор марь лешь. Аша ынкыт мэрия са Краюл с'а ындыржит пуцин кынд а аскултат ворбеле де паче. С'а ридикат плимбынду-се амениницэтор пе динаинтя Воеводулуй, ынтру тоатэ мэреция са, ши с'а ындуплекат сэ се милостивяскэ асупра ачестей цэрь крештине, пэрэсинд-о.

— Атунч, дакэ ынэлцимя та биневоеште а ридика табериле, а адэугат Бирток-Воевод, требуе сэ май арэт каре есте супуса доринцэ а палатинулуй Штефан.

Олбрихт-Край а зымбит ку ынгэдуинцэ аскултынд солия луй Бирток, апой а порунчит сэ се адуне сфатул марешалилор ши кэпитанилор короаней. Престижиул режеск требуя салват ку орьче прец ши ын ачелашь тимп ымпресураря требуя нумайдекыт ридикатэ. А фаче друмул ындэрэт, принтр'о режиуне девастатэ, ера ку непутинцэ; деч требуя сэ стрэпунгэ ын Лехия прин алтэ парте а Молдовей, унде оастя ар путя гэси кыт де кыт сусцинере ши хранэ. Кондиция палатинулуй се примеште; ынсэ ел ынсушь ва фи букурос сэ ынкидэ окий асупра ачестуй друм ноу де ынтоарчере, каре, де алтфел, се ва фаче ку чя май маре репезичуне.

Ынсушь Бирток-Домн а ынцелес кэ алтфел ну се поате. Чева май тырзиу а причепут кэ Штефан-Водэ причепусе аста ынаинтя тутурор, луынду-шь мэсуриле пентру сфыршитул кампанией Краюлуй.

Ын зиуа де жой 19 октомврие ау кынтат трымбициле пентру ридикаря ымпресурэрий. Фламура домняскэ а рэмас фылфыинд песте сингурэтэць, руинь ши некурэцений, кэтрэ каре привяу ку непэсаре стрэжерий де пе платформе, ресемаць ын сулиць. Ла асфинцитул соарелуй ачелеяшь зиле, а сунат корн ши пазникул чел май де сус а вестит кэ с'ау арэтат спре мязэзи кэлэреций мэрией сале Штефан-Водэ.

Ын ачелашь тимп, кончентрик, тоате кэпитенииле де педестриме ши кэлэриме се мишкау, купринзынд ын волок ретражеря Краюлуй Олбрихт. Ынтре боерий сэй, Штефан-Водэ треку а доуа зи диминяца кэлэринд прин пряжма четэций, фэрэ а се опри. Кэпитаний де казачь аступау де кэтрэ мунте ши де кэтрэ кымпие, пе департе, кэиле ла Нистру.

Солий домнешть гэсирэ пе Олбрихт-Край ын попас думиникэ, абэтут дин друмул легат ши журат фацэ де Бирток ши де солия пэчий. Ыл пофтирэ сэ ну се абатэ. Ачеста ера кувынтул луй Штефан-Водэ. Мэрия са Краюл сэ ну трякэ декыт пе унде а интрат ын Молдова; деоарече нич цара, нич мэрия са Штефан-Водэ ну пот суфери алт жаф.

Мэрия са Краюл ера ынегурат де супэраре ши а респинс солия. Негрешит оастя ну май путя фи рэсучитэ ын алтэ парте. Суферисе деструл де липсурь. Че порункэ ши че стрэшничие о путяу ынтоарче принтре ченушеле пожарурилор де ла ынчепутул луй септемврие? Деч порунка режяскэ хотэра сэ се грэбяскэ мерсул оштилор ын ачеяшь дирекцие. Луиь порнирэ. Жой дупэ амязэ ын 26 октомврие, колоанеле се ангажарэ ын кодрул Козминулуй.

Бэтэлия, де май ынаинте превэзутэ ын тоате десфэшурэриле ей, а ынчепут ын ачел час.

А трече ун кодру, каре акопере дялурь, вэй ши прэпэстий, бунжетурь ши тэурь*, сэлаш де ла ынчепутул лумий ал сэлбэтэчунилор ши ал умбрей, е о лукраре динтре челе май аневойоасе пентру о оасте ын путере. Кынд ачя оасте е влэгуитэ де липсурь ши труде, кынд асупра ей ну май лукрязэ лежя дисчиплиней, операция купринде ын еа примеждий ынфрикошате. Ера ун кодру векь ши таре, бине куноскут де локалничь ши луат де ей ын стэпынире ка пентру мариле вынэторь домнешть. Ын тоате потечиле, ын тоате цииториле, ын тоате рыпиле, ын тоате пискуриле ерау аркашь. Цэраний де рынд се ациняу, дупэ датина лор, ын алте пэрць ла капетеле пухоаелор, ку топорул.

Кынд асупра ширагурилор интрате ын кодру с'ау прэвэлит копачий де май ынаинте тэяць ши стэпыниць ын одгоане де пэдурарий домнешть, неорындуяла ши спайма с'ау местекат динтр'одатэ звырколинду-се. Динтродатэ каля ындэрэт с'а ынкис. Партя де диндэрэт а колоанелор, ын маржиня пэдурий, а ши фост апукатэ де кэлэримя Молдовей ешитэ де претутиндень. Ширагуриле интрате ши рупте де рест прин прэбушириле, ынкылчитуриле ши ынклештэриле фажилор, ерау бынтуите де пылкурь де вынэторь каре дезволтау о ажериме неостенитэ. Ера о крынченэ гоанэ мынатэ дин тоате котлоанеле ши дин тоате колцуриле вэилор. Оамений стрэинь ау кэзут булук, ка вынатул алунгат, ынрошинд пыраеле ши тэуриле. Чей май мулць шь-ау кэутат скэпаря ынаинте, нэзуинд спре луминишурь, ши дин поянэ ын поянэ спре маржиня де динколо, пресурынд ку морць потечиле ши локуриле скурте де ынкэераре. Хусарий ымбрэкаць ын фьер ай Краюлуй ау апэрат ку чя май маре витежие пе ынэлцимя са, пуртынду-л пас ку пас ынаинте пынэ ын сат ла Козмин. Пылкуриле де кэлэриме молдовеняскэ, цинынд латуриле ши друмуриле ынаинте, се ынклештасерэ ку тэрие де рисипитуриле Краюлуй; рупынд ши здробинд рэмэшица де оасте ау цинут стрынс контактул ши урмэриря пынэ ла малул Прутулуй. Алергэторий молдовень ау трекут ши динколо ши ау адус луй Штефан-Водэ весте кэ сосеск ын сприжинул Краюлуй мазурь*, репезиць де кастеланий де маржине. Ындатэ мэрия са ле-а тримес ынтру ынтымпинаре пе Болдур ворникул, ку панцирь* кэлэрь. Ешинду-ле динтр'о латуре, ла Шипинць, домния са Болдур й-а ловит сфэрымынду-й, ынкыт рестуриле с'ау ынторс ын фугэ ку фаца кэтрэ Цара Лешаскэ. Олбрихт-Край н'а афлат вестя ажуторулуй, декыт дупэ че и с'а фэкут куноскутэ пьеиря мазурилор.

Астфел пынэ че мэрия са Олбрихт а путут сэ скапе спре Снятин, тоате трупуриле де оасте, каре нумэрау ла ынчепутул тоамней оптзечь де мий де витежь, с'ау прэпэдит. Л-ау апэрат пе Край ку ынфрикошатэ жертфэ, окротинду-й тречеря; дар с'ау ымпуцинат аша, ынкыт чей каре ау скэпат се уйтау уний ла алций некрезынд окилор кэ май стау пе пэмынт ши ын ачастэ луме. Мулць бэрбаць де фрунте ши слэвиць оштень ай Лехией ау кэзут ынтр'ачя вылтоаре: дой фраць Тинчински ши Николай воеводул Русией, ши Гаврил дин Моравит, ши Хервор; деасемень дой фраць Гротов, Хомицки ши Мурделио. Кыць алций! Нимень ну ле-а май путут циня извод ку амэнунтул. Яр алций ау кэзут ын робие ла молдовень, куму-й Тучински, Збигнев де Кракэу, Брухацки, Гарговицки ши алць мулць. Пе уний й-ау принс цэраний ын рыпиле кодрулуй ши й-ау легат пе кыте дой де плете, пентру кэ нобилий лешь умблау ын ачя време пэрошь, ка ши немций. Ле-ау фэкут ши алте мулте батжокурь пэмынтений, дупэ нэравуриле лор челе реле. Умблау вынынд ку арканеле ши ку балтагуриле ши нич ну ле пэса, штиинд кэ рэзбоюл е ын стэпыниря луй Штефан-Водэ, деоарече ын зиуа де жой, 26 а луний, ынаинте де ынчеперя бэтэлией, кынд преоций служисерэ летургие лынгэ фламура домняскэ, мэрия са Штефан-Водэ куноскусе ын ведение, деасупра оштилор, венинду-й ынтру ажутор, пе сфынтул маре мученик Димитрие.

V

А ешит порункэ де ла Сучава кэ, ын зиуа де Сфынтул-Николай, мэрия са Штефан-Водэ кямэ пе тоць луптэторий Цэрий ла Хырлэу, ка сэ ле дя маре оспэц.

Дупэ ретражеря май мулт декыт грэбитэ а Краюлуй. Водэ ыпшь сприжинисе избында пригонинд дин вечинэтатя хотарулуй ши десфэкынд челе дин урмэ рэмэшиць де оасте лешаскэ. Апой ыпшь ымпинсесе кэлэреций пе урма алаюлуй крэеск, ынтр'о неконтенитэ стрынсоаре, пынэ лынгэ Лиов. Ынсфыршит черчетасе ку ворничий ши пыркэлабий мэрией сале жафуриле, рисипеле ши пожаруриле дин партя де сус а Цэрий, рындуинд пентру примэвара урмэтоаре рэскумпэрэриле.

Дупэ плоиле де тоамнэ, урмасерэ бруме; апой динтродатэ се ашезасе асупра Молдовей о варэ линэ а Сфинцилор Арханӂель. Песте ынтиндерь ста лумина де аур ка о тихнэ дупэ обосель ши плутяу фунижей пе миришть ши пэшунь. Пэдуриле май пэстрау пуцинэ фрунзэ ын колорь скимбэтоаре. Кынд фэчяу друмеций попасурь ла фынтынь, ын вэлчеле, аскултау ын амург тэлэнӂь де турме невэзуте ши звон депэртат де бучум. Апой пурчедяу ынчет ынспре ханурь ши морь, унде ерау адунэрь ла фокуриле де сарэ. Дупэ че се ымпынзя ноаптя, се ридика луна де пе пустий депэртэрь; ын пряжма сателор апропияте лучяу язурь, ка мистериоасе оглинзь але трекутулуй.

Ка ши кум ар фи фост рындуяла уней бинекувынтэрь, ачя време сфынтэ с'а прелунӂит пынэ ла храмул сорочит ши с'ау адунат ын пряжма курцилор домнешть де ла Хырлэу ярмароачеле. Ау стат ын фаца мэрией сале ну нумай оштений, ку кэпитенииле, чи ши рэзэшиме, ши скутелничий домнешть; яр ымпрежур мулт попор де рынд ку кэруцеле десхэмате ши ку мērинде ын килне. Домния са Могилэ пахарникул кэлэузисе ынсушь де ла Хырлэу анталеле де вин, пентру ымпэртэшания луй Водэ ку Цара. Аша кэ соборул де преоць, ку влэдика де ла Роман, а фэкут службэ пе ун под де скындурь, ын ведеря тутурор, суб катапетязма черулуй. Ши Воеводул а стат ынтре боерий сэй, аскултынд ку фрунтя плекатэ помениpermit. Мулць оштень ши рэзэшь ружиниць ыл куноскусерэ пе мэрия са тынэр; де атунчя ерау ань патрузечь. Акума ера сур; ыпшь ынковоя кэтрэ Думнезеу грумазул стынд ын женункь; ынсэ дупэ ачея се ынэлца дырз стэпынинду-шь аний ши ый лучя ын соареле де дечемврие фрунтя пуцинтел плешувэ. Ыл привяу де департе, де пе драгиниле кэруцелор, муериле, кэч ли се пэря фрумос, ши-й лучяу залеле. Дупэ нэравул фемеилор простимий, ынтру нимик деосебит де ал жупынеселор, ну уйтау сэ баже де самэ кэ мэрия са а оприт пе Доамнэ де а вени ла Хырлэу ши а лэсат-о ла Сучава;де ши, фиинд ынкэ тынэрэ, Войкица-Доамна юбя петречериле ши оспецеле ши ый плэчя фоарте сэ се афле лынгэ Домнул сэу. Де дата аста мэрия са о лэсасе ши авяу ку сине нумай пе фечорашул Доамней, Богдан-Воевод, пе каре ынчепя а-л депринде ла петречерь остэшешть. Поате сингурэ Войкица-Доамна сэ ну фи пофтит а вени, кэч трэя ынкэ ла курциле дин Хырлэу Мария Рэрешоая, о ибовникэ май де демулт а мэрией сале. И се петрекусерэ аний фражезь, тотушь ера ынкэ фрумоасэ, ку спрынченеле ымбинате ши окий вий; ши дин пост ын пост ыпшь тот амына кэлугэрия. Яр акума, грэяу ынтре еле фемеиле, с'а аузит кэ Водэ ый зидеште ун сфынт скит, унде сэ се алине, кэч аре де ла мэрия са фечор, кэруя й-а ынфьерат мустаца. Се аузисе кэ-й виклянэ муере ши аре ун рыс дезмьердат; дар акума ар фи рушине сэ май рыдэ. А трэит ын время ей субт арипа Домнией; акума ый ажунже. Ун оштян ка мэрия са, умблынд претутиндень ши ынтруна ку требуриле цэрий ши рэзбоаеле, е ка ши вэдув; ши аре дрепт сэ пофтяскэ о мынгыере ла ун попас; дар ачастэ тайнэ ну се каде сэ факэ окь ши глас. Аша, вестя умблэ пе тоате друмуриле, кэч де мулт ну май есте рушине ын Цара Молдовей. Ши ынкэ с'ау афлат унеле каре с'ау лэудат ын гура маре. Ау фост ши де челе каре ау тэкут. Яр Рэрешоая, де ши н'а стригат ын улицэ, с'ар кувени сэ-шь акопере гура ку бробоада ши сэ се дукэ ла скитул ей.

Дупэ сфынта летургие, влэдика а благословит оштиле ши Цара. Домния са пахарникул а дрес луй Водэ вин армаш де ла Котнарь ын купэ де аур. Ынтэй а луат крединца ши дупэ ачея а ынтинс мэрией сале купа. Домнул а ынкинат ын патру пэрць; нороаделе ши оштений с'ау дескоперит ши ау кэзут ын женункь; яр ындатэ че ау трэснит пуштиле де пе дялурь ши ау дат звон сурлеле, мэрия са а дешертат винул, апой с'а ынторс зымбинд спре сфетничий сэй.

Ау фост тримес плокоане тоате мэнэстириле; ши ынсушь бинекрединчоший егумень венисерэ сэ ле ынкине. Тоате сателе де пе Бахлуй ши Жижия ши дин пряжма Прутулуй ынтинсесерэ нэвоаделе ын язурь ши бэлць ши кэрасерэ пештеле ла храм. Чобаний мынасерэ де суб мунте ши динспре бэлць кырдурь де канарале*, кэч влэдика дэдусе дезлегаре де карне. Аша кэ а фост маре оспэц ши дин мила Домнией ши дин воя бунэ а нородулуй. Ау фост рэзэшь кутезэторь каре ау ынаинтат пынэ ла мэрия са ла курте, пунынду-й ла пичоаре фагурь ши колак дин грыу ноу ши спунынду-й ворбе потривите, кум кэ мэрия са е пэринтеле ачестуй пэмынт ал Молдовей, пе каре-л апэрэ ку сабия са ши-л ынтокмеште ку дрептате.

Фоарте с'ау веселит нороаделе, дупэ датинэ, ку кынтече, жокурь ши беције. Ерау лэутарь цигань де пе Ялан, унде се афлау тарафурь вестите. Ерау ши мунтень де пе Бистрица, ку чимпоае ши флуере. Де ла оспэц ла оспэц ши де ла фок ла фок, умблау сэрмань каличь стригынд ши ей жалниче кынтэрь.

Кынд с'а лэсат соареле ла киндие, а трекут прин ынэлциме, деасупра курцилор домнешть, ун унгь де гыште сэлбатиче динспре мязэноапте. Пе зид с'а ридикат ун бач бэтрын де ла Рарэу. Ку стынга шь-а ынэлцат каца, яр ку дряпта с'а бэтут песте кимир, пофтинд сэ грэяскэ. Ындатэ чей каре ерау ын пряжмэ ау тэкут ши ау рэмас ку гура кэскатэ. Ау тэкут ши оштений дин лэунтрул огрэзий.

— Оамень бунь ши фрацилор, а стригат ачел бач: еу сынт Иримия, деспре каре сокот кэ аць аузит, кэч ну се афлэ бач май бэтрын декыт мине ын тот мунтеле. Бине ымь паре кэ се вестеск нороаделе ши сэ мулцэмим луй Думнезеу ши луй Водэ. Афлаць кэ ачастэ зи а Сфынтулуй-Некулай аре семнул ей. Де аку ынтр'о сутэ де ань аре сэ фие уна ла фел. Ши алта аша де линэ ну с'а поменит де о сутэ де ань. Кэч а фост хар луй Штефан-Водэ пентру избында мэрией сале ымпотрива луй Край; ка сэ не адунэм ной ши сэ не букурэм ла ачест оспэц. Ятэ, дупэ че не-ам сэвыршит ынкинаря ши не-ам плекат кэтрэ мэрия са, крынгул времий се ынтоарче ши стихия интрэ ын рындуяла ей. Ка бач векь, ам сэ вэ спун домниилор воастре сэ вэ ынхэмаць каий, сэ ынкэликаць буестраший ши сэ грэбиць ла локуриле домниилор воастре. Кемаць фечорий ку вителе, дучець ла перделе оиле. Кэч де ла ноапте принде а времуи ши де мынь е ярнэ.

Соареле ера ынкэ деасупра асфинцитулуй ши ын луминэ лучяу роюрь де мускуце. Кум с'а афлат вестя мошнягулуй де пе Рарэу, с'ау ынтэрытат рысетеле; нимень н'а врут сэ дее крезэмынт ла асеменя ворбе фэрэ деноймэ ши фиекаре май ынтиндя ынкэ о датэ оала спре чер. Ынсэ кяр дин ачя ноапте с'а ынвыртежит вифорул ерний асупра цэрий.

КАПИТОЛУЛ X

ДЕСПРЕ СФЫРШИТУЛ РЭЗБОЮЛУЙ КУ КРАЮЛ ОЛБРИХТ ШИ ЧЕЛЕ ДИН УРМЭ РЫНДУЕЛЬ ПЕНТРУ ВЯК, ДУПЭ КАРЕ ЫНЖЕРУЛ А ВЕНИТ СЭ ЧЕРЧЕТЕЗЕ ПЕ РОБУЛ ЛУЙ ДУМНЕЗЕУ ШТЕФАН-ВОЕВОД ЧЕЛ МАРЕ ШИ СФЫНТ

I

Ашезынду-се ын четатя са ла Сучава, мэрия са Штефан-Водэ а авут време пентру гындурь ши сокотель политичешть ын тот курсул ерний. А авут време май ку самэ пентру кэ ну путя сэ се ходиняскэ ын лунгул нопцилор. Аскултэ пынэ ынтр'ун тырзиу шуетул вынтулуй ши гласул депэртат ал скимбурилор де карауле пе зидурь. Жемя ын аштернут; ыл дуряу ши-й аморцяу брацеле.

— Аста-й отрава анилор, мэрия та, ый да лэмурире врачул чел тынэр де ла Крым. Кэч Солом се дусесе ла стрэмоший сэй. Дар ынаинте де а тречe спре Авраам, порунчисе ачестуй непот ку нумеле Арон, сэ вие ла Молдова, ынкрединцынду-й ши тайна болий мэрией сале. Вяца унуй рэзбойник, мэрия та, е ка о нэвалэ де апе. Ку вырста, ачесте апе се алинэ, лэсынд сэ се ашезе мылул.

— Ынтр'адевэр, врачуле, ымь умблэ греу ынкеитуриле брацелор; скырцые де атытя труде.

— Май алес брацул дрепт, мэрия та?

— Май алес брацул дрепт.

— Апой ачела а лукрат май мулт, мэрите Доамне. Сэ ведем: ам пус бабе куноскэтоаре дин тырг сэ кауте ши сэ афле о буруянэ каре креште нумай ла мунте. Ачя буруянэ фаче о флоаре рошэ о датэ ла ноуэ ань ши нумай атунч о пот афла ши куноаште. Фаче ун трандафираш кыт о цинтэ. Ши аре фоице субцирь ши лунжь. Пе лынгэ буруениле меле, ымь требуе ши ачея.

— Аскултэ, Арон, зисе Домнул, ридикынд сбразу-й палид ын лумина канделей. Пентру отрава анилор есте о дофторие май бунэ. Кынд ымь адучь акума фьертуриле тале, ынтр'адевэр паркэ симт кэ ми се ушуряэз брацеле; ынсэ атунч се дештяптэ пичорул.

— Прин фынтыника де ла пичор курже атунч рэутатя, мэрия та.

— Ынцелег, Арон. Ту ешть ка ши бэтрынул Солом де ынцелепт. Ай окий луй ши ачеяшь пиструй, ши ачеяшь барбэ рошэ. Ка ши кум Солом, дупэ че с'а дус, с'а ынторс ынапой тынэр. Тот астфел, дупэ че мэ дук, аре сэ стя аич коконул меу Богдан. Атунч ам сэ фиу виндекат, ынтр'ун лок де тихнэ, ла Путна. Афлэ, врачуле, кэ минтя мь-а рэмас ын бунэ старе. Ку тоате дофторииле ши повештиле тале, ынцелег кэ ымь вине време.

— Ынтр'адевэр, мэрите Доамне, тимпул омулуй се афлэ скрис ын кондичиле луй Думнезеу. Аич врачул ну поате фаче нимик. Ынсэ дакэ-й искусит врач, ымпуциняээ дуреря. Аша кэ пентру фьертуриле меле ымь требуеште буруяна де ла мунте. Пынэ атунч, есте дофторие ынсэшь мэрия са Доамна. Ши май ам уна, мэрия та. Ам штире де ла Крым. Ау венит де аколо негуцэторь ши й-ам вэзут астэзь. А фост яр рэзбой маре ла Волга, мэрия та, ши Менгли Гирай-Хан а сфэрымат путеря луй Сиди-Ахмет; аша кэ ын курынд ну ва май фи стэпын ал Хоардей де Аур декыт Менгли-Хан.

— Аста ну-й рэу, врачуле, кэч путеря луй Менгли се поате ынтоарче унде не требуеште ноуэ.

— Деч штий ши мэрия та?

— Штиу; дар дофтория ыць рэмыне бунэ, кэч штиря негуцэторилор ынтэреште пе чя каре мь-а венит де ла санжякул Силистрей, Бали-Бег. Поць сэ мэ лешь, врачуле. Фэ ту сингур фьертура ши пофтеште пе мэрия са Доамна сэ мь-о адукэ аич, ку мыниле сале.

Вешть ноуэ, гындурь ноуэ.

Кум вине примэвара, требуе фэкутэ испашэ ын Цара Лехией. Пентру тоатэ пагуба дин ачастэ тоамнэ, кытэ ау сэвыршит-о атытя ошть але луй Олбрихт, требуе фэкутэ испашэ ын Лехия ла примэварэ. Дакэ ну ва фи ындестулэтор, се ва май фаче о датэ. Ши ну-й дестул нич атыт.

С'ар пэря кэ бэтэлия де ла кодру ши чя каре а урмат ла Прут а ынкеят ниште сокотель май векь де ла Коломея. Ши дакэ се ынтоарче ши пагуба цэрий ла примэварэ ши кынд ва май фи — причина се стынже. Ынсэ ну-й аша. Фапта луй Олбрихт купринде ын еа о примеждие, пе каре оамений де рынд н'о пот деслуши. Ну-й атыт фаптул кыт виклениа. Ын минтя луй Олбрихт клочеште гындул виклян, сэ рупэ луй Штефан-Водэ брацул каре а пуртат кручя, сэ купринде Цара Молдовей, сэ липсяскэ де моштенире пе Богдан, фечорул мэрией сале Штефан-Водэ. Олбрихт вря сэ факэ май мулт ши май рэу декыт пэгынул. Кыт ва ста пе умерий Краюлуй ачест кап ку гындурь де котропире ши недрептате, ну поате фи паче пентру моштениря луй Богдан-Водэ. Акума Олбрихт аре о ындоитэ причинэ сэ се ынтоаркэ асупра Молдовей: ка сэ-шь рэскумпере рушиня, ши ка сэ ындеплиняскэ нумайдекыт, ку орьче прец, гындул каре ну-л пэрэсеште. Нимик ну-й ва май пэря бун ши дулче ын вяцэ, пынэ че ну ва кэлка ын копителе каилор ачастэ царэ. Нумай чине ну куноаште ындэрэтничия ачелуй тынэр апринс, се май поате ындои де аста. Ну-й пот ста ын кале нич клеричий, нич нобилий; аре ын ел мэрия ши фала ка о небуние. Деч рэзбоюл де ла Козмин ши де ла Прут ва требуи урмат ши ын примэвара че вине, ши ын анул урмэтор, фэрэ круцаре, пынэ ла ынженункеря луй Олбрихт. Атунч се ва лепэда ши Лехия де дынсул. Ын ведеря уней асеменя лукрэрь неапэрат требуитоаре, Штефан-Водэ а ынноит солииле де паче кэтрэ Цара Унгуряскэ, а добындит яр де ла Крым ши де ла князул чел маре ал Московей ынкрединцэриле де алианцэ ши а алкэтуит ши о ынцележере, некуноскутэ ынкэ де нимень, ку жинереле луй Султан Баязид, Бали-Бег, каре стэ ла Силистра ши порунчеште песте тот олатул Мэрий.

Доамна Войкица интрэ ку пашь несимциць, адукынд фьертурэ ын филижян. Густэ дин еа де доуэ орь, о ымпинсе ла маржиня мэсуцей ши се ашезэ лынгэ кэпэтэюл соцулуй сэу. Ера ынкэ тынэрэ ши фрумоасэ; н'авя нич ун фир де пэр алб ын косицеле каре-й ынкунунау фрунтя.

— Мэрия та, ворби еа привинду-л ку луареаминте, ай авут астэзь вешть буне?

— Де унде штий?

— Те куноск де пе фацэ, мэрия та. Алтфел н'аш шти, кэч мие ну ми ле ымпэртэшешть. Аста а фост уна дин мыхнириле меле ын тоатэ вяца кэ н'ам путут интра ын сфатул чел де тайнэ ал мэрией тале. Ну мэ плынг кэ н'ам авут ачест дрепт ын фаца стэпынулуй меу; ынсэ акума мэрия та ай алт соц, барбат ымплинит, фечор ал мэрией тале. Чел пуцин де ел ну аскунде нимик, кэч ну вей гэси май бун сфетник декыт дынсул. Пе Богдан л-ай ашезат, ку журэмынт, урмаш ал мэрией тале. Цине-л деч чел май апроапе.

— Ынтэй ам сэ-л ынвэц сэ пэстрезе тайнеле, зымби Водэ.

Доамна Войкица офтэ, ынкизынд о клипэ окий. Соцул сэу ый купринсе мыниле.

— Доамнэ, фий лиништитэ. Дин че ам орындуит еу нимик ну се ва клэти. Фиул мэрией тале ва ста воевод песте че-й лэс ши-ць ва фаче букурие кынд еу вой фи липсэ. Пынэ атунч адэ-мь фьертура аста а жидовулуй ши диминяца ши сара. Густэ динтр'ынса, кэч аре минунатэ путере. Ши я-о кэч ну-мь требуеште. Домния та сингурэ ешть пентру мине дофторие ындестулэтоаре. Дакэ вей фаче астфел ши вей дори сэ штий май пуцин дин челе че ну требуе сэ ле штий, аре сэ-мь фие ши сомнул лиништит. Ши кынд ам с'ауд кукул ла примэварэ, ам сэ яу пе фечорул мэрией тале лынгэ мине ка сэ-л ынвэц а куноаште друмуриле ын Цара Лешаскэ.

— Деч яр ва фи рэзбой ши пьеире?

— Фий куминте, Войкицэ, шопти мэрия са ку блындецэ, мынгыинду-й фрунтя. Дакэ-ай фост Доамнэ, ши ай авут прунк, ши-л дорешть воевод, апой требуе сэ куношть кэ ел ну поате авя алт мештешуг декыт чел каре и се кувине. Ам сэ ци-л яу, ка сэ-ць фие драг ел май мулт ши еу май пуцин. Ну-й невое сэ спуй нимик, нич сэ лэкрэмезь. Бя фьертура ши афлэ кэ еу ыл юбеск май мулт декыт мэрия та пе фиул ностру; кэч мэрия та ыць везь нумай грижиле дин клипэ, ка о мамэ, пе кынд еу ле вэд пе челе де мыне ши привегез.

Доамна офтэ яр, ынкручишынду-шь мыниле пе сын. Водэ пэря кэ привеште ын багдадие, ынсэ о обсерва. Ера виклянэ ши акум ка тотдяуна, ку гындуриле ей анумите; ынсэ мэрия са о четя ку ушуринцэ. Грижа ей ера че фаче коконул Штефан, фечорул луй Алексэндрел-Воевод, ла Цариград. Грижа ей ера сэ афле че партизань ар путя сэ айбэ ачест кокон ынтре сфетничий диванулуй. Грижа ей ера сэ-шь окротяскэ ынтру тоате одрасла. Грижа ей ера сэ-л вадэ ынкэ о време ын бунэ старе пе соцул сэу, ка сэ се ынтемеезе деплин ашезэмынтул луй Богдан.

— Мэрия та, ар требуи сэ гушть жумэтатя каре а рэмас дин фьертурэ.

— Де дата аста ам сэ те аскулт, Доамнэ. Дупэ ачея сэ тэчем, ка сэ аузим вифорул де афарэ. Аша кум се фрэмынтэ ачест вифор с'ау фрэмынтат зилеле ши грижиле меле. Дупэ тоате, вине ынсэ о примэварэ, кынд се ынкее яр кодрул. Сэ чершим де ла Думнезеу паче, пентру кынд ну вой май фи.

Водэ ынкисесе окий. Доамна аскултэ ун тимп звонул вифорницей, апой ышь аплекэ фрунтя песте ачел труп болнав, ынсэ ынкэ неындуплекат.

II

Дупэ че а принс а кынта ын думбрэвь кукул, яр господарий шь-ау фэкут нумэрэториле оилор ши ступилор, дупэ че ау семэнат малаюл ши грыул де примэварэ, нэдэждуинд ынкэ ун ан де бьелшуг аша кум ерау де мулт обишнуиць ын домния луй Штефан-Водэ, а ешит порункэ ла дрегэторий дин тыргурь ши ла курциле боерилор кэ мэрия са кямэ ла испашэ, дупэ кувынтул дат. Деч с'ау алкэтуит пылкурь де кэлэриме, пе каре думнялуй Лука Арборе, портарул Сучевей, ле-а кэлэузит ын хотарул Покуцией. С'а ынтымплат ка токмай ын ачелашь тимп сэ се дештепте яр вынэторул чел фэрэ ходинэ Край Олбрихт, каре, пентру мындрия ши слава са, ну май куноштя ли-

ниште. Абя аштепта ши ел сэ се звынтезе кэиле ка сэ-шь збукняскэ мыния спре Молдова.

Ынтр'о райтэ апригэ, ку чей май искусиць оамень ай сэй, ынконжурэ локуриле унде стэ фяра, соринду-шь мэдулареле болнаве. Норокул вынэторилор вине тотдяуна ка ынтр'о бэтае де вынт.

Деч подгязуриле лешешть, трекынд Ниструл пе фуриш, ынтр'о сингурэ зи ау фост ла Прут, яр ынтр'а доуа зи ау апринс сателе де суб тыргул Ботошанилор. Кум спусесе ынсэ домнул Мьечислав Домбровски, ачя фярэ ера ку мулт май примеждиоасэ ши май ынфрикошатэ декыт ышь ынкипуе вынэторий некибзуиць. Ынтр'адевэр, кэлэримиле ушоаре але палатинулуй ерау интрате ын Покуция, ынсэ оштений ын ляфэ авяу табереле ын алтэ парте. Кынд с'а дат семн, с'а булучит ши простимя дин сате ку топоареле ши коаселе ла вадуриле Прутулуй ши ла стрымторь де пэдурь. Атунч ачеле пылкурь харниче але вынэторилор ау куноскут ши еле кумплитэ здробире. Мулте мий де робь ау фост пушь ку грумазуриле ын жуг, ка сэ аре пэмынтул аместекат ку сынже ши сэ бороняскэ гиндэ, ын ачеле локурь але пьеирий каре пе урмэ с'ау кемат Думбрэвиле Роший.

А фост стригэт ын тоатэ Лехия, ну атыт пентру ачастэ сэлбатикэ ынтымпларе, кэч рэзбоюл н'аре леже; кыт пентру небуния чя ноуэ а луй Олбрихт. Мыния ши скырба фэрэ маржинь а луй Край ау куноскут-о тоате нороаделе Републичий, ын алте фапте ши ловитурь некужетате ынтоарсе ымпотрива лор, ка ши кум еле ар фи фост виновате кэ вынэтоаря н'а ешит бине. А рэмас нягрэ поменире ын ачастэ царэ деспре пьеиря нобилимий ла Козмин ши деспре плугуриле каре ау арат ын сынже. Рига се ынвенина де обидэ, чершинд ын фиекаре зи сэбией сале рэзбунаре; аша, ынкыт сокотяла бэтрынулуй воевод се доведя дряптэ: ачест вынэтор ну куноштя труда. Ый требуяу алте ошть, ши, ка сэ ле поатэ нэйми, аманета банкерилор венециень бунурь але короаней.

Атунч ау венит пентру ачя царэ невиноватэ ши крештинэ ань ынфрикошаць, дин причина небуниилор крэешть. Аста о мэртурисяу ку ыналт глас шляхтичий ын адунэриле лор. Ын луна луй май а анулуй 98, Бали-Бег Малкочиоглу, санжякул Силистрей, с'а мишкат прин олатул Мэрий, дештертынд о парте дин луптэторий четэцилор, ши а ловит ын Лехия пынэ ла Лиов, ымпынзинд ын жаф патрузечь де мий де оамень. Ау трекут ши ау бынтуит ку репезичуне, ынкэркынд несфыршитэ прадэ.

Абя а пэрут кэ се алинэ ачест вифор кынд, ын луна урмэтоаре юние, с'а дезлэнцуит алтул де кэтрэ Молдова. Столуриле луй Штефан-Водэ ау стрэпунс пынэ ла четэциле Тирибол ши Подхаец. С'ау арэтат ла Браслав, ла Лиов ши ын Подолия. Хатманий Арборе ши векюл пыркалаб Хэрман ау цинтуит кап де зимбру ын поарта четэций Прземисл. Кыт а цинут ачастэ райтэ, мэрия са Штефан-Водэ шь-а пус корт лынгэ Снятин ши, дупэ че а рындуит пе опт друмурь конвоюриле ку добындэ, а пус писэрий сэ ынсемне ын извоаде нороаделе дин о сутэ де сате русешть, кэрора ле порунчисе мутаре песте хотар, ын слобозииле Молдовей.

Кастеланий ши кэпитенииле нич ну се дезметичисерэ бине; абя примисерэ ун рынд де порунчь де ла Край, кынд алць куриерь с'ау ынвыртежит песте чей динаинте. Интрау ын Галиция татарий. Ачея пуртау аркан ынтр'о мынэ ши сулицэ ку шумуяк апринс ын алта. Ау фэкут ши крымлений дестулэ тэере, прэдэчуне ши робие.

Алт звон с'а ридикат, кум кэ, дупэ че трек татарий, се ынтоарче Бали-Бег ку ун нумэр де лукрэторь ындоит декыт ынтэя оарэ.

Атунч, ын диспераре ши ку брацеле кэзуте, вынэторул а ынцелес ынсфыршит че аре де фэкут. Дин вякурь бэтрыне ну май фусесе ачя царэ де витежь ши де кавалерь аша де слэбитэ ши ынжоситэ. Ла мижлокул луний юлие, солииле де паче черяу интраре ла Штефан-Водэ. Ла 16 априлие а анулуй урмэтор 99, Хэрман пыркалаб ши Иванчул писарул с'ау дус ла Кракэу ын нумеле Воеводулуй лор ши ау искэлит лиништя, адикэ супунеря луй Олбрихт. Ынсушь мэритул Край, де атыта инимэ ря, кэзусе ла боалэ. Стэтя ын пат ку фаца кэтрэ пэрете ши дин кынд ын кынд ынтиндя ындэрэт мына спре купар, ка сэ-шь астымпере ку вин аршица. Астфел а тот спорит ын ел фьеря, пынэ че л-а ынэбушит; ши Думнезеу а биневоит сэ-й дя астымпэрул морций ну мултэ време дупэ ачея, юние 1501.

III

Фииндк ын амургул вьеций сале ши луптынду-се ку суферинца, Воеводул ну контеня сэ-шь пуе ын рындуялэ ктиториилe ши сэ цие статорниче рындуелиле пе каре ле ашезасе. Де ши ку рига чел ноу Александру, фрателе рэпосатулуй Олбрихт, авя о приетиние май веке каре ынтэрисе пачя легатэ, тотушь мэрия са ну примя сэ-шь скоатэ дин олатул Покуцией пыркалабий. Кэч ачел цинут, моштенире де ла ункеший сэй, ынцележя сэ-л лесе фечорулуй сэу Богдан-Водэ.

Ын прагул вякулуй ноу, стынд ын четатя Сучевей ши примнд де претутиндень ынкинэриле, се ынторчя кэтрэ медичий сэй, зымбинду-ле ку ынцелес. Одатэ ку ачей медичь де ла Апус — Матей де Мурано сау Иероним де Чесена сау Иохан Клинженспорн, каре с'ау оприт ла кэпэтыюл сэу, привинду-л душь пе гындурь ши евокынд трекутул, ау ынчепут а се перинда дин ноу солииле домнилор ши краилор, вестинд ярэшь ридикаря лумий крештине ымпотрива отоманилор. Санктитатя са папа ростя ярэшь ворбеле векь, куноскынд ын ачя царэ депэртатэ де ла маржиня барбарилор пе атлетул луй Крист; Венеция, прин амбасадорий сэй, ышь дэдя дин ноу силинца сэ спорескэ симцэмынтул релижиос ал принчипилор, деоарече, ла асалтул инфиделилор, пьердя ярэшь о серие де колоний; оамень де бунэ кредин цэ умблау ла Буда ши ла Краковия; алций ку рече калкул сокотяу армателе ши фолоаселе; о клипэ, ынтре фьертуриле де буруень, обложель ку скамэ ши мынгыериле Доамней Войкица, луптэторул пентру о нэлучире ышь ридикэ фрунтя ши ышь ынкрунтэ спрынчяна ноуроасэ. О кемаре де демулт а суфлетулуй сэу ый зугрэвя ведений ноуэ пе пэреций Килией; ера ка о адиере мыхнитэ де бучум ын мунць кынд каде ынсераря.

Акума ну май есте тимп. Ла ноапте ва вени ынжерул луй Думнезеу сэ черчетезе ачастэ четате.

Сфыршитуриле оаменилор сынт ындэрэтниче ши хурсузе. Тотушь, ын чя дин урмэ ярнэ, мэрия са а дат кэлэримилор сале порункэ сэ потковяскэ буестраший, ши ле-а ымпинс ын Покуция, урмынду-ле ынсушь мэрия са ын сание. Ынтре врачий сэй, авынд алэтурь кэларе пе Богдан-Воевод, трасе линииле ноуэ де хотар, ка сэ стя ын вяк пентру Молдова.

Пуцине дин челе алкэтуите де мэрия са с'ау скимбат. С'ау префэкут хотареле; ау трекут рындуриле де оамень. Претутиндень ау рэмас лэкашуриле луй Думнезеу; ын тоате рэзэшииле стау уричеле сале; ын тоате котлоанеле пэмынтулуй Молдовей аминтиря рэзбоаелор пентру дрептате: чел дин урмэ урмаш ал плугарилор де атунч куноаште семнеле мэрией сале Штефан ынтр'ун вад де апе, ынтр'ун писк де стынкэ, ынтр'о руинэ де пе ун колник. Де патру вякурь ши жумэтате ачя путере трэеште асупра Молдовей, чея че доведеште кэ ануме оамень ну пьер декыт прин пулберя лор. Путеря лор адевэратэ стэруеште динколо де чея че нумеск оамений де рынд моарте. Ла сфынта Путнэ, унде мэрия са шь-а ашезат сингур мормынтул ши пьятра ку ынскрипцие ынтре флорь де акантэ, ну с'а стынс нич о клипэ кандела апринсэ ын юлие 1504.

Сфыршитул, ынтре челе дин урмэ звырколирь оменешть, суб фьерул рош каре ый ардя плага, ынтре Богдан-Воевод ши Доамна Войкица, каре-й циня мыниле де чярэ стропинду-ле ку лакримь, а рэмас ал ачелуй трекут ши ал ачелей сингуре клипе кынд Думнезеу дынд семн, суфлетул а фост елиберат де мученичия ачестей вьець. Дипломатул аскуцит, стратегул терибил ши прудент се скутура ку фрунзеле ачелуй ан де жале. Спиритул рэмыне ын лукрурь, ын ынтокмирь ши ын суфлете ши ынкэ ынчяркэ а не кэлэузи пе кэиле вииторимий.

ГЛОСАР

Махом — Махомед, фондаторул исламулуй, профет ши репрезентант ал луй Аллах пе пэмынт. Ар путя фи персонаж историк (чирка 580—632).

Минаря — минарет, турнул жямией.

Мессер — (ит.) жупын, домн, стэпын.

Доже — кондукэтор ын векиле републичь але Италией — Венеция ши Женова.

Meno o piu di due per cento — (ит.) литералменте: май мулт сау май пуцин де дой ла сутэ.

In-folio — форматул уней кэрць а кэрей фоае де типар е ымпэтуритэ ын доуэ формынд патру пажинь.

Фриулан — де ла Фриул, веке провинчие а Венецией.

Галион — навэ ку веле.

«Praesentem salvum conductum servo et amico nostro dilecto Iohanni Stephano palatino et domino terrae Moldaviae et omnibus eius armigeris et omnibus eius servitoribus»... — (лат.).

«Адресэм презента скрисоаре секретэ служиторулуй ностру драг Иоан Штефан, палатинул ши домнул Цэрий Молдовей ымпреунэ ку, приетений сэй ши ку тоць служиторий сэй».

Казарь — ням де тэтарь, каре ау фондат ун империу че се ынтиндя де ла Волга де мижлок ши Маря Каспикэ пынэ ла Маря Нягрэ ши Нистру.

Киновие — мэнэстире унде кэлугэрий локуеск ын комун.

Миток — меток, филиалэ а уней мэнэстирь май марь.

Синет — акт, документ, полицэ.

Поводник — (сау **походник**) кал лэтураш каре мерже пе лынгэ чел дин хам; кал дус де кэпэстру, кал де парадэ.

Черкалэ — унялтэ де пескуит асемэнэтоаре ку фатка.

Ербэрие — провизий де ярбэ (праф) де пушкэ.

Бунжет — пэдуре бэтрынэ ши дясэ.

Тэу — балтэ.

Мазурь — милитарь дин оастя полонезэ орижинарь дин Мазурия, режиуне ынтре Вистула ши Маря Балтикэ.

Панцир — осташ ымбрэкат ын зале.

Канара — пробабил, оае бэтрынэ.

ENIGMA

Ку кыте ши май кыте ышь популязэ опереле фанташтий: ку тимпонауць ши робоць-полицишть, екстратерештри ши мутанць де тоате вариетэциле. Еройй ачестор скриерь сынт ынзестраць ку челе май неаштептате посибилитэць, инклусив ку о форцэ де рациуне капабилэ, ла проприу, сэ муте мунций дин лок. Ятэ, ын линий марь, «картя де визитэ» а ноулуй ностру компартимент «Енигма». Се компуне ну нумай дин фантастикэ — доар енигма конституе есенца женулуй авентурий ын чя май ларгэ акчепцие, инклусив детективистика. «Енигма» ва фи репрезентатэ ын ревистэ атыт прин прозе орижинале, кыт ши прин традучерь. Челе орижинале (ын молдовеняскэ сау русэ) партичипэ ла конкурсул ностру литерар, дотат ку шасе премий. «Енигма» вэ аштяптэ ку ушиле ларг дескисе.

КОНКУРС ЛИТЕРАР

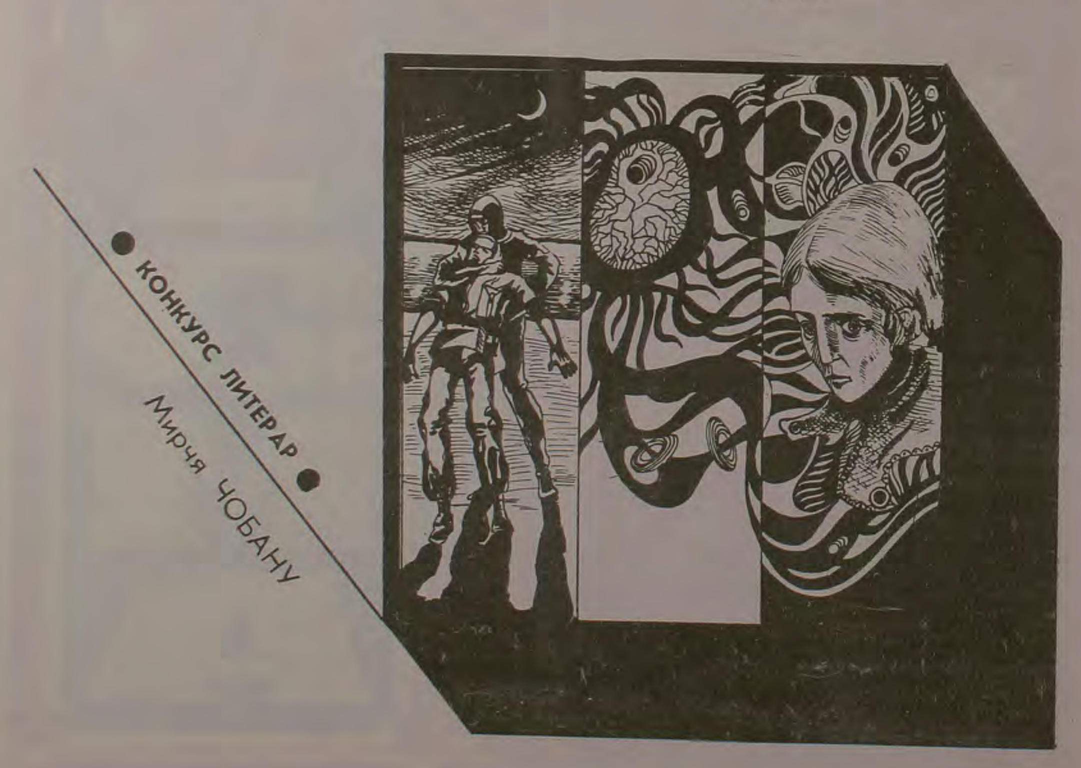
О МЕТОДЭ ВЕКЕ

(СЕРИЯ: «ФОРЦА МАЖИКЭ А АРТЕЙ»)

Дискутам ку Шефул. Ла видеомниу, десигур — ел ера плекат де доуэ лунь ла минеле де пе Плутон. Ворбям ку Шефул, мэ плынҗям де чей каре-мь пуняу беце ын роате, ый ымпэртэшям пресимцириле (песте шасе оре ынчепяу конферинца ши алеҗериле). Шефул мэ лиништя, ымь сусциня кандидатура, дар че ынсемна ачастэ сусцинере нематериалэ? Ын презенца шефулуй нимень н'ар фи вотат контра мя, дар нумай ын презенца луй, лукру импосибил пентру момент.

Ам ешит дин кабинэ. Адверсарий мей — Рюерт ши Улсвик, амбий де ла секция Акчелераре — зымбяу ироник. Ши де унде с'ау луат аич? Ау урмэрит, фэрэ доар ши поате, дискуция мя ку Шефул ши акум зымбетеле лор саркастиче ымь спуняу: «Ыць арэтэм ной алеҗерь ын липса Гюжулуй!»

«Вом май ведя!» — мь-ам спус еу, дар ам фэкут о мутрэ акрэ — ау ынчепут а мэ дуря динций ши ам трынтит уша видеомниулуй, ынсэ мь-ам ревенит репеде ши й-ам мынгыят лучиул де никел, черындумь астфел скузе. Ера мындрия секторулуй ностру де консерваре. Конструит абя ку ун ан ын урмэ, видеомниул е о реализаре мулт ынтырзиятэ а уней инвенций векь. Оаменний се обишнуисерэ дежа сэ се депласезе ку витеза луминий ши ну май ера о проблемэ сэ плечь ын тимпул кончедиулуй ундева ын системул Алфа-Чентаур сау кяр Сириус, дар дупэ кытева акчиденте катастрофале, лумионул а фост интерзис категорик. Оаменний каре кэлэторяу де драгул кэлэторией ку тимпул с'ау лиништит, ба кяр с'ау ши букурат, пентру кэ, пе неаштептате, ау дескоперит ниште колцурь питорешть, апроапе вирҗине, пе сателиций дин пряжма луй Юпитер, ба кяр ши пе Марте, локурь пе каре ну ле обсервау ын гоанэ дупэ екзотикул депэртат. Оаменний де штиинцэ ши оаменний де афачерь, ынсэ, ну се путяу ымпэка дефел ку аша чева. Ера невое де консултаций, де пречизэрь, ш'апой ну путяй сэ капець нич ун грам де минереу, пынэ ну-л привяй ын окь пе шефул миней де пе Нептун. Ера о проблемэ, о методэ де лукру веке де кынд лумя.



Ши атунч соси ора астралэ а секторулуй ностру. Принтре архивеле де суте де ань а фост гэсит ун проект симплу ка тот че-й җениал — атмосфера кабиней телеомниулуй е сенсибилэ ши речептивэ ла орьче скимбаре де орьче натурэ. Тоате модификэриле дин ачест медиу се трансформэ ын унде бимагнетиче, каре ын мод елементар сынт трансмисе ла дистанца ши пе адреса каре не интересязэ. Ын кабина дестинатарулуй ачесте унде сынт ретрансформате ши ын кабинэ апаре абонатул «ын карне ши оасе», ба апар ши документеле нечесаре. Дескопериря унделор бимагнетиче не-а пермис сэ реализэм ачест проект ын чуда секторулуй Акчелераре, каре деплынҗя соарта лумионулуй интерзис.

Дар ын ултимул тимп амбелор сектоаре адверсаре (Акчелераре ши Җеоенерҗетикэ) ле-ау реушит кытева експерименте фоарте импортанте ши, се пare, ау де гынд сэ пунэ проблема креэрий апаратулуй антигравитационал, каре пуня ын перикол соарта «галошулуй» ностру ын курс де финисаре. Тотул аре сэ се резолве азь ши посибила викторие а унуя дин адверсарий мей пуня ын перикол ынсэшь екзистенца секторулуй ностру: Рюерт, ши май алес Улсвик, демулт ынчаркэ сэ доведяскэ инутилитатя ачестуй сектор.

Диспозиция проастэ м'а адус ла чинема — уна дин плэчериле векь але оменирий рэмасе ка прин минуне пынэ ын зилеле ноастре. Ши ку тоате кэ ымь ера клар кэ пе екран акционау робоць-марионете (время акторилор трекусе демулт), деши ынцележям кэ ардяу ши збурау ын аер макете, филмул мь-а плэкут. Май алес кэ ын тимпул филмулуй ымь вени ын кап о идее. (Тен Улсвик ирониза кындва, спунынд кэ идеиле сынт абсолут импосибиле ын креерул унуя дин секторул Консерваре, креер, дупэ пэреря луй, плин де челуле «идеичиде».

Грешешть, стимабиле, авем ши ной идей!)

* * *

Ам читит даря де сямэ ын нумай 25 де минуте — штиям кыт де мулт е прецуит ла ной тимпул. Ам енумерат реализэриле ноастре (видеомниулуй й-ам резерват 5 минуте), ам критикат инвенцииле престатуре ши некибзуите але челор дин сектоареле Акчелераре ши Җеоенерҗетикэ (критичий луминоулуй й-ам жертфит 10 минуте). Ын тимпул кувынтэрий трэжям ку коада окюлуй спре Боб Рюерт ши Тен Улсвик. Скрияу чева. Се прегэтяу сэ-мь дя о рипостэ. Аша а ши фост.

Улсвик а ворбит примул, критика й-а фост учигэтоаре. Рюерт ши адепций триумфау. Дар пе ла мижлокул кувынтэрий с'а ынтымплат чева. Ла ун момент тоць с'ау ридикат ын пичоаре. Тен с'а фыстычит, а тэкут о клипэ. Ын салэ а интрат... Шефул (!!!). Й-а фэкут семн луй Улсвик сэ континуе ши с'а ашезат ын салэ, рефузынд (прин жестурь, десигур) инвитация де а луа лок ын президиу. Улсвик ышь континуэ сау, май бине зис, ышь сфырши кувынтаря фэрэ врео пропунере конкретэ, ку традиционалул ындемн «сэ не гындим бине ынаинте де а не експрима вотул ши сэ лукрэм ши май бине».

Рюерт, ешинд ла трибунэ, шь-а аскунс нотицеле ын бузунар ши а фэкут кытева обсервацій ын фонд липсите де импортанцэ, дупэ каре а адэугат кэ аста-й пэреря са проприе, кэ ну претинде а спуне адевэрул ын ултимэ инстанцэ, а май зис кэ ам лукрат бине, дар требуе сэ лукрэм ши май бине. Ау май ворбит кыцьва колабораторь, дар ну й-ам май аскултат, тотул ера клар: вой фи реалес. Адунаря с'а ынкеят. Шефул а ешит фэрэ сэ скимбе о ворбэ ку чинева.

Ам рэмас пуцин ын салэ пентру а прими феличитэриле. Улсвик ши Рюерт с'ау апропият ултимий. Тен мь-а ынтинс мына, стрекурынд принтре динць: «Феличитэриле меле» (десигур, фэрэ семнул ексламэрий), апой, конвингынду-се кэ тоць ау ешит дин салэ, м'а апукат де брац ши м'а кондус май департе де ушэ.

— Сэ лэсэм дракулуй префачеря. Ай кыштигат ши де дата аста ши штий кэ ну-с букурос. Ну ынцелег ун лукру — кум ай реушит сэ-л адучь пе Шеф? Видеомниул? — пентру аста е невое де кабинэ. Луминоул? — Шефул н'ар фи ындрэзнит, доар л-а интерзис кяр ел. Ну кумва ай май гэсит врео методэ де транспорт прин гуноюл дин Архивэ?

— Гуной, зичь? Ши телеомниул е тот гуной?

— Ну-ць фаче илузий. Штий пря бине кэ де н'аць фи интерзис витеза луминий, н'ар фи фост невое де векитура чея.

«Векитурэ», «гуной»... Ын фонд авя дрептате, дар ну-мь плэчя сэ ле ауд де ла ел. Ши, май алес, ну-мь плэчя ачест тон диспрецуитор.

— Хм... Кум л-ам адус пе Шеф, зичь? Е о идее, адикэ о инвенцие, май ын скурт, е о тайнэ а секторулуй ностру, — ам курмат еу фирул дискуцией. Дупэ плекаря луй, дешм мэ енервасем пуцин, мь-ам фрекат мулцумит палмеле.

Ну й-ам спус луй Улсвик адевэрул. Ну й-ам спус кэ ачеста ну ера Шефул, чи Каапл дин секторул Оптикэ, ши кэ де дата аста ам фолосит о методэ веке де тот, динтр'о артэ каре се кема театру. Метода ачаста се нумя макиаж.

КЫТЕ БОРДЕЕ — АТЫТЯ ОБИЧЕЕ

(ДИН АМИНТИРИЛЕ УНУЙ КОСМОНАУФРАЖИЯТ)

Дупэ кум м'а сфэтуит приетенул мeу А Ур, н'аре рост сэ мэ опреск ла каузеле аварией. Орькум, ефектеле ерау пря сериоасе пентру а-мь континуа зборул ши астфел ам фост невоит сэ мэ опреск аич, пе о планетэ деспре каре априори ну штиям нимик. Нимик деосебит пе ачастэ «терра инкогнита». Ун сингур «фляк», пе каре, ынсэ, де ла ынчепут ыл яу ын гилимеле — бэштинаший рыдяу, кынд чей де пе Пэмынт ар фи плынс ши плынҗяу ку хохоте атунч кынд ной ам фи рыс ын гура маре. Ши н'о фэчяу, десигур, дин каузэ кэ неноричириле ый букурау, яр букурииле й-ар фи ынтристат. Пур ши симплу аста ера реакция организмулуй лор — прин плынсет ышь експримау букурия ши инверс.

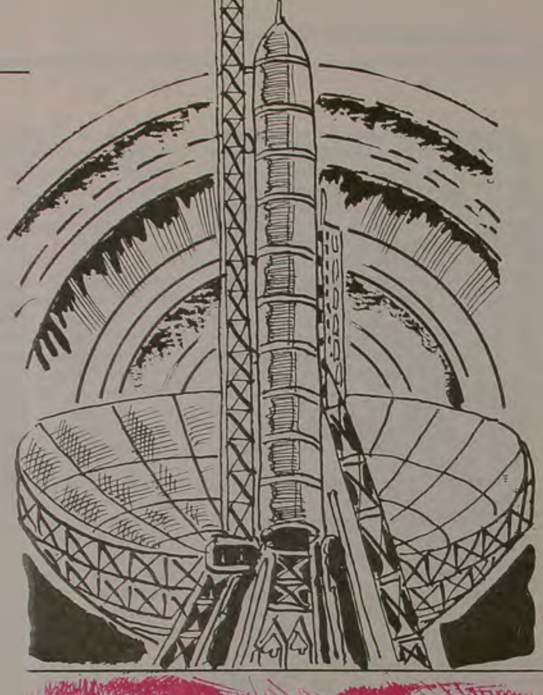
Май ера ун фляк пе каре ну-л май яу ын гилимеле, пентру кэ е ворба де лимба абориҗенилор, каре пентру мине, ом ку «чинч» ла лингвистика җенералэ ши капачитэць де полиглот, ну путя фи ун обстакол сериос.

Требуе сэ вэ спун кэ ын лунга мя кэлэторие пе диферите планете ау фост казурь кынд ерам невоит сэ мерг пе мынь (ши сэ мэнынк — фиреште — ку ажуторул пичоарелор), сэ-мь унг ын фиекаре диминяцэ корпул ку дохот, «ка сэ ну мироасе урыт», сэ-л скуйп ын фацэ пе приетен ын лок де салут ши мулте алте лукрурь нэструшниче пентру мине, дар обишнуите ши облигаторий пентру бэштинаший планетелор дин каля мя. Мэ рог, кыте бордее — атытя обичее. Ши дупэ тоате ачестя, рокада «рыс» — «плынс» ну пэря сэ фие о проблемэ сериоасэ пентру мине. Тотул, ынсэ, н'а фост кяр атыт де симплу.

Ну ера, ын фонд, нимик страшник, кынд ам ынчепут а рыде ын пяца дин чентрул орашулуй, унде дистра публикул о трупэ де комедианць. Пур ши симплу оаменний дин пяцэ, каре пынэ ла апариция мя плынҗяу, де ци се рупя инима аскултынду-й, м'ау ынконжурат ши ау принс а мэ линишти ши а мэ ынтреба че с'а ынтымплат. Деоарече ынкэ ну ле ынвэцасем бине лимба, ну ле-ам путут експлика нимик ши деачея ам фост уркат ын «Сал-

варе» ши тримис ла спитал суб привириле веселе але унор бэтрынеле каре рыдяу де милэ ын урма машиний.

Ла спитал, зымбинд (!) сурорилор медикале, ам ынчеркат сэ ле експлик кэ сынт сэнэтос, кэ аша-й фиря мя — веселэ, ла каре мь-ау рэспунс кэ ын казул меу е невое де линиште, бунэ диспозиције ши тратамент ынделунгат. Ар фи трекут поате тоате ачестя репеде ши бине, дакэ ну мь-ар фи фост адус ын салон (пентру а фи бине диспус) ун телевизор. Привям комедииле, мурям де рыс, яр докторий клэтинау дин кап ши ымь адэугау ной тратаменте. Дар, ын сфыршит, а арс чева ын телевизор, репарация с'а кам ынтинс — ну в'ам спус еу кэ тотул ера ка ла ной, пе Терра? — о лунэ ынтрягэ н'ам вэзут пе нимень (халателе скробите але медичилор ну ле пунем ла сокотялэ) ши, блестемынду-мь соарта, ынтр'о зи ам избукнит ын хохоте де плынс. Ындатэ а фост кемат медикул-шеф, ачеста а плынс пуцин ымпреунэ ку мине, мь-а спус кэ мэ ынсэнэтошеск, дар требуе сэ май стау ла пат врео лунэ де зиле, ла каре еу ам ынчепут а плынже ши май таре. Атунч медикул (вэзынду-мэ весел ла кулме) а зис кэ, пробабил, вор фи де ажунс ши кытева зиле. Еу й-ам зымбит рекуноскэтор принтре лакримь ши докторул с'а пус пе гындурь: поате е невое, тотушь, де о лунэ?



Ал дойля каз а фост ку адевэрат тражик. Песте о жумэтате де ан де ла еширя мя дин спитал а мурит буника луй Тео Дор (примул меу приетен де пе ачастэ планетэ) ши ла ынмормынтаря ей ам плынс ку лакримь амаре, дупэ каре Тео мь-а спус сэ ну ле май калк прагул.

Ам май авут ши алте неплэчерь де фелул ачеста. Ну е де мираре кэ ам ынчепут сэ евит ынтылнириле ку оамений. Девеням ун мизантроп, дар ку тимпул тотул се аранжа. Ам ынвэцат лимба, м'ам ангажат ла ун бироу нотариал, ынтр'ун кувынт, ам ынчепут о вяцэ ноуэ. Ба кяр м'ам ындрэгостит де секретара шефулуй ши дакэ дучям дорул Пэмынтулуй, о фэчям ын тайнэ, ка сэ н'о ынтристез пе Ленуца — аша-й зичя домнишоарей. Уникул ом ку каре май контактам ера шефул. Ыл ынсоцям ла чирк, ла фотбал, ла пескуит. М'ам обишнуит сэ рыд атунч кынд рыдя шефул, сэ плынг ымпреунэ ку ел (деши ын синя мя мурям де рыс) ши ну ера де мираре сэ не везь ку окий ынлэкримаць ла о комедие ,а театрулуй дин ораш ши сэ рыдем

ку хохоте ла врео тражедие а ачелуяшь театру.

Ымь ера бине аколо, дар ымь ера ши дор де касэ, ши ятэ кэ ынтр'о зи секретара (Лен) а интрат ын фугэ ши ку емоцие ын глас (нич ну май цин минте — плынжя сау рыдя) мь-а спус кэ а сосит о навэ де пе Пэмынт ши, дакэ вряу сэ плек, е ун лок либер.

Ам избукнит ын плынс.

О НАВЕТЭ ПЕ ПЛАНЕТА РЕТА

Ерам букурос ши авям де че сэ мэ букур — прима експедицие лингвистикэ интерпланетарэ девенисе реалэ. Пентру а ну рэтэчи мулт принтре галаксий ын кэутаря унуй материал интересант, ам ,фолосит информация дин «Булетинул космик»:

«Ла мижлокул аксей каре лягэ Кынеле-маре ку Орионул а фост дескоперитэ о чивилизацие каре а паркурс о кале оптимэ де дезволтаре. Бэштинаший трэеск ынтр'о армоние абсолутэ ку натура, поседэ о лимбэ перфектэ. Контактул ку пэмынтений ыл евитэ».

Ку ачастэ пропозицие де ла урмэ се ынкеяу, де фапт, тоате информацииле деспре лумиле екстратерестре. Пе ной не интереса, десигур, ексклусив лимба бэштинашилор. Ну пря ынцележям, че-й дрепт, експресия «лимбэ перфектэ», дар аста не ацыца ши май мулт куриозитатя...

Ын ноаптя де 29 спре 30 януарие ам ажунс ла дестинацие.

Пе бэштинашь й-ам гэсит ушор кяр а доуа зи, дар, дупэ кум вэ даць сяма, нич н'ам ынчеркат сэ интрэм ын контакт ку ей. Мажоритатя ерау семигой ши аста не-а фэкут ши пе ной сэ симцим нэдуфул.

— Ый везь, — мэ сусцину Боб де Орз (ын шоаптэ, десигур), — трэеск ши ей ку тоций ын пэдуре. Ау пэрэсит орашеле. Ка ши ной.

— Пробабил, — й-ам рэспунс еу. — Деши ымь вине сэ кред кэ ей нич н'ау авут конгломераций урбанистиче ка але ноастре, ка сэ фие невоиць пынэ ла урмэ сэ ле пэрэсяскэ ши сэ трэяскэ ын кортурь пе малуриле лакурилор, кум о фачем ной.

Дар мь-ам ынтрерупт ворба, пентру кэ ынчепусе о дискуцие ынтре бэштинашь ши ной ам скос ындатэ дин женць телемикрофоанеле. Лимба лор м'а уймит кяр де ла ынчепут. Мажоритатя кувинтелор ерау формате динтр'ун V асемэнэтор ку чел спаниол (чева ынтре **б** ши **в**), урмат де ун **э** сау **ы**. Варияу, ын фонд,нумай тоналитатя ши интенситатя вочий. Ерам недумерит, о аша еволуаре а евениментелор ера неаштептатэ.

— Че ай де спус? Кум ыць пар тоате ачестя? — ыл ынтреб пе Боб.

— Минунат, — зиче ел.

— Кум адикэ? — ну мэ думереск еу.

— Ту ынкэ н'ай ынцелес нимик?

— Ам ынцелес, нумай.. Нумай кэ ну причеп, — ам ынчепут еу а мэ ынкурка ын проприиле меле фразе. Мэ дерута лимба че ӥретиндя а фи перфектэ (ворба «Булетинулуй»), дар ну ера декыт стране, ну-й ынцележям диспозиция луй Боб ши афарэ де ачаста ымь дистрэжя атенция миросул де фум де лынгэ кортул бэштинашилор — прэжяу ун кырлан. Ну мынкасем карне натуралэ де врео трей ань.

— Аста ши есте ефичиенца лимбий, — ымь ынтрерупсе Боб гындуриле гастрономиче.

— Да? — ыл ынтребай еу дистрат. Хаосул провокат ын креерул меу де эчест «бы-вы»-ит, плус миросул де кырлан фрипт м'ау липсит де капачитатя де а жудека нормал.

— Скопул лимбий — комуникаря — е атинс, — континуа Боб, — ши ку че мижлоаче симпле! Економия — аста-й кея ефичиенцей лимбий.

«Економие ла тот ши ла тоате!» — мь-ам аминтит еу о лозинкэ де пе Пэмынт. Ну мэ путям кончентра. Боб, ынсэ, континуа сэ мэ бомбардезе ку аргументеле сале:

— Ной, пэмынтений, ам ымбибат лимбиле песте мэсурэ, деши еле ерау демулт супраынкэркате. Ши дупэ аста май врем ка чинева сэ не куноаскэ лимба! Ятэ перфекциуня: ун **б** сау **в**, урмат де **э** сау **ы**. Орьче копил поате с'о ынвеце.

— Пробабил, пробабил... Ши totушь, — дупэ о клипэ де езитаре (сэ-л кред? сэ ну-л кред?) гэсий, ын сфыршит, ун контрааргумент, — ымь паре де присос жестикулация (ын тимпул дискуцией бэштинаший жестикулау мулт ши енержик). Лимба е тотушь супериоарэ жестулуй.

— Конформ теорией ноастре.

— Че?

— Зик жестул е инфериор конформ теориилор ноастре. Дар ну уйта — ла ынчепут нич мие ну-мь плэкусе. Дар ну уйта — жестул е универсал, е ынцелес де тоць.

Аич м'ам дат бэтут.

Миросул де кырлан фрипт диспэрусе. Ерам весел, бине диспус, мулцумит. Мирося а тезэ де докторат.

...Телеграма Чентрулуй не-а гэсит ын тимпул систематизэрий материалулуй:

«Уржент. Експедиция лингвистикэ.

Индушь ын ероаре де бусолэ стоп Планета Рета ку ун град унспрезече минуте спре Орион стоп Аць нимерит пе алтэ планетэ виргулэ епокэ примитивэ стоп».

Боб приви ла мине лунг, абя дескисе гура ши рости чева индесчифрабил — чева ынтре **б** ши **в**, урмат де ун **э** сау **ы**.

АЧАСТЭ ПЛАНЕТЭ ЕНИГМАТИКЭ

Ши, дакэ ера фемее, се скула ын фиекаре диминяцэ ла шасе, спэла весела рэмасэ де асярэ (ноаптя ну ера апэ ла робинет), дерètика ши, пынэ се трезя бэрбатул, прегэтя дежунул. Апой алерга ынтр'ун суфлет ла грэдиницэ, ла сервичиу, ын тимпул прынзулуй алерга прин магазине дупэ килоцей пентру фетице, кремэ де рас пентру бэрбат, руж де бузе пентру сине, лапте, брынзэ, пыне, кырнац, орез, фрунзе де дафин, праф де спэлат, сэпун, пастэ де динць, клорофос пентру касэ ши тоць ай касей, апой ярэшь фуга ла лукру. Дупэ сервичиу, фэрэ сэ-шь пермитэ сэ фие обоситэ, май интра о датэ пе ла магазин дупэ ниште мэрунцишурь де каре уйтасе — унт, саре, макароане, легуме, кафя, кибритурь, апой — ла грэдиницэ, адучя копиий акасэ, гэтя ши ын ачелашь тимп ле спуня повешть копиилор ши се жука ку ей, апой ый хрэня, ый скэлда, ый кулка, ышь хрэня бэрбатул сосит чине штие де пе унде пе ла мьез де ноапте, атунч кынд еа термина де спэлат руфеле.

Ши пентру кэ ера фемее, обося ка тоате фемеиле ши адормя фэрэ сэ май айбэ парте де мынгыериле ынтырзияте але бэрбатулуй ши нумай ын ултима сярэ а бэут о кафя таре ши а дескис ферястра ын аштептаря навей каре требуя с'о дукэ пе планета наталэ.

Ши абя акум шь-а дат сяма кэ, тримисэ пе Пэмынт ын калитате де черчеташ, н'а реушит сэ афле нимик деспре ачастэ планетэ, кэ н'а авут тимп, кэ н'а вэзут декыт ун ду-те-вино инфинит ши инекспликабил, а ынцелес кэ-й ва дезамэжи пе оамений дин нава че-й веня ын ынтымпинаре, кэ ачест пэмынт некуноскут некуноскут ва рэмыне.

Ши космонитул РХ — 30 Ю а ынчепут сэ-шь аминтяскэ — кум де й-а венит ын минте идея де а се трансформа ын фемее? Май алес кэ, пентру а пэтрунде аич необсерват, путя сэ се префакэ ын орьче — ынтр'о мускэ, ынтр'ун тэчуне орь ынтр'ун туб де кремэ де рас.

Ирина ЛОГИН ла Кишинэу   Фото де Т. ЙОВУ.

ПОРУМБЕИЯ ШИ ФУРТУНА

Чирка 45 мий де порумбей вояжорь ау фост ангажаць ынтр'о компетицие ынтре Спания ши Португалия. Ачастэ ынтречере а пэсэрилор а луат стартул ын орашул спаниол Валенсия, ка дупэ ун збор де 700—800 км сэ попосяскэ ын чинч ораше португезе. Дар... ын апропиеря фронтиерей ку Португалия, ынтр'о зонэ монтанэ, кырдуриле де збурэтоаре ау фост сурпринсе де о путерникэ фуртунэ. Песте доуэ треймь дин порумбейй вояжорь ау перит. Специалиштий консидерэ кэ е чя май маре катастрофэ дин история Португалией, кэч о пердере атыт де гравэ поате фи рекуператэ ынтр'ун рэстимп мулт пря ынделунгат..

ЧЕЛЕ МАЙ СКУМПЕ ОРАШЕ ДИН ЛУМЕ

Чя май костиситоаре вяцэ е ын орашеле жапонезе Токио ши Осака-Кобе, яр динтре орашеле еуропене — ла Осло, Цюрих, ши Женева. Ачастэ конклузие а фост трасэ де ун груп де черчетэторь нумит «Бизнесс интернешнел», каре публикэ регулат, о датэ ла дой ань, резултателе инвестигациилор лор привинд челе май импортанте келтуель ефектуате ын лумя бизнесулуй.

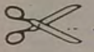
Дателе пентру фиече ораш сынт екстрасе дintр'ун «кош ал келтуелилор», каре инклуде костул ши консумул де продусе алиментаре, алкоол, келтуелиле пентру ымбрэкэминте, ынкэлцэминте, транспорт, дистракций, одихнэ, престаря де сервичий ш. а.

Де регулэ ка пункт де репер се я Ню-Йоркул — 100 де пункте конвенционале. Потривит ачестор калкуле Токио а акумулат 221 де пункте, Осака-Кобе — 219, Техеранул — 192. Урмязэ апой трей капитале африкане: Либревилл (Габон), Браззавилл (Конго) ши Ломе (Того). Метрополеле еуропене де каре ам аминтит ла ынчепутул информацией ынрежистрязэ кыте 152, 143 ши 141 де пункте. Ын СУА доар доуэ ораше — Лос Анжелес ши Уашингтон — сынт «май скумпе» декыт Ню-Йоркул. Чя май ефтинэ есте вяца ла Каракас — потривит скэрий конвенционале де о сутэ де пункте еа е маркатэ ку 38 де пункте.

КУ САУ ФЭРЭ КОАФУРЭ?

Ын орашул италиян Сулмоне а фост анунцат ун конкурс пентру окупаря а зече функций ваканте де полицишть. Кандидаць ерау дестуй де мулць ши тоць ау фост експушь унуй екзамен ригурос. Чел май бине с'а презентат о фемее — Сония Фратаролли, ын вырстэ де 22 де ань.

Чей зече ной полицишть ау ынчепут сэ лукрезе кынд ла жудекэтория орэшеняскэ а венит о плынжере: кэ полиция, алегынд-о пе Сония, кипуриле, ар фи ынкэлкат преведериле конкурсулуй. О кондиции а конкурсулуй ера ынэлцимя де чел пуцин 168 чм а кандидацилор, яр фата, потривит плын-



	ДА	НУ
151. Консулт литература спечиалэ дедикатэ вьеций конжугале; евит чикэляла, критика, сченеле, репрошуриле; ымь акчепт партенерул аша кум е, ну ынчерк сэ-л скимб; сынт атент(э), амабил(э), рекуноск синчер мерителе консоартей (соцулуй).		
152. Чея че е дифичил ши, с'ар пэря, импосибил мэ атраже мулт.		
153. Ла сервичиу ымь уйт тоате дурериле ши амэрэчуниле.		
154. Дакэ ын транспортул ын комун мэ ымпинже чинева, прочедез ла фел сау ый спун респективулуй о ворбэ таре.		
155. Консидер кэ ын домениул меу де активитате екзистэ мулте спаций албе ши деачея сынт ын кэутаря унор ной солуций.		
156. Атунч кынд ел (еа) есте индиспус(э) ымь саре цандэра; ши доар рареорь реушеск сэ мэ рецин.		
157. Шефий те агреазэ дакэ-й аскулць, дар еу кред кэ меритэ сэ-ць пуй пьеля ла бэтае ши сэ-й контразичь кынд е казул.		
158. Мэ интересязэ анализа мотивелор че детерминэ компортаментул уман ын диверсе ситуаций.		
159. М'аш рушина сэ-й аминтеск унуй куноскут кэ а уйтат сэ-мь ынтоаркэ челе зече рубле пе каре и ле-ам ымпрумутат ку кытева лунь ын урмэ.		
160. Кынд яу кувынтул ла адунэрь, ну мэ интересязэ дакэ алций сынт сау ну де акорд ку мине.		
161. Визитынд ун маре ораш стрэин, аш префера сервичииле унуй гид декыт сэ фак екскурсий де унул сингур.		
162. Штиу а-й аскулта атент пе алций ши а-й ындемна сэ ворбяскэ деспре сине. Ый фак ын мод синчер пе интерлокуторий мей сэ-шь симтэ импортанца.		
163. Чел май мулт ымь плак оамений ку инициативэ ши каре ну ренунцэ ла иделе лор.		

жерий, ар фи фост май жоасэ.

Деши плынжеря-денунцера анонимэ (скрисэ финд, пробабил, де унул динтре бэрбаций конкуренць ку гинион), жудеката а фост невоитэ с'о екзаминезе. С'а доведит кэ, тотушь, комисия де конкурс мэсурасе ынэлцимя Сонией, каре авя де фапт 169 чм.

— Ку тот ку коафурэ? — а ынтребат жудекэторул.

— Фиреште, ку коафурэ, — а рэспунс иритат репрезентантул поличией. — Кэ доар полицишть плешувь ну ангажэм!

ЧЕЙ МАЙ СЕВЕРЬ СОЦЬ

Потривит дателор фурнизате де ун сондаж офичиал, ефектуат ну демулт ын Аустралия, репутация де соць деосебит де северь пе каре шь-ау добындит-о ын луме аустралиений, есте пе деплин меритатэ. Астфел, сондажул а скос ла ивялэ кэ 20 ла сутэ дин бэрбаций континентулуй верде рекуноск кэ ын анумите ситуаций ей сынт ын старе сэ-шь омоаре социиле, фэрэ а консидера мэкар кэ фак о кримэ. Дупэ пэреря челор кестионаць о асеменя мэсурэ ар фи жустификатэ де урмэтоареле кусурурь фемеешть: фелул несэбуит де а келтуи баний, тендинца де а еши дин кувынтул соцулуй, липса унор виртуць елементаре де господинэ ши, ын примул рынд — инкапачитатя де а цине каса ын ордине. Ынсэ кусурул чел май де неертат есте консидерат апукэтура аустралиенелор де а флирта ку алць бэрбаць.

СЕ ЫНТЫМПЛЭ ШИ АСТФЕЛ...

Мелвилл Суистер, локуитор ал унуй орэшел дин статул Мен, е невоит сэ локуяскэ ынтр'о кэсуцэ изолатэ, ситуатэ ла о дистанцэ апречиабилэ де челелалте касе дин локалитате. Кауза ачестей изолэрь о конституе... сфорэитул! Кынд доарме Суистер сфорэе атыт де таре, ынкыт ферестреле ши прецрий касей сале паркэ дудуе. Ун амик й-а инсталат ун апарат пентру а мэсура путеря сунетулуй провенит дин сфорэитурэ ши ачест жудекэтор непэртинитор а ынрежистрат 82 де дечибель. Атыт де таре «раже» о мотоциклетэ кынд ышь я стартул, ку тоатэ витеза. Интервенцииле медичилор деокамдатэ н'ау путут сэ-л ажуте пе бьетул американ.

МИСТЕРЕЛЕ ПАПИРУСУЛУЙ

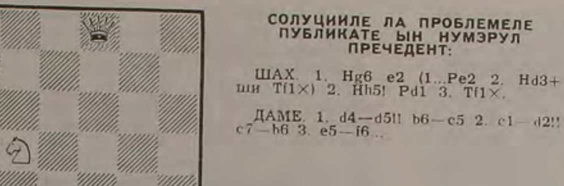
Тимп де ноуэ секоле се кредя кэ-й импосибилэ продучеря папирусулуй, дат фиинд кэ стрэвекя рецетэ ежиптянэ а фост пердутэ, яр тентативеле де а-й афла секретул ешуау. Ку тотул речент Корадо Базил, ун колаборатор ал музеулуй папирусулуй дин Сичилия, а дескоперит, тотушь, технолоӂия фабрикэрий ачестуй материал фэрэ де сямэн. Фиреште, ел н'а дивулгат нимэнуй рецета обцинутэ дупэ о мункэ де-а дрептул ероикэ де-а лунгул а доуэзечь ши чинч де ань, ынсэ резултателе обцинуте сынт ексчеленте. Експерций консидерэ кэ папирусул италианулуй е май курат декыт чел ал ежиптенилор, ну се пэтязэ ши ну се ынгэлбенеште. Дупэ кум афирмэ ноул инвентатор ал стрэвекюлуй материал, папирусул сэу поате фи пэстрат ын старе ексчелентэ тимп де 40 де секоле.

Селекцие ши традучере де

Влад ПОХИЛЭ.

	ДА	НУ
164. Ну се кувине сэ субминезь ауторитатя унуй кондукэтор, деачея есте инадмисибилэ критика шефилор ын публик.		
165. Кынд жок шах, табле, даме етч, ку о персоанэ май пуцин причепутэ, штиу сэ пьерд де бунэ вое, дин пурэ жентилеце ши фэрэ сэ се обсерве.		
166. Кред кэ иновацииле ши инвенцииле ымь адук марь сатисфакций.		
167. Ымь плаче сэ-мь «пун ла пункт» ымбрэкэминтя ши мэ букур кынд реушеск сэ атраг атенция прин вестиментацие ши прин маниереле пе каре ле ам.		
168. Ынкин ку плэчере ун пахар ын семн де приетение, ачаста ымь ажутэ ла стабилиря унор релаций интиме.		
169. Ла фиекаре келтуялэ колективэ ынтре амичь мэ офер тотдяуна спонтан сэ-мь акит партя.		
170. Консидер кэ професиуня мя е пря ынкистатэ ын системул ей ши ну ымпрумутэ идей ши екземпле дин алте сектоаре.		
171. Мэ интересез синчер де алций, сурыд фоарте дес ши-й ворбеск интерлокуторулуй меу де чея че ый плаче.		
172. Акчепт ку инимэ ушоарэ ши фэрэ супэраре дечизииле мажоритэций [кум сэ се десфэшоаре о сератэ, локул уней плимбэрь, алежеря унуй ресторант, а унуй филм, спектакол етч].		
173. Ми с'а спус кэ ворбеск прин сомн.		
174. Штиу сэ сакрифик о пэрере фэрэ маре импортанцэ пентру а салва армония менажулуй.		
175. Ын тимпул лектурий сублиниез идеиле импортанте, ымь ынтреруп идея пентру а мэ ынтреба асупра посибилитэцилор де а аплика чея че рекомандэ ауторул.		

МАТ ЫН 3 МУТЭРЬ


СОЛУЦИИЛЕ ЛА ПРОБЛЕМЕЛЕ ПУБЛИКАТЕ ЫН НУМЭРУЛ ПРЕЧЕДЕНТ:

ШАХ. 1. Hg6 e2 (1...Pe2 2. Hd3+ ши Tf1×) 2. Hh5! Pd1 3. Tf1×.

ДАМЕ. 1. d4—d5!! b6—c5 2. c1—d2!! c7—b6 3. e5—f6...

Пробе де инӂениозитате

КЫШТИГ

ОРИЗОНТАЛ: 1. «Вара ну фэчям пуричь мулць пе ла школалэ, требуя сэ ажут акасэ: ла торс, ла пьептэнушь, ла неведит, ла фэкут цевь ку...» (И. Крянгэ). 5. Математичиан антик. 9. Монетэ турчаскэ каре а чиркулат ын Молдова сек. 18—19. 11. Вестит композитор ши... шахист франчез. 12. Ролул жукат де М. Бернес ын филмул «Дой осташь». 13. Протагонистул пеликулей «О шатрэ с'авынтэ спре чер» де Е. Лотяну. 16. Вас ку каре се премиязэ ынвингэторий ынтр'о компетиције спортивэ. 19. Савант советик молдован, агроном ши амелиоратор. 20. Унул динтре инициаторий ынтродучерий жимнастичий ын Армата Советикэ. 21. Партя де динэунтру а уней хайне. 23. Ораш полонез унде а ынвэцат М. Костин. 25. Пианист ши педагог советик. 26. Литерат молдован каре шь-а фэкут студииле ла Кишинэу. 27. Фигурэ де стил. 29. Инструмент музикал де суфлат. 30. Алиаж де фер ку карбонул ши алте елементе. 31. Нумеле скрииторулуй франчез Доде. 32. Груп де обьекте асемэнэтоаре. 35. Фиекаре динтре ной. 38. Салэ де спектаколе ла Кишинэу. 40. Мунць ын Булгария. 41. Резултатул уней ынтречерь спортиве. 43. Ероина нувелей луй Ион Крянгэ «Мош Никифор Коцкарул». 47. Сат де одиниоарэ ын кадрул Кишинэулуй. 48. Композитор ши виолонист италиян. 49. Анимал доместичит де Робинзон Крузо. 50. Вариетате а уней кулорь. 51. Пятрэ прециоасэ.

ДЕЗЛЕГАРЯ КУВИНТЕЛОР ЫНКРУЧИШАТЕ, ПУБЛИКАТЕ ЫН № 6

ОРИЗОНТАЛ: 7. Олимпио. 8. Санитар. 9. Бар. 12. Ибн. 14. Порожан. 15. Богдан. 16. Цидулэ. 20. Санскрита. 22. Ануар. 23. Ботна. 24. Вад. 26. Платини. 27. Оглиндэ. 29. Ерг. 32. «Диана». 33. Акасэ. 34. «Екзаменул». 37. Кретон. 40. Чутура. 41. «Валенчя». 42. Оле. 44. НЕП. 45. Надежда. 46. Антереу.

ВЕРТИКАЛ: 1. «Лор». 2. Мигдал. 3. Пилот. 4. Кавал. 5. Стaниу. 6. Гри. 10. Ароняну. 11. Колекта. 13. Бэлцень. 17. Сакрифика. 18. Стиглецул. 19. Паулина. 21. Кондикэ. 24. Вие. 25. Дог. 28. «Зимбрул». 30. Рамблеу. 31. Историе. 35. Рокадэ. 36. Мутаре. 38. Гардэ. 39. Сченэ. 43. Ене. 44. Нук.

ВЕРТИКАЛ: 1. Антонимул префиксулуй. 2. Нумеле фемеий кэрей А. С. Пушкин й-а дедикат о поезие, ын тимпул афлэрий сале ла Кишинэу. 3. Аста-й тот ши ... ын под (фолк). 4. Куноскут интерпрет де кынтече популаре. 6. Персонаж ал «Калевалей» — вестит епос карело-финландез. 7. Ероина актрицей И. Муравьева ын филмул «Москова ну креде ын лакримь». 8. Унул динтре сателиций планетей Марте. 9. Плантэ череалиерэ. 10. Ла ун ... де оале ажунӂе о бутуругэ (фолк). 14. Кувынт идентик ку алтул ка формэ, дар ку сенс деосебит. 15. Дряпта каре тречe прин чентрул де ротацие а унуй корп. 17. Скриитор рус каре а дескрис Кишинэул ын скица «Каса № 13» (1903). 18. Рамурэ а жеоложией. 21. Поезие де В. Александри дин чиклул «Дойне». 22. Ораш полонез, локул фестивалурилор традиционале але кынтекулуй. 23. Ролул жукат де М. Плисецкая ын филмул «Анна Каренина». 24. Енигмэ фэрэ ынкручишэрь де кувинте. 28. Масэ спумоасэ. 33. Оний сынт ...суфлетулуй (фолк). 34. Кишинэуян кэруя и с'а ридикат ун монумент ын капитала републичий. 36. Интерпретул луй Балбес ын филмеле луй Л. Гайдай. 37. Денумиря комунэ а доуэ сате: ын райоанеле Котовский ши Дондушень. 39. Персоанэ каре лукрязэ ынтр'ун домениу ал артей. 42 Физичиан рус. 43. Плантэ, фруктул кэрея есте о капсулэ. 44. Инструмент оптик. 45. Мряжэ де принс пеште. 46. Маре кнезат ал Русией феудале.

А. КАШЕНКО

УН ВИС РЕАЛИЗАТ

Мулць критичь музикаль пе дрепт кувынт консидерэ дрепт фондатор ал рокулуй електроник группул вест-жерман «Тенжерин Дрим». Колективул а фост формат ын 1967 де кэтре китаристул ши клавиатуристул Едгар Фрозе. Тынэрул музичиан ши композитор виса ла ачел момент сэ адуне ун груп каре ар фи штиут сэ ымбине ын креацииле сале музика електроникэ ши музика рок. Едгар Фрозе а гэсит товарэшь де идей дестул де аневое. Компоненца колективулуй се скимба мереу. Е ши фиреск, пентру кэ мажоритатя експериментэрилор ерау ынтымпинате де публикул де атунч май мулт декыт рече. Ши тотушь группул фиинца. Персеверынд ын кэутэриле лор, музичиений пас ку пас се апропияу де скопул рывнит. Май мулт декыт атыт, екс-мембрий колективулуй Стив Шредер ши Клаус Шулце (пе чел дин урмэ ыл ведець ын имажине афлынду-се принтре инструментариул сэу електроник) ку тимпул ау девенит композиторь-интерпрець де реферинцэ.

Дупэ апариция примулуй албум каре се нумя «Медитаций електрониче» (1970) «ТД» а атрас атенция меломанилор. Примеле дискурь дэдяу ын вилэг адеренца групулуй ла аша-нумитул курент психоделик ал рокулуй. Мулт май тырзиу унул дин критичь а ремаркат фоарте екзакт кэ мажоритатя композициилор «ТД» ши але епигонилор лор пэкэтуеск де о фестивитате ексчесивэ. Пе дрепт кувынт, ориентынду-се спре ниште композиций де пропорций ку елементе полифониче, Едгар Фрозе ши Кристоф Френк (ачешть дой музичиень пынэ ын зиуа де азь конституе акса групулуй) ау дат наштере унуй курент ал рокулуй електроник че се апропия ын мулте привинце де креация файмошилор «Пинк Флойд». Акчентул принчипал ера фэкут пе сонорітэциле астрале, космиче. Ултериор ын ачеяшь албие а рокулуй електроник шь-ау десфэшурат активитатя куноскутеле группурь франчезе «Space», «Cerrone», музичиений франчезь Жан-Мишел Жарр ши Френк Дювал, жапонезий Исао Томита ши Ямашита, енглезий Рик Уейкмен ши Майк Олдфилд. Ау апэрут континуаторь ши ын РФЖ, де екземплу группул «Eloy» сау дежа поменитул полиинструментист Клаус Шулце.

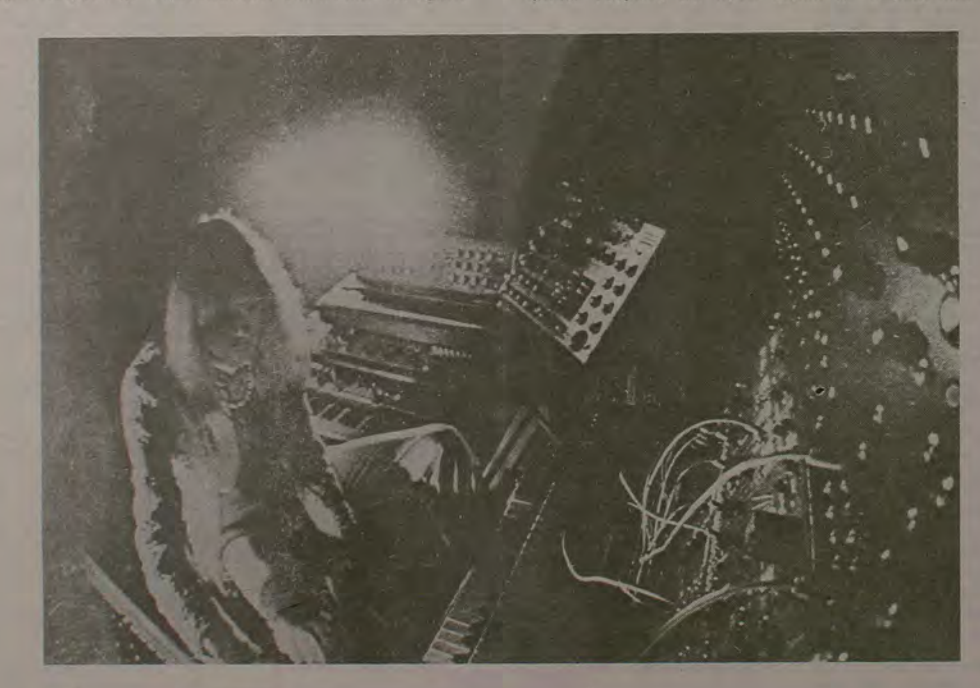
Бинеынцелес, ну путем редуче ла ачелашь нумитор тоате ачесте группурь ши музичиень, фиекаре дистингынду-се прин партикуларитэць специфиче. Тотушь, ам путя ворби де о рэдэчинэ комунэ — минимализмул ши спиритул медитатив каре ерау карактеристиче пентру «ТД» ла ынчепут.

Дар сэ ревеним ла каля де креацие а колективулуй. Резистынд примилор ань дифичиль — аний '70 — «ТД» ышь афлэ ын сфыршит сукчесул. Дупэ ынкеерея унуй контракт ку фирма енглезэ «Виржин Рекордз» челе доуэ албуме ынрежистрате ын 1974 ши ын 1975 (респектив, «Федра» ши «Рубиконул») се ынскриу ын палмаресул челор май соличитате дискурь британиче. О ларгэ резонанцэ а авут еволуаря групулуй ынтр'о катедралэ де ла Рома (1974), кынд челе 2000 де локурь ау фост инундате де 6 мий де фанатичь. Кэтре ачел тимп специалиштий характеризау стилул групулуй дрепт рок електроник готик. Ынарипаць де сукчес, музичиений ефектуязэ ын 1975 турнее ын Франца ши ын Англия, унде ау сусцинут дин ноу кончерте ын инчинтеле катедралелор.

Апропо, пе паркурсул анилор 70, обсервынду-шь лакунеле есенциале, группул кэута ку инсистенцэ «медия де аур» привинд корелация динтре ритм, мелодие ши ефекте сонористиче. Ын консечинцэ, музика професатэ де груп а фост обсерватэ ну доар де критичий музикаль, чи ши де продюсерий де чинема. Унул дупэ алтул апар филме ку музика «ТД». Ла рындул лор, музичиений ыншишь ау ынчепут а креа музикэ пентру чинема. О асеменя лукраре есте ши колоана сонорэ ла филмул «Врэжиторул» де У. Фридкин, режизор че с'а фэкут куноскут грацие филмулуй сэу де гроазэ «Чел че алунгэ диаволул».

Ын ултимул тимп мембрий ансамблулуй ынчяркэ сэ се деташезе де «тема космикэ» дежа кам рэсуфлатэ, фэкынд инкурсиунь ын алте спаций. Астфел, ын 1986 ей лансязэ дискул «Лумина субакватикэ», о тентативэ де а аборда рокул електроник «еколожик». Музичиений акордэ мултэ атенцие философией. О доведеште дискул «Хиперборeу» авынд ка субтитлу куноскутул адажиу «Куноаштете пе тине ынсуць», прекум ши албумул «Парк» ын каре се фаче о ынчеркаре де а рефлекта унеле аспекте але зенбудисмулуй, конфуцианисмулуй, прагматисмулуй американ...

Ор, тоате ачесте иноваций обьектив ворбинд ес дин зона музичий проприу-зисе, ын каре де пе ла мижлокул анилор 70 ну се обсервэ метаморфозе есенциале. Адораторий групулуй май девреме сау май тырзиу ремаркэ урмэторул фапт: орькаре ар фи дискул аскултат, ел концине ынтрегул багаж музикал ал колективулуй. Де алтфел, ын ултимеле албуме се поате обсерва о реынтоарчере ла инструментеле традиционале: китара, пианул. Аматорий де рок електроник тот май дес ышь дау суфражииле ын фавоаря унор группурь де авангардэ ка «Art of noise» ш. а. Че сэ-й фачь, ачеста пробабил е дестинул тутурор кэутэторилор: май ынтый вис, апой реализаре ши ын сфыршит иневитабилул апус.



КРОНИКА-РОК

ЮЛИЕ

Ла 5 юлие 1969, алэтурь де файмоший «Роллинг Стоунз» ау еволуат ын Хайд-парк (Лондра) пе атунч апроапе анонимий «Кинг Кримзн». Пентру прима датэ меломаний ау аузит аич о инедитэ симбиозэ динтре музика класикэ ши музика поп. Ачастэ зи поате фи консideратэ дрепт пунктул де порнире ал стилулуй арт-рок.

Дупэ дой ань (3.7.1971) лумя музичий рок а афлат ындуреpатэ деспре дечесул луй Жим Моррисон, солист-вокалист, композитор ши поет ал групулуй «Дорз».

Тот ын ачастэ лунэ ау венит пе луме батеристул дин «Битлз» Ринго Старр (7.7.1940), органистул дин «Дип Пьопл» (ши ултериор дин «Уайт Снейк») Жон Лорд (9.7.1940), китаристул «ынсорит» Карлос Сантана (20.7.1947), лидерул групулуй «Роллинг Стоунз» Мик Жеггер (26.7.1943), солистул куноскутулуй груп «Т. Рекс» Марк Болан (30.7.1947), интерпрета Кейт Буш (30.7.1958), китаристул Ол ди Меола (22.7.1954).

Рубрикэ реализатэ де А. МАЗУНИН.

О експериенцэ май веке не диктязэ дискрет: ын сфера музичий рок репрезентантеле сексулуй фрумос реушеск сэ персисте тимп ынделунгат ынтр'о етате де флоаре ынроуратэ, индиферент де вырста реалэ сау де стилул музикал професат. Путець сэ вэ конвинжець де ачест фапт — е суфичиент сэ привиць фотография де пе коперта IV. В'аць ши дат сяма пробабил кэ е ворба де Тина ТЬОРНЕР, кынтэряцэ де кулоаре, ветеранэ а музичий рок (нэскутэ ын 1938).

Фиць де акорд кэ музика есте аидома унуй паначеу контра бэтрынеций пентру унеле интерпрете. Сау поате кэ грешим?!

Индексул 77005